叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 《黛西夫人》及其他故事(lady Daisy, And Other Stories) 000001

2. 《黛西夫人》及其他故事(lady Daisy, And Other Stories) 000002

3. 《黛西夫人》及其他故事(lady Daisy, And Other Stories) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

《黛西夫人》及其他故事(Lady Daisy, and Other Stories)
第1/3页

['leɪdi] ['deɪzi]
Lady Daisy
女士 雏菊

黛西小姐

[ænd; ənd] ['ʌðər] ['stɔ:riz]
AND OTHER STORIES
和 其他 故事

以及其他故事

[baɪ] ['kærəlɪn] ['stju:ət; 'stju-]
BY CAROLINE STEWART
经过 卡罗琳 斯图尔特

作者：卡罗琳·斯图尔特

['ɔ:θər] [ʌv; əv] " [ə; eɪ] ['kɪtnz] [əd'ventʃəz] " & [si:] .
Author of " A Kitten's Adventures " & c .
作者 的 " 一个 小猫的 冒险 " & c .

《小猫历险记》等作品的作者

['blæki] [ænd; ənd] [sʌn] ['lɪmɪtɪd]
BLACKIE AND SON LIMITED
黑人 和 儿子 有限的

布莱基父子公司

['lʌndən] ['glɑ:sgəu] ['dʌblɪn] [bɑ:m'beɪ]
LONDON GLASGOW DUBLIN BOMBAY
伦敦 格拉斯哥 都柏林 孟买

伦敦 格拉斯哥 都柏林 孟买

['kɑ:ntents] .
CONTENTS .
内容 .

内容。

[peɪdʒ]
Page
页

页

" ['leɪdi] ['deɪzi] , " ['sɛvən]
" LADY DAISY , " 7
" 女士 雏菊 , " 7

“黛西夫人” 7

['pɑ:ˌpɑ:z] ['krɪsməs] ['stɔ:ri] , -
PAPA'S CHRISTMAS STORY , 26
爸爸的 圣诞节 故事 , -

爸爸的圣诞故事，26

['stɔ:ri] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['gloʊwɜ:rm] , -
STORY OF A GLOWWORM , 52
故事 的 一个 萤火虫 , -

萤火虫的故事，52

[[ˌpiː ˈdʒiː][ˈsɛvən]]
[Pg 7]
[页 7]

[第7页]

" ['leɪdi] ['deɪzi] .
" LADY DAISY .
" 女士 雏菊 .

"黛西夫人。"

" [ə; eɪ] [dɑːl] ['stɔːri] .
" A DOLL STORY .
" 一个 玩具娃娃 故事 .

《玩偶的故事》

['lɪt(ə)l] ['flɔːrəz] ['fɑːðər] [geɪv] [hɜːr; hər][ə; eɪ] [smɔːl] ['tʃaɪnə] [dɑːl] [ɑːn][hɜːr; hər] [fɔːrθ] ['bɜːrθdeɪ] .
Little Flora's father gave her a small china doll on her fourth birthday .
小的 植物群 父亲 给予 她 一个 小的 中国 玩具娃娃 在 她 第四 生日 .

小芙萝拉的父亲在她四岁生日时送给她一个瓷娃娃。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][wʌn] ,
It was only a little one ,
它 曾是 仅有的 一个 小的 一 ,

它只是个小家伙，

[bʌt; bət] ['flɔːrəz] ['fɑːðər] [sed] [ðæt] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l][gɜːrl][wʌz; wəz] ['veri] [smɔːl] [tuː] ,
but Flora's father said that his little girl was very small too ,
但 植物群 父亲 说 那 他的 小的 女孩 曾是 非常 小的 也 ,

但弗洛拉的父亲说，他的小女儿也很小。

[ænd; ənd][hiː; hi] [θɔːt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] ['kæri] [ə; eɪ][bɪg] [dɑːl] [jet] .
and he thought she could not carry a big doll yet .
和 他 想法 她 可以 不是 携带 一个 大的 玩具娃娃 然而 .

他认为她还抱不动大娃娃。

[wen] ['flɔːrə][wʌz; wəz][faɪv] ['jɪrz] [oʊld][hɜːr; hər]['fɑːðər] [geɪv] [hɜːr; hər][ə; eɪ]['lɑːrdʒər][wʌn] ,
When Flora was five years old her father gave her a larger one ,
什么时候 弗洛拉 曾是 五 年 老的 她 父亲 给予 她 一个 更大的 一 ,

弗洛拉五岁时，她父亲送给她一个更大的。

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][sɪks][hɜːr; hər]['fɑːðər] [prɪ'zentɪd] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['beɪbi]
and when she was six her father presented her with a beautiful baby
和 什么时候 她 曾是 六 她 父亲 呈现 她 和 一个 美丽的 婴儿
[dɑːl] [ɪn] [lɔːŋ] [kloʊðz] ,
doll in long clothes ,
玩具娃娃 在 长的 衣服 ,

她六岁那年，父亲送给她一个穿着长衣服的漂亮娃娃。

[ðæt] [wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst][æz; əz] [tɔːl] [æz; əz]['beɪbi] ['henri] , [hɜːr; hər] ['brʌðər] , [ɪn][ðə; ði] ['nɜːrsəri] .
that was almost as tall as Baby Henry , her brother , in the nursery .
那 曾是 几乎 作为 高的 作为 婴儿 亨利 , 她 兄弟 , 在 这 苗圃 .

那几乎和她弟弟亨利宝宝在育婴室里一样高了。

[nɜːrs] ['iːv(ə)n] [sed] [ðə; ði] - [lɔːŋ] [gaʊnz] [wʊd] [fɪt]['beɪbi] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['oʊnli]['waɪdər] ,
Nurse even said the dollie's long gowns would fit Baby if they were only wider ,
护士 甚至 说 这 - 长的 礼服 会 合身 婴儿 如果 他们 是 仅有的 更广泛 ,

护士甚至说，如果娃娃的长袍再宽一些，就能穿在宝宝身上了。

[[ˌpiː ˈdʒiː][eɪt]]
[Pg 8]
[页 8]

[第 8 页]

[fɔːr; fər] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , ['beɪbi] ['henri] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] ['hevɪərðən'er][ænd; ənd] ['fætə] [ðæn; ðən] ['dɑːli] ,

for	,	of	course	,	Baby	Henry	was	much	heavier	and	fatter	than	Dollie	,
为了	,	的	课程	,	婴儿	亨利	曾是	很多	较重	和	更胖	比	多莉	,

当然，小亨利比多莉重得多，也胖得多。

[ðoʊ] ['dɑːli] [wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst][æz; əz][tɔːl] .

though	Dollie	was	almost	as	tall	.
尽管	多莉	曾是	几乎	作为	高的	.

虽然多莉的身高也几乎和她一样高。

[naʊ] [keɪm] [ðə; ðɪ] ['kwestʃən] [ʌv; əv][ə; eɪ] [neɪm] .

Now	came	the	question	of	a	name	.
现在	来了	这	问题	的	一个	姓名	.

接下来就是起名字的问题了。

[nɜːrs] [sed] [ðæt] [ɪn][ðə; ðɪ][læst] [haʊs] [wer] [ʃiː; ʃi] [lɪvd] [ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l][gɜːrl][hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ]

Nurse	said	that	in	the	last	house	where	she	lived	the	little	girl	had	had	a
护士	说	那	在	这	最后的	房子	在哪里	她	居住地	这	小的	女孩	有	有	一个

[dɑːl] [kɔːld] ['leɪdi] ['serə] [mə'riːə] ,

doll	called	Lady	Sarah	Maria	,
玩具娃娃	称为	女士	莎拉	玛丽亚	,

护士说，在她之前居住的房子里，那个小女孩有一个名叫莎拉·玛丽亚夫人的娃娃。

[bʌt; bət]['flɔːrə] [sed] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə][kɔːl][hɜːr; hər] [dɑːl] [baɪ] [ðæt] [neɪm] ,

but	Flora	said	she	was	not	going	to	call	her	doll	by	that	name	,
但	弗洛拉	说	她	曾是	不是	去	到	称呼	她	玩具娃娃	经过	那	姓名	,

但弗洛拉说她不会用那个名字称呼她的娃娃。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ðɪ] ['fʌni] [oʊld]['leɪdi] [huː] [lɪvd] ['ɑːpəzɪt] [wʌz; wəz] [mɪs] ['serə] [mə'riːə] ['hi^insn] ,

because	the	funny	old	lady	who	lived	opposite	was	Miss	Sarah	Maria	Higginson	,
因为	这	有趣的	老的	女士	WHO	居住地	对面的	曾是	错过	莎拉	玛丽亚	希金森	,

因为住在对面的那位风趣的老太太名叫莎拉·玛丽亚·希金森小姐。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [dɑːl] [wʌz; wəz][fɑːr] [tuː] ['prɪti] [tuː; tə][biː; bi][laɪk] [ðæt] [oʊld]['leɪdi] .

and	her	doll	was	far	too	pretty	to	be	like	that	old	lady	.
和	她	玩具娃娃	曾是	远的	也	漂亮的	到	是	喜欢	那	老的	女士	.

而且她的娃娃比那位老太太漂亮多了。

[mɪs] ['hi^insn] [hæd; həd][wʌns] [lʊkt] ['veri] ['æŋgrəli][æt; ət]['flɔːrə] [wen] [hɜːr; hər][bɔːl][hæd; həd]

Miss	Higginson	had	once	looked	very	angrily	at	Flora	when	her	ball	had
错过	希金森	有	一次	看起来	非常	愤怒地	在	弗洛拉	什么时候	她	球	有

['hæpənd] [tuː; tə] [baʊns] ['oʊvər][ðə; ðɪ][wɔːl]['ɪntuː][hɜːr; hər] ['preʃəs] ['flaʊər] - ['gɑːrdn] ,

happened	to	bounce	over	the	wall	into	her	precious	flower	-	garden	,
发生	到	弹跳	超过	这	墙	进入	她	宝贵的	花	-	花园	,

有一次，弗洛拉的球不小心弹过围墙，落进了她心爱的花园里，希金森小姐狠狠地瞪了她一眼。

[soʊ]['flɔːrə][dɪd][nɑːt][laɪk][hɜːr; hər] .

so	Flora	did	not	like	her	.
所以	弗洛拉	做过	不是	喜欢	她	.

所以弗洛拉不喜欢她。

[pər'hæps][ðə; ðɪ][oʊld]['leɪdi][dɪd][nɑːt][laɪk]['flɔːrə][fɔːr; fər] ['spɔɪlɪŋ] [hɜːr; hər] ['flaʊərz] !

Perhaps	the	old	lady	did	not	like	Flora	for	spoiling	her	flowers	!
也许	这	老的	女士	做过	不是	喜欢	弗洛拉	为了	破坏	她	花朵	!

也许老太太不喜欢弗洛拉，因为她弄坏了她的花！

[wel] , [æt; ət][læst] , ['æftər] [mʌtʃ] ['θɪŋkɪŋ] , [ðə; ðɪ] [dɑːl] [hæd; həd][ə; eɪ] [neɪm] ['gɪv(ə)n][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

Well	,	at	last	,	after	much	thinking	,	the	doll	had	a	name	given	to	it	.
出色地	,	在	最后的	,	后	很多	思维	,	这	玩具娃娃	有	一个	姓名	给定	到	它	.

经过一番深思熟虑，最终给这个娃娃取了个名字。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kɔːld] ['leɪdi] ['eməli] ['meri] ['dʒuːliə] ['gwɛndəˌliːn] .

It	was	called	Lady	Emily	Mary	Julia	Gwendoline	.
它	曾是	称为	女士	艾米丽	玛丽	朱莉娅	格温多琳	.

她名叫艾米莉·玛丽·朱莉娅·格温多琳夫人。

[nɜːrs] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tuː] [lɔːŋ] , [bʌt; bət]['flɔːrə] [ri'maindid] [hɜːr; hər] [ðæt] ['eməli][wʌz; wəz]

Nurse	thought	it	was	too	long	,	but	Flora	reminded	her	that	Emily	was
护士	想法	它	曾是	也	长的	,	但	弗洛拉	提醒	她	那	艾米丽	曾是

['æftər][hɜːr; hər] ['eldɪst] ['sɪstər] ,

after	her	eldest	sister	,
后	她	长子	姐姐	,

护士觉得时间太长了，但弗洛拉提醒她，艾米丽的目标是她的大姐。

['meri] ['æftər][ðə; ði] ['pɑːrlər] - [meɪd] , [huːm]

Mary	after	the	parlour	-	maid	,	whom
玛丽	后	这	客厅	-	女佣	,	谁

玛丽以女仆的名字命名，她

[[ˌpiː 'dʒiː][naɪn]]

[	Pg	9	]
[	页	9	]

[第9页]

['flɔːrə] [laɪkt] ['veri] [mʌtʃ] , ['dʒuːliə]['æftər] ['flɔːrəz] [ænt] ['dʒuːliə] , [ænd; ənd] ['gwɛndəˌliːn] ['æftər] ['flɔːrəz]

Flora	liked	very	much	,	Julia	after	Flora's	Aunt	Julia	,	and	Gwendoline	after	Flora's
弗洛拉	喜欢	非常	很多	,	朱莉娅	后	植物群	阿姨	朱莉娅	,	和	格温多琳	后	植物群

['lɪt(ə)l]['sɪstər] ;

little	sister	;
小的	姐姐	;

Flora 非常喜欢 Julia，Julia 是以 Flora 的姑姑 Julia 的名字命名的；Gwendoline 是以 Flora 的妹妹的名字命名的。

[soʊ] [ðæt] [hɜːr; hər] [dɑːl] [wʌz; wəz][laɪk][ðem; ðəm][ɔːl][ɪn] ['sʌmθɪŋ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,

so	that	her	doll	was	like	them	all	in	something	,	of	course	,
所以	那	她	玩具娃娃	曾是	喜欢	他们	全部	在	某物	,	的	课程	,

所以，她的娃娃当然也和它们一样，在某些方面有所不同。

[ɔːr][ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv]['gɪv(ə)n][hɜːr; hər][soʊ] ['meni] [neɪmz] .

or	she	would	not	have	given	her	so	many	names	.
或者	她	会	不是	有	给定	她	所以	许多	姓名	.

否则她就不会给她取那么多名字了。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['ɛmɪliːz] [bluː] [aɪz] , [ænd; ənd] ['mɛriːz] [pɪŋk] [tʃiːks] , [ænd; ənd] [ænt] ['dʒuːljəz] [swiːt]

She	had	Emily's	blue	eyes	,	and	Mary's	pink	cheeks	,	and	Aunt	Julia's	sweet
她	有	艾米丽的	蓝色的	眼睛	,	和	玛丽的	粉色的	脸颊	,	和	阿姨	茱莉亚的	甜的

[smaɪl] ,

smile	,
微笑	,

她有着艾米丽的蓝眼睛、玛丽的粉红脸颊和朱莉娅阿姨甜美的笑容。

[ænd; ənd] [gwɛndəlaɪnz] ['prɪti] [laɪt] [her] .

and	Gwendoline's	pretty	light	hair	.
和	格温多琳的	漂亮的	光	头发	.

还有格温多琳漂亮的浅色头发。

" [ænd; ənd] , [nɜːrs] , [aɪ][duː] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi][hæz; həz]['fɪŋgərz] [laɪk] [jɔːrz] , ['ræðər] ['stʌmpi] [æt; ət][ðə; ði]

"	And	,	Nurse	,	I	do	think	she	has	fingers	like	yours	,	rather	stumpy	at	the
"	和	,	护士	,	我	做	思考	她	有	手指	喜欢	你的	,	相当	矮墩墩	在	这

['ɛndz] !

ends	!
结束	!

"而且，护士，我觉得她的手指和你的很像，末端有点短粗！"

" [ɪk'skleɪmd] ['flɔːrə] , ['æftər][ə; eɪ] [pɔːz] .
" exclaimed Flora , after a pause .
" 惊呼 弗洛拉 , 后 一个 暂停 .

"弗洛拉停顿了一下，惊呼道。"

" [noʊ] , [noʊ] ! " [kraɪd] [nɜːrs] .
" No , no ! " cried Nurse .
" 不 , 不 ! " 哭 护士 .

"不，不！"护士喊道。

" [aɪ][wəʊnt][hæv; həv][hɜːr; hər] [kɔːld] [ruːθ] ['æftər][ˌem 'iː] , [ðæt] [aɪ][wəʊnt] ;
" I won't have her called Ruth after me , that I won't ;
" 我 惯于 有 她 称为 露丝 后 我 , 那 我 惯于 ;

"我绝不让她在我之后被称为露丝，我绝不；

[ænd; ənd] [jʊə(r)] [ə; eɪ] ['veri] [ruːd] ['lɪt(ə)l][gɜːrl] [mɪs] ['flɔːrə] !
and you're a very rude little girl Miss Flora !
和 你是 一个 非常 粗鲁的 小的 女孩 错过 弗洛拉 !

弗洛拉小姐，你真是个非常没礼貌的小女孩!

" [soʊ]['flɔːrə] [kən'tentɪd] [hɜːr'self][wɪð; wɪθ] [fɔːr] [neɪmz] ,
" So Flora contented herself with four names ,
" 所以 弗洛拉 满足 她自己 和 四 姓名 ,

于是，弗洛拉就给自己取了四个名字，

[ænd; ənd] [roʊt] [ðem; ðəm][ɪn][hɜːr; hər]['kɑːpi] - [bʊk] [lest][ʃiː; ʃi][ʃʊd; ʃəd][fər'get][ðem; ðəm] .
and wrote them in her copy - book lest she should forget them .
和 写道 他们 在 她 复制 - 书 免得 她 应该 忘记 他们 .

她把它们写在练习本上，以免忘记。

['æftər][ə; eɪ] [waɪl] [ʃiː; ʃi] [gruː] ['taɪərd][ʌv; əv] ['kɔːlɪŋ] [hɜːr; hər] [dɑːl] [baɪ] [fɔːr] [neɪmz] ,
After a while she grew tired of calling her doll by four names ,
后 一个 尽管 她 生长 疲劳的 的 呼叫 她 玩具娃娃 经过 四 姓名 ,

过了一段时间，她厌倦了用四个名字称呼她的娃娃。

[ænd; ənd] [tʃeɪndʒd] [ðem; ðəm][ɔːl][tuː; tə] ['deɪzi] , [fɔːr; fər] [ʃɔːrt] , [ʃiː; ʃi] [sed] ;
and changed them all to Daisy , for short , she said ;
和 已更改 他们 全部 到 雏菊 , 为了 短的 , 她 说 ;

她说，然后把它们全都改成了简称"黛西"。

[ðoʊ] [nɜːrs] [sed] [ðæt] ['deɪzi] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ʃɔːrt] [neɪm] [fɔːr; fər] ['mɑːrgrət] , [ænd; ənd][nɑːt]
though Nurse said that Daisy was the short name for Margaret , and not
尽管 护士 说 那 雏菊 曾是 这 短的 姓名 为了 玛格丽特 , 和 不是
[fɔːr; fər]['eməli] .
for Emily .
为了 艾米丽 .

虽然护士说黛西是玛格丽特的简称，而不是艾米丽的简称。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 10]
[页 -]

[第10页]

['leɪdi] ['deɪzi] [went] [aʊt][fɔːr; fər] ['meni] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [wɔːk] [ɪn][ðə; ði]['tendər][ɑːrmz][ʌv; əv][hɜːr; hər]['lɪt(ə)l]
Lady Daisy went out for many a long walk in the tender arms of her little
女士 雏菊 去 出去 为了 许多 一个 长的 走 在 这 投标 武器 的 她 小的
['mʌðər] .
mother .
母亲 .

黛西小姐经常依偎在母亲温柔的怀抱中外出散步。

['flɔ:rə] ['hɑ:rdli] ['evər] [let] [hɜ:r; hər] [aʊt] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] [saɪt] , [ɪk'sept] [waɪl] [ʃi:; ʃi] [went] [tu:; tə] ['dɪnər]

Flora	**hardly**	**ever**	**let**	**her**	**out**	**of**	**her**	**sight**	**,**	**except**	**while**	**she**	**went**	**to**	**dinner**
弗洛拉	几乎	曾经	让	她	出去	的	她	视线	,	除了	尽管	她	去	到	晚餐

[ænd; ənd] ['brekfəst] .

and	**breakfast**	**.**
和	早餐	.

除了去吃晚饭和早饭之外，弗洛拉几乎从不让她离开自己的视线。

[æt; ət] [ti:] - [taɪm] ['leɪdi] ['deɪzi] ['ɔ:lweɪz] [sæt] [ɑ:n] [ə; eɪ] [tʃer] [baɪ] [hɜ:r; hər] ['lɪt(ə)l] ['mʌðər] ,

At	**tea**	**-**	**time**	**Lady**	**Daisy**	**always**	**sat**	**on**	**a**	**chair**	**by**	**her**	**little**	**mother**	**,**
在	茶	-	时间	女士	雏菊	总是	卫星	在	一个	椅子	经过	她	小的	母亲	,

下午茶时间，黛西小姐总是坐在她小妈妈旁边的椅子上。

[ænd; ənd] [wʌz; wəz] [kwaɪt] ['kɑ:ntent] [tu:; tə] [lʊk] [æt; ət] [hɜ:r; hər] [bred] [ænd; ənd] ['hʌni] [wɪ'ðaʊt]

and	**was**	**quite**	**content**	**to**	**look**	**at**	**her**	**bread**	**and**	**honey**	**without**
和	曾是	相当	内容	到	看	在	她	面包	和	蜂蜜	没有

['wɑ:ntɪŋ] ['eni] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'ti:] .

wanting	**any**	**of**	**it**	**.**
想要	任何	的	它	.

她只是看着面包和蜂蜜，却一点也不想吃，感到非常满足。

[ðə; ði] [dɑ:l] [led] [ə; eɪ] ['veri] ['hæpi] [laɪf] [tɪl] [wʌn] [deɪ] [wen] [ðə; ði] [hoʊl] ['fæməli] [set] [ɔ:f] [tu:; tə] [ðə; ði]

The	**doll**	**led**	**a**	**very**	**happy**	**life**	**till**	**one**	**day**	**when**	**the**	**whole**	**family**	**set**	**off**	**to**	**the**
这	玩具娃娃	引领	一个	非常	快乐的	生活	直到	一	天	什么时候	这	所有的	家庭	放	离开	到	这

['si:saɪd] ,

seaside	**,**
海滨	,

这个娃娃过着非常幸福的生活，直到有一天，全家人出发去海边。

[ænd; ənd] [ðen] [hɜ:r; hər] [mis'fɔ:tʃənz] [bɪ'gæn] .

and	**then**	**her**	**misfortunes**	**began**	**.**
和	然后	她	不幸	开始	.

然后，她的厄运就开始了。

['flɔ:rə] [θɔ:t] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] [æz; əz] ['kerf(ə)l] [æz; əz] ['evər] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] [dɪr] ['leɪdi] ['deɪzi] ,

Flora	**thought**	**that**	**she**	**was**	**as**	**careful**	**as**	**ever**	**of**	**her**	**dear**	**Lady**	**Daisy**	**,**
弗洛拉	想法	那	她	曾是	作为	小心	作为	曾经	的	她	亲爱的	女士	雏菊	,

芙罗拉心想，她对亲爱的黛西小姐一如既往地小心翼翼。

[bʌt; bət] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [groʊn] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['taɪərd] [ʌv; əv] ['lʊkɪŋ] ['æftər] [hɜ:r; hər] [æz; əz]

but	**I**	**am**	**afraid**	**she**	**had**	**grown**	**a**	**little**	**tired**	**of**	**looking**	**after**	**her**	**as**
但	我	是	害怕的	她	有	生长	一个	小的	疲劳的	的	寻找	后	她	作为

[mʌtʃ] [æz; əz] [bɪ'fɔ:r] .

much	**as**	**before**	**.**
很多	作为	前	.

但我恐怕她已经有点厌倦像以前那样照顾她了。

[æt; ət] [fɜ:rst] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] ['kerfəli] [kept] [hɜ:r; hər] [aʊt] [ʌv; əv] ['beɪbi] ['hɛnri:z] [ri:tʃ] ,

At	**first**	**she**	**had**	**carefully**	**kept**	**her**	**out**	**of**	**Baby**	**Henry's**	**reach**	**,**
在	第一的	她	有	小心	保留	她	出去	的	婴儿	亨利的	抵达	,

起初，她小心翼翼地把她放在小亨利够不着的地方。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [hi:; hi] [pʊld] [ə'baʊt] ['evriθɪŋ] [tɪl] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [tɔ:rn] [ɔ:r] [spɔɪld] ; [ænd; ənd] ['ɔ:lsoʊ]

because	**he**	**pulled**	**about**	**everything**	**till**	**it**	**was**	**torn**	**or**	**spoiled**	**;**	**and**	**also**
因为	他	拉	关于	一切	直到	它	曾是	撕裂	或者	被宠坏了	;	和	还

[snɪp] , [ðə; ði] ['teriər] ,

Snip	**,**	**the**	**terrier**	**,**
剪	,	这	梗犬	,

因为他把所有东西都扯下来，直到撕破或损坏；还有那只名叫斯尼普的梗犬。

[hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [weɪ] [ʌv; əv] ['wɜ:rɪɪŋ] ['enɪθɪŋ] [ðæt] [hi:; hi] [wʌz; wəz] ['nevər] [ə'laʊd] [tu:; tə] [goʊ]

had	such	a	way	of	worrying	anything	that	he	was	never	allowed	to	go
有	这样的	一个	方式	的	令人担忧	任何事物	那	他	曾是	绝不	允许	到	去

[nɪr] ['leɪdi] ['deɪzi:z] ['kreɪd(ə)l] .

near	Lady	Daisy's	cradle	.
靠近	女士	雏菊的	摇篮	.

他总是杞人忧天，以至于没人允许他靠近黛西小姐的摇篮。

['ðerfɔ:r] , [wen] [ðə; ði] [hoʊl] ['pɑ:rti] [set] [ɔ:f] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['si:saɪd] [ðə; ði] [dɑ:l] [wʌz; wəz]

Therefore	,	when	the	whole	party	set	off	for	the	seaside	the	doll	was
所以	,	什么时候	这	所有的	派对	放	离开	为了	这	海滨	这	玩具娃娃	曾是

因此，当全队出发前往海边时，那个娃娃.....

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	11	]
[	页	-	]

[第11页]

[æz; əz] [freʃ] [ænd; ənd] ['bju:tɪf(ə)l] [æz; əz] [æt; ət] [fɜ:rst] .

as	fresh	and	beautiful	as	at	first	.
作为	新鲜的	和	美丽的	作为	在	第一的	.

和最初一样清新美丽。

[bʌt; bət] , [ə'læs] , [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [keɪm] !

But	,	alas	,	a	change	came	!
但	,	唉	,	一个	改变	来了	!

但是，唉，情况发生了变化!

['lɪt(ə)l] ['flɔ:rə] [wʌz; wəz] [soʊ] [ɪk'saɪtɪd] [ə'baʊt] ['goʊɪŋ] [tu:; tə] [ðə; ði] ['si:saɪd] ,

Little	Flora	was	so	excited	about	going	to	the	seaside	,
小的	弗洛拉	曾是	所以	兴奋的	关于	去	到	这	海滨	,

小芙罗拉对去海边玩兴奋极了。

[ðæt] ['æftər] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [pʊt] [hɜ:r; hər] ['feɪvərɪt] [ɑ:n] [ðə; ði] ['kʊʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['reɪlweɪ] ['kærɪdʒ]

that	after	she	had	put	her	favourite	on	the	cushion	of	the	railway	carriage
那	后	她	有	放	她	最喜欢的	在	这	软垫	的	这	铁路	运输

[ʃi:; ʃi] [fər'gɑ:t] [ɔ:l] [ə'baʊt] [hɜ:r; hər] [ɪn] [ðə; ði] [dɪ'laɪt] [ʌv; əv] ['lʊkɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] .

she	forgot	all	about	her	in	the	delight	of	looking	out	of	the	window	.
她	忘了	全部	关于	她	在	这	喜	的	寻找	出去	的	这	窗户	.

她把最喜欢的东西放在火车车厢的靠垫上后，就沉浸在欣赏窗外美景的喜悦中，把她完全忘记了。

[wen] [ðeɪ] [æt; ət] [læst] [keɪm] [tu:; tə] [ə; eɪ] [lɑ:rdʒ] ['steɪʃ(ə)n] [wer] [ðə; ði] [treɪn] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [tu:; tə]

When	they	at	last	came	to	a	large	station	where	the	train	was	going	to
什么时候	他们	在	最后的	来了	到	一个	大的	车站	在哪里	这	火车	曾是	去	到

[stɑ:p] [fɔ:r; fər] [ten] ['mɪnɪts] ,

stop	for	ten	minutes	,
停止	为了	十	分钟	,

当他们最终来到一个大车站时，火车将在这里停留十分钟。

[hæf] [ðə; ði] ['pɑ:rti] [gɑ:t] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kærɪdʒ] [tu:; tə] [goʊ] [ænd; ənd] [hæv; həv] [sʌm; səm] [ti:] [ɪn] [ðə; ði]

half	the	party	got	out	of	the	carriage	to	go	and	have	some	tea	in	the
一半	这	派对	得到	出去	的	这	运输	到	去	和	有	一些	茶	在	这

[rɪ'freʃmənt] [ru:mz; rʊmz] .

refreshment	rooms	.
清爽	房间	.

一半的乘客下了马车，到茶水间喝茶。

['lɪt(ə)l] ['flɔ:rə] ['bɛgd] [tu:; tə] [bi:; bi] [ə'laʊd] [tu:; tə] [goʊ] [tu:] ;

Little	Flora	begged	to	be	allowed	to	go	too	;
小的	弗洛拉	乞求	到	是	允许	到	去	也	;

小芙萝拉恳求也让她去;

[ænd; ənd] [ðoʊ] [hɜːr; hər] ['mʌðər] [ment] [hɜːr; hər][tuː; tə] [steɪ] [wɪð; wɪθ] [nɜːrs] , ['tʃɑːrli] , [ænd; ənd]

and	though	her	mother	meant	her	to	stay	with	Nurse	,	Charlie	,	and
和	尽管	她	母亲	意思是	她	到	停留	和	护士	,	查理	,	和

['beɪbi][ɪn][ðə; ði] ['kærɪdʒ] ,

Baby	in	the	carriage	,
婴儿	在	这	运输	,

虽然她妈妈的本意是让她和护士、查理还有小宝宝一起待在婴儿车里，

[ʃiː; ʃi][let][hɜːr; hər] [kʌm] [æz; əz][ə; eɪ] [greɪt] [triːt] [fɔːr; fər][wʌns][ɪn][ə; eɪ] [weɪ] .

she	let	her	come	as	a	great	treat	for	once	in	a	way	.
她	让	她	来	作为	一个	伟大的	对待	为了	一次	在	一个	方式	.

从某种意义上说，她让她来是给了她一次难得的惊喜。

[soʊ]['flɔːrə] [dʒʌmpt] [aʊt][ɪn][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst]['spɪrɪts] , [ænd; ənd][kwaɪt][fər'gɑːt]['leɪdi] ['deɪzi] [ɪn]

So	Flora	jumped	out	in	the	highest	spirits	,	and	quite	forgot	Lady	Daisy	in
所以	弗洛拉	跳了起来	出去	在	这	最高	烈酒	,	和	相当	忘了	女士	雏菊	在

[hɜːr; hər] ['hɜːri] .

her	hurry	.
她	匆忙	.

于是芙罗拉兴高采烈地跳了出去，匆匆忙忙地把黛西夫人完全忘得一干二净。

[nɜːrs] [pʊt]['beɪbi] ['henri] [ɑːn][ðə; ði] ['kʊʃ(ə)n] ,

Nurse	put	Baby	Henry	on	the	cushion	,
护士	放	婴儿	亨利	在	这	软垫	,

护士把小亨利放在垫子上，

[æz; əz][ʃiː; ʃi]['wɑːntɪd][tuː; tə][ʌn'taɪ][ðə; ði]['bæskɪt] [ðæt] [held][ə; eɪ]['bɑːt(ə)l][ʌv; əv][mɪlk][ænd; ənd][sʌm; səm]

as	she	wanted	to	untie	the	basket	that	held	a	bottle	of	milk	and	some
作为	她	通缉	到	解开	这	篮子	那	握住	一个	瓶子	的	牛奶	和	一些

['bɪskɪts] .

biscuits	.
饼干	.

她想解开装着一瓶牛奶和一些饼干的篮子。

[waɪl] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['bɪzi] ['duːɪŋ] [ðɪs] ['beɪbi] ['henri] [lʊkt] [ə'baʊt][hɪm; ɪm] .

While	she	was	busy	doing	this	Baby	Henry	looked	about	him	.
尽管	她	曾是	忙碌的	正在做	这	婴儿	亨利	看起来	关于	他	.

她忙着做这些事的时候，小亨利四处张望。

[hiː; hi] [suːn]

He	soon
他	很快

他很快

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	12	]
[	页	-	]

[第12页]

[spaɪd] ['leɪdi] ['deɪzi] ['sɪtɪŋ] [boʊlt] ['ʌpraɪt] [ə'genst] [ðə; ði] ['kuʃənz] , ['sterɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [bluː]

spied	Lady	Daisy	sitting	bolt	upright	against	the	cushions	,	staring	with	her	blue
间谍	女士	雏菊	坐着	螺栓	直立	反对	这	靠垫	,	凝视	和	她	蓝色的

[aɪz] [æt; ət] ['tʃɑːrli] .

eyes	at	Charlie	.
眼睛	在	查理	.

只见黛西夫人笔直地靠在垫子上，用她那双蓝眼睛盯着查理。

[hiː; hi] [stretʃt] [aʊt][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l][hænd][ænd; ənd] [tʊk] [hɜːr; hər][baɪ][ðə; ði][ɑːrm] .

He	stretched	out	his	little	hand	and	took	her	by	the	arm	.
他	拉伸	出去	他的	小的	手	和	采取	她	经过	这	手臂	.

他伸出小手，抓住了她的胳膊。

['tʃɑ:rli] [lʊkt] [ʌp][æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt][ænd; ənd] [sɔ:] [hɪm; ɪm][du:][ˌaɪ 'ti:] ,
Charlie looked up at this moment and saw him do it ,
查理 看起来 向上 在 这 片刻 和 锯 他 做 它 ,

查理这时抬起头，看到了他这么做。

[ænd; ənd] [ðoʊ] ['tʃɑ:rli] [wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [hɪm'self][hi:; hi][felt][hi:; hi] [ɔ:t] [tu:; tə] [lʊk]
and though Charlie was only a little boy himself he felt he ought to look
和 尽管 查理 曾是 仅有的 一个 小的 男生 他自己 他 毛毡 他 应该 到 看
['æftər]['beɪbi] ['henri] .
after Baby Henry .
后 婴儿 亨利 .

虽然查理自己也只是个小男孩，但他觉得自己应该照顾亨利宝宝。

" [gɪv] ['dɑ:li] [tu:; tə][ˌem 'i:] , ['beɪbi] , " [hi:; hi] [sed] ['ʃɑ:rpli] .
" Give Dollie to me , Baby , " he said sharply .
" 给 多莉 到 我 , 婴儿 , " 他 说 尖锐地 .

"把多莉给我，宝贝，"他厉声说道。

" [jʊə(r)] [nɑ:t][tu:; tə][hæv; həv][hɜ:r; hər] , [bæd] [bɔɪ] !
" You're not to have her , bad boy !
" 你是 不是 到 有 她 , 坏的 男生 !

"你休想得到她，坏小子！"

" [bʌt; bət]['beɪbi]['oʊnli] [klɑ:spt] ['leɪdi] ['deɪzi] [taɪtər] [baɪ][ðə; ði][ɑ:rm] .
" But Baby only clasped Lady Daisy tighter by the arm .
" 但 婴儿 仅有的 紧握 女士 雏菊 更紧 经过 这 手臂 .

但宝贝只是把黛西小姐的胳膊抓得更紧了。

['tʃɑ:rli] [stretʃt] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd] [kɔ:t] [hoʊld][ʌv; əv] ['dɑ:li] [baɪ][ðə; ði] [her] [ænd; ənd]
Charlie stretched out his hand and caught hold of Dollie by the hair and
查理 拉伸 出去 他的 手 和 捕捉 抓住 的 多莉 经过 这 头发 和
[traɪd] [tu:; tə] [pʊl] [hɜ:r; hər] [ə'weɪ] [frʌm; frəm]['beɪbi] .
tried to pull her away from Baby .
尝试 到 拉 她 离开 从 婴儿 .

查理伸出手抓住多莉的头发，想把她从宝贝身边拉开。

['tʃɑ:rli] [pʊld] [ænd; ənd]['beɪbi] [pʊld] .
Charlie pulled and Baby pulled .
查理 拉 和 婴儿 拉 .

查理拉，宝贝也拉。

[ðeɪ] [pʊld] [ænd; ənd] [pʊld] ,
They pulled and pulled ,
他们 拉 和 拉 ,

他们使劲拉扯，

[tɪl] [pʊr] ['leɪdi] ['deɪzi:z] [her] [keɪm] [ɔ:f][ɪn] ['tʃɑ:rli:z] [hænd][ænd; ənd][hɜ:r; hər][ɑ:rm] [broʊk] [ɔ:f][ɪn]
till poor Lady Daisy's hair came off in Charlie's hand and her arm broke off in
直到 贫穷的 女士 雏菊的 头发 来了 离开 在 查理的 手 和 她 手臂 打破 离开 在
['beɪbi:z][hænd] ,
Baby's hand ,
婴儿的 手 ,

直到可怜的黛西小姐的头发被查理扯掉，她的胳膊被贝比扯断，

[ænd; ənd] [ðen] [ʃi:; ʃi] ['tʌmbld] [raɪt] [daʊn] [ɑ:n][tu:; tə][ðə; ði] [flɔ:r] !
and then she tumbled right down on to the floor !
和 然后 她 翻滚 正确的 向下 在 到 这 地面 !

然后她就直接摔倒在地了！

" [oʊ] , [nɜ:rs] , [si:] [haʊ] ['nɔ:ti] ['beɪbi][hæz; həz] [bɪn] ! " [kraɪd] ['tʃɑ:rli] .
" Oh , Nurse , see how naughty Baby has been ! " cried Charlie .
" 哦 , 护士 , 看 如何 淘气 婴儿 有 到过 ! " 哭 查理 .

"哦，护士，你看宝宝多淘气啊！"查理喊道。

[nɜːrs] [tɜːrnd] [raʊnd] , [ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi]
Nurse turned round , and when she
护士 转向 圆形的 , 和 什么时候 她

护士转过身，当她

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 13]
[页 -]

[第13页]

[sɔː] [ðə; ði] [ˈmɪstʃɪf] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][bəuθ] [dʌn] [ʃiː; ʃi] [geɪv] [ˈtʃɑːrli] [ə; eɪ] [gʊd] [ˈʃeɪkɪŋ] [ðæt]
saw the mischief that they had both done she gave Charlie a good shaking that
锯 这 恶作剧 那 他们 有 两个都 完毕 她 给予 查理 一个 好的 摇晃 那
[meɪd] [hɪm; ɪm][kraɪ] ,
made him cry ,
制成 他 哭 ,

她看到他们俩干的坏事，狠狠地摇晃了查理，把他摇哭了。

[ænd; ənd][skəuldid][ˈbeɪbi] [ˈhenri] [wel] [tɪl] [hiː; hi] [rɔːrd] [aʊt] [ˈlaʊdli] .
and scolded Baby Henry well till he roared out loudly .
和 责骂 婴儿 亨利 出色地 直到 他 咆哮 出去 高声 .

然后狠狠地训斥了小亨利，直到他大声咆哮起来。

" [naʊ] , [stɑːp] [ðæt] [nɔɪz] , [juː; jʊ][bæd] [ˈtʃɪldrən] ! " [sed] [nɜːrs] [ˈæŋgrəli] .
" Now , stop that noise , you bad children ! " said Nurse angrily .
" 现在 , 停止 那 噪音 , 你 坏的 孩子们 ! " 说 护士 愤怒地 .

“好了，别吵了，你们这些坏孩子！”护士生气地说。

" [aɪ][kɑːnt][duː] [ˈeniθɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] [bʌt; bət][də'rektli; daɪ'rektli][maɪ] [bæk] [ɪz] [tɜːrnd] [juː; jʊ]
" I can't do anything for a minute but directly my back is turned you
" 我 不能 做 任何事物 为了 一个 分钟 但 直接地 我的 后退 是 转向 你
[bɪ'heɪv] [æz; əz][bæd][æz; əz][bæd][kæn; kən][biː; bi] .
behave as bad as bad can be .
表现 作为 坏的 作为 坏的 能 是 .

“我一时半会儿什么都做不了，可我一转身，你们就表现得极其恶劣。”

[ænd; ənd] [naʊ] , [wʌt] [mɪs] [ˈflɔːrə] [wɪl] [seɪ] [wen] [ʃiː; ʃi] [kʌmz] [bæk] [aɪ][dəunt] [noʊ] .
And now , what Miss Flora will say when she comes back I don't know .
和 现在 , 什么 错过 弗洛拉 将要 说 什么时候 她 来 后退 我 不 知道 .

而现在，弗洛拉小姐回来后会说什么，我还不知道。

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ][hæd; həd] [ˈbetər] [haɪd] [əˈweɪ] [ˈdɑːli] [tɪl] [wiː; wi][get][tuː; tə][ðə; ði] [ˈsiːsaɪd] ,
I think I had better hide away Dollie till we get to the seaside ,
我 思考 我 有 更好的 隐藏 离开 多莉 直到 我们 得到 到 这 海滨 ,

我觉得最好把多莉藏起来，等我们到了海边再说。

[ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi][kæn; kən][get][hɜːr; hər] [ˈmɛndɪd] ,
and then we can get her mended ,
和 然后 我们 能 得到 她 已修复 ,

然后我们就可以帮她治好伤了。

[ænd; ənd] [trʌst] [tuː; tə] [mɪs] [ˈflɔːrə] [fə'getiŋ] [ɔːl] [ə'baʊt][hɜːr; hər] [tɪl] [ðen] .
and trust to Miss Flora forgetting all about her till then .
和 相信 到 错过 弗洛拉 遗忘 全部 关于 她 直到 然后 .

并相信弗洛拉小姐会在那之前完全忘记她。

" [soʊ] [nɜːrs] [pɪkt] [ʌp][ðə; ði][ˈbɪts][ʌv; əv][ɑːrm][ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [smɔːl] [ˈpiːsɪz] [ʌv; əv] [ˈjeloʊ] [her] ,
" So Nurse picked up the bits of arm and all the small pieces of yellow hair ,
" 所以 护士 挑选 向上 这 比特 的 手臂 和 全部 这 小的 件 的 黄色的 头发 ,

于是护士捡起了断臂和所有细小的黄色头发，

[ænd; ənd] [stʌft] [ðem; ðəm] [ɔːl] [tə'geðər] , [wɪð; wɪθ] ['leɪdi] ['deɪzi] , ['ʌndər] [ðə; ði] ['kʊʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði]

and	stuffed	them	all	together	,	with	Lady	Daisy	,	under	the	cushion	of	the
和	填充	他们	全部	一起	,	和	女士	雏菊	,	在下面	这	软垫	的	这

['reɪlweɪ] ['kærɪdʒ] ;

railway	carriage	;
铁路	运输	;

然后把它们连同黛西夫人一起塞到火车车厢的坐垫下面;

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ænd; ənd] [sed] , " [hɪr] [ðeɪ] [ɔːl] [kʌm] [bæk]

and	then	she	looked	out	of	the	window	and	said	,	"	Here	they	all	come	back
和	然后	她	看起来	出去	的	这	窗户	和	说	,	"	这里	他们	全部	来	后退

[ə'gen] .

again	.
再次	.

然后她望向窗外说:“他们又都回来了。”

[ɑː] , ['mæstər] ['tʃɑːrli] , [juː; jʊ] [meɪ] [wel] [lʊk] [ə'ʃeɪmd] !

Ah	,	Master	Charlie	,	you	may	well	look	ashamed	!
啊	,	掌握	查理	,	你	可能	出色地	看	羞愧	!

啊,查理少爷,您看起来真惭愧!

" ['tʃɑːrli] [wʌz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] ['fraɪt(ə)nd] [æt; ət]

"	Charlie	was	very	much	frightened	at
"	查理	曾是	非常	很多	害怕	在

查理当时非常害怕。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	14	]
[	页	-	]

[第14页]

[wʌt] [hiː; hi] [ænd; ənd] ['beɪbi] [hæd; həd] [dʌn] ; [bʌt; bət] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [hiː; hi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz]

what	he	and	Baby	had	done	;	but	,	of	course	,	he	thought	it	was
什么	他	和	婴儿	有	完毕	;	但	,	的	课程	,	他	想法	它	曾是

[ɔːl] ['beɪbiːz] [fɔːlt] ,

all	Baby's	fault	,
全部	婴儿的	过错	,

他和宝贝做了什么;但是,他当然认为这一切都是宝贝的错。

['biːɪŋ] [laɪk] [soʊ] ['meni] ['piːp(ə)l] [huː] [prɪ'fɜːr] [tuː; tə] [pʊt] [ðə; ði] [bleɪm] [ɑːn] ['ʌðər] ,

being	like	so	many	people	who	prefer	to	put	the	blame	on	others	,
存在	喜欢	所以	许多	人们	WHO	更喜欢	到	放	这	责备	在	其他的	,

就像很多喜欢把责任推卸给别人的人一样,

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['breɪvli] ['berɪŋ] [ə; eɪ] [ʃer] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [ðəm'selvz] .

instead	of	bravely	bearing	a	share	of	it	themselves	.
反而	的	勇敢地	轴承	一个	分享	的	它	他们自己	.

而不是勇敢地自己承担一部分责任。

[hiː; hi] [dɪd] [soʊ] [hoʊp] [nɜːrs] ['wʊdnt] [tel] .

He	did	so	hope	Nurse	wouldn't	tell	.
他	做过	所以	希望	护士	不会	告诉	.

他真心希望护士不会告发他。

[aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə] [hæv; həv] [toʊld] [hɪm'self] ; [dəunt] [juː; jʊ] ?

I	think	he	ought	to	have	told	himself	;	don't	you	?
我	思考	他	应该	到	有	讲述	他自己	;	不	你	?

我觉得他应该告诉自己,你不觉得吗?

[bʌt; bət] [hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] .

But	he	did	not	.
但	他	做过	不是	.

但他没有。

[dʒʌst] [ðen] ['flɔːrə] [keɪm] ['rʌnɪŋ] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] ['kærɪdʒ] [dɔːr] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][hjuːdʒ] [bæθ] [bʌn][ɪn]
Just **then** **Flora** **came** **running** **up** **to** **the** **carriage** **door** **with** **a** **huge** **Bath** **bun** **in**
只是 然后 弗洛拉 来了 跑步 向上 到 这 运输 门 和 一个 巨大的 洗澡 包子 在
[hɜːr; hər][hænd] .
her **hand** .
她 手 .

就在这时，弗洛拉手里拿着一个巨大的巴斯面包，跑到了马车门前。

" [oʊ] , ['tʃɑːrli] , [its] [soʊ][naɪs] [aʊt] [hɪr] !
" Oh , Charlie , it's so nice out here !
" 哦 , 查理 , 它是 所以 好的 出去 这里 !

"哦，查理，这里真好！"

" [ʃiː; ʃi][kraɪd] ; " [ænd; ənd] [aɪv] [hæd; həd][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [rɪ'freʃmənt] .
" she cried ; " and I've had a lot of refreshment .
" 她 哭 ; " 和 我已经 有 一个 很多 的 清爽 .

她哭着说："我得到了很多精神上的慰藉。"

[ænd; ənd] , [oʊ] , [aɪv] [bɔːt] [juː; jʊ][ə; eɪ][bɪg] [bʌn] [wɪð; wɪθ][maɪ] [oʊn] ['mʌni] !
And , oh , I've bought you a big bun with my own money !
和 , 哦 , 我已经 买 你 一个 大的 包子 和 我的 自己的 钱 !

哦，对了，我还自掏腰包给你买了个大面包！

" ['tʃɑːrli] [wʌz; wəz][dʒʌst] ['pʊtɪŋ] [aʊt][hɪz; ɪz][hænd][fɔːr; fər][ðə; ði][bʌn] [wen] [hɪz; ɪz] ['kɑːnʃəns]
" Charlie was just putting out his hand for the bun when his conscience
" 查理 曾是 只是 推杆 出去 他的 手 为了 这 包子 什么时候 他的 良心
[prɪkt] [hɪm; ɪm] ,
pricked him ,
刺痛 他 ,

"查理正要伸手去拿面包时，他的良心突然谴责了他。"

[ænd; ənd][toʊld][hɪm; ɪm][hiː; hi]['hɑːrdli] [dɪ'zɜːrvd] [tuː; tə] [teɪk] ['flɔːrəz] [gɪft]['æftər] [wʌt] [hæd; həd]
and told him he hardly deserved to take Flora's gift after what had
和 讲述 他 他 几乎 应得的 到 拿 植物群 礼物 后 什么 有
['hæpənd] .
happened .
发生 .

并告诉他，发生了那样的事之后，他根本不配接受弗洛拉的礼物。

[hiː; hi] ['sʌd(ə)nli] [wɪð'druː] [hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd] [sed] , " [aɪm][nɑːt] ['hʌŋgri] , [fləj] , [θæŋk] [juː; jʊ] . "
He suddenly withdrew his hand and said , " I'm not hungry , Flo , thank you . "
他 突然 退出 他的 手 和 说 , " 我是 不是 饥饿的 , 弗洛 , 感谢 你 . "

他突然缩回手说："我不饿，弗洛，谢谢你。"

" [oʊ] , [bʌt; bət][duː] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] !
" Oh , but do take it !
" 哦 , 但 做 拿 它 !

"哦，但一定要收下！"

" [kraɪd]['flɔːrə] .
" cried Flora .
" 哭 弗洛拉 .

"弗洛拉喊道。"

" [ˌaɪ 'tiː][kɔːst] ['tʌpəns] .
" It cost twopence .
" 它 成本 两便士 .

"它只花了2便士。"

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 15]
" [页 -]

['tʃɑ:rli] [pʊt] [aʊt] [hɪz; ɪz] [hænd] ['sloʊli] [ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði] [bʌn] ; [bʌt; bət] [ˌaɪ 'ti:] ['teɪstɪd] ['hevi] [tu:; tə]

Charlie	**put**	**out**	**his**	**hand**	**slowly**	**and**	**took**	**the**	**bun**	**;**	**but**	**it**	**tasted**	**heavy**	**to**
查理	放	出去	他的	手	缓慢地	和	采取	这	包子	;	但	它	尝过	重的	到

[hɪm; ɪm] ,

him	**,**
他	,

查理缓缓伸出手，拿起面包；但他觉得面包很油腻。

[æz; əz] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [nɑ:t] ['hæpi] .

as	**he**	**was**	**not**	**happy**	**.**
作为	他	曾是	不是	快乐的	.

因为他并不高兴。

[su:n] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pɑ:rti] [wɜ:r; wər] ['setld] [bæk] [ɪn] [ðer; ðər] ['fɔ:rmər] [si:ts] ,

Soon	**the**	**rest**	**of**	**the**	**party**	**were**	**settled**	**back**	**in**	**their**	**former**	**seats**	**,**
很快	这	休息	的	这	派对	是	定居	后退	在	他们的	以前的	座位	,

很快，其余的人也都回到了各自的座位上。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['endʒɪn] [sti:md] [ɑ:n] [ə'gen] .

and	**the**	**engine**	**steamed**	**on**	**again**	**.**
和	这	引擎	蒸	在	再次	.

引擎再次发动起来。

[ænd; ənd] [pʊr] ['leɪdi] ['deɪzi] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [fər'gɑ:tn] !

And	**poor**	**Lady**	**Daisy**	**was**	**quite**	**forgotten**	**!**
和	贫穷的	女士	雏菊	曾是	相当	被遗忘的	!

可怜的黛西夫人完全被人遗忘了!

[wʌn] [baɪ] [wʌn] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [drɑ:pt] [ɔ:f] [tu:; tə] [sli:p] ,

One	**by**	**one**	**the**	**children**	**dropped**	**off**	**to**	**sleep**	**,**
一	经过	一	这	孩子们	掉落	离开	到	睡觉	,

孩子们一个接一个地睡着了。

[ænd; ənd] ['oʊnli] [wʌns] [dɪd] ['lɪt(ə)l] ['flɔ:rə] ['mɜ:rmər] [hɜ:r; hər] ['dɑ:lz] [neɪm] [ɪn] [hɜ:r; hər] [dri:mz] .

and	**only**	**once**	**did**	**little**	**Flora**	**murmur**	**her**	**doll's**	**name**	**in**	**her**	**dreams**	**.**
和	仅有的	一次	做过	小的	弗洛拉	低语	她	娃娃的	姓名	在	她	梦境	.

小芙萝拉只在梦中喃喃呼唤过一次她娃娃的名字。

[æt; ət] [læst] [ðeɪ] [keɪm] [tu:; tə] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['dʒɜ:rni] ,

At	**last**	**they**	**came**	**to**	**the**	**end**	**of**	**their**	**journey**	**,**
在	最后的	他们	来了	到	这	结尾	的	他们的	旅行	,

他们终于到达了旅程的终点。

[ænd; ənd] ['evriwʌn] [hæd; həd] [tu:; tə] ['bʌs(ə)l] [aʊt] [soʊ] ['kwɪkli] .

and	**everyone**	**had**	**to**	**bustle**	**out**	**so**	**quickly**	**.**
和	每个人	有	到	忙碌	出去	所以	迅速地	.

大家都得匆匆忙忙地离开。

[nɜ:rs] [hæd; həd] [tu:; tə] ['kæri] [ðə; ði] ['sli:pi] ['tʃɪldrən] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['weɪtɪŋ] - [ru:m] [waɪlst] [ðə; ði]

Nurse	**had**	**to**	**carry**	**the**	**sleepy**	**children**	**into**	**the**	**waiting**	**-**	**room**	**whilst**	**the**
护士	有	到	携带	这	困	孩子们	进入	这	等待	-	房间	而	这

['lʌgɪdʒ] [wʌz; wəz] ['bi:ɪŋ] [gɑ:t] [aʊt] ,

luggage	**was**	**being**	**got**	**out**	**,**
行李	曾是	存在	得到	出去	,

护士不得不把昏昏欲睡的孩子们抱进候诊室，同时工作人员正在搬运行李。

[ænd; ənd] [ɪn] [faɪv] ['mɪnɪts] [ðə; ði] ['endʒɪn] [geɪv] [ə; eɪ] [pʌf] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [ʃri:k] [ænd; ənd] [ðə; ði] [treɪn]

and	**in**	**five**	**minutes**	**the**	**engine**	**gave**	**a**	**puff**	**and**	**a**	**shriek**	**and**	**the**	**train**
和	在	五	分钟	这	引擎	给予	一个	噗	和	一个	尖叫	和	这	火车

[roʊld] [ɑ:n] ['sʌmwer] [els] ,

rolled	**on**	**somewhere**	**else**	**,**
滚动	在	某处	别的	,

五分钟后，引擎发出一声喷气声和尖叫声，火车继续驶向别处。

[wɪð; wɪθ] ['leɪdi] ['deɪzi] [krʌʃt] ['ʌndər] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kuʃənz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['kærɪdʒ] .

with	Lady	Daisy	crushed	under	one	of	the	cushions	of	a	carriage	.
和	女士	雏菊	碎	在下面	一	的	这	靠垫	的	一个	运输	.

黛西夫人被压在马车的一个坐垫下。

[nɜːrs] [hæd; həd] [kwaɪt] [fər'gɑːtn] [hɜːr; hər] !

Nurse	had	quite	forgotten	her	!
护士	有	相当	被遗忘的	她	!

护士竟然完全忘记她了!

[pʊr] [θɪŋ] , [ʃiː; ʃi] ['hɑːrdli] [dɪ'zɜːrvd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [feɪt] !

Poor	thing	,	she	hardly	deserved	such	a	fate	!
贫穷的	事物	,	她	几乎	应得的	这样的	一个	命运	!

可怜的她，她根本不该遭受这样的命运!

[aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi] [mʌst; məst] ['fɑːloʊ] [hɜːr; hər] [ɑːn] [hɜːr; hər] ['dʒɜːrni] , [fɔːr; fər] ['sʌmbɑːdi] [mʌst; məst] [lʊk] ['æftər] [hɜːr; hər] .

I	think	we	must	follow	her	on	her	journey	,	for	somebody	must	look	after	her	.
我	思考	我们	必须	跟随	她	在	她	旅行	,	为了	某人	必须	看	后	她	.

我认为我们应该陪伴她走完这段旅程，因为总得有人照顾她。

[wel] , [æt; ət] [ðə; ði] [nekst] ['steɪʃ(ə)n] [æn; ən]

Well	,	at	the	next	station	an
出色地	,	在	这	下一个	车站	一个

嗯，下一站.....

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	16	]
[	页	-	]

[第16页]

[oʊld] ['dʒent(ə)lmən] [gɑːt] ['ɪntuː] [ðæt] ['veri] ['kærɪdʒ] ,

old	gentleman	got	into	that	very	carriage	,
老的	绅士	得到	进入	那	非常	运输	,

那位老先生上了那辆马车。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [sæt] [daʊn] [æt; ət] [ðə; ði] [end] [baɪ] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [kɜːrl] [hɪm'self] [ʌp] ['kʌmftəbliˌ'kʌmfərtəbli] [ɪn] [ðə; ði] ['kɔːrnər] .

and	he	sat	down	at	the	end	by	the	window	and	began	to	curl	himself	up	comfortably	in	the	corner	.
和	他	卫星	向下	在	这	结尾	经过	这	窗户	和	开始	到	卷曲	他自己	向上	舒适地	在	这	角落	.

他坐在靠窗的角落里，舒服地蜷缩起来。

[bʌt; bət] ['sʌmhaʊ] ['sʌmθɪŋ] [pri'ventid] [hɪm; ɪm] .

But	somehow	something	prevented	him	.
但	不知何故	某物	阻止	他	.

但不知何故，有什么阻止了他。

[hiː; hi] [θɔːt] [ðə; ði] ['kʊʃ(ə)n] [edʒd] [ʌp] - [hɪl] ['veri] ['ɑːdli] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [siːt] [siːmd] ['veri] [hɑːrd] .

He	thought	the	cushion	edged	up	-	hill	very	oddly	,	and	the	seat	seemed	very	hard	.
他	想法	这	软垫	边缘	向上	-	爬坡道	非常	奇怪	,	和	这	座位	似乎	非常	难的	.

他觉得坐垫向上倾斜的角度很奇怪，而且座椅似乎很硬。

[soʊ] [hiː; hi] [θruː] [ɔːf] [hɪz; ɪz] ['trævəlɪŋ] [rʌg] [ə'gen] , [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd] [ræpt] [hɪm'self] ,

So	he	threw	off	his	travelling	rug	again	,	in	which	he	had	wrapped	himself	,
所以	他	扔	离开	他的	旅行	小地毯	再次	,	在	哪个	他	有	包装	他自己	,

于是他又把裹着自己的旅行毯扔掉了。

[ænd; ənd] [stʊd] [ʌp][tuː; tə] [sɜːrtʃ] , ['θɪŋkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] ['krækərz] [ɔːr][skwibz][ɔːr] ['sʌmθɪŋ]
and **stood** **up** **to** **search** **,** **thinking** **it** **might** **be** **crackers** **or** **squibs** **or** **something**
和 站立 向上 到 搜索 , 思维 它 可能 是 饼干 或者 爆破片 或者 某物
['hɔːrɪd] .
horrid **.**
可怕的 .

于是站起来查看，心想可能是爆竹、炸药或者其他什么可怕的东西。

[wen] [hiː; hi] [pʊld] [ʌp][ðə; ði] [siːt] [ænd; ənd] [faʊnd] [pʊr] ['leɪdi] ['deɪzi] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['veri] ['æŋgri] .
When **he** **pulled** **up** **the** **seat** **and** **found** **poor** **Lady** **Daisy** **he** **was** **very** **angry** **.**
什么时候 他 拉 向上 这 座位 和 成立 贫穷的 女士 雏菊 他 曾是 非常 生气的 .

当他拉起座椅，发现可怜的黛西小姐坐在上面时，他非常生气。

" [aɪl] [spiːk] [tuː; tə][ðə; ði] [gɑːrd] !
" **I'll** **speak** **to** **the** **guard** **!**
" 患病的 说话 到 这 警卫 !

“我要跟警卫谈谈！”

" [hiː; hi] ['mʌtəd] [tuː; tə][hɪm'self] , [waɪl] [hiː; hi][held][ðə; ði] ['bætərd] , [krʌʃt] [dɑːl] [æt; ət]['ɑːrmz]
" **he** **muttered** **to** **himself** **,** **while** **he** **held** **the** **battered** **,** **crushed** **doll** **at** **arm's**
" 他 低声说道 到 他自己 , 尽管 他 握住 这 伤痕累累 , 碎 玩具娃娃 在 武器
[leŋkθ; leŋθ] .
length **.**
长度 .

他一边喃喃自语，一边将那破损不堪的玩偶举到手臂伸直的距离。

" [sʌm; səm] ['retʃɪd] [tʃaɪld][hæz; həz][left] [ðɪs] [hɪr] [fɔːr; fər][aɪ][dəunt] [noʊ] [haʊ] [lɔːŋ] ,
" **Some** **wretched** **child** **has** **left** **this** **here** **for** **I** **don't** **know** **how** **long** **,**
" 一些 可怜 孩子 有 左边 这 这里 为了 我 不 知道 如何 长的 ,

“不知道哪个可怜的孩子把这东西留在这里多久了。”

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['nevər] [teɪk] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə]['set(ə)l][ðə; ði] ['kuʃənz] ['prɑːpərli] , [ðiːz] ['reɪlweɪ]
and **they** **never** **take** **the** **trouble** **to** **settle** **the** **cushions** **properly** **,** **these** **railway**
和 他们 绝不 拿 这 麻烦 到 定居 这 靠垫 适当地 , 这些 铁路
['piːp(ə)l] .
people **.**
人们 .

这些铁路工人从来不肯费心把坐垫放好。

['leɪzi] [set] !
Lazy **set** **!**
懒惰的 放 !

懒人套装！

" [baɪ] [wɪtʃ] [rɪ'mɑːrk][hiː; hi][dɪd][ðə; ði][hɑːrd] - ['wɜːrkɪŋ] ['reɪlweɪ] ['piːp(ə)l][ə; eɪ] [greɪt] [ɪn'dʒʌstɪs] ,
" **By** **which** **remark** **he** **did** **the** **hard** **-** **working** **railway** **people** **a** **great** **injustice** **,**
" 经过 哪个 评论 他 做过 这 难的 - 在职的 铁路 人们 一个 伟大的 不公正 ,

“他这番话对辛勤工作的铁路工人造成了极大的不公。”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **17** **]**
[页 -]

[第17页]

[soʊ][aɪ][ˌeɪ 'em][glæd][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][wʌn][ɪn][ðə; ði] ['kærɪdʒ] [tuː; tə] [hɪr] .
so **I** **am** **glad** **there** **was** **no** **one** **in** **the** **carriage** **to** **hear** **.**
所以 我 是 高兴的 那里 曾是 不 一 在 这 运输 到 听到 .

所以我很庆幸车厢里没有人听到。

[hiː; hi] [θruː] [ðə; ði] [dɑːl] ['rʌfli] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [saɪd] , [ænd; ənd] [kəm'poʊzd] [hɪm'self]

He	threw	the	doll	roughly	down	on	the	opposite	side	,	and	composed	himself
他	扔	这	玩具娃娃	大致	向下	在	这	对面的	边	,	和	由	他自己

[wʌns] [mɔːr] [tuː; tə] [rest] .

once	more	to	rest	.
一次	更多的	到	休息	.

他粗暴地把玩偶扔到对面，然后再次镇定下来休息。

[wen] ['piːp(ə)l] [ɑːr; ər] ['æŋgri] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['veri] ['ɔːf(ə)n] [ˌʌn'dʒʌst] .

When	people	are	angry	they	are	very	often	unjust	.
什么时候	人们	是	生气的	他们	是	非常	经常	不公正	.

人们生气的时候往往会做出不公正的事情。

[wiː; wi] [noʊ] — [juː; jʊ] [ænd; ənd] [aɪ] — [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ðə; ði] ['gɑːrdz] [fɔːlt] [nɔːr] [ðə; ði]

We	know	—	you	and	I	—	that	it	was	not	the	guard's	fault	nor	the
我们	知道	—	你	和	我	—	那	它	曾是	不是	这	警卫的	过错	也不	这

['pɔrtɝz] [fɔːlt] [ðæt] [pʊr] ['leɪdi] ['deɪzi] [dɪ'stɜːrbd] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ðɪs] ['grʌmblɪŋ] [oʊld] ['dʒent(ə)lmən]

porter's	fault	that	poor	Lady	Daisy	disturbed	the	rest	of	this	grumbling	old	gentleman
搬运工	过错	那	贫穷的	女士	雏菊	不安	这	休息	的	这	抱怨	老的	绅士

.

:

.

你我都明白，可怜的黛西夫人打扰了这位爱抱怨的老绅士，这既不是守卫的错，也不是门房的错。

[wiː; wi] [noʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['oʊnli] [bɪn] [left] [ɪn] [ðæt] ['kærɪdʒ] [ten] ['mɪnɪts] [baɪ] [hɜːr'self] .

We	know	that	she	had	only	been	left	in	that	carriage	ten	minutes	by	herself	.
我们	知道	那	她	有	仅有的	到过	左边	在	那	运输	十	分钟	经过	她自己	.

我们知道她独自一人被留在车厢里只有十分钟。

[haʊ'evər] ,

However	,
然而	,

然而，

[æt; ət] [ðə; ði] [nekst] ['steɪʃ(ə)n] [ðə; ði] [gɑːrd] [wʌz; wəz] [kɔːld] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] [ʃoʊn] [ðə; ði]

at	the	next	station	the	guard	was	called	to	the	door	and	shown	the
在	这	下一个	车站	这	警卫	曾是	称为	到	这	门	和	所示	这

[pʊr] ['bætərd] [dɑːl] ,

poor	battered	doll	,
贫穷的	伤痕累累	玩具娃娃	,

下一站，警卫被叫到门口，看到了那个破旧不堪的玩偶。

[ænd; ənd] ['æŋgrəli] [æskt] [waɪ] [ðə; ði] ['kuʃənz] [wɜːr; wər] [nɑːt] [meɪd] [smuːð] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [treɪn]

and	angrily	asked	why	the	cushions	were	not	made	smooth	before	the	train
和	愤怒地	问	为什么	这	靠垫	是	不是	制成	光滑的	前	这	火车

['stɑːrtɪd] [ɑːn] [ɪts] ['dʒɜːrni] ?

started	on	its	journey	?
开始	在	它是	旅行	?

他愤怒地质问，为什么火车出发前没有把坐垫弄平整?

[ðə; ði] [gɑːrd] [sed] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['sɑːri] [fɔːr; fər] ['eni] [dɪs'kʌmfərt] [ðə; ði] ['dʒent(ə)lmən] [maɪt] [hæv; həv]

The	guard	said	he	was	sorry	for	any	discomfort	the	gentleman	might	have
这	警卫	说	他	曾是	对不起	为了	任何	不适	这	绅士	可能	有

[hæd; həd] ,

had	,
有	,

警卫表示，对于这位先生可能感受到的任何不适，他深表歉意。

[bʌt; bət] [ɪk'spleɪnd] [ðæt] [hi:; hi] [rɪ'membər] [ə; eɪ]['pɑ:rti][ʌv; əv] ['tʃɪldrən] [hæd; həd]['oʊnli][dʒʌst][gɑ:t]

but	explained	that	he	remembered	a	party	of	children	had	only	just	got
但	解释	那	他	记得	一个	派对	的	孩子们	有	仅有的	只是	得到

[aʊt][æt; ət][ðə; ði][læst]['steɪʃ(ə)n] ,

out	at	the	last	station	,
出去	在	这	最后的	车站	,

但他解释说，他记得有一群孩子刚刚在最后一站下车。

[soʊ][hi:; hi][wʌz; wəz] [ʃʊr] [ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv][left][ˌaɪ 'ti:][ðer; ðər] .

so	he	was	sure	they	must	have	left	it	there	.
所以	他	曾是	当然	他们	必须	有	左边	它	那里	.

所以他确信他们一定是把它留在那儿了。

[ɪn][ðə; ði] ['mi:ntaɪm] [hi:; hi] [wʊd] [teɪk] " [mɪs] [dɑ:l] ,

In	the	meantime	he	would	take	"	Miss	Doll	,
在	这	与此同时	他	会	拿	"	错过	玩具娃娃	,

与此同时，他会带走“娃娃小姐”，

" [[ˌpi: 'dʒi:] -]

"	[	Pg	18	]
"	[	页	-	]

[第18页]

[æz; əz][hi:; hi] [kɔ:ld] [hɜ:r; hər] , ['ɪntu:][hɪz; ɪz] [oʊn] [væn] ; [ænd; ənd][hi:; hi] ['lɪftɪd] [hɜ:r; hər][ʌp] ,

as	he	called	her	,	into	his	own	van	;	and	he	lifted	her	up	,
作为	他	称为	她	,	进入	他的	自己的	货车	;	和	他	抬起	她	向上	,

他叫她上了自己的货车；然后他把她抱了起来，

[ænd; ənd] [pɪkt] [ʌp][ðə; ði]['broʊkən][ɑ:rm][ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] ['jeloʊ] [her] [ænd; ənd] [roʊld] [ðem; ðəm]

and	picked	up	the	broken	arm	and	all	the	yellow	hair	and	rolled	them
和	挑选	向上	这	破碎的	手臂	和	全部	这	黄色的	头发	和	滚动	他们

['ɪntu:][ə; eɪ][bɪg]['bʌnd(ə)l] ,

into	a	big	bundle	,
进入	一个	大的	捆	,

然后他捡起断臂和所有黄色的头发，把它们卷成一大捆。

[ænd; ənd] [went] [ɔ:f] [tu:; tə][hɪz; ɪz][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [treɪn] .

and	went	off	to	his	part	of	the	train	.
和	去	离开	到	他的	部分	的	这	火车	.

然后就去了他那边的车厢。

" ['itl] [du:][fɔ:r; fər][maɪ]['lɪt(ə)l]['pɑ:li] , " [θɔ:t] [ðə; ði] [gɑ:rd] [tu:; tə][hɪm'self] .

"	It'll	do	for	my	little	Polly	,	"	thought	the	guard	to	himself	.
"	它将	做	为了	我的	小的	波莉	,	"	想法	这	警卫	到	他自己	.

“这正适合我的小波莉，”守卫心想。

[ɔ:l] [ðɪs] [waɪl] [wʌt] [wʌz; wəz]['flɔ:rə]['du:ɪŋ] ?

All	this	while	what	was	Flora	doing	?
全部	这	尽管	什么	曾是	弗洛拉	正在做	?

这段时间里，芙萝拉在做什么?

[hɑ:rd] - ['hɑrtɪd] ['lɪt(ə)l][gɜ:rl] ,

Hard	-	hearted	little	girl	,
难的	-	心地	小的	女孩	,

铁石心肠的小女孩

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [haʊ] ['hʌŋgri] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][æz; əz] [ðeɪ] [roʊld] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] [stri:ts] [ɪn][ə; eɪ]

she	was	thinking	how	hungry	she	was	as	they	rolled	along	the	streets	in	a
她	曾是	思维	如何	饥饿的	她	曾是	作为	他们	滚动	沿着	这	街道	在	一个

[kæb][tu:; tə][ðer; ðər] ['lɑ:dʒɪŋz] .

cab	to	their	lodgings	.
出租车	到	他们的	住宿	.

在乘坐出租车前往住处的路上，她一直在想自己有多饿。

[wen] [ðə; ði]['fæməli][wɜːr; wər][ɔːl] ['siːtɪd] [æt; ət] [tiː] ,

When	**the**	**family**	**were**	**all**	**seated**	**at**	**tea**	**,**
什么时候	这	家庭	是	全部	坐着	在	茶	,

当全家人都围坐在一起喝茶时，

[ænd; ənd]['flɔːrə][wʌz; wəz] ['bɪzi] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['pleɪtfʊl] [ʌv; əv] [bred] [ænd; ənd][dʒæm] ,

and	**Flora**	**was**	**busy**	**with**	**a**	**plateful**	**of**	**bread**	**and**	**jam**	**,**
和	弗洛拉	曾是	忙碌的	和	一个	满满一盘	的	面包	和	果酱	,

弗洛拉正忙着享用一盘面包和果酱。

[nɜːrs] ['sʌd(ə)nli] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] ['lʊkɪŋ] ['ræðər] [sæd] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['wɪspəd]

Nurse	**suddenly**	**came**	**into**	**the**	**room**	**looking**	**rather**	**sad**	**,**	**and**	**she**	**whispered**
护士	突然	来了	进入	这	房间	寻找	相当	伤心	,	和	她	低声说道

['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] ['flɔːrəz] ['mʌðər] .

something	**to**	**Flora's**	**mother**	**.**
某物	到	植物群	母亲	.

护士突然走进房间，神情有些悲伤，她低声跟弗洛拉的母亲说了些什么。

['flɔːrə] [hɜːrd] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrdz] .

Flora	**heard**	**some**	**of**	**the**	**words**	**.**
弗洛拉	听到	一些	的	这	字	.

弗洛拉听到了一些话。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] , " [breɪk] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɜːr; hər] , [pliːz] , [mæm, mɑːm, məm] ; [aɪm][ə'freɪd] .

They	**were**	**,**	**"**	**Break**	**it**	**to**	**her**	**,**	**please**	**,**	**ma'am**	**;**	**I'm**	**afraid**	**.**
他们	是	,	"	休息	它	到	她	,	请	,	女士	;	我是	害怕的	.

他们说："夫人，请您告诉她吧；我害怕。"

" [ɔːl][æt; ət][wʌns] , [laɪk][ə; eɪ] [flæʃ] , ['flɔːrə] [rɪ'membər] ['leɪdi] ['deɪzi] .

"	**All**	**at**	**once**	**,**	**like**	**a**	**flash**	**,**	**Flora**	**remembered**	**Lady**	**Daisy**	**.**
"	全部	在	一次	,	喜欢	一个	闪光	,	弗洛拉	记得	女士	雏菊	.

"突然间，就像一道闪电，芙罗拉想起了黛西夫人。"

[ʃiː; ʃi]['dɑːrtɪd][ʌp][frʌm; frəm][hɜːr; hər] [tʃer] , ['kraɪɪŋ] [aʊt] , " [oʊ] , [nɜːrs] , [wer] [ɪz][maɪ] [dɑːl] ?

She	**darted**	**up**	**from**	**her**	**chair**	**,**	**crying**	**out**	**,**	**"**	**Oh**	**,**	**Nurse**	**,**	**where**	**is**	**my**	**doll**	**?**
她	飞镖	向上	从	她	椅子	,	哭泣	出去	,	"	哦	,	护士	,	在哪里	是	我的	玩具娃娃	?

她猛地从椅子上站起来，喊道："哦，护士，我的娃娃在哪里？"

[aɪv] [left][hɜːr; hər][ɪn][ðə; ði][treɪn] !

I've	**left**	**her**	**in**	**the**	**train**	**!**
我已经	左边	她	在	这	火车	!

我把她留在火车上了！

[oʊ] , ['mʌðər] , [pliːz] [send]

Oh	**,**	**Mother**	**,**	**please**	**send**
哦	,	母亲	,	请	发送

哦，母亲，请寄

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	**Pg**	**19**	**]**
[	页	-	]

[第19页]

[tuː; tə][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n][ænd; ənd][æsk][ðem; ðəm][fɔːr; fər][hɜːr; hər] !

to	**the**	**station**	**and**	**ask**	**them**	**for**	**her**	**!**
到	这	车站	和	问	他们	为了	她	!

去车站问问他们有没有她！

[oʊ] , ['mʌðər] , [haʊ] [kʊd; kəd] [nɜːrs] [fər'get][hɜːr; hər] ?

Oh	**,**	**Mother**	**,**	**how**	**could**	**Nurse**	**forget**	**her**	**?**
哦	,	母亲	,	如何	可以	护士	忘记	她	?

哦，母亲，护士怎么能忘记她呢?

[nɜːrs] , [nɜːrs] , [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ʃʊr] [juː; jʊ] ['hævnt] [gɑːt][hɜːr; hər] ?

Nurse	**,**	**Nurse**	**,**	**are**	**you**	**sure**	**you**	**haven't**	**got**	**her**	**?**
护士	,	护士	,	是	你	当然	你	还没有	得到	她	?

护士，护士，你确定你没抓到她吗?

[aɪ] [hɜːrd] [juː; jʊ] [seɪ] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ə'freɪd] !

I	**heard**	**you**	**say**	**you**	**were**	**afraid**	**!**
我	听到	你	说	你	是	害怕的	!

我听到你说你害怕了!

[aɪ] [noʊ] [juːv] [left] [hɜːr; hər][bɪ'haɪnd] !

I	**know**	**you've**	**left**	**her**	**behind**	**!**
我	知道	你已经	左边	她	在后面	!

我知道你已经把她抛下不管了!

" [ænd; ənd] [ðʌs] ['flɔːrə][ræn][ɑːn] — [naʊ] [ə'kjuːzɪŋ] [nɜːrs] , [naʊ] ['mɔːrnɪŋ] [ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv][hɜːr; hər]

"	**And**	**thus**	**Flora**	**ran**	**on**	**—**	**now**	**accusing**	**Nurse**	**,**	**now**	**mourning**	**the**	**loss**	**of**	**her**
"	和	因此	弗洛拉	跑	在	—	现在	指控	护士	,	现在	丧	这	损失	的	她

[dɑːl] ,

doll	**,**
玩具娃娃	,

于是，弗洛拉继续跑来跑去——一会儿指责护士，一会儿又哀悼她丢失的娃娃。

[naʊ] ['æskɪŋ] [hɜːr; hər] ['mʌðər] [tuː; tə][send][fɔːr; fər][hɜːr; hər] — [tɪl] [hɜːr; hər] ['mʌðər] [druː] [hɜːr; hər]

now	**asking**	**her**	**mother**	**to**	**send**	**for**	**her**	**—**	**till**	**her**	**mother**	**drew**	**her**
现在	问	她	母亲	到	发送	为了	她	—	直到	她	母亲	画	她

['kɑːmli] [tuː; tə][hɜːr'self] ,

calmly	**to**	**herself**	**,**
平静地	到	她自己	,

现在她央求母亲派人来接她——直到母亲平静地把她拉到自己身边。

[ænd; ənd] [sed] , " ['flɔːrə] , [dɪr] ,

and	**said**	**,**	**"**	**Flora**	**,**	**dear**	**,**
和	说	,	"	弗洛拉	,	亲爱的	,

然后说道："亲爱的弗洛拉，

[duː][nɑːt] [bleɪm] [nɜːrs] [fɔːr; fər] [fə'getɪŋ] [jʊr; jər] [dɑːl] [wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['ʌðər]

do	**not**	**blame**	**Nurse**	**for**	**forgetting**	**your**	**doll**	**when**	**she**	**had**	**a**	**hundred**	**other**
做	不是	责备	护士	为了	遗忘	你的	玩具娃娃什么时候		她	有	一个	百	其他

[θɪŋz] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] .

things	**to**	**think**	**of**	**.**
事物	到	思考	的	.

不要责怪护士在忙着处理其他一百件事的时候忘记了你的娃娃。

[ɪf] [juː; jʊ][fər'gɑːt][hɜːr; hər] , [dəunt] [ə'kjuːz] ['ʌðər] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

If	**you**	**forgot**	**her**	**,**	**don't**	**accuse**	**others**	**of**	**it**	**.**
如果	你	忘了	她	,	不	控	其他的	的	它	.

如果你忘记了她，就不要责怪别人。

[aɪ][ˌeɪ 'em][ə'freɪd][maɪ]['lɪt(ə)l][gɜːrl][fər'gɑːt][hɜːr; hər] ['leɪdi] ['deɪzi] [fɔːr; fər] ['meni] ['aʊərz] , [tuː] , [ɪn][ðə; ði]

I	**am**	**afraid**	**my**	**little**	**girl**	**forgot**	**her**	**Lady**	**Daisy**	**for**	**many**	**hours**	**,**	**too**	**,**	**in**	**the**
我	是	害怕的	我的	小的	女孩	忘了	她	女士	雏菊	为了	许多	小时	,	也	,	在	这

[treɪn] .

train	**.**
火车	.

恐怕我的小女儿也把她的黛西小姐牌纸巾落在火车上好几个小时了。

[nɜːrs] [telz] [ˌem ˈiː][juː; jʊ][left][jʊr; jər] [ˈdɑːli] [ɔːl][əˈloʊn] [wen] [juː; jʊ][gɑːt][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][treɪn][æt; ət]

Nurse	tells	me	you	left	your	dollie	all	alone	when	you	got	out	of	the	train	at
护士	讲述	我	你	左边	你的	娃娃	全部	独自的	什么时候	你	得到	出去	的	这	火车	在

[biː] — — [ˈsteɪʃ(ə)n] ,

B	—	—	Station	,
B	—	—	车站	,

护士告诉我，你下火车到B——站时，把你的婴儿车独自留在了那里。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˈtʃɑːrli] [ænd; ənd][ˈbeɪbi] [ˈhenri] [gɑːt][hoʊld][ʌv; əv][hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [pʊld] [hɜːr; hər]

and	that	Charlie	and	Baby	Henry	got	hold	of	her	,	and	pulled	her
和	那	查理	和	婴儿	亨利	得到	抓住	的	她	,	和	拉	她

[ˈveri] [mʌtʃ] [əˈbaʊt] ,

very	much	about	,
非常	很多	关于	,

查理和亨利宝宝抓住了她，把她拽来拽去。

[soʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə][pʊt][ðə; ði] [pʊr] [ˈbroʊkən] [θɪŋ] [ˈʌndər][ðə; ði] [siːt] [lest][juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd]

so	that	she	had	to	put	the	poor	broken	thing	under	the	seat	lest	you	should
所以	那	她	有	到	放	这	贫穷的	破碎的	事物	在下面	这	座位	免得	你	应该

[siː] [ˌaɪ ˈtiː] ,

see	it	,
看	它	,

所以她只好把那件破损的东西放在座位底下，免得让你看到。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [griːv] [juː; jʊ] .

and	it	would	grieve	you	.
和	它	会	悲伤	你	.

这会让你感到悲伤。

[ʃiː; ʃi] [ment] [tuː; tə][ækt]['kaɪndli][tuː; tə]

She	meant	to	act	kindly	to
她	意思是	到	行为	亲切地	到

她本意是想对……友善。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	20	]
[	页	-	]

[第20页]

[juː; jʊ] , [ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈhɑːrdli][hɜːr; hər] [fɔːlt] [ɪf] , [wen] [wiː; wi][gɑːt][aʊt] ,

you	,	and	it	was	hardly	her	fault	if	,	when	we	got	out	,
你	,	和	它	曾是	几乎	她	过错	如果	,	什么时候	我们	得到	出去	,

你，而且如果我们出去后，这几乎不能算是她的错，

[ʃiː; ʃi][ʃʊd; ʃəd][fərˈget] [ˈleɪdi] [ˈdeɪzi] [wʌz; wəz] [stɪl] [ðer; ðər] , [sɪns] [ˈleɪdi] [ˈdeɪziːz] [oʊn] [ˈmɪstrəs] ,

she	should	forget	Lady	Daisy	was	still	there	,	since	Lady	Daisy's	own	mistress	,
她	应该	忘记	女士	雏菊	曾是	仍然	那里	,	自从	女士	雏菊的	自己的	情妇	,

她应该忘记黛西夫人还在那里，因为黛西夫人的女主人

[maɪ][ˈlɪt(ə)l][ˈflɔːrə] , [ˈnevər] [mɪst] [hɜːr; hər][æt; ət][ɔːl] ; [wʌz; wəz][ˌaɪ ˈtiː] ?

my	little	Flora	,	never	missed	her	at	all	;	was	it	?
我的	小的	弗洛拉	,	绝不	错过	她	在	全部	;	曾是	它	?

我的小芙萝拉，我一点儿也没想念她，是吗?

" [ˈflɔːrə] [hʌŋ] [hɜːr; hər] [hed] .

"	Flora	hung	her	head	.
"	弗洛拉	悬挂	她	头	.

弗洛拉低下了头。

" [noʊ] , [ˈmʌðər] , " [ʃiː; ʃi] [ˈwɪspəd] .

"	No	,	Mother	,	"	she	whispered	.
"	不	,	母亲	,	"	她	低声说道	.

“不，妈妈，”她低声说道。

" [bʌt; bət][aɪ][dɪd] [lʌv] [hɜːr; hər] . "

"	But	I	did	love	her	.	"
"	但	我	做过	爱	她	.	"

但我确实爱过她。

" [ðen] [maɪ]['lɪt(ə)l][gɜːrl][mʌst; məst][biː; bi] [mɔːr] ['θɔːtf(ə)l] , " [sed] [hɜːr; hər] ['mʌðər] ; " [ænd; ənd][aɪ]

"	Then	my	little	girl	must	be	more	thoughtful	,	"	said	her	mother	;	"	and	I
"	然后	我的	小的	女孩	必须	是	更多的	周到	,	"	说	她	母亲	;	"	和	我

[ˌeɪ 'em][ə'freɪd] ,

am	afraid	,
是	害怕的	,

“那我女儿就应该更懂事一些，”她母亲说；“我担心，

[æz; əz][ðə; ði][treɪn][hæz; həz] [gɔːn] [ɑːn][ə; eɪ] [lɔːŋ] [weɪ] , [ðæt] ['leɪdi] ['deɪzi] [mʌst; məst][hæv; həv] [gɔːn]

as	the	train	has	gone	on	a	long	way	,	that	Lady	Daisy	must	have	gone
作为	这	火车	有	已消失	在	一个	长的	方式	,	那	女士	雏菊	必须	有	已消失

[tuː] ,

too	,
也	,

火车已经驶出了很远的路，黛西夫人也一定走了。

[soʊ][ʃiː; ʃi][wəʊnt][biː; bi][æt; ət][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] .

so	she	won't	be	at	the	station	.
所以	她	惯于	是	在	这	车站	.

所以她不会在车站。

[bʌt; bət] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðɪs] : [pər'hæps][sʌm; səm] ['ʌðər] ['lɪt(ə)l][gɜːrl] [meɪ] [faɪnd][hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [teɪk]

But	think	of	this	:	perhaps	some	other	little	girl	may	find	her	,	and	take
但	思考	的	这	:	也许	一些	其他	小的	女孩	可能	寻找	她	,	和	拿

[ker] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ,

care	of	her	,
关心	的	她	,

但想想看：或许会有另一个小女孩发现她，并照顾她。

[ænd; ənd] [lʌv] [hɜːr; hər] [tuː] .

and	love	her	too	.
和	爱	她	也	.

我也爱她。

" [æt; ət] [wɪtʃ] ['flɔːrə][bɜːrst]['ɪntuː][ə; eɪ] [flʌd] [ʌv; əv] [terz] ,

"	At	which	Flora	burst	into	a	flood	of	tears	,
"	在	哪个	弗洛拉	爆裂	进入	一个	洪水	的	眼泪	,

“这时，弗洛拉突然嚎啕大哭起来，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm][fɔːr; fər][hɜːr; hər][tuː; tə][get]['oʊvər][ðə; ði][aɪ'diːə] [ðæt] ['leɪdi] ['deɪzi]

and	it	took	a	long	time	for	her	to	get	over	the	idea	that	Lady	Daisy
和	它	采取	一个	长的	时间	为了	她	到	得到	超过	这	主意	那	女士	雏菊

[wʌz; wəz][lɔːst][fɔːr; fər]['evər] !

was	lost	for	ever	!
曾是	丢失的	为了	曾经	!

她花了很长时间才接受黛西小姐永远失踪的事实！

[ðeɪ] [steɪd] [æt; ət][ðə; ði] ['siːsaɪd] [fɔːr; fər][sɪks] [wiːks] ,

They	stayed	at	the	seaside	for	six	weeks	,
他们	入住	在	这	海滨	为了	六	周	,

他们在海边待了六个星期。

[ænd; ənd][wʌn] [deɪ] [nɜːrs] [pækt] [ʌp][ɔːl][ðer; ðər] [θɪŋz] [ænd; ənd] [sed] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['goʊɪŋ][hoʊm]
and **one** **day** **Nurse** **packed** **up** **all** **their** **things** **and** **said** **they** **were** **going** **home**
和 一 天 护士 包装 向上全部 他们的 事物 和 说 他们 是 去 家
[ə'gen] .
again **.**
再次 .

有一天，护士收拾好她们所有的东西，说她们要回家了。

['flɔːrə] [wɑːtʃt] [hɜːr; hər] ['fæsnɪŋ] [ɔːl][ðə; ði][bɑːksɪz][ænd; ənd][bægz] .
Flora **watched** **her** **fastening** **all** **the** **boxes** **and** **bags** **.**
弗洛拉 观看 她 紧固 全部 这 盒子 和 包 .

弗洛拉看着她把所有的箱子和袋子都系好。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **21** **]**
[页 -]

[第21页]

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] ['sɑːroʊfl] [lʊk] [ɑːn][hɜːr; hər] [feɪs] .
She **had** **a** **sorrowful** **look** **on** **her** **face** **.**
她 有 一个 悲伤 看 在 她 脸 .

她脸上带着悲伤的神情。

['iːv(ə)n] [naʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] [fər'gɑːtn] ['leɪdi] ['deɪzi] .
Even **now** **she** **had** **not** **forgotten** **Lady** **Daisy** **.**
甚至 现在 她 有 不是 被遗忘的 女士 雏菊 .

即使到了现在，她也没有忘记黛西夫人。

" [nɜːrs] , [aɪv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] ['kæri] [ɪn][maɪ][hændz] [ðɪs] [taɪm] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,
" **Nurse** **,** **I've** **nothing** **to** **carry** **in** **my** **hands** **this** **time** **,** **"** **she** **said** **,**
" 护士 , 我已经 没有什么 到 携带 在 我的 双手 这 时间 , " 她 说 ,

"护士，这次我手里什么都没有，"她说。

[ænd; ənd] [ðen] [tɜːrnd] [ə'weɪ] [tuː; tə] [lʊk] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndoʊ] .
and **then** **turned** **away** **to** **look** **out** **of** **the** **window** **.**
和 然后 转向 离开 到 看 出去 的 这 窗户 .

然后转过身去看窗外。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt][traɪ][tuː; tə] [bleɪm] ['eniwʌn] [els] [naʊ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [fər'getflnəs] [ʌv; əv][hɜːr; hər]
She **did** **not** **try** **to** **blame** **anyone** **else** **now** **for** **her** **forgetfulness** **of** **her**
她 做过 不是 尝试 到 责备 任何人 别的 现在 为了 她 健忘 的 她
[pʊr] ['leɪdi] ['deɪzi] .
poor **Lady** **Daisy** **.**
贫穷的 女士 雏菊 .

她现在没有试图把忘记可怜的黛西小姐的责任推卸给任何人。

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɜːr; hər] [oʊn] [fɔːlt] ['hævɪŋ] [left][hɜːr; hər] , [ə'loʊn][ænd; ənd] [fər'gɑːtn] ,
She **saw** **it** **was** **her** **own** **fault** **having** **left** **her** **,** **alone** **and** **forgotten** **,**
她 锯 它 曾是 她 自己的 过错 拥有 左边 她 , 独自的 和 被遗忘的 ,

她意识到这一切都是自己的错，是她抛弃了她，让她孤身一人，被人遗忘。

[soʊ] [lɔːŋ] [ðæt] [deɪ] [wen] [ðeɪ] [fɜːrst] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [siː] .
so **long** **that** **day** **when** **they** **first** **came** **to** **the** **sea** **.**
所以 长的 那 天 什么时候 他们 第一的 来了 到 这 海 .

自从他们第一次来到海边那天起，就一直如此。

[wen] [ðeɪ] [gɑːt][tuː; tə][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə] [krɔːs] ['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd]
When **they** **got** **to** **the** **station** **they** **had** **to** **cross** **over** **to** **the** **other** **side**
什么时候 他们 得到 到 这 车站 他们 有 到 叉 超过 到 这 其他 边
[ʌv; əv][ðə; ði] ['reɪlweɪ] .
of **the** **railway** **.**
的 这 铁路 .

他们到达车站后，必须穿过铁路到另一边去。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][treɪn][dʒʌst] ['kʌmɪŋ] [ʌp] , [ænd; ənd] [ðeɪ] ['weɪtɪd] [tɪl] [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][goʊ][baɪ] .

There	was	a	train	just	coming	up	,	and	they	waited	till	it	should	go	by	.
那里	曾是	一个	火车	只是	未来	向上	,	和	他们	等待	直到	它	应该	去	经过	.

当时正好有一列火车驶来，他们就等着火车过去。

[haʊ'evər] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][stɑːp][ðer; ðər] [ˌɔːltə'geðər] ,

However	,	it	was	going	to	stop	there	altogether	,
然而	,	它	曾是	去	到	停止	那里	共	,

然而，事情就此结束了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [gɑːrd] [gɑːt][aʊt][ænd; ənd][wʌz; wəz] ['wɔːkɪŋ] [tɔːrdz] [ðem; ðəm] ,

and	the	guard	got	out	and	was	walking	towards	them	,
和	这	警卫	得到	出去	和	曾是	步行	向	他们	,

卫兵下了车，朝他们走来。

[wen] ['sʌd(ə)nli] [nɜːrs] ['rekəgnaɪzd] [hɪz; ɪz] [feɪs] [æz; əz] ['biːɪŋ] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [mæn] [huː]

when	suddenly	Nurse	recognized	his	face	as	being	that	of	the	same	man	who
什么时候	突然	护士	认可	他的	脸	作为	存在	那	的	这	相同的	男人	WHO

[hæd; həd] [bɪn] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði][treɪn] [wen] [ðeɪ] [keɪm] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [siː] .

had	been	with	them	in	the	train	when	they	came	down	to	the	sea	.
有	到过	和	他们	在	这	火车	什么时候	他们	来了	向下	到	这	海	.

突然，护士认出他的脸正是之前和他们一起乘火车来到海边的那个人。

[ʃiː; ʃi] [rɪ'membər] ['feɪsɪz] ['veri] [wel] , [ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi]

She	remembered	faces	very	well	,	and	as	she
她	记得	面孔	非常	出色地	,	和	作为	她

她对人脸印象很深，而且当她

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	22	]
[	页	-	]

[第22页]

[wʌz; wəz] [stɪl] ['sɑːri] [fɔːr; fər] [pʊr] ['flɔːrə] , [ʃiː; ʃi][ræn][ʌp][tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [sed] ['heɪstɪli] :

was	still	sorry	for	poor	Flora	,	she	ran	up	to	him	,	and	said	hastily	:
曾是	仍然	对不起	为了	贫穷的	弗洛拉	,	她	跑	向上	到	他	,	和	说	草草	:

她仍然为可怜的弗洛拉感到难过，跑到他跟前，急忙说道：

" [pliːz] , [sɜːr] , [dɪd][juː; jʊ] ['hæpən] [tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ] [dɑːl] [ɪn][jʊr; jər][treɪn][sʌm; səm][sɪks] [wiːks]

"	Please	,	sir	,	did	you	happen	to	find	a	doll	in	your	train	some	six	weeks
"	请	,	先生	,	做过	你	发生	到	寻找	一个	玩具娃娃	在	你的	火车	一些	六	周

[ə'goʊ] ?

ago	?
前	?

"先生，请问您大约六周前在火车上是否捡到一个娃娃？"

[maɪ]['lɪt(ə)l]['leɪdiːz] [dɑːl] , [ðæt] [wʌz; wəz] !

My	little	lady's	doll	,	that	was	!
我的	小的	女士的	玩具娃娃	,	那	曾是	!

那是我小女儿的娃娃！

" [ðə; ði] [gɑːrd] [stʊd] [stɪl] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['pʌz(ə)ld] [feɪs] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] ,

"	The	guard	stood	still	with	a	puzzled	face	for	a	moment	,
"	这	警卫	站立	仍然	和	一个	困惑	脸	为了	一个	片刻	,

守卫一脸疑惑地站了一会儿。

[ðen] ['sʌd(ə)nli] [ə; eɪ] [smaɪl] [lɪt] [ʌp][hɪz; ɪz] [feɪs] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['ænsər] [kwaɪt] ['brɪskli] :

then	suddenly	a	smile	lit	up	his	face	,	and	he	answered	quite	briskly	:
然后	突然	一个	微笑	点燃	向上	他的	脸	,	和	他	回答	相当	轻快地	:

突然，他脸上露出了笑容，并干脆利落地回答道：

" [oʊ] !
" Oh !
" 哦 !

“哦！

[ɑːr; ər][juː; jʊ][ðə; ði]['pɑːrti][æz; əz][gɑːt][aʊt][ʌv; əv][maɪ][treɪn][ə'baʊt][ðæt][taɪm][ænd; ənd][left][ə; eɪ]
are you the party as got out of my train about that time and left a
是 你 这 派对 作为 得到 出去 的 我的 火车 关于 那 时间 和 左边 一个
[dɑːl]['ʌndər][ðə; ði][siːt] ? "
doll under the seat ? "
玩具娃娃 在下面 这 座位 ? "

“你们就是当时从我这列火车上下来，把娃娃留在座位底下的那群人吗？”

" [jes] , [ʃʊr] [ɪ'nʌf] ! " [ɪk'skleɪmd] [nɜːrs] .
" Yes , sure enough ! " exclaimed Nurse .
" 是的 , 当然 足够的 ! " 惊呼 护士 .

“没错！”护士惊呼道。

" [ɑː] ! [aɪ] [siː] - [twʌz][juː; jʊ][naʊ] ! " [rɪ'plaɪd][ðə; ði][gɑːrd] .
" Ah ! I see ' twas you now ! " replied the guard .
" 啊 ! 我 看 - 那是 你 现在 ! " 回复 这 警卫 .

“啊！原来是你啊！”卫兵回答道。

" [juː; jʊ] [noʊ] [wer] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ; [ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['mɪsi] , [tuː] ,
" You know where it was ; and there is the little missy , too ,
" 你 知道 在哪里 它 曾是 ; 和 那里 是 这 小的 米西 , 也 ,

“你知道它在哪儿；还有那个小姑娘也在那儿。”

[huːm] [aɪ] [ri'membəz] ['lɪftɪŋ] [aʊt] [ded] - [ə'sliːp] [ɪn][maɪ][ɑːrmz][ðæt] [deɪ] .
whom I remembers lifting out dead - asleep in my arms that day .
谁 我 记得 举重 出去 死的 - 睡着了 在 我的 武器 那 天 .

我记得那天我把他从睡梦中抱了出来。

[jes] , [jes] .
Yes , yes .
是的 , 是的 .

是的，是的。

[aɪ] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [raɪt] [ɪ'nʌf] ;
I found it right enough ;
我 成立 它 正确的 足够的 ;

我觉得还算合适；

[nɑːt][bʌt; bət] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][ə; eɪ][bɪt] [krʌʃt] [θruː] [æn; ən][oʊld]['pɑːrti] ['sɪtɪŋ] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː]
not but what it were a bit crushed through an old party sitting on it
不是 但 什么 它 是 一个 少量 碎 通过 一个 老的 派对 坐着 在 它
[æt; ət][ðə; ði][nekst]['steɪʃ(ə)n] ;
at the next station ;
在 这 下一个 车站 ;

不，但它好像被隔壁车站坐着的一位老人压扁了一点；

[bʌt; bət] , [bles] [juː; jʊ] , [aɪ] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː][hoʊm][ɔːl] [raɪt] ,
but , bless you , I took it home all right ,
但 , 保佑 你 , 我 采取 它 家 全部 正确的 ,

但谢天谢地，我顺利把它带回家了。

[ænd; ənd] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][maɪ] [pʊr] [poʊl][ɪn]['hɑːspɪt(ə)l] .
and give it to my poor Poll in hospital .
和 给 它 到 我的 贫穷的 轮询 在 医院 .

把它送给住院的可怜的波尔。

[nɑːt]
Not
不是

不是

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 23]
[页 -]

[第23页]

[ə'fɔːr] [aɪ'd] ['mɛndɪd] [ˌaɪ 'tiː] , [ðoʊ] .
afore I'd mended it , though .
之前 ID 已修复 它 , 尽管 .

不过，在我修好它之前。

[aɪm][ə; eɪ] [gʊd] [hænd][æt; ət] ['kɑːpəntə] ,
I'm a good hand at carpentering ,
我是 一个 好的 手 在 木工 ,

我擅长木工活。

[ðoʊ] ['stɪkɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['jeloʊ] [her] [wʌz; wəz][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][ə; eɪ]['pʌz(ə)l] .
though sticking on the yellow hair was a bit of a puzzle .
尽管 粘性 在 这 黄色的 头发 曾是 一个 少量 的 一个 谜 .

不过，把黄色假发粘上去倒是有点费劲。

" [ænd; ənd][hiː; hi] [læft] [laʊd] .
" And he laughed loud .
" 和 他 笑了 大声 .

他大笑起来。

['flɔːrə][hæd; həd][ræn][ʌp][tuː; tə][hɜːr; hər] [nɜːrs] [æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt] .
Flora had ran up to her nurse at this moment .
弗洛拉 有 跑 向上 到 她 护士 在 这 片刻 .

这时，弗洛拉跑向了她的护士。

" - [faʊnd] , " [sed] [nɜːrs] , ['kwɪkli] ['tɜːrnɪŋ] [raʊnd] [tuː; tə][hɜːr; hər] .
" Dollie's found , " said Nurse , quickly turning round to her .
" - 成立 , " 说 护士 , 迅速地 转弯 圆形的 到 她 .

"多莉找到了，"护士说着，迅速转身看向她。

" [dɪd][juː; jʊ][faɪnd][hɜːr; hər] , [pliːz] , [gɑːrd] ? " [in'kwaiəd]['flɔːrə]['ræðər] ['ʃaɪli] .
" Did you find her , please , guard ? " inquired Flora rather shyly .
" 做过 你 寻找 她 , 请 , 警卫 ? " 询问 弗洛拉 相当 害羞地 .

"卫兵，你找到她了吗？"弗洛拉有些羞涩地问道。

" [jes] , ['mɪsi] ; [ænd; ənd] [ɪf] [aɪ'd] [noʊn] [wer] [juː; jʊ] [lɪvd] [aɪ'd][hæv; həv] [fetʃt] [hɜːr; hər] [bæk]
" Yes , missy ; and if I'd known where you lived I'd have fetched her back
" 是的 , 米西 ; 和 如果 ID 已知 在哪里 你 居住地 ID 有 已获取 她 后退
[tuː; tə][juː; jʊ] .
to you .
到 你 .

"是的，小姐；如果我知道你住在哪里，我就会把她接回来给你。"

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [maɪ] ['poʊlz] [hæd; həd][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [fʌn] [aʊt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ;
As it is , my Poll's had a lot of fun out of her ;
作为 它 是 , 我的 民意调查 有 一个 很多 的 乐趣 出去 的 她 ;

事实上，我的投票者们都从她身上获得了许多乐趣；

[bʌt; bət][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][hɜːr; hər] [bæk] — [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][hɜːr; hər] [bæk] .
but you shall have her back — you shall have her back .
但 你 将 有 她 后退 — 你 将 有 她 后退 .

但你一定会让她回来的——你一定会让她回来的。

" [æz; əz] ['flɔːrəz] ['mʌðər] [dʒʌst] [ðen] [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['tɪkɪt] - ['ɑːfɪs] [ænd; ənd] [dʒɔɪnd] [ðə; ði]

"	As	Flora's	mother	just	then	came	out	of	the	ticket	-	office	and	joined	the
"	作为	植物群	母亲	只是	然后	来了	出去	的	这	票	-	办公室	和	加入	这

[gruːp] ,

group	,
团体	,

"就在这时，弗洛拉的母亲从售票处出来，加入了人群。"

[ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ðə; ði] [hoʊl] ['hɪstri; 'hɪstəri] .

she	heard	the	whole	history	.
她	听到	这	所有的	历史	.

她听到了整个故事。

[ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [geɪv] [ðə; ði] [gɑːrd] ['sɪkspəns] [tuː; tə] [send] ['leɪdi] ['deɪzi] [bæk]

The	end	of	it	was	that	she	gave	the	guard	sixpence	to	send	Lady	Daisy	back
这	结尾	的	它	曾是	那	她	给予	这	警卫	六便士	到	发送	女士	雏菊	后退

[baɪ] ['pɑːrs(ə)l] [poʊst] ,

by	parcel	post	,
经过	包裹	邮政	,

最后，她给了守卫六便士，让他把黛西夫人通过包裹邮寄回去。

[æz; əz] [hiː; hi] [dɪ'klerd] [hiː; hi] ['wʊdnt] [let] [hɪz; ɪz] ['pɑːli] [kiːp] [hɜːr; hər] [ə; eɪ] [deɪ] [lɔːŋgər] ,

as	he	declared	he	wouldn't	let	his	Polly	keep	her	a	day	longer	,
作为	他	声明	他	不会	让	他的	波莉	保持	她	一个	天	更长	,

他宣称他不会让他的波莉再多留她一天。

[noʊ] , " [nɑːt] [ɪf] [ðə; ði] ['leɪdi] [wɪʃt] [ˌaɪ 'tiː] ['evər] [soʊ] .

no	,	"	not	if	the	lady	wished	it	ever	so	.
不	,	"	不是	如果	这	女士	希望	它	曾经	所以	.

不，"如果这位女士愿意的话，绝不可能。"

" [aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi] [hæd; həd] [siːn] ['flɔːrəz] ['sɑːroʊfl] [feɪs]

"	I	think	he	had	seen	Flora's	sorrowful	face
"	我	思考	他	有	已见	植物群	悲伤	脸

我想他看到了弗洛拉悲伤的表情。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	24	]
[	页	-	]

[第24页]

[tɜːrn] [kwaɪt] ['dʒɔɪfl] [wen] [hiː; hi] [hæd; həd] ['menʃ(ə)nd] ['leɪdi] ['deɪzi] .

turn	quite	joyful	when	he	had	mentioned	Lady	Daisy	.
转动	相当	快乐	什么时候	他	有	提及	女士	雏菊	.

当他提到黛西夫人时，他变得非常高兴。

" [ænd; ənd] , ['mʌðər] , " ['wɪspəd] ['flɔːrə] , " [ɪf] [hiː; hi] [soʊ] ['kaɪndli] [sendz] [dɪr] ['deɪzi] [bæk] ,

"	And	,	Mother	,	"	whispered	Flora	,	"	if	he	so	kindly	sends	dear	Daisy	back	,
"	和	,	母亲	,	"	低声说道	弗洛拉	,	"	如果	他	所以	亲切地	发送	亲爱的	雏菊	后退	,

"还有，妈妈，"弗洛拉低声说，"如果他好心把亲爱的黛西送回来……"

[wɪl] [juː; jʊ] [teɪk] [maɪ] [fɔːr] - [ænd; ənd] - ['sɪkspəns] [aʊt] [ʌv; əv] [maɪ] ['mʌni] - [bɑːks] [ænd; ənd] [bai] ['pɑːli]

will	you	take	my	four	-	and	-	sixpence	out	of	my	money	-	box	and	buy	Polly
将要	你	拿	我的	四	-	和	-	六便士	出去	的	我的	钱	-	盒子	和	买	波莉

[ə'nʌðər] [greɪt] [bɪg] [dɑːl] [ɪn'sted] .

another	great	big	doll	instead	.
其他	伟大的	大的	玩具娃娃	反而	.

请你从我的存钱罐里拿出我的四便士六便士，给波莉买另一个大娃娃吧。

[juː; jʊ] [siː] , [ˌaɪ 'tiː] [wəʊnt] ['mætər] [tuː; tə] [hɜːr; hər] ['luːzɪŋ] ['deɪzi] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] ['mætəd] [tuː; tə] [ˌem 'iː] ,

You	see	,	it	won't	matter	to	her	losing	Daisy	as	it	mattered	to	me	,
你	看	,	它	惯于	事情	到	她	输	雏菊	作为	它	重要	到	我	,

你看，对她来说，失去黛西并不像对我那么重要。

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ] [bai] [hɜːr; hər] [ə'nʌðər] [dɑːl] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [biː; bi][dʒʌst][æz; əz] ['hæpi] ; [dəunt][juː; jʊ] [θɪŋk]
and if I buy her another doll she will be just as happy ; don't you think
和 如果 我 买 她 其他 玩具娃娃 她 将要 是 只是 作为 快乐的 ; 不 你 思考
[soʊ] ?
so ?
所以 ?

如果我再给她买一个娃娃，她也会同样高兴；你不觉得吗?

[juː; jʊ] [siː] , [ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] [hæv; həv][hɜːr; hər] ['ɔːlweɪz] , [æz; əz][aɪ][dɪd] .
You see , she didn't have her always , as I did .
你 看 , 她 没有 有 她 总是 , 作为 我 做过 .

你看，她不像我一样，一直拥有她。

" [ænd; ənd][soʊ][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['setld] ;
" And so it was settled ;
" 和 所以 它 曾是 定居 ;

"事情就这样解决了;

[ænd; ənd] [wen] [pʊr] ['lɪt(ə)l][poʊl][ɪn][ðə; ði]['hɑːspɪt(ə)l][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['broʊkən][leg][wʌn] [deɪ] [rɪ'siːvd]
and when poor little Poll in the hospital with the broken leg one day received
和 什么时候 贫穷的 小的 轮询 在 这 医院 和 这 破碎的 腿 一 天 已收到
[ə; eɪ] ['lʌvli] [nuː] [dɑːl] [baɪ][ðə; ði][poʊst] ,
a lovely new doll by the post ,
一个 迷人的 新的 玩具娃娃 经过 这 邮政 ,

有一天，可怜的小波尔因为腿骨折住院，收到了一个邮寄来的漂亮新娃娃。

[ʃiː; ʃi] [sed] ['wʌndrɪŋli] [tuː; tə][hɜːr; hər]['fɑːðər] :
she said wonderingly to her father :
她 说 惊奇地 到 她 父亲 :

她疑惑地对父亲说:

" [aɪ][kɑːnt] [θɪŋk] , ['fɑːðər] ,
" I can't think , Father ,
" 我 不能 思考 , 父亲 ,

"我无法思考，父亲，

[waɪ] [ðæt] ['lɪt(ə)l]['leɪdi] [laɪkt] [ðæt] ['bætərd] [oʊld] [θɪŋ] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['kiːpɪŋ] [ðɪs] [hɪr] ['lʌvli] [nuː]
why that little lady liked that battered old thing instead of keeping this here lovely new
为什么 那 小的 女士 喜欢 那 伤痕累累 老的 事物 反而 的 保持 这 这里 迷人的 新的
[wʌn] !
one !
一 !

为什么那位小女士喜欢那件破旧的旧东西，而不是保留这件漂亮的新东西呢!

" [bʌt; bət][juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [waɪ] .
" But you and I know why .
" 但 你 和 我 知道 为什么 .

但你我都明白为什么。

[wiː; wi][ɔːl] [laɪk]['aʊər; ɑːr][oʊld] ['feɪvərits] [best] , [dəunt][wiː; wi] ?
We all like our old favourites best , don't we ?
我们 全部 喜欢 我们的 老的 收藏夹 最好的 , 不 我们 ?

我们都最喜欢自己以前最喜欢的东西，对吧?

[ænd; ənd][soʊ]['leɪdi] ['deɪzi] [keɪm] [bæk] ['æftər][ɔːl]
And so Lady Daisy came back after all
和 所以 女士 雏菊 来了 后退 后 全部

所以，黛西小姐最终还是回来了。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 25]
[页 -]

[seɪf] [ænd; ənd] [saʊnd] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [fɜːrst] [hoʊm] [æt; ət] [ðə; ði] [greɪndʒ] ,

safe	and	sound	to	her	first	home	at	the	Grange	,
安全的	和	声音	到	她	第一的	家	在	这	农庄	,

她平安抵达位于格兰奇的第一个家。

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [ʃʊr] ['flɔːrə] ['nevər] [lɔːst] [saɪt] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [ə'gen] .

and	you	may	be	sure	Flora	never	lost	sight	of	her	again	.
和	你	可能	是	当然	弗洛拉	绝不	丢失的	视线	的	她	再次	.

你可以肯定，弗洛拉再也没有让她离开过视线。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	26	]
[	页	-	]

[第26页]

['pɑːˌpɑːz] ['krɪsməs] ['stɔːri] .

PAPA'S	CHRISTMAS	STORY	.
爸爸的	圣诞节	故事	.

爸爸的圣诞故事。

['pɑːpə] , [duː] [pliːz] [tel] [juː 'es] [wʌn] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [naɪs] ['stɔːriz] , " [sed] ['klemənt] ['pəːsivəl] [tuː; tə]

Papa	,	do	please	tell	us	one	of	your	nice	stories	,	"	said	Clement	Percival	to
爸爸	,	做	请	告诉	我们	一	的	你的	好的	故事	,	"	说	克莱门特	珀西瓦尔	到

[hɪz; ɪz] ['fɑːðər] ,

his	father	,
他的	父亲	,

"爸爸，请给我们讲一个你讲过的精彩故事吧，"克莱门特·珀西瓦尔对他的父亲说。

[æz; əz] [ðə; ði] ['fæməli] [druː] [ðer; ðər] [tʃerz] [raʊnd] [ðə; ði] ['faɪər] ['æftər] ['dɪnər] [wʌn] ['bɪtərli] [koʊld]

as	the	family	drew	their	chairs	round	the	fire	after	dinner	one	bitterly	cold
作为	这	家庭	画	他们的	椅子	圆形的	这	火	后	晚餐	一	苦涩地	寒冷的

['wɪntɚz] ['iːvnɪŋ] [dʒʌst] [bɪ'fɔːr] ['krɪsməs] [deɪ] .

winter's	evening	just	before	Christmas	Day	.
冬天的	晚上	只是	前	圣诞节	天	.

在一个寒冷的冬夜，圣诞节前夕，一家人吃完晚饭后围坐在火炉旁。

" [oʊ] , [duː] , [duː] ! " [strʌk] [ɪn] [ə; eɪ] ['kɔːrəs] [ʌv; əv] ['juːθfl] ['vɔɪsɪz] .

"	Oh	,	do	,	do	!	"	struck	in	a	chorus	of	youthful	voices	.
"	哦	,	做	,	做	!	"	击	在	一个	合唱	的	青春	声音	.

"哦，嘟，嘟！"一群年轻人齐声喊道。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [ə; eɪ] ['fʌni] [teɪl] , " [sed] ['klemənt] .

"	I	should	like	a	funny	tale	,	"	said	Clement	.
"	我	应该	喜欢	一个	有趣的	故事	,	"	说	克莱门特	.

"我想听个有趣的故事，"克莱门特说。

" [aɪ] [dəunt] [maɪnd] ['ræðər] [ə; eɪ] [sæd] [wʌn] , " [sed] ['luːsi] .

"	I	don't	mind	rather	a	sad	one	,	"	said	Lucy	.
"	我	不	头脑	相当	一个	伤心	一	,	"	说	露西	.

"我倒是不介意，哪怕是悲伤的那种，"露西说。

" [aɪ] [miːn] [wʌn] [ə'baʊt] ['nɔːti] ['tʃɪldrən] . "

"	I	mean	one	about	naughty	children	.	"
"	我	意思是	一	关于	淘气	孩子们	.	"

"我是指那种关于淘气孩子的故事。"

" [aɪ] [laɪk] [dʒʌst] [wʌt] ['pɑːpə] [laɪks] [tuː; tə] [tel] , " [sed] [dʒɔːrdʒ] ,

"	I	like	just	what	Papa	likes	to	tell	,	"	said	George	,
"	我	喜欢	只是	什么	爸爸	点赞	到	告诉	,	"	说	乔治	,

"我喜欢爸爸爱讲的故事，"乔治说。

[huː] [hæd; həd] [set] [hɪm'self] [daʊn] [ɑːn] [ə; eɪ] ['fʊtstuːl] [æt; ət] [hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] [fiːt] .

who	had	set	himself	down	on	a	footstool	at	his	father's	feet	.
WHO	有	放	他自己	向下	在	一个	脚凳	在	他的	父亲的	脚	.

他坐在父亲脚边的脚凳上。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	27	]
[	页	-	]

[第27页]

" ['mæmə] , [dɪr] , " [sed] ['lɪt(ə)l] ['neli] , [ðə; ði] ['jʌŋ^ist] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pɑːrti] ,

"	Mamma	,	dear	,	"	said	little	Nelly	,	the	youngest	of	the	party	,
"	妈妈	,	亲爱的	,	"	说	小的	内莉	,	这	最小的	的	这	派对	,

"妈妈，亲爱的，"小内莉说道，她是这群孩子中最小的。

" [duː] [pliːz] [ʃʌt] [jʊr; jər] [aɪz] [ænd; ənd] [goʊ] [tuː; tə] [sliːp] , [ðæt] [juː; jʊ] [meint] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə]

"	do	please	shut	your	eyes	and	go	to	sleep	,	that	you	mayn't	be	able	to
"	做	请	关闭	你的	眼睛	和	去	到	睡觉	,	那	你	可能不会	是	有能力的	到

[seɪ] ,

say	,
说	,

请闭上眼睛睡觉吧，这样你就可能无法说出.....

- ['neli] , [its] [taɪm] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] [tuː; tə] [goʊ] [tuː; tə] [bed] - [dʒʌst] [ɪn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] . "

'	Nelly	,	it's	time	for	you	to	go	to	bed	'	just	in	the	middle	.	"
-	内莉	,	它是	时间	为了	你	到	去	到	床	-	只是	在	这	中间	.	"

"内莉，你该睡觉了。"话还没说完，她就突然说道。

" [wel] , " [sed] ['mɪstər] . ['pəːsivəl] ['læfɪŋ] , " [aɪ] [wɪl] [traɪ] [wʌt] [aɪ] [kæn; kən] [duː] [tuː; tə] [pliːz]

"	Well	,	"	said	Mr	.	Percival	laughing	,	"	I	will	try	what	I	can	do	to	please
"	出色地	,	"	说	先生	.	珀西瓦尔	笑	,	"	我	将要	尝试	什么	我	能	做	到	请

[juː; jʊ] [ɔːl] .

you	all	.
你	全部	.

"好吧，"珀西瓦尔先生笑着说，"我会尽我所能让你们都满意。"

[let] [ˌem 'iː] [θɪŋk] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] .

Let	me	think	a	minute	.
让	我	思考	一个	分钟	.

让我想想。

[oʊ] , [aɪ] [noʊ] !

Oh	,	I	know	!
哦	,	我	知道	!

哦，我知道了！

" [wʌns] [ə'pɑːn] [ə; eɪ] [taɪm] — "

"	Once	upon	a	time	—	"
"	一次	之上	一个	时间	—	"

"曾几何时-"

" [wʌns] [ə'pɑːn] [ə; eɪ] [taɪm] !

"	Once	upon	a	time	!
"	一次	之上	一个	时间	!

"曾几何时！

[ðæt] [ɪz] [ðə; ði] [wei] [juː; jʊ] ['ɔːlweɪz] [bɪ'gɪn] , ['pɑːpə] , " [sed] ['luːsi] .

That	is	the	way	you	always	begin	,	Papa	,	"	said	Lucy	.
那	是	这	方式	你	总是	开始	,	爸爸	,	"	说	露西	.

"爸爸，你总是这样开始的，"露西说。

" [wel] , [ðen] , [wɪl] [ðɪs] [duː][fɔːr; fər][juː; jʊ] , [jʌŋ] ['leɪdi] ?
" **Well , then , will this do for you , young lady ?**
" 出色地 , 然后 , 将要 这 做 为了 你 , 年轻的 女士 ?

那么，这个可以满足您吗，小姐?

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['getɪŋ] [dʌsk] [ɑːn][ə; eɪ] [sep'tembər] ['iːvnɪŋ] [wen] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['trævələr] ['entərd]
" **It was getting dusk on a September evening when a young traveller entered**
" 它 曾是 获得 黄昏 在 一个 九月 晚上 什么时候 一个 年轻的 游客 进入
[ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ʌv; əv] ['siːli] .
the village of Seely .
这 村庄 的 西利 .

"九月的一个傍晚，暮色渐浓，一位年轻的旅行者走进了锡利村。"

[fʊt] - [sɔːr] [ænd; ənd] ['wɪri] , [hiː; hi][sæŋk][ə'pɑːn][ə; eɪ] ['græsi] [bæŋk][tuː; tə] [rest] .
Foot - sore and weary , he sank upon a grassy bank to rest .
脚 - 疮 和 厌倦 , 他 沉没 之上 一个 草丛 银行 到 休息 .

他脚痛疲惫，便瘫坐在草坡上休息。

[hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [ðer; ðər] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [ə; eɪ][streɪndʒ] [saʊnd] [met] [hɪz; ɪz] [ɪrz] .
He had not been there long before a strange sound met his ears .
他 有 不是 到过 那里 长的 前 一个 奇怪的 声音 遇见 他的 耳朵 .

他还没待多久，就听到一个奇怪的声音。

[æt; ət][fɜːrst][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][wʌn] [kən'tɪnjuːd] [bʌz] .
At first it seemed to be nothing but one continued buzz .
在 第一的 它 似乎 到 是 没有什么 但 一 持续 嗡嗡声 .

起初，似乎只有持续不断的嗡嗡声。

[hiː; hi] ['lisnd] ['kloʊsli] .
He listened closely .
他 听着 密切 .

他仔细地听着。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 28]
[页 -]

[第28页]

[wʌt] [kʊd; kəd][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] ?
What could it be ?
什么 可以 它 是 ?

会是什么呢?

[ðə; ði] [nɔɪz] [keɪm] [frʌm; frəm][bɪ'haɪnd][ə; eɪ] ['gɑːrdn] [wɔːl] [æt; ət][hɪz; ɪz] [bæk] .
The noise came from behind a garden wall at his back .
这 噪音 来了 从 在后面 一个 花园 墙 在 他的 后退 .

噪音是从他身后的花园围墙后面传来的。

[hiː; hi][roʊz]['kwaɪətli] ,
He rose quietly ,
他 玫瑰 悄悄 ,

他静静地站了起来。

[ænd; ənd] ['klaɪmɪŋ] [ʌp]['ɪntuː][æn; ən][oʊk] - [triː] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [hiː; hi][kʊd; kəd] [lʊk] ['oʊvər]['ɪntuː]
and climbing up into an oak - tree from which he could look over into
和 攀登 向上 进入 一个 橡木 - 树 从 哪个 他 可以 看 超过 进入
[ðæt] ['gɑːrdn] ,
that garden ,
那 花园 ,

他爬上一棵橡树，从那里可以俯瞰那个花园。

[hiː; hi] ['siːtɪd] [hɪm'self] ['seɪfli] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] ['bræntʃɪz] [ænd; ənd] [held] [hɪz; ɪz] [breθ] , [fɔːr; fər] —

he	seated	himself	safely	amongst	the	branches	and	held	his	breath	,	for	—
他	坐着	他自己	安全	在	这	分支	和	握住	他的	气息	,	为了	—

[ðə; ði] [fruːt] - [triːz] [ænd; ənd] ['vedʒtəb(ə)lz] [wɜːr; wər] ['tɔːkɪŋ] !

the	fruit	-	trees	and	vegetables	were	talking	!
这	水果	-	树木	和	蔬菜	是	说	!

他安然地坐在树枝间，屏住呼吸，因为——果树和蔬菜都在说话！

[ænd; ənd] [hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə] [hɪr] [wʌt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [biː; bi] ['seɪɪŋ] .

and	he	wished	to	hear	what	they	could	be	saying	.
和	他	希望	到	听到	什么	他们	可以	是	说	.

他很想知道他们会说什么。

" [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [noʊ] [juːz] ['æskɪŋ] [ˌem 'iː] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] , " [sed] [ə; eɪ] ['pɔːrtli] ['kɑːliflaʊər] .

"	It	is	no	use	asking	me	this	evening	,	"	said	a	portly	Cauliflower	.
"	它	是	不	使用	问	我	这	晚上	,	"	说	一个	肥胖的	菜花	.

“今晚问我也没用，”一个胖乎乎的花椰菜说道。

" [maɪ] [hed] [ɪz] [soʊ] ['hevi] [aɪ] ['kænɑːt] [teɪk] [maɪ] [tɜːrn] .

"	My	head	is	so	heavy	I	cannot	take	my	turn	.
"	我的	头	是	所以	重的	我	不能	拿	我的	转动	.

“我头好重，不能轮到我了。”

[æsk] [ðə; ði] ['skɑːrlət] - ['rʌnər] . "

Ask	the	Scarlet	-	runner	.	"
问	这	猩红	-	跑步者	.	"

去问问那个红衣跑者吧。

" [ˌem 'iː] ! " [sed] [ðə; ði] ['skɑːrlət] - ['rʌnər] .

"	Me	!	"	said	the	Scarlet	-	runner	.
"	我	!	"	说	这	猩红	-	跑步者	.

“是我！”猩红奔跑者说道。

" [dəunt] [æsk] [ˌem 'iː] !

"	Don't	ask	me	!
"	不	问	我	!

“别问我！”

[aɪv] [bɪn] ['rʌnɪŋ] [ɔːl] [deɪ] , [ænd; ənd] [hæv; həv] [gɑːt] [tuː; tə] [rʌn] [ɔːl] [naɪt] ,

I've	been	running	all	day	,	and	have	got	to	run	all	night	,
我已经	到过	跑步	全部	天	,	和	有	得到	到	跑步	全部	夜晚	,

我跑了一整天，还得跑一整夜。

[tuː; tə] [get] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [tɑːp] [ʌv; əv] [ðiːz] [stɪks] .

to	get	up	to	the	top	of	these	sticks	.
到	得到	向上	到	这	顶部	的	这些	棍子	.

爬到这些木棍的顶端。

[juː; jʊ] [meɪ] [siː] [baɪ] [ðə; ði] ['kʌlər] [ʌv; əv] [maɪ] ['flaʊərz] [haʊ] [hɑːt] [ænd; ənd] ['taɪərd] [aɪ] [ˌeɪ 'em] !

You	may	see	by	the	colour	of	my	flowers	how	hot	and	tired	I	am	!
你	可能	看	经过	这	颜色	的	我的	花朵	如何	热的	和	疲劳的	我	是	!

从我花朵的颜色就能看出我有多热多累了！

[traɪ] [ðə; ði] ['pɑːrsli] . "

Try	the	Parsley	.	"
尝试	这	香菜	.	"

试试欧芹。

" [aɪm] [ʃʊr] [aɪ] [hæv; həv] [nɑːt] [ə; eɪ] ['moʊmənt] [tuː; tə] [tel] [ə; eɪ] [teɪl] , " [sed] [ðə; ði] ['pɑːrsli] .

"	I'm	sure	I	have	not	a	moment	to	tell	a	tale	,	"	said	the	Parsley	.
"	我是	当然	我	有	不是	一个	片刻	到	告诉	一个	故事	,	"	说	这	香菜	.

“我肯定没有时间讲故事，”欧芹说道。

" [aɪm][soʊ] ['bɪzi] ['kɜːrlɪŋ] [maɪ] [liːvz] ['redi] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['dɪʃɪz] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] , [fɔːr; fər][aɪ]
" I'm so busy curling my leaves ready to make the dishes to - morrow , for I
" 我是 所以 忙碌的 冰壶 我的 树叶 准备好 到 制作 这 菜肴 到 - 明天 , 为了 我
[hɜːrd]
heard
听到

我正忙着卷叶子，准备明天做菜，因为我听说

[ðə; ði]
the
这

这

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 29]
[页 -]

[第29页]

['gɑːrdnər] [tel] [ðə; ði] [kʊk] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][ə; eɪ] [pleɪs] [ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] ,
gardener tell the cook I should have a place on the table ,
园丁 告诉 这 厨师 我 应该 有 一个 地方 在 这 桌子 ,

园丁告诉厨师，我应该在餐桌上占有一席之地。

[ænd; ənd][aɪ][laɪk][tuː; tə][biː; bi] ['prɪti] . "
and I like to be pretty . "
和 我 喜欢 到 是 漂亮的 . "

我喜欢漂亮。

" [veɪn] ['kriːtʃər] ! " [sed] [ðə; ði] ['kɑːliflaʊər] .
" Vain creature ! " said the Cauliflower .
" 徒劳 生物 ! " 说 这 菜花 .

“虚荣的家伙！”花椰菜说道。

" [blæk] ['kɜːrənt] !
" Black Currant !
" 黑色的 黑醋栗 !

“黑醋栗！

[wʌt] [seɪ] [juː; jʊ][tuː; tə] ['teɪkɪŋ] [jʊr; jər][tɜːrn] [naʊ] ? "
what say you to taking your turn now ? "
什么 说 你 到 采取 你的 转动 现在 ? "

你觉得现在轮到你了吗?

" ['betər] [nɑːt][æsk][ˌem 'iː] , " [drɔːld] [ðə; ði] [blæk] ['kɜːrənt] .
" Better not ask me , " drawled the Black Currant .
" 更好的 不是 问 我 , " 拖长音 这 黑色的 黑醋栗 .

“最好别问我，”黑醋栗懒洋洋地说。

" [juː; jʊ] [siː] [baɪ][maɪ] [dres] [haʊ] ['dɪzməl][maɪ]['stɔːri] [wʊd] [biː; bi] ,
" You see by my dress how dismal my story would be ,
" 你 看 经过 我的 裙子 如何 惨淡 我的 故事 会 是 ,

“从我的穿着就能看出我的遭遇有多么悲惨。”

[ænd; ənd][æz; əz][fɔːr; fər][maɪ] ['sɪstər] [red] [ænd; ənd] [waɪt] , [ðə; ði][bɜːrdz][hæv; həv] [bɪn] [pekɪŋ]
and as for my sisters Red and White , the birds have been pecking
和 作为 为了 我的 姐妹 红色的 和 白色的 , 这 鸟类 有 到过 啄食
[æt; ət][ðem; ðəm][ɔːl] [deɪ] ,
at them all day ,
在 他们 全部 天 ,

至于我的两只小母狗，红和白，它们一整天都被鸟儿啄了。

[tɪl] [ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðer; ðər] [stɔ:ks] [left] .
till there is nothing but their stalks left .
直到 那里 是 没有什么 但 他们的 茎 左边 .

直到最后只剩下它们的茎秆。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][noʊ][ju:z][tu:; tə][æsk][ðem; ðəm] . "
It is no use to ask them . "
它 是 不 使用 到 问 他们 . "

问他们也没用。

" [aɪ] [wʊd] [teɪk] [maɪ][tɜ:rn] , " [sed] [ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [per] ['hæŋɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] [brɪk] [wɔ:l] ,
" I would take my turn , " said a large Pear hanging against the brick wall ,
" 我 会 拿 我的 转动 , " 说 一个 大的 梨 绞刑 反对 这 砖 墙 ,

"轮到我了，"挂在砖墙上的一个大梨说道。

" [bʌt; bət][aɪm][soʊ] ['sli:pi] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][fɔ:l] [daʊn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪg'zɜ:rʃn] . "
" but I'm so sleepy I am sure I should fall down with the exertion . "
" 但 我是 所以 困 我 是 当然 我 应该 落下 向下 和 这 用力 . "

"但我太困了，我肯定会累得倒下的。"

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['lɔ:ŋɪŋ] [tu:; tə] [spi:k] , " [kraɪd][ə; eɪ][pə'teɪtoʊ][frʌm; frəm] ['ʌndər][ðə; ði] [graʊnd] ,
" I am longing to speak , " cried a Potato from under the ground ,
" 我 是 渴望 到 说话 , " 哭 一个 土豆 从 在下面 这 地面 ,

"我渴望说话，"一个土豆从地底下喊道。

" [bʌt; bət][aɪ][kɑ:nt] [meɪk] [maɪ] [vɔɪs] [hɜ:rd] [θru:] [ðə; ði] [moʊld] .
" but I can't make my voice heard through the mould .
" 但 我 不能 制作 我的 嗓音 听到 通过 这 模具 .

"但我无法透过模具发出我的声音。"

[ðer; ðər][ɑ:r; ər] ['meni] ['wʌndərf(ə)l] [θɪŋz] ['goʊɪŋ][ɑ:n] [daʊn] [hɪr] [wɪtʃ] [aɪ] , [wɪð; wɪθ] [aɪz] [ə'baʊt]
There are many wonderful things going on down here which I , with eyes about
那里 是 许多 精彩的 事物 去 在 向下 这里 哪个 我 , 和 眼睛 关于
[ˌem 'i:] ,
me ,
我 ,

这里发生着许多美好的事情，我环顾四周，

[kæn; kən] [si:] , [ðæt] [ju:; jʊ][hæv; həv][noʊ][aɪ'di:ə][ʌv; əv] ,
can see , that you have no idea of ,
能 看 , 那 你 有 不 主意 的 ,

可以看出，你对此一无所知。

[bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst][weɪt] [tɪl] [aɪ][ˌeɪ 'em][dʌg] [ʌp][tu:; tə] [teɪk] [maɪ][tɜ:rn] .
but I must wait till I am dug up to take my turn .
但 我 必须 等待 直到 我 是 挖 向上 到 拿 我的 转动 .

但我必须等到被挖出来才能轮到我。

" [[ˌpi: 'dʒi:] -]
" [Pg 30]
" [页 -]

[第30页]

" [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ɔ:l] ['veri] ['taɪərsəm] [tu:; tə] - [naɪt] , " [sed] [ðə; ði] ['kɑ:liflaʊər] .
" You are all very tiresome to - night , " said the Cauliflower .
" 你 是 全部 非常 令人厌烦 到 - 夜晚 , " 说 这 菜花 .

"你们今晚都很烦人，"花椰菜说。

" [aɪ] [wʊd] [æsk][ðə; ði] ['kæbɪdʒ] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][aɪ] [noʊ] [ˌaɪ 'ti:][hæz; həz][ə; eɪ] [gʊd] [hɑ:rt] ,
" I would ask the Cabbage , because I know it has a good heart ,
" 我 会 问 这 卷心菜 , 因为 我 知道 它 有 一个 好的 心 ,

"我会去问卷心菜，因为我知道它有一颗善良的心。"

[bʌt; bət][aɪ] [hɜːrd] [ðə; ði][fɪg] - [triː] [seɪ][ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ][ˌaɪ 'tiː] ['wʊdnt] [gɪv] [ə; eɪ][fɪg][fɔːr; fər][ɪts]

but	I	heard	the	Fig	-	tree	say	the	other	day	it	wouldn't	give	a	fig	for	its
但	我	听到	这	如图	-	树	说	这	其他	天	它	不会	给	一个	如图	为了	它是

['stɔːriz] ,

stories	,
故事	,

但我前几天听到无花果树说，它一点也不在乎别人讲的故事。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][soʊ] ['vʌlgər] .

they	are	so	vulgar	.
他们	是	所以	庸俗	.

他们太粗俗了。

[huː] [ɪz] [ðæt] ['kɔːfɪŋ] ? "

Who	is	that	coughing	?	"
WHO	是	那	咳嗽	?	"

谁在咳嗽?

" [aɪ] , " [sed] [ðə; ði] ['ɑːrtɪtʃoʊk] .

"	I	,	"	said	the	Artichoke	.
"	我	,	"	说	这	朝鲜蓟	.

“我，”洋蓟说道。

" [aɪ][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [aɪ] [maɪt] [biː; bi][ðə; ði] ['spiːkər] [tuː; tə] - [naɪt] ;

"	I	was	thinking	I	might	be	the	speaker	to	-	night	;
"	我	曾是	思维	我	可能	是	这	扬声器	到	-	夜晚	;

“我当时在想，我今晚可能会是发言人;

[bʌt; bət][juː; jʊ] [siː] [aɪ][kʊd; kəd]['oʊnli][get][hæf] [θruː] [wʌt] [aɪ][hæd; həd][tuː; tə][seɪ] [bɪ'fɔːr] [aɪ]

but	you	see	I	could	only	get	half	through	what	I	had	to	say	before	I
但	你	看	我	可以	仅有的	得到	一半	通过	什么	我	有	到	说	前	我

[wʌz; wəz] [stɑːpt] [baɪ] ['kɔːfɪŋ] ,

was	stopped	by	coughing	,
曾是	停止	经过	咳嗽	,

但是，我话还没说完就被咳嗽打断了。

[soʊ] [ɪts] [noʊ][juːz][maɪ] ['traɪɪŋ] . "

so	it's	no	use	my	trying	.	"
所以	它是	不	使用	我的	尝试	.	"

所以，我尝试也没用。

" [frentʃ] [biːn] !

"	French	Bean	!
"	法语	豆	!

“法国豆！”

[kʊd; kəd][nɑːt][juː; jʊ][ə'blaɪdʒ][ˌjuː 'es] ? "

could	not	you	oblige	us	?	"
可以	不是	你	必须	我们	?	"

您就不能满足我们这个要求吗?

" [ɪf] [soʊ] , [aɪ][mʌst; məst] [spiːk] [ɪn] [frentʃ] , " [sed] [ðə; ði] [frentʃ] [biːn] .

"	If	so	,	I	must	speak	in	French	,	"	said	the	French	Bean	.
"	如果	所以	,	我	必须	说话	在	法语	,	"	说	这	法语	豆	.

“如果真是这样，那我必须说法语了。”法国豆说道。

" [oʊ] , [ðæt] [wɪl] ['nevər][duː] ! " [kraɪd] ['sevrəl] ['vɔɪsɪz] [æt; ət][wʌns] ; " [wiː; wi]['kænɑːt] [ˌʌndər'stænd]

"	Oh	,	that	will	never	do	!	"	cried	several	voices	at	once	;	"	we	cannot	understand
"	哦	,	那	将要	绝不	做	!	"	哭	一些	声音	在	一次	;	"	我们	不能	理解

[ðæt] ['læŋgwɪdʒ] .

that	language	.
那	语言	.

“哦，那绝对不行！”几个人同时喊道；“我们听不懂那种语言。”

" [ðə; ði] [frentʃ] [biːn] [hʌŋ] [ɪts] [hed] [ænd; ənd][wʌz; wəz]['saɪlənt] .
" The French Bean hung its head and was silent .
" 这 法语 豆 悬挂 它是 头 和 曾是 沉默的 .

"法国豆垂下了头，一言不发。"

" [dɪd][aɪ][nɑːt] [siː] [ə; eɪ] [hed] ['piːpɪŋ] [frʌm; frəm] [ðæt] [tɔːl] [red] [pɑːt] ? " [sed] [ðə; ði] ['kɑːliflaʊər] .
" Did I not see a head peeping from that tall red pot ? " said the Cauliflower .
" 做过 我 不是 看 一个 头 偷窥 从 那 高的 红色的 锅 ? " 说 这 菜花 .

"我难道没看到那个高高的红花盆里露出一个脑袋吗？"花椰菜说。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 31]
[页 -]

[第31页]

" [siː] - [keɪl] ! [ɪz] [ðæt] [juː; jʊ] ?
" Sea - kale ! is that you ?
" 海 - 羽衣甘蓝 ! 是 那 你 ?

"海甘蓝！是你吗？"

[kʌm] !
Come !
来 !

来！

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['riːəli] [jʊr; jər][tɜːrn][tuː; tə] - [naɪt] . "
it is really your turn to - night . "
它 是 真的 你的 转动 到 - 夜晚 . "

今晚真的轮到你了。

" [noʊ] , [noʊ] ! " [sed] [ðə; ði] [siː] - [keɪl] .
" No , no ! " said the Sea - kale .
" 不 , 不 ! " 说 这 海 - 羽衣甘蓝 .

"不，不！"海甘蓝说道。

" [ðə; ði] ['gɑːrdnər] [kæn; kən] [fɔːrs] [ˌem 'iː][tuː; tə] [groʊ] ; [bʌt; bət][juː; jʊ][kɑːnt] [fɔːrs] [ˌem 'iː][tuː; tə] [tel]
" The gardener can force me to grow ; but you can't force me to tell
" 这 园丁 能 力量 我 到 生长 ; 但 你 不能 力量 我 到 告诉
[ə; eɪ]['stɔːri] .
a story .
一个 故事 .

"园丁可以强迫我成长；但你不能强迫我讲故事。"

[maɪ] ['stɔːriz] [ɑːr; ər]['oʊnli][fɪt][fɔːr; fər][ðə; ði] ['ʃɛlz] [ænd; ənd] ['fɪʃɪz] [tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə] .
My stories are only fit for the shells and fishes to listen to .
我的 故事 是 仅有的 合身 为了 这 贝壳 和 鱼 到 听 到 .

我的故事只适合贝壳和鱼儿聆听。

[nʌn] [ʌv; əv][juː; jʊ][lænd] ['kriːtʃərz] [wʊd] [ˌʌndər'stænd][ðem; ðəm] . "
None of you land creatures would understand them . "
没有任何 的 你 土地 生物 会 理解 他们 . "

你们这些陆地生物是不会听懂的。

" [aɪ][kʊd; kəd] , [fɔːr; fər][aɪ] — [aɪ][hæv; həv] [rɪ'leɪʃnz] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] ['ʃɛlz] , " [sed] [ðə; ði][kræb] -
" I could , for I — I have relations amongst the shells , " said the Crab -
" 我 可以 , 为了 我 — 我 有 关系 在 这 贝壳 , " 说 这 螃蟹 -
['æp(ə)l] ['praʊdli] .
apple proudly .
苹果 自豪地 .

"我可以，因为我——我在贝壳之间有亲戚关系，"野苹果骄傲地说。

" [ænd; ənd][aɪm] [ʃʊr] [aɪm] [wel] [noʊn] [tu:; tə][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɪʃɪz] , " [sed] [ðə; ði] ['fenl] ,
" **And** **I'm** **sure** **I'm** **well** **known** **to** **one** **of** **the** **fishes** **,** " **said** **the** **Fennel** **,**
" 和 我是 当然 我是 出色地 已知 到 一 的 这 鱼 , " 说 这 茴香 ,

"而且我肯定，我跟某条鱼很熟，"茴香说道。

" [fɔ:r; fər] [wen'evər] [ðə; ði] ['mækrəl] [kʌmz] [tu:; tə] ['dɪnər] [aɪm] ['ɔ:lweɪz] [æskt] [tu:; tə] [mi:t] [hɪm; ɪm] .
" **for** **whenever** **the** **Mackerel** **comes** **to** **dinner** **I'm** **always** **asked** **to** **meet** **him** **.**
" 为了 每当 这 鲭鱼 来 到 晚餐 我是 总是 问 到 见面 他 .
"
"

"每当鲭鱼来吃饭时，我总是被要求去见见他。"

" [aɪ] [si:] [wi:; wi][mʌst; məst][fɔ:l] [bæk] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['mʌstərd] [ænd; ənd] [kres] , " [sed] [ðə; ði]
" **I** **see** **we** **must** **fall** **back** **upon** **the** **Mustard** **and** **Cress** **,** " **said** **the**
" 我 看 我们 必须 落下 后退 之上 这 芥末 和 豆瓣菜 , " 说 这
['kɑ:liflaʊər] .
Cauliflower **.**
菜花 .

"看来我们只能求助于芥菜和豆瓣菜了，"花椰菜说道。

" [ˌju: 'es] , [ɪn'di:d] ! " [kraɪd][hɑ:t]['æŋgri] ['vɔɪsɪz] [frʌm; frəm][ə; eɪ][bɑ:ks][ɪn][ə; eɪ]['kɔ:rnər] ,
" **Us** **,** **indeed** **!** " **cried** **hot** **angry** **voices** **from** **a** **box** **in** **a** **corner** **,**
" 我们 , 的确 ! " 哭 热的 生气的 声音 从 一个 盒子 在 一个 角落 ,

"没错，就是我们！"角落里一个箱子里传来愤怒而急促的喊声。

" [wʌt] [kʊd; kəd][wi:; wi] [tel] [ʌv; əv] , [hu:] [lɪv; laɪv]['oʊnli][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [fju:] [deɪz] ,
" **what** **could** **we** **tell** **of** **,** **who** **live** **only** **for** **a** **few** **days** **,**
" 什么 可以 我们 告诉 的 , WHO 居住 仅有的 为了 一个 很少 天 ,

"那些只活了几天的人，我们又能讲述些什么呢？"

[ænd; ənd][kæn; kən]['nevər] [lʊk] ['oʊvər][ðə; ði][wɔ:l] ?
and **can** **never** **look** **over** **the** **wall** **?**
和 能 绝不 看 超过 这 墙 ?

而且永远无法越过这堵墙?

['ʃʊrli] [ðə; ði][oʊld]['æp(ə)l] - [tri:] [hu:] [hæz; həz] [lɪvd] [fɔ:r; fər][soʊ] ['meni] ['jɪrz] , [ænd; ənd][kæn; kən]
Surely **the** **old** **Apple** **-** **tree** **who** **has** **lived** **for** **so** **many** **years** **,** **and** **can**
一定 这 老的 苹果 - 树 WHO 有 居住地 为了 所以 许多 年 , 和 能
[stretʃ]
stretch
拉紧

那棵老苹果树，活了这么多年，还能伸展，想必一定很厉害吧。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[**Pg** **32** **]**
[页 -]

[第32页]

[aʊt] [ɪts] ['bræntʃɪz] [fɑ:r] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [si:] [wʌt] [ɪz]['goʊɪŋ][ɑ:n][ˌaʊt'saɪd] ,
out **its** **branches** **far** **enough** **to** **see** **what** **is** **going** **on** **outside** **,**
出去 它是 分支 远的 足够的 到 看 什么 是 去 在 外部 ,

它的枝条伸展得足够远，可以看到外面发生的事情。

[ɪz][ðə; ði][wʌn][tu:; tə] [tel] [ˌju: 'es] ['sʌmθɪŋ] [wɜ:rθ] ['lɪsnɪŋ] [tu:; tə] . "
is **the** **one** **to** **tell** **us** **something** **worth** **listening** **to** **.** "
是 这 一 到 告诉 我们 某物 值得 聆听 到 . "

他能告诉我们一些值得倾听的事情。

" [jes] ! [jes] !
" **Yes** **!** **yes** **!**
" 是的 ! 是的 !

"是的！是的！"

[ðə; ði]['æp(ə)l] - [triː] !

the	Apple	-	tree	!
这	苹果	-	树	!

苹果树!

" [kraɪd] [ɔːl] [ðə; ði] ['vedʒtəb(ə)lz] [æt; ət] [wʌns] , ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['veri] [laʊd] [kən'fjuːzd] [nɔɪz] .

"	cried	all	the	vegetables	at	once	,	making	a	very	loud	confused	noise	.
"	哭	全部	这	蔬菜	在	一次	,	制作	一个	非常	大声	使困惑	噪音	.

“所有的蔬菜同时叫喊起来，发出非常响亮而混乱的声音。”

" [maɪ] [frend] , " [sed] [ðə; ði] ['æp(ə)l] - [triː] ,

"	My	friend	,	"	said	the	Apple	-	tree	,
"	我的	朋友	,	"	说	这	苹果	-	树	,

“我的朋友，”苹果树说。

" [maɪ] [fruːt] [ɪz] ['blʌʃɪŋ] ['roʊzi] [red] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['kɑːmplɪmənt] [juː; jʊ] [peɪ] [ˌem 'iː] .

"	my	fruit	is	blushing	rosy	red	with	the	compliment	you	pay	me	.
"	我的	水果	是	脸红	红润	红色的	和	这	赞扬	你	支付	我	.

“你对我的赞美让我的果实泛起了红晕。”

[wʌt] [ðə; ði] ['mʌstərd] [ænd; ənd] [kres] [seɪ] [ɪz] [kwaɪt] [truː] .

What	the	Mustard	and	Cress	say	is	quite	true	.
什么	这	芥末	和	豆瓣菜	说	是	相当	真的	.

芥菜和豆瓣菜说的很有道理。

[aɪ] [kæn; kən] [siː] [ðə; ði] [wɜːrld] [bɪ'jɑːnd] , [ænd; ənd] [aɪ] [hæv; həv] [ə; eɪ] [teɪl] [tuː; tə] [tel] .

I	can	see	the	world	beyond	,	and	I	have	a	tale	to	tell	.
我	能	看	这	世界	超过	,	和	我	有	一个	故事	到	告诉	.

我能看到外面的世界，我有一个故事要讲。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɑːt] [ə; eɪ] ['meri] [wʌn] ; [bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə] [hɪr] [ˌaɪ 'tiː] [juː; jʊ] [ʃæl; ʃəl] . "

It	is	not	a	merry	one	;	but	if	you	like	to	hear	it	you	shall	.	"
它	是	不是	一个	欢乐	一	;	但	如果	你	喜欢	到	听到	它	你	将	.	"

这故事并不轻松愉快；但如果你想听，那就听吧。

" [aɪm] [kwaɪt] ['redi] [tuː; tə] [kraɪ] , " [sed] [ðə; ði] ['ʌnjən] , " [soʊ] [preɪ] [bɪ'gɪn] .

"	I'm	quite	ready	to	cry	,	"	said	the	Onion	,	"	so	pray	begin	.
"	我是	相当	准备好	到	哭	,	"	说	这	洋葱	,	"	所以	祈祷	开始	.

“我快要哭了，”洋葱说，“祈祷开始吧。”

" [ðə; ði] ['æp(ə)l] - [triː] [ʃʊk] [ɔːf] [ə; eɪ] [fjuː] [ded] [liːvz] [ænd; ənd] [tuː] ['oʊvər] - [raɪp] ['æplz] ,

"	The	Apple	-	tree	shook	off	a	few	dead	leaves	and	two	over	-	ripe	apples	,
"	这	苹果	-	树	摇晃	离开	一个	很少	死的	树叶	和	二	超过	-	成熟	苹果	,

[ænd; ənd] [bɪ'gæn] [æz; əz] ['fɑːloʊz] : —

and	began	as	follows	:	—
和	开始	作为	跟随	:	—

苹果树抖落了几片枯叶和两个熟透的苹果，然后开始这样说道：——

" [ðə; ði] ['ɜːrliɪst] [θɪŋ] [ðæt] [aɪ] [kæn; kən] [rɪ'membər] [ɪz] ['stændɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] [niːt] [roʊ] [ʌv; əv] [jʌŋ]

"	The	earliest	thing	that	I	can	remember	is	standing	in	a	neat	row	of	young
"	这	最早	事物	那	我	能	记住	是	常设	在	一个	整洁的	排	的	年轻的

['æp(ə)l] - [triːz] [ɪn] [ə; eɪ] ['nɜːrsəri] - ['gɑːrdn] .

apple	-	trees	in	a	nursery	-	garden	.
苹果	-	树木	在	一个	苗圃	-	花园	.

“我最早的记忆是站在苗圃里一排整齐的小苹果树旁。”

[æn; ən] [oʊld] ['dʒent(ə)lmən] [keɪm] [ænd; ənd] [bɔːt] [ˌem 'iː] ,

An	old	gentleman	came	and	bought	me	,
一个	老的	绅士	来了	和	买	我	,

一位老先生来把我买走了，

['kærid] [ˌem 'iː][ɔːf][ɪn][hɪz; ɪz] ['kærɪdʒ] [ænd; ənd][hæd; həd][ˌem 'iː][pla:ntid] [hɪr] .

carried	me	off	in	his	carriage	and	had	me	planted	here	.
携带	我	离开	在	他的	运输	和	有	我	已种植	这里	.

他用马车把我带走，然后把我栽种在这里。

[hiː; hi] [lɪvd] [ɪn][ðə; ði] [haʊs]

He	lived	in	the	house
他	居住地	在	这	房子

他住在那栋房子里

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	33	]
[	页	-	]

[第33页]

[juː; jʊ] [siː] ['oʊvər][ðə; ði][wɔːl] .

you	see	over	the	wall	.
你	看	超过	这	墙	.

你可以看到墙那边。

[noʊ] , [baɪ][ðə; ði][baɪ] ,

No	,	by	the	by	,
不	,	经过	这	经过	,

不，顺便一提，

[juː; jʊ][kæn; kən]['hɑːrdli]['eni][ʌv; əv][juː; jʊ] [siː] [ðə; ði] [haʊs] [tɪl] [jʊr; jər] ['hedz] [ɑːr; ər][kʌt] [ɔːf][ænd; ənd]

you	can	hardly	any	of	you	see	the	house	till	your	heads	are	cut	off	and
你	能	几乎	任何	的	你	看	这	房子	直到	你的	头部	是	切	离开	和

[ðə; ði] ['gɑːrdnər] ['kæriz] [juː; jʊ] [θruː] [ðə; ði] [geɪt] ;

the	gardener	carries	you	through	the	gate	;
这	园丁	携带	你	通过	这	门	;

你们几乎都看不到房子，直到你们的头被砍掉，园丁把你们抬过大门；

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [haʊs] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][laɪk] .

but	there	is	a	house	,	and	I	will	tell	you	what	it	is	like	.
但	那里	是	一个	房子	,	和	我	将要	告诉	你	什么	它	是	喜欢	.

但这里有一栋房子，我会告诉你它是什么样子。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [waɪt] [haʊs] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ruːf] [ʌv; əv] [greɪ] [sleɪts] .

"	It	is	a	large	white	house	,	with	a	roof	of	gray	slates	.
"	它	是	一个	大的	白色的	房子	,	和	一个	屋顶	的	灰色的	石板	.

“这是一栋白色的大房子，屋顶是灰色的石板瓦。”

[ðer; ðər][ɑːr; ər]['oʊnli] [θriː] ['wɪndoʊz] [ɑːn] [ðɪs] [saɪd] , [bʌt; bət] [ðen] [ðɪs] [ɪz][nɑːt][ðə; ði][grænd][saɪd] .

There	are	only	three	windows	on	this	side	,	but	then	this	is	not	the	grand	side	.
那里	是	仅有的	三	视窗	在	这	边	,	但	然后	这	是	不是	这	盛大	边	.

这边只有三扇窗户，但这也不是最气派的一面。

[aɪ]['oʊnli] [sɔː] [ðə; ði] ['ʌðər] [saɪdz][wʌns] ,

I	only	saw	the	other	sides	once	,
我	仅有的	锯	这	其他	侧面	一次	,

我只见过对方一次。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz] [wen] [aɪ][wʌz; wəz]['teɪkən][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['kærɪdʒ] [ænd; ənd] [brɔːt] [raʊnd]

and	that	was	when	I	was	taken	out	of	the	carriage	and	brought	round
和	那	曾是	什么时候	我	曾是	已采取	出去	的	这	运输	和	带来	圆形的

[hɪr] ,

here	,
这里	,

就在那时，我被从马车里带出来，带到了这里。

[ænd; ənd][aɪ] [pæst] ['plenti] [ʌv; əv] ['wɪndoʊz] [ænd; ənd][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [haʊs] - [dɔːr] [ðen] .

and	I	passed	plenty	of	windows	and	a	large	house	-	door	then	.
和	我	通过了	很多	的	视窗	和	一个	大的	房子	-	门	然后	.

我当时经过了很多窗户和一扇大门。

[wel] , [fɔːr; fər] ['meni] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [jɪr] [aɪ] [lɪvd] [ə; eɪ] [dʌl] ['kwaɪət][laɪf] , ['siːɪŋ] ['noʊbɑːdi][bʌt; bət][ðə; ði]

Well	,	for	many	a	long	year	I	lived	a	dull	quiet	life	,	seeing	nobody	but	the
出色地	,	为了	许多	一个	长的	年	我	居住地	一个	乏味的	安静的	生活	,	看到	无人	但	这

['gɑːrdnər] .

gardener	.
园丁	.

多年来，我过着单调乏味的平静生活，除了园丁之外，谁也见不到。

[wen] [fɜːrst][aɪ][hæd; həd] ['æplz] , ['bjuːtɪf(ə)l] ['roʊzi] ['æplz] ,

When	first	I	had	apples	,	beautiful	rosy	apples	,
什么时候	第一的	我	有	苹果	,	美丽的	红润	苹果	,

我第一次吃到苹果的时候，是那种漂亮的、粉嫩的苹果。

[aɪ][wʌz; wəz][ɪn][hoʊps][ðə; ði][oʊld]['dʒent(ə)lmən] [wʊd] [kʌm] [ænd; ənd] [siː] [ðem; ðəm] , [bʌt; bət]

I	was	in	hopes	the	old	gentleman	would	come	and	see	them	,	but
我	曾是	在	希望	这	老的	绅士	会	来	和	看	他们	,	但

我原本希望那位老先生能来看看他们，但是……

[noʊ] — [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər][raɪp][ðə; ði] ['gɑːrdnər] [tʊk] [ðem; ðəm][ɔːl][frʌm; frəm][ˌem 'iː] ,

no	—	as	soon	as	they	were	ripe	the	gardener	took	them	all	from	me	,
不	—	作为	很快	作为	他们	是	成熟	这	园丁	采取	他们	全部	从	我	,

不——它们一成熟，园丁就把它们全从我这儿拿走了。

[ɔːr] [els] [ðeɪ] [fel] [ə'pɑːn][ðə; ði] [græs] [bɪ'loʊ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [slʌgz] [keɪm] [ænd; ənd] [eɪt] [ðem; ðəm] .

or	else	they	fell	upon	the	grass	below	,	and	the	slugs	came	and	ate	them	.
或者	别的	他们	跌倒	之上	这	草	以下	,	和	这	蛞蝓	来了	和	吃	他们	.

否则它们就会掉到下面的草地上，被蛞蝓吃掉。

[æt; ət][læst][ðə; ði][oʊld]['dʒent(ə)lmən][daɪd] .

At	last	the	old	gentleman	died	.
在	最后的	这	老的	绅士	死亡	.

老先生最终去世了。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	34	]
[	页	-	]

[第34页]

" [aɪ] [hɜːrd] [ðə; ði] ['gɑːrdnər] [tel] [ðə; ði] [biːz] [ðɪs] [wʌn] [faɪn] ['mɔːrnɪŋ] ,

"	I	heard	the	gardener	tell	the	bees	this	one	fine	morning	,
"	我	听到	这	园丁	告诉	这	蜜蜂	这	一	美好的	早晨	,

“一天清晨，我听到园丁对蜜蜂们说：”

[ænd; ənd][hiː; hi] [waɪpt] [ðə; ði]['kɔːrnər][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [aɪz] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][koʊt] [sliːv] [æz; əz][hiː; hi][dɪd]

and	he	wiped	the	corner	of	his	eyes	with	his	coat	sleeve	as	he	did
和	他	擦拭	这	角落	的	他的	眼睛	和	他的	外套	袖子	作为	他	做过

[soʊ] ,

so	,
所以	,

他一边说着，一边用衣袖擦了擦眼角。

[wɪtʃ] [ʃoʊd] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [gʊd] ['mæstər][tuː; tə][hɪm; ɪm] .

which	showed	he	had	been	a	good	master	to	him	.
哪个	显示	他	有	到过	一个	好的	掌握	到	他	.

这说明他曾是一位好主人。

['æftər] [ðɪs] [ðə; ði] [pleɪs] [lʊkt] ['veri] ['loʊnli] ,

After	this	the	place	looked	very	lonely	,
后	这	这	地方	看起来	非常	孤独	,

此后，这个地方显得非常冷清。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['wɪndoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [kloʊzd][ænd; ənd][nɑ:t][ə; eɪ] ['kri:tʃər] [tu:; tə][bi:; bi] [si:n]

with	the	windows	of	the	house	closed	and	not	a	creature	to	be	seen
和	这	视窗	的	这	房子	关闭	和	不是	一个	生物	到	是	已见

[ə'baʊt] [ɪk'sept] [ðə; ði] ['gɑ:rdnər] ,

about	except	the	gardener	,
关于	除了	这	园丁	,

屋里的窗户都关着，除了园丁之外，周围没有其他生物。

[ænd; ənd][hi:; hi] ['seldəm] [ə'pɪrd] .

and	he	seldom	appeared	.
和	他	很少	出现	.

他很少露面。

" [ə; eɪ] [faɪn] ['bæt(ə)l][wɪð; wɪθ][ðə; ði][wɪnd] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli][fʌn][aɪ][hæd; həd] .

"	A	fine	battle	with	the	wind	now	and	then	was	the	only	fun	I	had	.
"	一个	美好的	战斗	和	这	风	现在	和	然后	曾是	这	仅有的	乐趣	我	有	.

“偶尔与风搏斗一番，是我唯一的乐趣。”

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [kʌm] ['dʒentli][æt; ət][fɜ:rst][ænd; ənd] [rɑ:k] [ˌem 'i:][tu:; tə][ænd; ənd][froʊ][æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:]

It	would	come	gently	at	first	and	rock	me	to	and	fro	as	if	it
它	会	来	轻轻地	在	第一的	和	岩石	我	到	和	弗	作为	如果	它

[wʊd] [lʌl] [ˌem 'i:][tu:; tə] [sli:p] ,

would	lull	me	to	sleep	,
会	麻痹	我	到	睡觉	,

它起初会轻轻地过来，摇晃着我，仿佛要哄我入睡。

[ðen] ,

then	,
然后	,

然后，

['sʌd(ə)nli] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [rʌʃ] [æt; ət][ˌem 'i:][ɪn][ɔ:l][ɪts]['fjʊri][ænd; ənd][traɪ][tu:; tə][ter; tɪ(ə)r][ˌem 'i:][tu:; tə]

suddenly	it	would	rush	at	me	in	all	its	fury	and	try	to	tear	me	to
突然	它	会	匆忙	在	我	在	全部	它是	愤怒	和	尝试	到	撕	我	到

['pi:sɪz] ;

pieces	;
件	;

它会突然带着全部的愤怒向我冲来，试图把我撕成碎片；

[bʌt; bət] [ɔ:l'ðoʊ] [ˌaɪ 'ti:] [ju:st] [tu:; tə] [bend] [ˌem 'i:] [daʊn] ['ɔ:lmoʊst][tu:; tə] [tʌtʃ] [ðə; ði] [graʊnd] ,

but	although	it	used	to	bend	me	down	almost	to	touch	the	ground	,
但	虽然	它	用过的	到	弯曲	我	向下	几乎	到	触碰	这	地面	,

虽然它曾经让我弯腰几乎要碰到地面，

[aɪ] [wʊd] [stɑ:rt][ʌp] [ə'gen] [æz; əz] [ɪf] [aɪ] ['dɪdnt] [maɪnd][ˌaɪ 'ti:][ə; eɪ][bɪt] .

I	would	start	up	again	as	if	I	didn't	mind	it	a	bit	.
我	会	开始	向上	再次	作为	如果	我	没有	头脑	它	一个	少量	.

我会重新开始，装作一点也不介意。

['sʌmhaʊ] [ɔ:r] ['ʌðər] [aɪ] ['ɔ:lweɪz] [geɪnd] [ðə; ði] ['vɪktəri] ,

Somehow	or	other	I	always	gained	the	victory	,
不知何故	或者	其他	我	总是	获得	这	胜利	,

不知何故，我总是能取得胜利。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [pʊr] [wɪnd][daɪd][əˈweɪ] [waɪl] [aɪ][wʌz; wəz][ðə; ði][strɔːŋgər][ænd; ənd] ['betər] [fɔːr; fər]

for	the	poor	wind	died	away	while	I	was	the	stronger	and	better	for
为了	这	贫穷的	风	死亡	离开	尽管	我	曾是	这	更强	和	更好的	为了

[ðə; ði] [faɪt] .

the	fight	.
这	斗争	.

微风渐渐停歇，而我却在战斗中变得更加强壮有力。

" [ɪn] [kɔːrs] [ʌv; əv][taɪm][aɪ] [bɪˈkeɪm] [soʊ] [staʊt]

"	In	course	of	time	I	became	so	stout
"	在	课程	的	时间	我	成为	所以	肥硕

随着时间的推移，我变得非常壮硕。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	35	]
[	页	-	]

[第35页]

[ænd; ənd][fɜːrm][ˌaɪ ˈtiː] ['kudnt] [ʃeɪk] [ˌem ˈiː][æt; ət][ɔːl] .

and	firm	it	couldn't	shake	me	at	all	.
和	公司	它	不能	摇	我	在	全部	.

它很坚固，却丝毫动摇不了我。

[wen] [ˌaɪ ˈtiː][dɪd][raɪz][ʌp][ænd; ənd][traɪ][tuː; tə][duː][ɪts][wɜːrst] ,

When	it	did	rise	up	and	try	to	do	its	worst	,
什么时候	它	做过	上升	向上	和	尝试	到	做	它是	最差	,

当它奋起反抗并试图施展其最恶劣的手段时，

[ˌaɪ ˈtiː][kʊd; kəd]['oʊnli] ['wɪs(ə)l] [raʊnd] [ˌem ˈiː][ænd; ənd] [meɪk] [maɪ] ['bræntʃɪz] [dæns] .

it	could	only	whistle	round	me	and	make	my	branches	dance	.
它	可以	仅有的	哨	圆形的	我	和	制作	我的	分支	舞蹈	.

它只能在我周围吹口哨，让我的树枝随之舞动。

[leɪt] [wʌn] ['iːvnɪŋ] [aɪ][wʌz; wəz] [sər'praɪzd] [baɪ] ['siːɪŋ] [ə; eɪ] [smɔːl] [hed] ['pɪrɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði][wɔːl] .

Late	one	evening	I	was	surprised	by	seeing	a	small	head	peering	over	the	wall	.
晚的	一	晚上	我	曾是	惊讶	经过	看到	一个	小的	头	窥视	超过	这	墙	.

一天晚上，我惊讶地发现墙后探出一个小脑袋。

[æt; ət][fɜːrst][ðer; ðər][wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [aɪz] , ['prez(ə)ntli][ðə; ði] [hoʊl] [hed] ,

At	first	there	was	only	a	pair	of	eyes	,	presently	the	whole	head	,
在	第一的	那里	曾是	仅有的	一个	一对	的	眼睛	,	目前	这	所有的	头	,

起初只有一双眼睛，后来变成了整个头部。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði]['bɑːdi][ʌv; əv][ə; eɪ][smɔːl] [bɔɪ] , [huː] ['skræmbld] ['oʊvər][ænd; ənd] [krept] [ʌp][tuː; tə]

and	then	the	body	of	a	small	boy	,	who	scrambled	over	and	crept	up	to
和	然后	这	身体	的	一个	小的	男生	,	WHO	打乱	超过	和	悄悄地爬	向上	到

[ˌem ˈiː] .

me	.
我	.

然后，我看到了一个小男孩的尸体，他爬过来，悄悄地靠近我。

" [hiː; hi][gɑːt][ʌp]['ɪntuː][maɪ] ['bræntʃɪz] [ænd; ənd] [fɪld] [hɪz; ɪz] ['pɑːkəts] [æz; əz] [fʊl] [æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd]

"	He	got	up	into	my	branches	and	filled	his	pockets	as	full	as	they	could
"	他	得到	向上	进入	我的	分支	和	已填	他的	口袋	作为	满的	作为	他们	可以

[hoʊld] .

hold	.
抓住	.

“他爬上我的树枝，把口袋装得满满的。”

[ðen] [hiː; hi][slɪd] [daʊn] [ænd; ənd] [klaɪmd] [bæk] ['oʊvər][ðə; ði][wɔːl][baɪ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [keɪm] .

Then	he	slid	down	and	climbed	back	over	the	wall	by	which	he	came	.
然后	他	滑行	向下	和	攀登	后退	超过	这	墙	经过	哪个	他	来了	.

然后他滑了下去，又爬过他来时的那堵墙。

" [ðə; ði][nekst][deɪ][ðə; ði]['gɑ:rdnər] ['hæpənd] [tu:; tə][peɪ][ˌem 'i:][ə; eɪ]['vɪzɪt] . "
" The next day the gardener happened to pay me a visit . "
" 这 下一个 天 这 园丁 发生 到 支付 我 一个 访问 . "

"第二天，园丁碰巧来拜访我。"

" - ['hɑ:lˌoʊ; hə'loʊ] ! [hu:z] [bɪn] [hɪr] ? -
" ' Holloa ! who's been here ? '
" - 霍洛亚 ! 谁是 到过 这里 ? -

"你好！谁来过这里？"

[hi:; hi] [sed] ; - [ðɪs] [wəʊnt][du:] ! -
he said ; ' this won't do ! '
他 说 ; - 这 惯于 做 ! -

他说："这样不行！"

[ænd; ənd][hi:; hi] [went] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['tu:lhaus] [ænd; ənd] [tʊk] [aʊt] ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [hi:; hi][leɪd][ɪn]
and he went to his toolhouse and took out something which he laid in
和 他 去 到 他的 工具房 和 采取 出去 某物 哪个 他 铺设 在
[ðə; ði] [græs] [æt; ət][maɪ] [ru:ts] ,
the grass at my roots ,
这 草 在 我的 根 ,

他回到工具房，拿出一样东西，放在我根部的草地上。

[ænd; ənd] [went] [ə'weɪ] .
and went away .
和 去 离开 .

然后就离开了。

" [wen] [naɪt] [keɪm] [ðə; ði] [seɪm] [smɔ:l] [hed] [ə'pɪrd] [ə'gen] , [ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪ] [wʌz; wəz][kloʊz]
" When night came the same small head appeared again , and the boy was close
" 什么时候 夜晚 来了 这 相同的 小的 头 出现 再次 , 和 这 男生 曾是 关闭
[ə'pɑ:n][ˌem 'i:] ,
upon me ,
之上 我 ,

"夜幕降临时，那颗小小的脑袋又出现了，男孩离我很近。"

[wen] ['sʌd(ə)nli] [hi:; hi][wʌz; wəz]
when suddenly he was
什么时候 突然 他 曾是

突然间，他

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 36]
[页 -]

[第36页]

[brɔ:t] [tu:; tə][ə; eɪ][stænd] - [stɪl] , [ænd; ənd] ['ʌtəd] [ə; eɪ][laʊd][kraɪ] .
brought to a stand - still , and uttered a loud cry .
带来 到 一个 站立 - 仍然 , 和 说出 一个 大声 哭 .

突然停了下来，并发出了一声响亮的叫喊。

[hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [kɔ:t] [ɪn][ə; eɪ][træp] ,
He had been caught in a trap ,
他 有 到过 捕捉 在 一个 陷阱 ,

他中了圈套。

[ænd; ənd][ðə; ði]['hɑ:rdər][hi:; hi][traɪd][tu:; tə][get][aʊt][ðə; ði]['fæstər][hi:; hi][wʌz; wəz][held] ,
and the harder he tried to get out the faster he was held ,
和 这 更难 他 尝试 到 得到 出去 这 快点 他 曾是 握住 ,

他越是挣扎想挣脱，就越是被牢牢抓住。

[ænd; ənd][ðer; ðər][hi:; hi] [steɪd] [tɪl] [ðə; ði] ['gɑ:rdnər] [keɪm] [ænd; ənd] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [gʊd]
and **there** **he** **stayed** **till** **the** **gardener** **came** **and** **gave** **him** **a** **good**
和 那里 他 入住 直到 这 园丁 来了 和 给予 他 一个 好的
['θræʃɪŋ] .
thrashing **.**
猛烈抽打 .

他就一直待在那里，直到园丁过来狠狠地揍了他一顿。

[ju:; jʊ] [meɪ] [bi:; bi] [ʃʊr] [aɪ]['nevər] [sɔ:] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [ə'gen] !
You **may** **be** **sure** **I** **never** **saw** **that** **little** **boy** **again** **!**
你 可能 是 当然 我 绝不 锯 那 小的 男生 再次 !

你可以肯定，我再也没见过那个小男孩!

" ['ɔ:təm] , ['wɪntər] , [ænd; ənd] [sprɪŋ] , [ɔ:l] [pæst] [ə'weɪ] ['veri] ['kwaɪətli] , [ænd; ənd] [ðen] [keɪm] [ə; eɪ]
" **Autumn** **,** **winter** **,** **and** **spring** **,** **all** **passed** **away** **very** **quietly** **,** **and** **then** **came** **a**
" 秋天 , 冬天 , 和 春天 , 全部 通过了 离开 非常 悄悄 , 和 然后 来了 一个
[stɜ:r][ɪn][ðə; ði] [pleɪs] .
stir **in** **the** **place** **.**
搅拌 在 这 地方 .

“秋天、冬天和春天都悄然过去，然后这个地方发生了一阵骚动。”

['wɪndoʊz] [wɜ:r; wər]['oʊpənd] ; ['wɜkmən] [bɪ'gæn][tu:; tə] ['hæmər] [ænd; ənd][peɪnt] ;
Windows **were** **opened** **;** **workmen** **began** **to** **hammer** **and** **paint** **;**
视窗 是 打开 ; 工人 开始 到 锤 和 画 ;

窗户打开了；工人们开始敲敲打打、粉刷油漆；

[ðə; ði] ['gɑ:rdnər] [meɪd] [ðə; ði] [wɔ:ks] [ænd; ənd]['bɔ:rdərz][ɔ:l][soʊ] [ni:t] [ænd; ənd][trɪm] ;
the **gardener** **made** **the** **walks** **and** **borders** **all** **so** **neat** **and** **trim** **;**
这 园丁 制成 这 散步 和 边界 全部 所以 整洁的 和 修剪 ;

园丁把小路和花坛修剪得整齐美观；

[ænd; ənd][wʌn] [faɪn] [ˌæftər'nu:n] [ə; eɪ] ['kærɪdʒ] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ][bɑ:ksɪz] [droʊv] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði] [dɔ:r] .
and **one** **fine** **afternoon** **a** **carriage** **covered** **with** **boxes** **drove** **up** **to** **the** **door** **.**
和 一 美好的 下午 一个 运输 涵盖 和 盒子 驾驶 向上 到 这 门 .

在一个晴朗的下午，一辆满载箱子的马车驶到了门口。

[ðen] [ðə; ði]['bʌs(ə)l][wʌz; wəz] ['greɪtər] [ðæn; ðən]['evər] .
Then **the** **bustle** **was** **greater** **than** **ever** **.**
然后 这 忙碌 曾是 更大的 比 曾经 .

随后，现场比以往任何时候都更加熙熙攘攘。

['sɜ:rvənt] [ræn][ə'baʊt] , ['hɔ:rsɪz] ['klætərd] [ɪn][ðə; ði][jɑ:rd] , [dɔ:gz] [bɑ:rkt] , [ænd; ənd] ['tʃɪldrənz] ['vɔɪsɪz]
Servants **ran** **about** **,** **horses** **clattered** **in** **the** **yard** **,** **dogs** **barked** **,** **and** **children's** **voices**
仆人 跑 关于 , 马匹 咔嗒咔嗒地 在 这 院子 , 狗 吠叫 , 和 孩子们的 声音
[wɜ:r; wər]['laʊdər][ðæn; ðən][ɔ:l] .
were **louder** **than** **all** **.**
是 更大声 比 全部 .

仆人们奔跑着，马匹在院子里哒哒地跑着，狗吠着，孩子们的笑声比这一切都大。

[ðə; ði][nekst] ['mɔ:rnɪŋ] [ðə; ði] ['gɑ:rdn] [geɪt] ['oʊpənd][ænd; ənd][ə; eɪ]['leɪdi][ænd; ənd]['dʒent(ə)lmən] [wɔ:kt]
The **next** **morning** **the** **garden** **gate** **opened** **and** **a** **lady** **and** **gentleman** **walked**
这 下一个 早晨 这 花园 门 打开 和 一个 女士 和 绅士 步行
[ɪn] ,
in **,**
在 ,

第二天早上，花园大门打开了，一位女士和一位男士走了进来。

[ɑ:rm][ɪn][ɑ:rm] , ['fɑ:loʊd] [baɪ] [tu:] [faɪn] - [groʊn] [lædz] .
arm **in** **arm** **,** **followed** **by** **two** **fine** **-** **grown** **lads** **.**
手臂 在 手臂 , 随后 经过 二 美好的 - 生长 小伙子们 .

他们手挽着手，后面跟着两个身材高大的小伙子。

" [ðeɪ] [peɪst] [raʊnd] [ðə; ði]['græv(ə)l] [wɔːks] , [ðen] [keɪm] [ʌp][tuː; tə][ˌem 'iː][ænd; ənd][əd'maɪəd][maɪ]

"	They	paced	round	the	gravel	walks	,	then	came	up	to	me	and	admired	my
"	他们	踱步	圆形的	这	碎石	散步	,	然后	来了	向上	到	我	和	钦佩	我的

“他们在碎石路上踱来踱去，然后走到我跟前，欣赏我的……”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	37	]
[	页	-	]

[第37页]

['bjuːtɪf(ə)l] ['blɔsəmz] .

beautiful	blossoms	.
美丽的	花朵	.

美丽的花朵。

[ðen] [ænd; ənd][ðer; ðər][ðə; ði]['dʒent(ə)lmən][toʊld][ðə; ði] [bɔɪz] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [iːtʃ] [hæv; həv][ə; eɪ]

Then	and	there	the	gentleman	told	the	boys	they	should	each	have	a
然后	和	那里	这	绅士	讲述	这	男孩们	他们	应该	每个	有	一个

['gɑːrdn] [ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] ,

garden	of	their	own	,
花园	的	他们的	自己的	,

当时，那位先生就告诉孩子们，他们每个人都应该拥有自己的花园。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [piːs] [ʌv; əv] [graʊnd] [baɪ][ðə; ði] [swiːt] - ['braɪər] ,

and	he	pointed	to	the	piece	of	ground	by	the	Sweet	-	brier	,
和	他	尖	到	这	片	的	地面	经过	这	甜的	-	荆棘	,

他指着野蔷薇旁边的那块地，

[ænd; ənd] [meɪd] [ðə; ði] ['gɑːrdnər] [dɪ'vaɪd][ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː] [tuː] ['iːkwəl] ['pɔːʃənz] .

and	made	the	gardener	divide	it	into	two	equal	portions	.
和	制成	这	园丁	划分	它	进入	二	平等的	部分	.

并让园丁把它分成两等份。

['æftər] [ðɪs] [ðə; ði] [bɔɪz] [siːmd] [tuː; tə][lɪv; laɪv][aʊt][ʌv; əv] [dɔːz] .

After	this	the	boys	seemed	to	live	out	of	doors	.
后	这	这	男孩们	似乎	到	居住	出去	的	门	.

此后，这些男孩似乎就过起了户外生活。

" [aɪ] [suːn] [faʊnd] [aʊt] [ðæt] [ðer; ðər] [neɪmz] [wɜːr; wər] - ['rɪtʃəd] - [ænd; ənd] - [dʒoʊ] ,

"	I	soon	found	out	that	their	names	were	'	Richard	'	and	'	Joe	,
"	我	很快	成立	出去	那	他们的	姓名	是	-	理查德	-	和	-	乔	,

我很快发现他们的名字分别是“理查德”和“乔”。

- [ɔːl'ðoʊ] [ðeɪ] [kɔːld] [wʌn] [ə'nʌðər] - [dɪk] - [ænd; ənd] - ['dʒoʊi] . -

-	although	they	called	one	another	'	Dick	'	and	'	Joey	.	'
-	虽然	他们	称为	一	其他	-	迪克	-	和	-	乔伊	.	-

虽然他们彼此称呼对方为“迪克”和“乔伊”。

[ðeɪ] [dʌg] , [ænd; ənd][pla:ntid] , [ænd; ənd]['saʊd, 'soʊd] , [ænd; ənd] ['wɔːtərd] [frʌm; frəm] ['mɔːrnɪŋ] [tɪl]

They	dug	,	and	planted	,	and	sowed	,	and	watered	from	morning	till
他们	挖	,	和	已种植	,	和	播种	,	和	浇水	从	早晨	直到

['iːvnɪŋ] .

evening	.
晚上	.

他们从早到晚挖土、种植、播种、浇水。

[ðə; ði] [pʊr] ['lɪt(ə)l] ['tremblɪŋ] [plænts][dɪd][nɑːt] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə][biː; bi][ə'baʊt] .

The	poor	little	trembling	plants	did	not	know	what	to	be	about	.
这	贫穷的	小的	发抖	植物	做过	不是	知道	什么	到	是	关于	.

这些可怜的小植物颤抖着，不知道自己该何去何从。

[ɪf] [ðeɪ] [keɪm] [ə'bʌv] [ðə; ði] [graʊnd] ,
If they came above the ground ,
如果 他们 来了 多于 这 地面 ,

如果他们是从地面上来的，

[æz; əz] ['ɔːf(ə)n] [æz; əz] [nɑːt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [plʌkt] [ʌp] [ænd; ənd] [θroʊn] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [dɜːrt] - [hiːp]
as often as not they were plucked up and thrown upon the dirt - heap
作为 经常 作为 不是 他们 是 拨弦 向上 和 抛掷 之上 这 污垢 - 堆
[æz; əz] [wiːdz] .
as weeds .
作为 杂草 .

它们常常被拔起来，像杂草一样扔到土堆上。

[ɪf] [ðeɪ] [steɪd] [bɪ'loʊ] , [ðə; ði] [moʊld] [wʌz; wəz] [grʌbd] [ʌp] [tuː; tə] [siː] [waɪ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [soʊ]
If they stayed below , the mould was grubbed up to see why they were so
如果 他们 入住 以下 , 这 模具 曾是 蛲蟠 向上 到 看 为什么 他们 是 所以
[lɔːŋ] ['kʌmɪŋ] .
long coming .
长的 未来 .

如果它们一直待在下面，人们就会挖出霉菌，看看它们为什么迟迟不来。

[ðiːz] [bɔɪz] ['ɔːf(ə)n] ['kwɑːrəld] , [bʌt; bət] [ðer; ðər] ['kwɔrəlz] [dɪd] [nɑːt] [læst] [lɔːŋ] .
These boys often quarrelled , but their quarrels did not last long .
这些 男孩们 经常 争吵 , 但 他们的 争吵 做过 不是 最后的 长的 .

这些男孩经常吵架，但他们的争吵不会持续很久。

[ðeɪ] [wʊd] [bɪ'gɪn] [wɪð; wɪθ] [hɑːrd] [wɜːrdz] , [ðen] [goʊ] [ɑːn] [tuː; tə] ['θroʊɪŋ] [mʌd] [ænd; ənd] [stoʊnz]
They would begin with hard words , then go on to throwing mud and stones
他们 会 开始 和 难的 字 , 然后 去 在 到 投掷 泥 和 石头
[ə'pɑːn] [wʌn]
upon one
之上 一

他们会先用恶言恶语攻击，然后开始向一个人扔泥巴和石头。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 38]
[页 -]

[第38页]

[ə'nʌðɚz] [graʊnd] ; [æt; ət] [læst] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [kʌm] [tuː; tə] ['faɪtɪŋ] , [tɪl] ['dʒoʊi] [bɜːrst] [aʊt] ['kraɪɪŋ] ,
another's ground ; at last it would come to fighting , till Joey burst out crying ,
另一个的 地面 ; 在 最后的 它 会 来 到 斗争 , 直到 乔伊 爆裂 出去 哭泣 ,

那是别人的地盘；最终演变成打斗，直到乔伊嚎啕大哭。

[wen] [ðeɪ] [meɪd] [ʌp] [ænd; ənd] [wɜːr; wər] [gʊd] [frendz] [ə'gen] .
when they made up and were good friends again .
什么时候 他们 制成 向上 和 是 好的 朋友们 再次 .

他们和好后又成了好朋友。

" [wʌt] [aɪ] [dɪd] [fiːl] ['pɪti] [fɔːr; fər] [wʌz; wəz] [ðæt] [pʊr] [oʊld] [pʌmp] [æt; ət] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði]
" What I did feel pity for was that poor old Pump at the end of the
" 什么 我 做过 感觉 遗憾 为了 曾是 那 贫穷的 老的 泵 在 这 结尾 的 这
['terəs] [wɔːk] .
terrace walk .
阳台 走 .

"我真正感到同情的是露台步道尽头的那台可怜的老水泵。"

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][wʌns][ə; eɪ]['taɪdi] - ['lʊkɪŋ] , [griːn] - ['kʌlərd] , ['ʌpraɪt] [pʌmp] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][stoʊn]
She **was** **once** **a** **tidy** **-** **looking** **,** **green** **-** **coloured** **,** **upright** **Pump** **,** **with** **a** **stone**
她 曾是 一次 一个 整齐的 - 寻找 , 绿色的 - 有色 , 直立 泵 , 和 一个 石头
['beɪs(ə)n][tuː; tə] [kætʃ] [ðə; ði]['wɔːtər] .
basin **to** **catch** **the** **water** **.**
盆地 到 抓住 这 水 .

她曾经是一台外观整洁、绿色的立式水泵，带有一个石盆用来接水。

" [siː] [wʌt] [ʃiː; ʃi][ɪz] [naʊ] — [ə; eɪ]['broʊkən] - [daʊn] , [gʊd] - [fɔːr; fər] - ['nʌθɪŋ] ['ruːɪn] !
" **See** **what** **she** **is** **now** **—** **a** **broken** **-** **down** **,** **good** **-** **for** **-** **nothing** **ruin** **!**
" 看 什么 她 是 现在 — 一个 破碎的 - 向下 , 好的 - 为了 - 没有什么 废墟 !

“看看她现在变成了什么样子——破败不堪，一无是处！”

[ðə; ði] [bɔɪz] [wɜːr; wər][fɔːr; fər]['evər] ['fɪlɪŋ] [ðer; ðər] ['wɔːtərɪŋ] - [pɔts][ænd; ənd] ['soʊkɪŋ] [ðer; ðər] ['flaʊər]
The **boys** **were** **for** **ever** **filling** **their** **watering** **-** **pots** **and** **soaking** **their** **flower**
这 男孩们 是 为了 曾经 填充 他们的 浇水 - 锅 和 浸泡 他们的 花
- [bedz][wɪð; wɪθ]['wɔːtər] .
- **beds** **with** **water** **.**
- 床 和 水 .

男孩们总是忙着往浇水壶里装水，给花坛浇水。

[ðen] [ðeɪ] [mʌst; məst] [niːdz] [sɪŋk] [welz] [meɪd] [ʌv; əv][lɑːrdʒ] ['flaʊər] - [pɔts][wɪð; wɪθ][ðə; ði][hoʊl][æt; ət]
Then **they** **must** **needs** **sink** **wells** **made** **of** **large** **flower** **-** **pots** **with** **the** **hole** **at**
然后 他们 必须 需求 下沉 水井 制成 的 大的 花 - 锅 和 这 洞 在
[ðə; ði] ['bɑːtəm] [stɑːpt] [ʌp][wɪð; wɪθ] [kleɪ] .
the **bottom** **stopped** **up** **with** **clay** **.**
这 底部 停止 向上 和 黏土 .

那么他们就需要用大花盆做成的沉井，底部的孔用粘土堵住。

[ðiːz] [ðeɪ] [fɪld] [ænd; ənd] [riː'fɪld] [tɪl] [ðeɪ] [ˌoʊvɚ'floʊd] [ænd; ənd] [meɪd] [ðə; ði]['græv(ə)l] - [wɔːk] [ə; eɪ]
These **they** **filled** **and** **refilled** **till** **they** **overflowed** **and** **made** **the** **gravel** **-** **walk** **a**
这些 他们 已填 和 已补充 直到 他们 溢出 和 制成 这 碎石 - 走 一个
[pɑːnd] .
pond **.**
池塘 .

他们不断地往这些地方注水，直到水溢出来，把碎石路变成了一个池塘。

" [ðə; ði] ['gɑːrdnər] ['ɔːf(ə)n][gɑːt]['æŋgri][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ðeɪ] ['bɛgd] ['pɑːrd(ə)n] ,
" **The** **gardener** **often** **got** **angry** **with** **them** **,** **and** **they** **begged** **pardon** **,**
" 这 园丁 经常 得到 生气的 和 他们 , 和 他们 乞求 赦免 ,

园丁经常对他们发火，他们就请求原谅。

[bʌt; bət] [went] [ɑːn][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz]['evər] .
but **went** **on** **the** **same** **as** **ever** **.**
但 去 在 这 相同的 作为 曾经 .

但一切照旧。

" [æt; ət][læst][ðə; ði] ['weðər] [bɪ'keɪm] ['veri] [hɑːt][ænd; ənd] ['sʌltri] , [ænd; ənd][ðə; ði] [pʌmp] [wʊd]
" **At** **last** **the** **weather** **became** **very** **hot** **and** **sultry** **,** **and** **the** **Pump** **would**
" 在 最后的 这 天气 成为 非常 热的 和 闷热 , 和 这 泵 会

“最后天气变得非常炎热潮湿，水泵……”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **39** **]**
[页 -]

[第39页]

['oʊnli] [gɪv] [ə; eɪ] [θɪn] [striːm] [ʌv; əv]['wɔːtər][ænd; ənd] [ðæt] ['oʊnli][wɪð; wɪθ][hɑːrd] ['pʌmpɪŋ] .
only **give** **a** **thin** **stream** **of** **water** **and** **that** **only** **with** **hard** **pumping** **.**
仅有的 给 一个 薄的 溪流 的 水 和 那 仅有的 和 难的 抽水 .

只有极细的水流，而且必须用力抽水才能出水。

[ðə; ði] [bɔɪz] ['kudnt] [stænd] [ðɪs] .
The **boys** **couldn't** **stand** **this** **.**
这 男孩们 不能 站立 这 .

男孩们受不了了。

[ðeɪ] [gɑːt][əˈpɑːn][ðə; ði] [stoʊn] ['beɪs(ə)n] , ['lɪftɪd] [ɔːf] [hɜːr; hər] [hed] ,
They **got** **upon** **the** **stone** **basin** **,** **lifted** **off** **her** **head** **,**
他们 得到 之上 这 石头 盆地 , 抬起 离开 她 头 ,

他们爬上石盆，把她头上的头抬起来，

[ænd; ənd] [θruː] [ə; eɪ] [stoʊn] [daʊn] [tuː; tə] [hɪr] [haʊ] [mʌtʃ] ['wɔːtər][ðer; ðər][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [wel] .
and **threw** **a** **stone** **down** **to** **hear** **how** **much** **water** **there** **was** **in** **the** **well** **.**
和 扔 一个 石头 向下 到 听到 如何 很多 水 那里 曾是 在 这 出色地 .

然后往井里扔了一块石头，想听听井里有多少水。

[ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði] [splæʃ] [wʌz; wəz][soʊ] ['tʃɑːrmɪŋ] [tuː; tə][ðer; ðər] [ɪrz] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [wʊd]
The **sound** **of** **the** **splash** **was** **so** **charming** **to** **their** **ears** **that** **nothing** **would**
这 声音 的 这 溅 曾是 所以 迷人 到 他们的 耳朵 那 没有什么 会
['sætɪsfaɪ][ðem; ðəm][bʌt; bət] [ðæt] [ðeɪ] [mʌst; məst] [niːdz] [goʊ][ɑːn] ['θroʊɪŋ] [ɪn] [stoʊn] ['æftər] [stoʊn] ,
satisfy **them** **but** **that** **they** **must** **needs** **go** **on** **throwing** **in** **stone** **after** **stone** **,**
满足 他们 但 那 他们 必须 需求 去 在 投掷 在 石头 后 石头 ,

水花四溅的声音如此悦耳动听，以至于他们百分百满足，非得继续往水里扔石头不可。

[tɪl] [ðə; ði] [pʊr] [θɪŋ] [wʌz; wəz][kwaɪt] [tʃoʊkt] [ænd; ənd][kʊd; kəd]['oʊnli] [gɪv] [ə; eɪ][drɑːp][æt; ət][ə; eɪ]
till **the** **poor** **thing** **was** **quite** **choked** **and** **could** **only** **give** **a** **drop** **at** **a**
直到 这 贫穷的 事物 曾是 相当 窒息 和 可以 仅有的 给 一个 降低 在 一个
[taɪm] ,
time **,**
时间 ,

直到那可怜的小家伙几乎被呛到，只能一次滴出一滴水。

[ænd; ənd] [ðæt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['gɜːrgl] .
and **that** **with** **a** **gurgle** **.**
和 那 和 一个 咕噜声 .

还伴有咕噜声。

" [ænd; ənd] [ðen] , [wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðeɪ] [dɪd] ?
" **And** **then** **,** **what** **do** **you** **think** **they** **did** **?**
" 和 然后 , 什么 做 你 思考 他们 做过 ?

然后，你觉得他们做了什么？

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《黛西夫人》及其他故事(Lady Daisy, and Other Stories)
第2/3页

[waɪ] ,
Why ,
为什么 ,

为什么，

[ðeɪ] ['lɪftɪd] [ʌp][hɜːr; hər]['hænd(ə)l][æz; əz] [haɪ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][goʊ][ænd; ənd][let][ˌaɪ 'tiː][fɔːl] [ə'gen]
they lifted up her handle as high as it could go and let it fall again
他们 抬起 向上 她 处理 作为 高的 作为 它 可以 去 和 让 它 落下 再次
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [dʒɜːrk] .
with a sudden jerk .
和 一个 突然 混蛋 .

他们把她的把手举到最高处，然后猛地一甩，又让它落了下来。

[ðæt] ['ɔːlmoʊst] [ʃʊk] [ðə; ði] [pʊr] [θɪŋ] [tuː; tə] ['piːsɪz] .
That almost shook the poor thing to pieces .
那 几乎 摇晃 这 贫穷的 事物 到 件 .

那一下差点把可怜的小家伙震散了。

[æt; ət][læst] , [hɜːr; hər][ɑːrm] [slɪpt] [kwaɪt] [aʊt][ʌv; əv][ɪts] ['sɑːkɪt] , [ænd; ənd] [drɑːpt] [daʊn] ['juːsləs] !
At last , her arm slipped quite out of its socket , and dropped down useless !
在 最后的 , 她 手臂 滑倒了 相当 出去 的 它是 插座 , 和 掉落 向下 无用 !

最后，她的手臂完全脱臼，无力地垂了下来!

" [noʊ] ['wʌndər] [ðæt] [ðə; ði] ['wɪloʊ] [spræŋ] [ʌp][baɪ][hɜːr; hər][saɪd][tuː; tə][kraɪ]['oʊvər][hɜːr; hər] ,
" No wonder that the Willow sprang up by her side to cry over her ,
" 不 想知道 那 这 柳 弹簧 向上 经过 她 边 到 哭 超过 她 ,

难怪柳树会来到她身边，为她哭泣。

[ænd; ənd][hæz; həz] [bɪn] ['wiːpɪŋ] [ðer; ðər]['evər] [sɪns] , [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][hæz; həz]['nevər] [bɪn] [pʌmpt]
and has been weeping there ever since , for she has never been pumped
和 有 到过 哭泣 那里 曾经 自从 , 为了 她 有 绝不 到过 泵
[ə'gen] .
again .
再次 .

从那以后，她就一直在那里哭泣，因为她再也没有被抽过血。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 40]
[页 -]

[第40页]

" [ðə; ði] ['gɑːrdnər] [bɪ'keɪm] ['fjʊriəs] , [ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv][hæd; həd][ðə; ði]
" The gardener became furious , and I think he must have had the
" 这 园丁 成为 狂怒 , 和 我 思考 他 必须 有 有 这
[bɔɪz] ['pʌnɪʃt] ,
boys punished ,
男孩们 受到惩罚 ,

"园丁勃然大怒，我想他肯定惩罚了那几个男孩。"

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [wiːks] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][wɜːrk][ɪn][ðer; ðər]['lɪt(ə)l] ['gaːdnz] [ə'gen] ,
for it was weeks before they came to work in their little gardens again ,
为了 它 曾是 周 前 他们 来了 到 工作 在 他们的 小的 花园 再次 ,

因为过了好几个星期，他们才再次回到各自的小花园里干活。

[ænd; ənd][ðə; ði] [wiːdz] [hæd; həd][ə; eɪ][faɪn] [taɪm] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [ðen] .

and	the	weeds	had	a	fine	time	of	it	then	.
和	这	杂草	有	一个	美好的	时间	的	它	然后	.

那时杂草长势喜人。

[ðeɪ] [ræn][ɪn][ænd; ənd] [aʊt] , [ænd; ənd][ʌp][ænd; ənd] [daʊn] ,

They	ran	in	and	out	,	and	up	and	down	,
他们	跑	在	和	出去	,	和	向上	和	向下	,

他们跑进跑出，上上下下地跑来跑去。

[ænd; ənd] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] [ə'baʊt] [ðə; ði][plænts][dʒʌst][æz; əz] [ðeɪ] [laɪkt] .

and	round	and	round	about	the	plants	just	as	they	liked	.
和	圆形的	和	圆形的	关于	这	植物	只是	作为	他们	喜欢	.

它们围着植物转圈，就像它们喜欢的那样。

" [ðə; ði] [swiːt] - ['braɪər][wʌz; wəz][ʌv; əv][noʊ][sɔːrt][ʌv; əv][juːz][ɪn] ['kiːpɪŋ] [ðem; ðəm][ɪn]['ɔːrdər] .

"	The	Sweet	-	brier	was	of	no	sort	of	use	in	keeping	them	in	order	.
"	这	甜的	-	荆棘	曾是	的	不	种类	的	使用	在	保持	他们	在	命令	.

“野蔷薇对维持秩序没有任何作用。”

[ʃiː; ʃi]['oʊnli] [lʊkt] [daʊn] , [ænd; ənd] [smaɪld] [tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm][soʊ][waɪld] .

She	only	looked	down	,	and	smiled	to	see	them	so	wild	.
她	仅有的	看起来	向下	,	和	微笑	到	看	他们	所以	荒野	.

她低头看了看，笑着看着他们如此狂野。

" [æz; əz][ðə; ði] [bɔɪz] [gruː] [bɪgə(r)] [aɪ] [sɔː] [les] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

"	As	the	boys	grew	bigger	I	saw	less	of	them	.
"	作为	这	男孩们	生长	大	我	锯	较少的	的	他们	.

“随着孩子们渐渐长大，我见到他们的时间也越来越少了。”

[ðeɪ] [went] [ə'weɪ] [fɔːr; fər] [lɔːŋ] ['siːznz] , [ænd; ənd]['oʊnli] [keɪm] [hoʊm] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] .

They	went	away	for	long	seasons	,	and	only	came	home	now	and	then	.
他们	去	离开	为了	长的	季节	,	和	仅有的	来了	家	现在	和	然后	.

他们一走就是很长一段时间，只是偶尔回家。

" [aɪ][mʌst; məst][seɪ] [ðeɪ] ['ɔːlweɪz] [let][ˌem 'iː] [noʊ] [də'rektli; daɪ'rektli] [ðeɪ] [dɪd][rɪ'tɜːrn] .

"	I	must	say	they	always	let	me	know	directly	they	did	return	.
"	我	必须	说	他们	总是	让	我	知道	直接地	他们	做过	返回	.

“我必须说，他们总是会直接告诉我他们已经回来了。”

[aɪ] [θɪŋk] [ðeɪ] [laɪkt] [ˌem 'iː][ðə; ði][best][ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [triːz] [ɪn][ðə; ði]['gɑːrdn] . "

I	think	they	liked	me	the	best	of	all	the	trees	in	the	garden	.	"
我	思考	他们	喜欢	我	这	最好的	的	全部	这	树木	在	这	花园	.	"

我想，在花园里的所有树中，它们最喜欢我。

" [juː; jʊ] [θɪŋk] [soʊ] , " [sed] [ə; eɪ] [vɔɪs] [frʌm; frəm][bɪ'haɪnd][ə; eɪ] ['netɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][wɔːl] ;

"	You	think	so	,	"	said	a	voice	from	behind	a	netting	on	the	wall	;
"	你	思考	所以	,	"	说	一个	嗓音	从	在后面	一个	网	在	这	墙	;

“你这么认为吗？”一个声音从墙上的网子后面传来；

" [bʌt; bət] [ðæt] [ɪz][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][wiː; wi] [wɔːl] - [fruːt][ɑːr; ər][soʊ] [rɪtʃ] [ænd; ənd] [rer] , [jʌŋ] ['fɪŋgərz]

"	but	that	is	because	we	wall	-	fruit	are	so	rich	and	rare	,	young	fingers
"	但	那	是	因为	我们	墙	-	水果	是	所以	富有的	和	稀有的	,	年轻的	手指

[ɑːr; ər] [fər'bɪdn] [tuː; tə]

are	forbidden	to
是	禁止	到

“但那是因为我们墙果如此珍贵稀有，年轻人的手指是被禁止触碰的。”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	41	]
[	页	-	]

[tʌtʃ] [ˌjuː 'es] , [waɪl] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ə'laʊd] [tuː; tə] [pleɪ] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ; [ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] ,

touch	us	,	while	they	are	allowed	to	play	with	you	;	and	besides	,
触碰	我们	,	尽管	他们	是	允许	到	玩	和	你	;	和	除了	,

触摸我们，而他们却可以和你们玩耍；此外，

[wiː; wi] [kiːp] [ə; eɪ][lɑːrdʒ]['ɑːrmi][ʌv; əv]['wɒsps] , [ɪn] [braɪt] ['jeloʊ] ['juːnɪfɔːrmz] , [tuː; tə] [prə'tekt] [ˌjuː 'es]

we	keep	a	large	army	of	wasps	,	in	bright	yellow	uniforms	,	to	protect	us
我们	保持	一个	大的	军队	的	黄蜂	,	在	明亮的	黄色的	制服	,	到	保护	我们

[ə'genst] [θiːvz] .

against	thieves	.
反对	窃贼	.

我们饲养了一大群身穿亮黄色制服的黄蜂，来保护我们免受盗贼侵害。

[leɪt] [wʌn] ['iːvnɪŋ] ['mæstər] ['ritʃəd] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] ['gɑːrdn] .

Late	one	evening	Master	Richard	came	into	the	garden	.
晚的	一	晚上	掌握	理查德	来了	进入	这	花园	.

一天傍晚，理查德少爷来到了花园。

[hiː; hi] [krept] [ʌp][tuː; tə][ˌem 'iː][ænd; ənd][stɛərd][ˌem 'iː] [fʊl] [ɪn][ðə; ðɪ] [feɪs] .

He	crept	up	to	me	and	stared	me	full	in	the	face	.
他	悄悄地爬向上		到	我	和	凝视	我	满的	在	这	脸	.

他悄悄走到我跟前，直勾勾地盯着我的眼睛。

- [aɪ] [noʊ] [wʌt] [juː; jʊ][wɑːnt] , [maɪ] [jʌŋ] [mæn] , - [θɔːt] [aɪ] ;

'	I	know	what	you	want	,	my	young	man	,	'	thought	I	;
-	我	知道	什么	你	想	,	我的	年轻的	男人	,	-	想法	我	;

“我知道你想要什么，我的年轻人，”我想；

[ænd; ənd][aɪ]['dʒentli] [drɑːpt] [wʌn][ʌv; əv][maɪ] ['veri] ['raɪpɪst][tuː; tə][ðə; ðɪ] [graʊnd] .

and	I	gently	dropped	one	of	my	very	ripest	to	the	ground	.
和	我	轻轻地	掉落	一	的	我的	非常	最成熟的	到	这	地面	.

我轻轻地把一颗最成熟的果实放在地上。

[hiː; hi] [lʊkt] [raʊnd] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [noʊ][wʌn][wʌz; wəz] ['wɑtʃɪŋ] , [ðen] [hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ][dɑːrt]

He	looked	round	to	see	that	no	one	was	watching	,	then	he	made	a	dart
他	看起来	圆形的	到	看	那	不	一	曾是	观看	,	然后	他	制成	一个	镖

['fɔːrwərd] ;

forward	;
向前	;

他环顾四周，发现没有人注意，然后便猛地向前冲去；

[bʌt; bət][noʊ] ['suːnər] [hæd; həd][hiː; hi] [pɪkt] [ˌaɪ 'tiː][ʌp][ðæn; ðən][ə; eɪ][wɑːsp] [fluː] [aʊt][ænd; ənd] [stʌŋ]

but	no	sooner	had	he	picked	it	up	than	a	wasp	flew	out	and	stung
但	不	很快	有	他	挑选	它	向上	比	一个	黄蜂	飞翔	出去	和	被蜇了

[hɪz; ɪz][hænd]

his	hand
他的	手

但他刚拿起它，一只黄蜂就飞出来蛰了他一下。

[soʊ] ['ʃɑːrpli] [hiː; hi][let][ˌaɪ 'tiː][fɔːl] , [ænd; ənd][went] [bæk] [jelɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] [haʊs] .

so	sharply	he	let	it	fall	,	and	went	back	yelling	into	the	house	.
所以	尖锐地	他	让	它	落下	,	和	去	后退	大喊	进入	这	房子	.

他猛地松开手，把东西扔在地上，然后大喊着跑回了屋里。

[bʌt; bət][aɪ][beg][jʊr; jər]['pɑːrd(ə)n] , ['æp(ə)l] - [triː] .

But	I	beg	your	pardon	,	Apple	-	tree	.
但	我	求	你的	赦免	,	苹果	-	树	.

但恕我冒昧，苹果树。

[preɪ] , [goʊ][ɑːn][wɪð; wɪθ][jʊr; jər]['stɔːri] , [fɔːr; fər][wiː; wi][ɑːr; ər] [mʌtʃ] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ɔːl][juː; jʊ][ɑːr; ər]
Pray , go on with your story , for we are much interested in all you are
祈祷 , 去 在 和 你的 故事 , 为了 我们 是 很多 感兴趣的 在 全部 你 是
['telɪŋ] [ˌjuː 'es] . "
telling us . "
讲述 我们 . "

请继续讲你的故事，我们对你讲述的一切都非常感兴趣。

" [jes] , [aɪ][mʌst; məst] [meɪk] [heɪst] , " [sed] [ðə; ði]['æp(ə)l] - [triː] , " [fɔːr; fər][ðə; ði] [naɪt] [ɪz] ['pæsɪŋ]
" Yes , I must make haste , " said the Apple - tree , " for the night is passing
" 是的 , 我 必须 制作 匆忙 , " 说 这 苹果 - 树 , " 为了 这 夜晚 是 通过
[ə'weɪ] ['veri] ['ræpɪdli] .
away very rapidly .
离开 非常 快速 .

“是的，我必须抓紧时间了，”苹果树说，“因为夜色很快就要过去了。”

[wel] , [wʌn] [braɪt] [ˌæftər'nuːn] [ðə; ði] [bɔɪz] [keɪm] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [bʊks] [ɪn][ðer; ðər][hændz][ænd; ənd]
Well , one bright afternoon the boys came with their books in their hands and
出色地 , 一 明亮的 下午 这 男孩们 来了 和 他们的 图书 在 他们的 双手 和
[θruː] [ðem; ðəm]
threw them
扔 他们

在一个阳光明媚的下午，男孩们手里拿着书来了，然后把书扔了过来。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 42]
[页 -]

[第42页]

[selvz] [ɑːn][ðə; ði] [græs] ['ʌndər] [ˌem 'iː][tuː; tə] [lɜːrn] [ðer; ðər]['hɑːlədeɪ]['tæsks] ,
selves on the grass under me to learn their holiday tasks ,
自我 在 这 草 在下面 我 到 学习 他们的 假期 任务 ,

他们各自趴在我身下的草地上，学习他们的假期任务，

[wɪtʃ] [aɪ] [hɜːrd] [ðem; ðəm] [seɪ] [mʌst; məst][biː; bi] ['pɜːrfɪkt] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [left] [hoʊm] [ðə; ði][nekst] [deɪ] .
which I heard them say must be perfect before they left home the next day .
哪个 我 听到 他们 说 必须 是 完美的 前 他们 左边 家 这 下一个 天 .

我听到他们说，第二天他们离开家之前，一切都必须完美无缺。

" [ðeɪ] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [ðer; ðər] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [tuː] ['splendɪd] ['blækbɜːrd] [fluː] [ʌp]['ɪntuː][ðə; ði] [triː]
" They had not been there long before two splendid blackbirds flew up into the tree
" 他们 有 不是 到过 那里 长的 前 二 灿烂 黑鸟 飞翔 向上 进入 这 树
[æt; ət][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gɑːrdn] .
at the bottom of the garden .
在 这 底部 的 这 花园 .

他们还没待多久，两只漂亮的黑鸟就飞到了花园尽头的树上。

['evri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [daɪvd] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] ['guːsberi] [bʊʃɪz] [ænd; ənd] [ðen] [fluː]
Every now and then they dived down into the gooseberry bushes and then flew
每一个 现在 和 然后 他们 潜水 向下 进入 这 醋栗 灌木丛 和 然后 飞翔
[bæk] [ə'gen] ,
back again ,
后退 再次 ,

它们时不时地俯冲到醋栗丛中，然后再飞回来。

['tʃætərɪŋ] [tuː; tə][wʌn] [ə'nʌðər] [ɪn][ə; eɪ]['læŋgwɪdʒ] [wɪtʃ] [aɪ][dɪd][nɑːt][ˌʌndər'stænd] ,
chattering to one another in a language which I did not understand ,
喋喋不休 到 一 其他 在 一个 语言 哪个 我 做过 不是 理解 ,

他们用我听不懂的语言叽叽喳喳地交谈着，

[bʌt; bət] [wɪtʃ] ['saʊndɪd] ['veri] ['prɪti] [ænd; ənd] ['dʒɔɪəs] .
but **which** **sounded** **very** **pretty** **and** **joyous** **.**
但 哪个 听起来 非常 漂亮的 和 欢乐 .

但听起来非常优美动听，令人愉悦。

" - [oʊ] ! - [ɪk'skleɪmd] [dɪk] , - [haʊ] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tu:; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] [ʃɑ:t] [æt; ət] [ðoʊz] [bɜ:rdz] !
" ' Oh ! ' exclaimed Dick , ' how I should like to have a shot at those birds !
" - 哦 ! - 惊呼 迪克 , - 如何 我 应该 喜欢 到 有 一个 射击 在 那些 鸟类 !

"哦！"迪克惊呼道，"我多么想试试能不能打到那些鸟啊！"

['wʊdnt] [ðeɪ] [bi:; bi] [naɪs] [ɪn] [ə; eɪ] [paɪ] ? -
Wouldn't they be nice in a pie ? '
不会 他们 是 好的 在 一个 馅饼 ? -

它们做成馅饼该多好啊！

" - [aɪl] [set] [ə; eɪ] [træp] , - [sed] [dʒoʊ] .
" ' I'll set a trap , ' said Joe .
" - 患病的 放 一个 陷阱 , - 说 乔 .

"我要设个陷阱，"乔说。

" - [ə; eɪ] [træp] ? - [sed] [dɪk] .
" ' A trap ? ' said Dick .
" - 一个 陷阱 ? - 说 迪克 .

"陷阱？"迪克说。

- [ðeɪ] [wəʊnt] [bi:; bi] [kɔ:t] [ɪn] [ə; eɪ] [træp] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [ʌv; əv] [jɪr] .
' They won't be caught in a trap at this time of year .
- 他们 惯于 是 捕捉 在 一个 陷阱 在 这 时间 的 年 .

"在这个季节，他们不会被困在陷阱里。"

[ɪf] [aɪ] [hæd; həd] ['oʊnli] [ə; eɪ] [gʌn] [aɪ] [kʊd; kəd] [pɪk] [ðem; ðəm] [ɔ:f] [soʊ] ['i:zəli] ,
If I had only a gun I could pick them off so easily ,
如果 我 有 仅有的 一个 枪 我 可以 挑选 他们 离开 所以 容易地 ,

如果我有一把枪，就能轻而易举地把他们全部干掉。

- [ænd; ənd] [hi:; hi] [meɪd] [æz; əz] [ðoʊ] [hi:; hi] [wʌz; wəz] ['hoʊldɪŋ] [ə; eɪ] [gʌn] [ænd; ənd] ['pɔɪntɪŋ] [æt; ət]
' and he made as though he was holding a gun and pointing at
- 和 他 制成 作为 尽管 他 曾是 保持 一个 枪 和 指向 在
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

"然后他做出拿着枪指着他们的样子。"

" - [aɪ] [seɪ] , ['dʒoʊi] , [aɪl] [goʊ] [ænd; ənd] [get] ['fɑ:ðɚz] [gʌn] [ænd; ənd] [hæv; həv] [ə; eɪ] [ʃɑ:t] , - [hi:; hi]
" ' I say , Joey , I'll go and get father's gun and have a shot , ' he
" - 我 说 , 乔伊 , 患病的 去 和 得到 父亲的 枪 和 有 一个 射击 , - 他
['ædɪd] .
added .
额外 .

"我说，乔伊，我去拿我父亲的枪，开一枪，"他补充道。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 43]
[页 -]

[第43页]

" - [ju:; jʊ] ['mʌsnt] , - [sed] [dʒoʊ] . -
" ' You mustn't , ' said Joe . '
" - 你 不得 , - 说 乔 . -

"你不能这么做，"乔说。

['fɑːðər] [sed] [wiː; wi][wɜːr; wər]['nevər][tuː; tə] [tʌtʃ] [hɪz; ɪz][gʌn] , [ɔːr][goʊ][aʊt] ['ʃuːtɪŋ] [wɪ'ðaʊt] [hɪm; ɪm]

Father	**said**	**we**	**were**	**never**	**to**	**touch**	**his**	**gun**	**,**	**or**	**go**	**out**	**shooting**	**without**	**him**
父亲	说	我们	是	绝不	到	触碰	他的	枪	,	或者	去	出去	射击	没有	他

. -
: '
: -
. -

父亲说我们绝对不能碰他的枪，也不能未经允许就出去打猎。

" - [waɪ] , [hiː; hi] [tɔːt] [ˌem 'iː][tuː; tə] [ʃuːt] , - [sed] [dɪk] ; - [ænd; ənd][hiː; hi] [sez] [aɪm][ə; eɪ]['veri]

"	**'**	**Why**	**,**	**he**	**taught**	**me**	**to**	**shoot**	**,**	**'**	**said**	**Dick**	**;**	**'**	**and**	**he**	**says**	**I'm**	**a**	**very**
"	-	为什么	,	他	教授	我	到	射击	,	-	说	迪克	;	-	和	他	说道	我是	一个	非常

[gʊd] [ʃɑːt] .

good	**shot**	**.**
好的	射击	.

"'他教我射击，'迪克说，'他说我枪法很好。'"

[aɪm][nɑːt][ə; eɪ][tʃaɪld] [naʊ] .

I'm	**not**	**a**	**child**	**now**	**.**
我是	不是	一个	孩子	现在	.

我现在已经不是小孩子了。

[aɪ][ˌʌndər'stænd] [ɔːl] [ə'baʊt][ə; eɪ] [gʌn] , [ænd; ənd][aɪm] ['veri] ['kerf(ə)l] .

I	**understand**	**all**	**about**	**a**	**gun**	**,**	**and**	**I'm**	**very**	**careful**	**.**
我	理解	全部	关于	一个	枪	,	和	我是	非常	小心	.

我非常了解枪支，而且我非常小心。

[bɪ'saɪdz] , ['fɑːðər] [ɪz] [aʊt] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [hoʊl] [deɪ] , [ænd; ənd][hiː; hi][wəʊnt] [noʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt]

Besides	**,**	**father**	**is**	**out**	**for**	**the**	**whole**	**day**	**,**	**and**	**he**	**won't**	**know**	**anything**	**about**
除了	,	父亲	是	出去	为了	这	所有的	天	,	和	他	惯于	知道	任何事物	关于

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	**,**
它	,

此外，父亲今天一整天都不在家，他肯定不会知道这件事。

[ɪf] [juː; jʊ][dəunt] [tel] ,

if	**you**	**don't**	**tell**	**,**
如果	你	不	告诉	,

如果你不说，

[fɔːr; fər][aɪ][kæn; kən][loʊd][ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] [ænd; ənd][pʊt][ˌaɪ 'tiː] [bæk] [dʒʌst][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [bɪ'fɔːr] .

for	**I**	**can**	**load**	**it**	**again**	**and**	**put**	**it**	**back**	**just**	**as**	**it**	**was**	**before**	**.**
为了	我	能	加载	它	再次	和	放	它	后退	只是	作为	它	曾是	前	.

因为我可以重新加载它，然后把它放回原位。

[oʊ] , [aɪ][mʌst; məst][hæv; həv] [ðoʊz] [bɜːrdz] ! -

Oh	**,**	**I**	**must**	**have**	**those**	**birds**	**!**	**'**
哦	,	我	必须	有	那些	鸟类	!	-

哦，我一定要得到那些鸟！

[ænd; ənd] ['seɪɪŋ] [ðɪs] [hiː; hi][gɑːt][ʌp] .

and	**saying**	**this**	**he**	**got**	**up**	**.**
和	说	这	他	得到	向上	.

说完这些话，他就站了起来。

" - [preɪ] , [preɪ] , [dəunt] ! - [sed] [dʒoʊ] .

"	**'**	**Pray**	**,**	**pray**	**,**	**don't**	**!**	**'**	**said**	**Joe**	**.**
"	-	祈祷	,	祈祷	,	不	!	-	说	乔	.

"祈祷吧，祈祷吧，别祈祷！"乔说道。

" [bʌt; bət] ['ritʃəd] [dɪd][goʊ] , [ænd; ənd] [keɪm] [bæk] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] ['loʊdɪd] [gʌn] .

"	**But**	**Richard**	**did**	**go**	**,**	**and**	**came**	**back**	**with**	**the**	**loaded**	**gun**	**.**
"	但	理查德	做过	去	,	和	来了	后退	和	这	已加载	枪	.

"但理查德还是去了，并且带着上了膛的枪回来了。"

" - [naʊ] , [dʒoʊ] , - [sed] [hiː; hi] , - [kiːp] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wei] .
" ' Now , Joe , ' said he , ' keep out of the way .
" - 现在 , 乔 , - 说 他 , - 保持 出去 的 这 方式 .

"乔，你给我让开。"他说。

[get] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] [triː] [ænd; ənd] [juːl] [biː; bi] [kwaɪt] [seɪf] . -
Get behind the tree and you'll be quite safe . '
得到 在后面 这 树 和 你会 是 相当 安全的 . -

躲到树后面就安全了。

" [dʒoʊ] [ræn] [bɪ'haɪnd] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [dɪk] ['faɪərd] .
" Joe ran behind me , and Dick fired .
" 乔 跑 在后面 我 , 和 迪克 被解雇 .

"乔跑到我身后，迪克开枪了。"

[wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['blækbɜːrd] [fel] ['ɪntuː] [ðə; ði] [bʊʃɪz] .
One of the blackbirds fell into the bushes .
一 的 这 黑鸟 跌倒 进入 这 灌木丛 .

一只黑鸟掉进了灌木丛里。

" - [hɪr] , [dʒoʊ] , - [sed] [dɪk] , - [dʒʌst] [hoʊld] [ðə; ði] [gʌn] [waɪl] [aɪ] [goʊ] [ænd; ənd] [lʊk] [fɔːr; fər] [ðə; ði]
" ' Here , Joe , ' said Dick , ' just hold the gun while I go and look for the
" - 这里 , 乔 , - 说 迪克 , - 只是 抓住 这 枪 尽管 我 去 和 看 为了 这

"乔，给你拿着枪，"迪克说，"我去看看……"

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 44]
[页 -]

[第44页]

[bɜːrd] .
bird .
鸟 .

鸟。

['wɔznt] [ˌaɪ 'tiː] [ə; eɪ] [faɪn] [ʃɑːt] !
Wasn't it a fine shot !
不是 它 一个 美好的 射击 !

真是精彩的一击！

[teɪk] [ker] , [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['ʌðər] ['bærəl] [ɪz] ['loʊdɪd] !
Take care , for the other barrel is loaded !
拿 关心 , 为了 这 其他 桶 是 已加载 !

小心，另一个桶里也装满了子弹！

[dəunt] [muːv] [æn; ən] [ɪntʃ] [fɔːr; fər] [fɪr] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [pʊl] [ðə; ði] ['trɪgər] ,
Don't move an inch for fear you should pull the trigger ,
不 移动 一个 英寸 为了 害怕 你 应该 拉 这 扳机 ,

不要动弹，生怕扣动扳机。

[ænd; ənd] [aɪl] [biː; bi] [bæk] [ɪn] [wʌn] ['mɪnɪt] ! -
and I'll be back in one minute ! '
和 患病的 是 后退 在 一 分钟 ! -

我马上回来！

[dʒoʊ] [keɪm] ['fɔːrwərd] [ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði] [gʌn] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] ['brʌðər] .
Joe came forward and took the gun from his brother .
乔 来了 向前 和 采取 这 枪 从 他的 兄弟 .

乔走上前去，从他哥哥手中接过枪。

[ə'weɪ] [ræn] [dɪk] , [ænd; ənd] [ðer; ðər] [sæt] [pʊr] [dʒoʊ] ,
Away ran Dick , and there sat poor Joe ,
离开 跑 迪克 , 和 那里 卫星 贫穷的 乔 ,

迪克跑掉了，可怜的乔就坐在那里。

[ə'freɪd]['ɔ:lmoʊst][tu:; tə] [bri:ð] [fɔ:r; fər] [fɪr] [ʌv; əv] [wʌt] [maɪt] ['hæpən] .

afraid	**almost**	**to**	**breathe**	**for**	**fear**	**of**	**what**	**might**	**happen**	**.**
害怕的	几乎	到	呼吸	为了	害怕	的	什么	可能	发生	.

害怕得几乎不敢呼吸，生怕会发生什么可怕的事情。

['prez(ə)ntli] [dɪk] [ə'pɪrd] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [wɔ:k] ['hoʊldɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [ʌn'fɔ:rtʃənət]

Presently	**Dick**	**appeared**	**at**	**the**	**end**	**of**	**the**	**walk**	**holding**	**up**	**the**	**unfortunate**
目前	迪克	出现	在	这	结尾	的	这	走	保持	向上	这	不幸

['blækbɜ:rd][baɪ][ɪts] [ɪk'stendɪd] [wɪŋz] .

blackbird	**by**	**its**	**extended**	**wings**	**.**
黑鸟	经过	它是	扩展	翅膀	.

这时，迪克出现在小路的尽头，他抓住那只不幸的黑鸟伸展开的翅膀把它举了起来。

" [dʒoʊ] [dʒʌmpt] [ʌp][ænd; ənd] [went] [daʊn] [tu:; tə] [mi:t] [hɪm; ɪm] .

"	**Joe**	**jumped**	**up**	**and**	**went**	**down**	**to**	**meet**	**him**	**.**
"	乔	跳了起来	向上	和	去	向下	到	见面	他	.

乔跳起来跑下去迎接他。

[aɪ] ['kudnt] [si:] [haʊ] [ˌaɪ 'ti:] ['hæpənd] , [bʌt; bət][æz; əz] [ðeɪ] [met][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][laʊd] [rɪ'pɔ:rt]

I	**couldn't**	**see**	**how**	**it**	**happened**	**,**	**but**	**as**	**they**	**met**	**there**	**was**	**a**	**loud**	**report**
我	不能	看	如何	它	发生	,	但	作为	他们	遇见	那里	曾是	一个	大声	报告

,

,

,

我看不清事情是怎么发生的，但他们相遇时发出了一声巨响。

[ænd; ənd][aɪ] [hɜ:rd] [dɪk] [kɔ:l] [aʊt] , - [oʊ] , ['dʒoʊi] , [ju:; jʊ][hæv; həv] [kɪld] [ˌem 'i:] ! -

and	**I**	**heard**	**Dick**	**call**	**out**	**,**	**'**	**Oh**	**,**	**Joey**	**,**	**you**	**have**	**killed**	**me**	**!**	**'**
和	我	听到	迪克	称呼	出去	,	-	哦	,	乔伊	,	你	有	被杀	我	!	-

我听到迪克喊道："哦，乔伊，你杀了我！"

" [dʒoʊ] [θru:] [ə'weɪ][ðə; ði][gʌn] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] ['kæriɪŋ] , [ænd; ənd][ræn] ['skri:mɪŋ]

"	**Joe**	**threw**	**away**	**the**	**gun**	**which**	**he**	**had**	**been**	**carrying**	**,**	**and**	**ran**	**screaming**
"	乔	扔	离开	这	枪	哪个	他	有	到过	携带	,	和	跑	尖叫

['ɪntu:][ðə; ði] [haʊs] .

into	**the**	**house**	**.**
进入	这	房子	.

乔扔掉了他随身携带的枪，尖叫着跑进了房子。

" [ðen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['hʌbʌb] !

"	**Then**	**there**	**was**	**a**	**hubbub**	**!**
"	然后	那里	曾是	一个	尘嚣	!

然后就一片喧闹！

[ɔ:l][ðə; ði] ['sɜ:rvənt] [ræn][aʊt] .

All	**the**	**servants**	**ran**	**out**	**.**
全部	这	仆人	跑	出去	.

仆人们都跑了出去。

[ðə; ði] ['gɑ:rdnər] [pɪkt] [ʌp] [dɪk] , [ðə; ði] ['fʊtmən] [pɪkt] [ʌp][ðə; ði][gʌn] ,

The	**gardener**	**picked**	**up**	**Dick**	**,**	**the**	**footman**	**picked**	**up**	**the**	**gun**	**,**
这	园丁	挑选	向上	迪克	,	这	男仆	挑选	向上	这	枪	,

园丁抱起了迪克，男仆捡起了枪。

[ðə; ði] ['haʊski:pər] [skəuldid][æt; ət][ðə; ði] [pɪtʃ] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [vɔɪs] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['haʊsmeɪd]

the	**housekeeper**	**scolded**	**at**	**the**	**pitch**	**of**	**her**	**voice**	**,**	**and**	**the**	**housemaid**
这	管家	责骂	在	这	沥青	的	她	嗓音	,	和	这	保姆

[ʃri:kt] ,

shrieked	**,**
尖叫	,

管家用尖细的声音斥责，女佣尖叫起来。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 45]
[页 -]

[第45页]

[waɪl] [dʒoʊ] [hɪm'self] [ʃed] ['bɪtər] [terz] [ʌv; əv] [griːf] [ænd; ənd] [rʌŋ] [hɪz; ɪz] [hændz] [ɪn] [dɪ'sper] .
while Joe himself shed bitter tears of grief and wrung his hands in despair .
尽管 乔 他自己 棚 苦的 眼泪 的 悲伤 和 拧干 他的 双手 在 绝望 .

而乔本人则悲痛欲绝，泪流满面，绝望地搓着手。

" [ðeɪ] [ɔːl] [pæst] [θruː] [ðə; ði] [geɪt] .
" They all passed through the gate .
" 他们 全部 通过了 通过 这 门 .

他们都穿过了那道门。

[ɪf] [juː; jʊ] [rɪ'membər] , [aɪ] [toʊld] [juː; jʊ] [ðer; ðər] [wɜːr; wər] [θriː] ['wɪndoʊz] [ɑːn] [ðɪs] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði]
If you remember , I told you there were three windows on this side of the
如果 你 记住 , 我 讲述 你 那里 是 三 视窗 在 这 边 的 这
[haʊs] .
house .
房子 .

如果你还记得的话，我告诉过你房子这边有三扇窗户。

[wel] , [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ruːmz; rʊmz] [siːmd] ['seldəm] [juːst] ;
Well , one of the rooms seemed seldom used ;
出色地 , 一 的 这 房间 似乎 很少 用过的 ;

其中一间房间似乎很少使用；

[bʌt; bət] [naʊ] [aɪ] [sɔː] ['piːp(ə)l] ['muːvɪŋ] [ə'baʊt] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] [tɪl] [ðə; ði] ['haʊskiːpər] [keɪm] [ænd; ənd] [druː]
but now I saw people moving about in it till the housekeeper came and drew
但 现在 我 锯 人们 移动 关于 在 它 直到 这 管家 来了 和 画
[daʊn] [ðə; ði] [blaɪnd] .
down the blind .
向下 这 瞎的 .

但现在我看到有人在里面走动，直到管家过来把百叶窗拉下来。

" [ðen] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['klætɝɪŋ] [ʌv; əv] ['hɔːrsɪz] [ɪn] [ðə; ði] [jɑːrd] ;
" Then there was such a clattering of horses in the yard ;
" 然后 那里 曾是 这样的 一个 咔嗒咔嗒 的 马匹 在 这 院子 ;

"然后院子里传来一阵马蹄声；

[ðə; ði] [gruːm] [roʊd] [ɔːf] [ɪn] [wʌn] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ,
the groom rode off in one direction ,
这 新郎 骑 离开 在 一 方向 ,

新郎骑马朝一个方向走去，

[ðə; ði] ['koʊtʃmən] [pʊt] [ðə; ði] ['hɔːrsɪz] [tuː; tə] [ænd; ənd] [droʊv] [ɔːf] [ɪn] [ə'nʌðər] , [ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [ɔːl]
the coachman put the horses to and drove off in another , and then they all
这 马车夫 放 这 马匹 到 和 驾驶 离开 在 其他 , 和 然后 他们 全部
[keɪm] [bæk] ,
came back ,
来了 后退 ,

马车夫拴好马，驾着另一辆马车走了，然后他们都回来了。

[ænd; ənd] [ə'nʌðər] ['kærɪdʒ] [stʊd] [fɔːr; fər] ['evər] [soʊ] [lɔːŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [dɔːr] .
and another carriage stood for ever so long at the door .
和 其他 运输 站立 为了 曾经 所以 长的 在 这 门 .

另一辆马车在门口停了很久很久。

[aɪ] [kʊd; kəd] [dʒʌst] [siː] [ðə; ði] [tɪps] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wiːlz] [raʊnd] [ðə; ði] ['kɔːrnər] [tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [gɑːt] [dʌsk] .
I could just see the tips of the wheels round the corner till it got dusk .
我 可以 只是 看 这 尖端 的 这 车轮 圆形的 这 角落 直到 它 得到 黄昏 .

直到天黑，我才能看到拐角处车轮的尖端。

" [ðen] [laɪts] [ə'pɪrd] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] , [ænd; ənd] ['fɪgjərz] [pæst] [ænd; ənd] [ˌriː'pæst] [bɪ'haɪnd]
" **Then** **lights** **appeared** **in** **the** **room** **,** **and** **figures** **passed** **and** **repassed** **behind**
" 然后 灯 出现 在 这 房间 , 和 数据 通过了 和 重新通过 在后面
[ðə; ði][blaɪnd] .
the **blind** **.**
这 瞎的 .

"然后房间里出现了灯光，人影在百叶窗后面来回走动。"

" [naʊ] , [ðə; ði] ['ʌðər] ['wɪndoʊz] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə][ðə; ði] [bɔɪz] - [ruːmz; rʊmz] ,
" **Now** **,** **the** **other** **windows** **belonged** **to** **the** **boys** **'** **rooms** **,**
" 现在 , 这 其他 视窗 属于 到 这 男孩们 - 房间 ,

"其他窗户属于男孩们的房间。"

[ænd; ənd][aɪ] [θɔːt] [aɪ] [wʊd] [dʒʌst] [stretʃ] [aʊt][maɪ][haɪɪst; 'haɪəst]
and **I** **thought** **I** **would** **just** **stretch** **out** **my** **highest**
和 我 想法 我 会 只是 拉紧 出去 我的 最高

我想我应该尽情发挥我的最高水平。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **46** **]**
[页 -]

[第46页]

[bræntʃ] [ænd; ənd] [siː] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] [lʊk] ['ɪntuː][ðem; ðəm] .
branch **and** **see** **if** **I** **could** **look** **into** **them** **.**
分支 和 看 如果 我 可以 看 进入 他们 .

去分店看看能不能查一下。

['rɪtʃɝdz] [ruːm] [wʌz; wəz] ['empti] , [bʌt; bət][dʒoʊ][wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] .
Richard's **room** **was** **empty** **,** **but** **Joe** **was** **sitting** **in** **his** **.**
理查德的 房间 曾是 空的 , 但 乔 曾是 坐着 在 他的 .

理查德的房间空着，但乔正坐在他的房间里。

" [ðer; ðər][hiː; hi][wʌz; wəz] , [pʊr] ['feloʊ] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ɑːrmz][ə'pɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]
" **There** **he** **was** **,** **poor** **fellow** **,** **with** **his** **arms** **upon** **the** **table** **and** **his**
" 那里 他 曾是 , 贫穷的 同伴 , 和 他的 武器 之上 这 桌子 和 他的
[hed] ['restɪŋ] [ə'pɑːn][ðem; ðəm] .
head **resting** **upon** **them** **.**
头 休息 之上 他们 .

"可怜的家伙，他双臂撑在桌子上，头枕在上面。"

[ə; eɪ] [pleɪt] [wʌz; wəz] [nɪr] [hɪm; ɪm] , [bʌt; bət][hiː; hi] ['dɪdnt] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv]['teɪstɪd][ðə; ði] [fuːd] .
A **plate** **was** **near** **him** **,** **but** **he** **didn't** **seem** **to** **have** **tasted** **the** **food** **.**
一个 盘子 曾是 靠近 他 , 但 他 没有 似乎 到 有 尝过 这 食物 .

他旁边放着一个盘子，但他似乎没有尝过里面的食物。

" [waɪl] [aɪ][wʌz; wəz] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] [dɔːr] ['oʊpənd] ,
" **While** **I** **was** **watching** **the** **door** **opened** **,**
" 尽管 我 曾是 观看 这 门 打开 ,

"我正看着，门开了，"

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [keɪm] [ɪn] . [ʃiː; ʃi] [lent] ['oʊvər][hɪm; ɪm][ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ði][bed] .
and **his** **mother** **came** **in** **.** **She** **leant** **over** **him** **and** **pointed** **to** **the** **bed** **.**
和 他的 母亲 来了 在 . 她 倾斜 超过 他 和 尖 到 这 床 .

他的母亲走了进来。她俯身看着他，指着床。

[ðen] , ['pʊtɪŋ] [daʊn] [ə; eɪ]['kænd(ə)l] , [ʃiː; ʃi] [left] [ðə; ði] [ruːm] .
Then **,** **putting** **down** **a** **candle** **,** **she** **left** **the** **room** **.**
然后 , 推杆 向下 一个 蜡烛 , 她 左边 这 房间 .

然后，她放下蜡烛，离开了房间。

[dʒoʊ] [ʌn'drest] [ænd; ənd][gɑːt]['ɪntuː][bed] ,
Joe **undressed** **and** **got** **into** **bed** **,**
乔 脱光衣服 和 得到 进入 床 ,

乔脱掉衣服，钻进被窝。

[bʌt; bət][hiː; hi] [siːmd] [soʊ] ['restləs] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [kiːp] [stɪl] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] .
but **he** **seemed** **so** **restless** **he** **could** **not** **keep** **still** **for** **a** **minute** **.**
但 他 似乎 所以 不安 他 可以 不是 保持 仍然 为了 一个 分钟 .

但他似乎坐立不安，一刻也静不下来。

[wen] [ðə; ði] [klɑːk] [ɪn][ðə; ði][oʊld] [tʃɜːrtʃ] - ['taʊər] [strʌk] [ten][aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv]
When **the** **clock** **in** **the** **old** **church** **-** **tower** **struck** **ten** **I** **think** **he** **must** **have**
什么时候 这 钟 在 这 老的 教会 - 塔 击 十 我 思考 他 必须 有
['fɔːlən] [ə'sliːp] ,
fallen **asleep** **,**
倒下 睡着了 ,

当老教堂塔楼上的钟敲响十下时，我想他一定是睡着了。

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [krept] [ɪn] [ə'gen] ['sɔːftli] , [went] [ʌp][tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
for **his** **mother** **crept** **in** **again** **softly** **,** **went** **up** **to** **him** **,**
为了 他的 母亲 悄悄地爬 在 再次 轻轻 , 去 向上 到 他 ,

因为他的母亲又悄悄地走了进来，走到他身边。

[ænd; ənd] ['pʊʃɪŋ] [bæk] [ðə; ði] [her] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['fɔːrhed] , [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [kɪs] ,
and **pushing** **back** **the** **hair** **from** **his** **forehead** **,** **gave** **him** **a** **kiss** **,**
和 推动 后退 这 头发 从 他的 前额 , 给予 他 一个 吻 ,

她拨开他额前的头发，吻了他一下。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['dɪdnt] [siːm] [tuː; tə]['noʊtɪs][ˌaɪ 'tiː] .
and **he** **didn't** **seem** **to** **notice** **it** **.**
和 他 没有 似乎 到 注意 它 .

他似乎并没有注意到。

" [ðə; ði] [klɑːk] [ɪn][ðə; ði][oʊld] [tʃɜːrtʃ] - ['taʊər] [strʌk] [ɪ'lev(ə)n] , [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði]
" **The** **clock** **in** **the** **old** **church** **-** **tower** **struck** **eleven** **,** **and** **everything** **about** **the**
" 这 钟 在 这 老的 教会 - 塔 击 十一 , 和 一切 关于 这
[haʊs] [wʌz; wəz][soʊ]['kwaɪət] .
house **was** **so** **quiet** **.**
房子 曾是 所以 安静的 .

“老教堂塔楼上的钟敲响了十一点，房子里一片寂静。”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **47** **]**
[页 -]

[第47页]

" [ðə; ði]['oʊnli] [laɪt] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [ruːm] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][blaɪnd] [daʊn] ,
" **The** **only** **light** **was** **in** **the** **room** **with** **the** **blind** **down** **,**
" 这 仅有的 光 曾是 在 这 房间 和 这 瞎的 向下 ,

“房间里唯一的光源是拉下百叶窗的那盏灯。”

[ænd; ənd][ɑːn] [ðæt] [blaɪnd][ðə; ði] ['fɪgjər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mʌðər] ,
and **on** **that** **blind** **the** **figure** **of** **the** **mother** **,**
和 在 那 瞎的 这 数字 的 这 母亲 ,

在那块盲板上，映照出母亲的身影。

['sɪtɪŋ] ['wɑtʃɪŋ] [ɔːl] [θruː] [ðə; ði] [lɔːŋ] ['aʊərz][ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] , [maɪt] [biː; bi] ['klɪrli] [siːn] .
sitting **watching** **all** **through** **the** **long** **hours** **of** **the** **night** **,** **might** **be** **clearly** **seen** **.**
坐着 观看 全部 通过 这 长的 小时 的 这 夜晚 , 可能 是 清楚地 已见 .

整夜坐着观看，或许能被清楚地看到。

" [ðə; ði] [klɑːk] [ɪn][ðə; ði][oʊld] [tʃɜːrtʃ] - ['taʊər] [strʌk] [twelv] !
" **The** **clock** **in** **the** **old** **church** **-** **tower** **struck** **twelve** **!**
" 这 钟 在 这 老的 教会 - 塔 击 十二 !

"老教堂塔楼上的钟敲响了十二下！"

[ðə; ði] ['glɪmərɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [laɪt] [ɪn]['dʒoʊz] [ruːm] [druː] [maɪ] [ə'tenʃ(ə)n] .
The **glimmering** **of** **a** **light** **in** **Joe's** **room** **drew** **my** **attention** **.**
这 微光 的 一个 光 在 乔的 房间 画 我的 注意力 .

乔的房间里闪烁的灯光吸引了我的注意。

[aɪ] [piːpt] [ɪn] [ə'gen] .
I **peeped** **in** **again** **.**
我 偷窥 在 再次 .

我又往里看了一眼。

[hiː; hi][wʌz; wəz][aʊt][ʌv; əv][bed] , [hæd; həd][lɪt][hɪz; ɪz]['kænd(ə)l] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['pʊtɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz]
He **was** **out** **of** **bed** **,** **had** **lit** **his** **candle** **,** **and** **was** **putting** **on** **his**
他 曾是 出去 的 床 , 有 点燃 他的 蜡烛 , 和 曾是 推杆 在 他的
[kloʊðz] !
clothes **!**
衣服 !

他已经起床了，点燃了蜡烛，正在穿衣服！

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] [drest] , [hiː; hi] [went] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [tʃest] [ʌv; əv] [drɔːrz] ,
As **soon** **as** **he** **was** **dressed** **,** **he** **went** **to** **his** **chest** **of** **drawers** **,**
作为 很快 作为 他 曾是 穿着 , 他 去 到 他的 胸部 的 抽屉 ,

他穿好衣服后，就径直走向他的五斗橱。

[tʊk] [aʊt][ə; eɪ] ['pɑːkɪt] - ['hæŋkərtʃɪf] , [ænd; ənd] [spred] [ˌaɪ 'tiː][ə'pɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] .
took **out** **a** **pocket** **-** **handkerchief** **,** **and** **spread** **it** **upon** **the** **table** **.**
采取 出去 一个 口袋 - 手帕 , 和 传播 它 之上 这 桌子 .

掏出一块手帕，铺在桌子上。

['ɪntuː] [ðɪs] ['hæŋkərtʃɪf] [hiː; hi][pʊt][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [buːts] , [ə; eɪ] [brʌʃ] [ænd; ənd][koʊm] ,
Into **this** **handkerchief** **he** **put** **a** **pair** **of** **boots** **,** **a** **brush** **and** **comb** **,**
进入 这 手帕 他 放 一个 一对 的 靴子 , 一个 刷子 和 梳子 ,

他把一双靴子、一把刷子和一把梳子放进了这条手帕里。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [kliːn] [ʃɜːrt] ; [ðen] [hiː; hi][taɪd][ˌaɪ 'tiː][ʌp][wɪð; wɪθ] [tuː] [nɑːts] ,
and **a** **clean** **shirt** **;** **then** **he** **tied** **it** **up** **with** **two** **knots** **,**
和 一个 干净的 衬衫 ; 然后 他 系 它 向上 和 二 绳结 ,

还有一件干净的衬衫；然后他把衬衫打了两个结系好。

[ænd; ənd] [prə'siːdid] [tuː; tə] [teɪk] [daʊn] [ə; eɪ][desk][frʌm; frəm][ə; eɪ] [ʃelf] .
and **proceeded** **to** **take** **down** **a** **desk** **from** **a** **shelf** **.**
和 继续 到 拿 向下 一个 桌子 从 一个 架子 .

然后他从架子上取下一张桌子。

[aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] [hiː; hi] [tʊk] [sʌm; səm] ['mʌni] , ['kaʊntɪd] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][pʊt][ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][hɪz; ɪz]
Out **of** **this** **he** **took** **some** **money** **,** **counted** **it** **,** **and** **put** **it** **into** **his**
出去 的 这 他 采取 一些 钱 , 计数 它 , 和 放 它 进入 他的
[pɜːrs] . "
purse **.** **"**
钱包 . "

他从中取出一些钱，数了数，然后放进了钱包里。

" [aɪ] ['wʌndər] [haʊ] [mʌtʃ] [hiː; hi][pʊt][ɪn] ! " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði][mɪnt][frʌm; frəm][ɪts][bed][ʌv; əv] [hɜːrb] .
" **I** **wonder** **how** **much** **he** **put** **in** **!** **"** **exclaimed** **the** **Mint** **from** **its** **bed** **of** **herbs** **.**
" 我 想知道 如何 很多 他 放 在 ! " 惊呼 这 薄荷 从 它是 床 的 草药 .

"我倒想知道他放了多少！"薄荷从它的香草丛中惊呼道。

" [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd][gɑːt] , [ænd; ənd][noʊ]
" As much as he had got , and no
" 作为 很多 作为 他 有 得到 , 和 不

“他得到了那么多，却没有

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 48]
[页 -]

[第48页]

[mɔːr] , [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [ʃʊr] , " ['ænsər] [ðə; ðɪ][seɪdʒ] .
more , you may be sure , " answered the Sage .
更多的 , 你 可能 是 当然 , " 回答 这 圣人 .

“当然，这一点毋庸置疑，”智者回答道。

" [aɪ][hoʊp][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ɔːl]['sɪlvər] , " [sed] [ðə; ðɪ] [ˌpeni'rɔɪəl] .
" I hope it was not all silver , " said the Pennyroyal .
" 我 希望 它 曾是 不是 全部 银 , " 说 这 薄荷 .

“我希望它不全是银子，”薄荷草说道。

" [oʊ] , [preɪ] , [dəunt] [ˌɪntə'rʌpt] ! " [kraɪd][ðə; ðɪ] [taɪm] , " [fɔːr; fər][ðə; ðɪ]['moʊmənts][ɑːr; ər] ['flaɪɪŋ] ,
" Oh , pray , don't interrupt ! " cried the Thyme , " for the moments are flying ,
" 哦 , 祈祷 , 不 打断 ! " 哭 这 百里香 , " 为了 这 时刻 是 飞行 ,

“哦，请不要打扰！”百里香喊道，“因为时光飞逝。”

[ðə; ðɪ] ['mɪnɪts] [ɑːr; ər] ['rʌnɪŋ] [soʊ][fæst] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ][hæf] - ['aʊərz] [dɪ'kler] [ðə; ðɪ]['aʊərz][ɑːr; ər]
the minutes are running so fast , and the half - hours declare the hours are
这 分钟 是 跑步 所以 快速地 , 和 这 一半 - 小时 宣布 这 小时 是
[ə'baʊt][tuː; tə] [straɪk] !
about to strike !
关于 到 罢工 !

时间过得飞快，半小时的到来预示着最后一刻即将到来！

[duː] , [pliːz] , [goʊ][ɑːn] , ['æp(ə)l] - [triː] ! "
Do , please , go on , Apple - tree ! "
做 , 请 , 去 在 , 苹果 - 树 ! "

请继续前进，苹果树！

" [wel] , ['hævɪŋ] [pʊt][hɪz; ɪz] [pɜːrs] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] , [dʒoʊ] [went] [tuː; tə][ðə; ðɪ]['faɪərpleɪs] ,
" Well , having put his purse in his pocket , Joe went to the fireplace ,
" 出色地 , 拥有 放 他的 钱包 在 他的 口袋 , 乔 去 到 这 壁炉 ,

“乔把钱包放进口袋后，就走到壁炉旁去了。”

[ænd; ənd] [ʌn'hʊkɪŋ] [ə; eɪ] [smɔːl] ['pɪktʃər] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [wɔːl] ,
and unhooking a small picture from the wall ,
和 解开 一个 小的 图片 从 这 墙 ,

然后从墙上取下一幅小画，

[hiː; hi] [ræpt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ] [kliːn] ['hæŋkərtʃɪf] [ænd; ənd][pʊt][ˌaɪ 'tiː][ɪn] [ə'nʌðər] ['pɑːkɪt] .
he wrapt it in a clean handkerchief and put it in another pocket .
他 包裹 它 在 一个 干净的 手帕 和 放 它 在 其他 口袋 .

他用干净的手帕包好，然后放进了另一个口袋里。

[ðen] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['wɪndoʊ] , [druː] [ˌaɪ 'tiː]['dʒentli][ʌp] , [ænd; ənd] [lʊkt] [aʊt] .
Then he came to the window , drew it gently up , and looked out .
然后 他 来了 到 这 窗户 , 画 它 轻轻地 向上 , 和 看起来 出去 .

然后他走到窗边，轻轻地把窗户拉上，向外望去。

[fɜːrst] , [hiː; hi] [θruː] [hɪz; ɪz]['bʌnd(ə)l] [daʊn] [ɑːn][ðə; ðɪ] ['flaʊər] - ['bɔːrdər] [bɪ'loʊ] ,
First , he threw his bundle down on the flower - border below ,
第一的 , 他 扔 他的 捆 向下 在 这 花 - 边界 以下 ,

他先是把包裹扔到下面的花坛里，

[ðen] [hiː; hi] ['skræmbld] [aʊt][ə'pɑːn][ðə; ði] ['trelɪs] - [wɜːrk][ænd; ənd] [krept] [daʊn] [baɪ][hɪz; ɪz][hændz]
then **he** **scrambled** **out** **upon** **the** **trellis** **-** **work** **and** **crept** **down** **by** **his** **hands**
然后 他 打乱 出去 之上 这 棚架 - 工作 和 悄悄地爬 向下 经过 他的 双手
[ænd; ənd] [fiːt] [tɪl] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] [graʊnd] .
and **feet** **till** **he** **reached** **the** **ground** **.**
和 脚 直到 他 达到 这 地面 .

然后他爬上棚架，手脚并用地爬到地面。

['pɪkɪŋ] [ʌp][hɪz; ɪz]['bʌnd(ə)l] , [hiː; hi] [pæst] ['kwaɪətli] [θruː] [ðə; ði] [geɪt] ['ɪntuː][ðə; ði][jɑːrd] ,
Picking **up** **his** **bundle** **,** **he** **passed** **quietly** **through** **the** **gate** **into** **the** **yard** **,**
挑选 向上 他的 捆 , 他 通过了 悄悄 通过 这 门 进入 这 院子 ,

他抱起包裹，静静地穿过大门，走进院子。

[ænd; ənd]['goʊɪŋ][ʌp][tuː; tə][ə; eɪ] ['ræbɪt] - [hʌtʃ] , [hiː; hi] [tʊk] [aʊt][ə; eɪ][moʊst]
and **going** **up** **to** **a** **rabbit** **-** **hutch** **,** **he** **took** **out** **a** **most**
和 去 向上 到 一个 兔子 - 笼 , 他 采取 出去 一个 最多

他走到兔笼前，拿出了一个最

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **49** **]**
[页 -]

[第49页]

['bjuːtɪf(ə)l] [lɑːrdʒ] [waɪt] ['ræbɪt] .
beautiful **large** **white** **rabbit** **.**
美丽的 大的 白色的 兔子 .

美丽的大白兔。

[ðɪs] [hiː; hi] [hʌgɪd] [ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz][ænd; ənd] [tɔːkt] [tuː; tə] , [bʌt; bət][aɪ] ['kudnt] [hɪr] [wʌt] [hiː; hi]
This **he** **hugged** **in** **his** **arms** **and** **talked** **to** **,** **but** **I** **couldn't** **hear** **what** **he**
这 他 拥抱 在 他的 武器 和 谈话 到 , 但 我 不能 听到 什么 他
[sed] .
said **.**
说 .

他把它抱在怀里跟它说话，但我听不到它在说什么。

[hiː; hi] [rʌbd] [hɪz; ɪz] [tʃiːk] ['sevrəl] [taɪmz] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ə'genst] [ɪts][sɔːft][fɜːr] ,
He **rubbed** **his** **cheek** **several** **times** **up** **and** **down** **against** **its** **soft** **fur** **,**
他 摩擦 他的 脸颊 一些 时代 向上 和 向下 反对 它是柔软的 毛皮 ,

他用脸颊在它柔软的皮毛上上下摩擦了好几次，

[ðen] [pʊt][ˌaɪ 'tiː] [bæk] , [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz]['bʌnd(ə)l] ['ʌndər] [hɪz; ɪz][ɑːrm] ,
then **put** **it** **back** **,** **and** **taking** **his** **bundle** **under** **his** **arm** **,**
然后 放 它 后退 , 和 采取 他的 捆 在下面 他的 手臂 ,

然后把它放回去，再把包裹夹在腋下。

[ʌn'lætʃt] [ðə; ði] [geɪt] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ]['ɪntuː][ðə; ði] [fiːldz] ,
unlatched **the** **gate** **leading** **into** **the** **fields** **,**
未锁紧 这 门 领导 进入 这 字段 ,

打开通往田野的栅栏门，

[ænd; ənd][set] [ɔːf] ['rʌnɪŋ] [æz; əz][fæst][æz; əz][hɪz; ɪz][legz][kʊd; kəd] ['kæri] [hɪm; ɪm] .
and **set** **off** **running** **as** **fast** **as** **his** **legs** **could** **carry** **him** **.**
和 放 离开 跑步 作为 快速地 作为 他的 腿 可以 携带 他 .

然后他拔腿就跑，用尽全力奔跑。

" [wen] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði][staɪl][hiː; hi] [dʒʌmpt] ['oʊvər] ,
" **When** **he** **came** **to** **the** **stile** **he** **jumped** **over** **,**
" 什么时候 他 来了 到 这 风格 他 跳了起来 超过 ,

“他走到栅栏边时，就跳了过去。”

[ænd; ənd] [stʊd] [stɪl] [tuː; tə] [teɪk] [wʌn] [lɔːŋ] [læst] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði][oʊld] [waɪt] [haʊs] ['stændɪŋ] [aʊt]
and **stood** **still** **to** **take** **one** **long** **last** **look** **at** **the** **old** **white** **house** **standing** **out**
和 站立 仍然 到 拿 一 长的 最后的 看 在 这 老的 白色的 房子 常设 出去
[soʊ] [klɪr] [ɪn][ðə; ði] [braɪt] ['muːnʃaɪn] .
so **clear** **in** **the** **bright** **moonshine** **.**
所以 清除 在 这 明亮的 私酿酒 .

他伫立不动，最后深深地望了一眼在明亮的月光下清晰可见的白色老房子。

" [aɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm] [kɪs] [hɪz; ɪz][hænd] [tɔːrdz] [ˌaɪ 'tiː] , [ðen] [tɜːrn] [raʊnd] [ænd; ənd] [set] [ɔːf] ['rʌnɪŋ]
" **I** **saw** **him** **kiss** **his** **hand** **towards** **it** **,** **then** **turn** **round** **and** **set** **off** **running**
" 我 锯 他 吻 他的 手 向 它 , 然后 转动 圆形的 和 放 离开 跑步
[ə'gen] .
again **.**
再次 .

“我看到他朝它吻了一下手，然后转身又跑了起来。”

[hiː; hi][wʌz; wəz] [suːn] [kwaɪt] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] ,
He **was** **soon** **quite** **out** **of** **sight** **,**
他 曾是 很快 相当 出去 的 视线 ,

他很快就消失在人们的视线中了。

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [ðæt] [deɪ] [tuː; tə] [ðɪs] [hiː; hi][hæz; həz]['nevər] [bɪn] [siːn] [hɪr] [ə'gen] .
and **from** **that** **day** **to** **this** **he** **has** **never** **been** **seen** **here** **again** **.**
和 从 那 天 到 这 他 有 绝不 到过 已见 这里 再次 .

从那天起，他就再也没有在这里出现过。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['niːdnt] [hæv; həv] [gɔːn] ['æftər][ɔːl] .
And **he** **needn't** **have** **gone** **after** **all** **.**
和 他 不必 有 已消失 后 全部 .

他其实完全不必去。

[aɪ] [hɜːrd] [ðə; ði] [gruːm] [tel] [ðə; ði] ['gɑːrdnər] [ðə; ði] ['fuːlɪʃ] ['sɜːrvənt] [hæd; həd] ['fraɪt(ə)nd] [hɪm; ɪm][baɪ]
I **heard** **the** **groom** **tell** **the** **gardener** **the** **foolish** **servants** **had** **frightened** **him** **by**
我 听到 这 新郎 告诉 这 园丁 这 愚蠢 仆人 有 害怕 他 经过
['telɪŋ] [hɪm; ɪm] - [hiː; hi][hæd; həd] ['məːdəd] [hɪz; ɪz] ['brʌðər] ,
telling **him** **'** **he** **had** **murdered** **his** **brother** **,**
讲述 他 - 他 有 被谋杀 他的 兄弟 ,

我听到新郎告诉园丁，那些愚蠢的仆人吓唬他说“他杀了他的兄弟”，

[ænd; ənd][mʌst; məst] [teɪk] [ðə; ði] ['kɑːnsɪkwensɪz] . -
and **must** **take** **the** **consequences** **.** **'**
和 必须 拿 这 结果 . -

并必须承担后果。

[bʌt; bət] [dɪk] ['wɔznt]
But **Dick** **wasn't**
但 迪克 不是

但迪克并非如此。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **50** **]**
[页 -]

[第50页]

[kɪld] .
killed **.**
被杀 .

被杀。

[hiː; hi][gɑːt][ɔːl] [raɪt] [ə'gen] , [ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪl] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['veri] [lɔːŋ] [taɪm] ,
He **got** **all** **right** **again** **,** **although** **he** **was** **ill** **for** **a** **very** **long** **time** **,**
他 得到 全部 正确的 再次 , 虽然 他 曾是 患病的 为了 一个 非常 长的 时间 ,

他后来完全康复了，虽然他病了很长时间。

[ænd; ənd]['nevər] [lʊkt] [ðə; ði] [seɪm] [braɪt] [læd] [hiː; hi][wʌz; wəz] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][lɔːst][hɪz; ɪz] ['brʌðər] .

and	never	looked	the	same	bright	lad	he	was	before	he	lost	his	brother	.
和	绝不	看起来	这	相同的	明亮的	小伙子	他	曾是	前	他	丢失的	他的	兄弟	.

自从失去哥哥后，他就再也没有以前那样阳光开朗的样子了。

[bʌt; bət] , [hɑːrk] !

But	,	hark	!
但	,	听着	!

但是，听！

[aɪ] [hɪr] [ə; eɪ]['hjuːmən] ['biːɪŋ] [nɪr] — ['saɪləns] [ɔːl] !

I	hear	a	human	being	near	—	silence	all	!
我	听到	一个	人类	存在	靠近	—	沉默	全部	!

我听到附近有人——周围一片寂静！

" [æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kræʃ] [æz; əz][ʌv; əv][ə; eɪ] [baʊ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [triː]

"	At	that	moment	there	was	a	crash	as	of	a	bough	of	a	tree
"	在	那	片刻	那里	曾是	一个	碰撞	作为	的	一个	买	的	一个	树

['snæpɪŋ] ,

snapping	,
啪啪	,

“就在这时，传来一声巨响，像是树枝折断的声音。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] ['trævələr] [wʌz; wəz]['oʊvər][ðə; ði][wɔːl][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][baʊnd] .

and	the	young	traveller	was	over	the	wall	with	a	bound	.
和	这	年轻的	游客	曾是	超过	这	墙	和	一个	边界	.

年轻的旅行者一跃就翻过了墙。

" [tel] [ˌem 'iː] , [tel] [ˌem 'iː] !

"	Tell	me	,	tell	me	!
"	告诉	我	,	告诉	我	!

告诉我，告诉我！

" [hiː; hi][kraɪd] , " [ɑːr; ər] [ðeɪ] [ɔːl][ə'laɪv] ?

"	he	cried	,	"	are	they	all	alive	?
"	他	哭	,	"	是	他们	全部	活	?

他喊道：“他们都还活着吗？”

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ded] ['saɪləns] .

"	There	was	a	dead	silence	.
"	那里	曾是	一个	死的	沉默	.

一片死寂。

[hiː; hi] [stæmpt] [hɪz; ɪz] [fʊt] , [ænd; ənd] [ɪm'plɔːd] [ðə; ði] ['vɔɪsɪz] [tuː; tə] [spiːk] [wʌns] [mɔːr] , [bʌt; bət] [noʊ] ['ænsər] [keɪm] .

He	stamped	his	foot	,	and	implored	the	voices	to	speak	once	more	,	but	no	answer	came	.
他	盖章	他的	脚	,	和	恳求	这	声音	到	说话	一次	更多的	,	但	不	回答	来了	.

他跺了跺脚，恳求那些声音再说一遍，但仍然没有回应。

" [kæn; kən][aɪ] , " [hiː; hi] [sed] , ['straɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] ['fɔːrhed] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hænd] — " [kæn; kən][aɪ] [hæv; həv] [bɪn] ['driːmiŋ] ?

"	Can	I	,	"	he	said	,	striking	his	forehead	with	his	hand	—	"	can	I	have	been	dreaming	?
"	能	我	,	"	他	说	,	引人注目	他的	前额	和	他的	手	—	"	能	我	有	到过	做梦	?

“我，”他一边说着，一边用手拍了拍额头，“我可能是在做梦吗？”

" [hiː; hi] [rʌʃt] [tuː; tə][ðə; ði] ['gɑːrdn] [geɪt] , [pæst] [θruː] ,

"	He	rushed	to	the	garden	gate	,	passed	through	,
"	他	匆忙	到	这	花园	门	,	通过了	通过	,

他冲到花园门口，穿过去，

[ænd; ənd] [ʃʌt] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ][slæm] [ðæt] [ðə; ðɪ] [pʊr] ['sliːpi] [per] [fel] [æt; ət][wʌns][tuː; tə]

and	shut	it	with	such	a	slam	that	the	poor	sleepy	Pear	fell	at	once	to
和	关闭	它	和	这样的	一个	猛击	那	这	贫穷的	困	梨	跌倒	在	一次	到

[ðə; ðɪ] [graʊnd] .

the	ground	.
这	地面	.

然后砰的一声关上了门，可怜的瞌睡梨立刻摔倒在地。

[ə; eɪ] ['veri] [ʃɔːrt] [taɪm] ['æftər] , [ðə; ðɪ] [sʌn] [keɪm] ['læfɪŋ] [ʌp][frʌm; frəm][bɪ'haɪnd][ðə; ðɪ][hə'raɪz(ə)n] ,

A	very	short	time	after	,	the	sun	came	laughing	up	from	behind	the	horizon	,
一个	非常	短的	时间	后	,	这	太阳	来了	笑	向上	从	在后面	这	地平线	,

不久之后，太阳就从地平线后探出头来，仿佛在欢笑。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	51	]
[	页	-	]

[第51页]

[ðə; ðɪ][bɜːrdz][bɪ'gæn][tuː; tə] [sɪŋ] , [smoʊk] [dɑːnst] ['merəli] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['kɪtʃɪn] ['tʃɪmni] ,

the	birds	began	to	sing	,	smoke	danced	merrily	out	of	the	kitchen	chimney	,
这	鸟类	开始	到	唱歌	,	抽烟	跳舞	兴高采烈地	出去	的	这	厨房	烟囱	,

鸟儿开始歌唱，厨房烟囱里冒出阵阵炊烟。

[ðə; ðɪ] [tʃɜːrtʃ] - ['belz] [ræŋ] [aʊt][ə; eɪ] ['meri] [piːl] , [ænd; ənd][ɔːl][tuː; tə] ['selɪbreɪt] ['dʒoʊiːz][rɪ'tɜːrn]

the	church	-	bells	rang	out	a	merry	peal	,	and	all	to	celebrate	Joey's	return
这	教会	-	铃铛	响铃	出去	一个	欢乐	皮尔	,	和	全部	到	庆祝	乔伊的	返回

[tuː; tə][hɪz; ɪz][hoʊm] !

to	his	home	!
到	他的	家	!

教堂的钟声欢快地响起，这一切都是为了庆祝乔伊回家！

[ðæt] [ˌæftər'nuːn][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][grænd] [fiːst] [ɪn][ðə; ðɪ][oʊld] [waɪt] [haʊs] ,

That	afternoon	there	was	a	grand	feast	in	the	old	white	house	,
那	下午	那里	曾是	一个	盛大	盛宴	在	这	老的	白色的	房子	,

那天下午，在老白宫里举行了一场盛大的宴会。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [ɔːl][ðə; ðɪ][fruːt][ænd; ənd]['vedʒtəb(ə)lz][wɜːr; wər][ɪn'vaɪtɪd] .

to	which	all	the	fruit	and	vegetables	were	invited	.
到	哪个	全部	这	水果	和	蔬菜	是	受邀	.

所有水果和蔬菜都被邀请参加。

" [wʌt] [ə; eɪ] ['veri] [streɪndʒ] ['stɔːri] , ['pɑːpə] ! " [ɪk'skleɪmd] ['kleɪmənt] .

"	What	a	very	strange	story	,	Papa	!	"	exclaimed	Clement	.
"	什么	一个	非常	奇怪的	故事	,	爸爸	!	"	惊呼	克莱门特	.

“爸爸，这真是个奇怪的故事！”克莱门特惊呼道。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['veri] [naɪs][wʌn] , " [sed] ['luːsi] ; " ['oʊnli][aɪ] [sə'poʊz] [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [kwaɪt] [truː] . "

"	It	is	a	very	nice	one	,	"	said	Lucy	;	"	only	I	suppose	it	isn't	quite	true	.	"
"	它	是	一个	非常	好的	一	,	"	说	露西	;	"	仅有的	我	认为	它	不是	相当	真的	.	"

“这真是个很好的故事，”露西说，“只是我觉得它不太真实。”

" [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][hæd; həd][gɑːt]['dʒoʊiːz][sɔːft] [waɪt] ['ræbɪt] , " ['mɝːmɝd] [dʒɔːrdʒ] .

"	I	wish	I	had	got	Joey's	soft	white	rabbit	,	"	murmured	George	.
"	我	希望	我	有	得到	乔伊的	柔软的	白色的	兔子	,	"	低声说道	乔治	.

“我真希望我能买到乔伊的软白兔，”乔治喃喃自语道。

[noʊ][wɜːrdz] [fel] [frʌm; frəm]['lɪt(ə)l] ['nɛliz] [lɪps] , [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][hæd; həd]['fɔːlən][fæst] [ə'sliːp] [ɑːn][hɜːr; hər]

No	words	fell	from	little	Nelly's	lips	,	for	she	had	fallen	fast	asleep	on	her
不	字	跌倒	从	小的	内莉的	嘴唇	,	为了	她	有	倒下	快速地	睡着了	在	她

['mʌðɝz] [læp] .

mother's	lap	.
母亲的	膝	.

小内莉一句话也没说，因为她已经在妈妈的腿上睡着了。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 52]
[页 -]

[第52页]

['stɔːri] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['gloʊwɜːrm] .
STORY OF A GLOWWORM .
故事 的 一个 萤火虫 .

萤火虫的故事。

[dɪd][juː; jʊ]['evər] [siː] [ə; eɪ] ['gloʊwɜːrm] ?
Did you ever see a glowworm ?
做过 你 曾经 看 一个 萤火虫 ?

你见过萤火虫吗?

[ðer; ðər][ɑːr; ər] ['plenti] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ['ʃaɪnɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [græs] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [lɔːŋ] [naɪts] [ʌv; əv]
There are plenty of them shining on the grass during the long nights of
那里 是 很多 的 他们 灼灼 在 这 草 期间 这 长的 夜晚 的
[dʒuːn][ænd; ənd][dʒʊ'laɪ] .
June and July .
六月 和 七月 .

六月和七月的漫漫长夜里，草地上到处都是闪闪发光的萤火虫。

[ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [kʌm] [aʊt][ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] [lɔːn] [wʌn] ['iːvnɪŋ] [ænd; ənd] [siː] [ðem; ðəm] ?
Shall we come out on to the lawn one evening and see them ?
将 我们 来 出去 在 到 这 草地 一 晚上 和 看 他们 ?

我们晚上到草坪上去看看他们怎么样?

[lʊk] !
Look !
看 !

看!

[ðer; ðər] [ðeɪ] [ɑːr; ər] !
there they are !
那里 他们 是 !

他们就在那里!

['ʃaɪnɪŋ] [laɪk]['lɪt(ə)l] ['feri] [læmps][ɔːl]['oʊvər][ðə; ði] [græs] .
shining like little fairy lamps all over the grass .
灼灼 喜欢 小的 仙女 灯 全部 超过 这 草 .

像一盏盏小仙女灯一样闪闪发光，遍布草地。

[ɪf] [juː; jʊ][traɪ][tuː; tə][dɪ'stɜːrb][ðem; ðəm] [ðeɪ] [wɪl] [haɪd][ðer; ðər] [laɪt] , [fɔːr; fər] [ðeɪ] [laɪk][tuː; tə] [kiːp]
If you try to disturb them they will hide their light , for they like to keep
如果 你 尝试 到 打扰 他们 他们 将要 隐藏 他们的 光 , 为了 他们 喜欢 到 保持
['kwaɪət] .
quiet .
安静的 .

如果你试图打扰它们，它们就会隐藏灯光，因为它们喜欢保持安静。

[naʊ] [juː; jʊ]['kænɑːt][faɪnd][ðem; ðəm] , [fɔːr; fər] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ɔːl][dɑːrk] [ə'gen] .
Now you cannot find them , for they are all dark again .
现在 你 不能 寻找 他们 , 为了 他们 是 全部 黑暗的 再次 .

现在你找不到它们了，因为它们又都变黑了。

[aɪ][duː][nɑːt] [θɪŋk] [ə; eɪ] ['gloʊwɜːrm] [ɪz][ə; eɪ] ['prɪti] ['ɪnsekt] [wen] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][noʊ] [laɪt] .
I do not think a glowworm is a pretty insect when it has no light .
我 做 不是 思考 一个 萤火虫 是 一个 漂亮的 昆虫 什么时候 它 有 不 光 .

我觉得萤火虫在没有光的时候并不漂亮。

[ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [kætʃ] [wʌn] ['veri] ['kwaɪətli] [waɪl] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ʃaɪnɪŋ] [ænd; ənd] [pleɪs] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ə; eɪ] [liːf] ?

Shall	we	catch	one	very	quietly	while	it	is	shining	and	place	it	on	a	leaf	?
将	我们	抓住	一	非常	悄悄	尽管	它	是	灼灼	和	地方	它	在	一个	叶子	?

我们能不能趁它闪闪发光的时候悄悄地把它捉住，放在一片叶子上?

[ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [juː; jʊ] [wɪl] [siː] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['ræðər] [lɔːŋ] ['ɪnsekt] , [wɪð; wɪθ] [braʊn] [skeɪlz]

In	the	morning	you	will	see	it	is	a	rather	long	insect	,	with	brown	scales
在	这	早晨	你	将要	看	它	是	一个	相当	长的	昆虫	,	和	棕色的	秤

早上你会看到它是一种比较长的昆虫，身上有棕色的鳞片。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	53	]
[	页	-	]

[第53页]

['oʊvər][ɪts] [bæk] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][sʌm; səm]['taɪni][legz] , [ɪn] [frʌnt] .

over	its	back	and	it	has	some	tiny	legs	,	in	front	.
超过	它是	后退	和	它	有	一些	微小的	腿	,	在	正面	.

它的背部有一条细小的腿，长在前面。

[juː; jʊ][mʌst; məst] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][sʌm; səm] ['letɪs] [liːf] ,

You	must	give	it	some	lettuce	leaf	,
你	必须	给	它	一些	莴苣	叶子	,

你必须给它一些生菜叶子。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['lɪt(ə)l] [ded] [flaɪz][wiː; wi] [faʊnd] [ɑːn][ðə; ði] ['wɪndoʊ] - [sɪl] [ðɪs]

and	a	few	of	those	little	dead	flies	we	found	on	the	window	-	sill	this
和	一个	很少	的	那些	小的	死的	苍蝇	我们	成立	在	这	窗户	-	窗台	这

['mɔːrnɪŋ] .

morning	.
早晨	.

还有今天早上我们在窗台上发现的几只死苍蝇。

[duː][juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] [ˌɔːltə'geðər] ?

Do	you	want	to	keep	it	altogether	?
做	你	想	到	保持	它	共	?

你想全部保留吗?

[aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ][hæd; həd] ['betər] [nɑːt][duː][soʊ] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [suːn] [daɪ] .

I	think	you	had	better	not	do	so	,	it	would	soon	die	.
我	思考	你	有	更好的	不是	做	所以	,	它	会	很快	死	.

我觉得你最好不要这样做，它很快就会死掉。

[ˌaɪ 'tiː][kæn; kən] [fiːd] [ɪt'self] ['betər] [ðæn; ðən][juː; jʊ][kæn; kən] .

It	can	feed	itself	better	than	you	can	.
它	能	喂养	本身	更好的	比	你	能	.

它比你更能养活自己。

[ænd; ənd] [naʊ] ,

And	now	,
和	现在	,

现在，

[ʃæl; ʃəl][aɪ] [tel] [juː; jʊ][ðə; ði]['stɔːri][ʌv; əv][ə; eɪ] ['gloʊwɜːrm] [waɪl] [juː; jʊ][pʊt] [ðɪs] [wʌn] ['kerfəli] [ɑːn][ə; eɪ]

shall	I	tell	you	the	story	of	a	glowworm	while	you	put	this	one	carefully	on	a
将	我	告诉	你	这	故事	的	一个	萤火虫	尽管	你	放	这	一	小心	在	一个

['letɪs] [liːf] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] [pleɪst] [ɪn][ə; eɪ][pɑːt] ?

lettuce	leaf	which	I	have	placed	in	a	pot	?
莴苣	叶子	哪个	我	有	放置	在	一个	锅	?

我给你讲个萤火虫的故事，你小心地把这只萤火虫放到我放在花盆里的生菜叶子上好吗?

['meni] ['jɪrz] [ə'goʊ] , [wen] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜ:rl] ,
Many years ago , when I was a little girl ,
许多 年 前 , 什么时候 我 曾是 一个 小的 女孩 ,

很多年前，当我还是个小女孩的时候，

[aɪ][wʌz; wəz] ['veri] [fɑ:nd][ʌv; əv] [pets] [ʌv; əv][ɔ:l] ['sɔrts] .
I was very fond of pets of all sorts .
我 曾是 非常 喜爱 的 宠物 的 全部 排序 .

我非常喜欢各种各样的宠物。

[aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['fʌni] ['lɪt(ə)l][gɜ:rl] , [fɔ:r; fər][aɪ][dɪd][nɑ:t]['i:v(ə)n][dɪs'laɪk]['spaɪdər] !
I was a funny little girl , for I did not even dislike spiders !
我 曾是 一个 有趣的 小的 女孩 , 为了 我 做过 不是 甚至 不喜欢 蜘蛛 !

我小时候是个很有趣的小女孩，因为我甚至不讨厌蜘蛛！

[ænd; ənd][aɪ]['ɔ:f(ə)n] [wɪʃt] [aɪ][kʊd; kəd] [kætʃ] [ænd; ənd] [teɪm] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [maʊs] [fɔ:r; fər][maɪ] ['veri]
and I often wished I could catch and tame a little mouse for my very
和 我 经常 希望 我 可以 抓住 和 驯服 一个 小的 老鼠 为了 我的 非常
[oʊn] .
own .
自己的 .

我常常希望自己能抓一只小老鼠，驯养一只属于自己的小老鼠。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər] ['plenti] [ʌv; əv][ðem; ðəm][bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['weɪnskət] [ɪn]['aʊər; ɑ:r][lɑ:rdʒ] ['lʌndən] [haʊs] ;
There were plenty of them behind the wainscot in our large London house ;
那里 是 很多 的 他们 在后面 这 护墙板 在 我们的 大的 伦敦 房子 ;

在我们伦敦的大房子里，护墙板后面有很多这样的树；

[bʌt; bət][ðə; ði][kæt] [wʊd] [i:t] [ðem; ðəm][wʌn][baɪ][wʌn] ,
but the cat would eat them one by one ,
但 这 猫 会 吃 他们 一 经过 一 ,

但猫会一个接一个地吃掉它们。

[soʊ] [ðæt] [aɪ]['nevər] [gɑ:t][ə; eɪ] [tʃæns] [ʌv; əv] ['ki:pɪŋ] [wʌn][tu:; tə][maɪ'self] .
so that I never got a chance of keeping one to myself .
所以 那 我 绝不 得到 一个 机会 的 保持 一 到 我 .

所以我根本没有机会独享一个。

[ɪn'di:d] [aɪ][du:][nɑ:t] [θɪŋk] [oʊld] [nɜ:rs] [wʊd] [hæv; həv][let][ˌem 'i:][du:][soʊ] .
Indeed I do not think old nurse would have let me do so .
的确 我 做 不是 思考 老的 护士 会 有 让 我 做 所以 .

我确实认为老护士不会允许我这么做。

[ʃi:; ʃi] [heitid] [ɔ:l] [sʌtʃ] ['hɔ:rɪd] ['kri:pi] [θɪŋz] , [ʃi:; ʃi] [sed] ; [bʌt; bət][aɪ]
She hated all such horrid creepy things , she said ; but I
她 憎恨 全部 这样的 可怕的 爬行 事物 , 她 说 ; 但 我

她说她讨厌所有这类可怕的、令人毛骨悚然的东西；但是我

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 54]
[页 -]

[第54页]

[toʊld][hɜ:r; hər][aɪ][wʌz; wəz] [ʃʊr] [ə; eɪ] [maʊs] [wʌz; wəz] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət]['hɔ:rɪd] ,
told her I was sure a mouse was anything but horrid ,
讲述 她 我 曾是 当然 一个 老鼠 曾是 任何事物 但 可怕的 ,

我告诉她，我确信老鼠一点也不可怕。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][aɪ][hæd; həd][dʒʌst] [bɪn] ['wɑtʃɪŋ] [wʌn] [kʌm] [aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz][hoʊl] [ðæt][ðə; ði]

because	I	had	just	been	watching	one	come	out	of	his	hole	that	the
因为	我	有	只是	到过	观看	一	来	出去	的	他的	洞	那	这

['kɑ:rpəntər][hæd; həd][fər'gɑ:t][tu:; tə][stɑ:p][ʌp] .

carpenter	had	forgot	to	stop	up	.
木匠	有	忘了	到	停止	向上	.

因为我刚才看到一只老鼠从木匠忘记堵住的洞里爬出来。

" [ænd; ənd] [ɪn'di:d] , [nɜ:rs] , " [aɪ] [sed] , " [hi:; hi][ræn][soʊ] ['prɪtɪli] [ə'baʊt][ðə; ði] [ru:m] ,

"	And	indeed	,	Nurse	,	"	I	said	,	"	he	ran	so	prettily	about	the	room	,
"	和	的确	,	护士	,	"	我	说	,	"	他	跑	所以	漂亮	关于	这	房间	,

“确实如此，护士，”我说，“他在房间里跑来跑去的样子真漂亮。”

[ænd; ənd][gɑ:t]['ɪntu:][jʊr; jər]['bæskɪt][ʌv; əv][wɜ:rk] .

and	got	into	your	basket	of	work	.
和	得到	进入	你的	篮子	的	工作	.

然后把它放进了你的工作篮里。

[aɪ][wʌz; wəz][soʊ] ['hæpi] [tu:; tə] [θɪŋk] [hi:; hi][hæd; həd] [faʊnd] [ə; eɪ][wɔ:rm] [snʌg] ['kɔ:rnər] [ðɪs] ['wɪndi] [deɪ]

I	was	so	happy	to	think	he	had	found	a	warm	snug	corner	this	windy	day
我	曾是	所以	快乐的	到	思考	他	有	成立	一个	温暖的	舒适	角落	这	刮风	天

,

,

,

想到他今天在刮风天里找到了一个温暖舒适的角落，我就很高兴。

[bʌt; bət][də'rektli; daɪ'rektli][ju:; jʊ] [keɪm] [ɪn] [ə'gen] [hi:; hi][ræn] [ə'weɪ] .

but	directly	you	came	in	again	he	ran	away	.
但	直接地	你	来了	在	再次	他	跑	离开	.

但你刚一进来他就跑了。

" [ju:; jʊ] [meɪ] [bi:; bi] [ʃʊr] [oʊld] [nɜ:rs] [lʊkt] ['veri] ['fraɪt(ə)nd] [ɑ:n] ['hɪrɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði] [maʊs] [ɪn]

"	You	may	be	sure	old	nurse	looked	very	frightened	on	hearing	about	the	mouse	in
"	你	可能	是	当然	老的	护士	看起来	非常	害怕	在	听力	关于	这	老鼠	在

[hɜ:r; hər]['bæskɪt] ,

her	basket	,
她	篮子	,

“你可以肯定，老护士听到篮子里有老鼠时，看起来非常害怕。”

[ænd; ənd][ðə; ði]['kɑ:rpəntər][hæd; həd][noʊ] [pi:s] [tɪl] [hi:; hi][hæd; həd] [brɔ:t] [hɪz; ɪz] [tu:lz] [ænd; ənd]

and	the	carpenter	had	no	peace	till	he	had	brought	his	tools	and
和	这	木匠	有	不	和平	直到	他	有	带来	他的	工具	和

[pʊt][ə; eɪ] [bɔ:rd] ['ni:tli] [ə'krɔ:s] [ðə; ði][hoʊl] .

put	a	board	neatly	across	the	hole	.
放	一个	木板	整齐地	穿过	这	洞	.

木匠直到拿来工具，把一块木板整齐地放在洞上，才得以安心。

[soʊ][aɪ]['nevər] [sɔ:] [maɪ]['lɪt(ə)l] [maʊs] [ə'gen] .

So	I	never	saw	my	little	mouse	again	.
所以	我	绝不	锯	我的	小的	老鼠	再次	.

所以，我再也没见过我的小老鼠了。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ][sɔ:ft]['lɪt(ə)l][koʊt][ʌv; əv][fɜ:r] [tu:] !

And	it	had	such	a	soft	little	coat	of	fur	too	!
和	它	有	这样的	一个	柔软的	小的	外套	的	毛皮	也	!

而且它还有一层柔软的小毛呢！

[wen] [aɪ] ['grʌmbld] [tu:; tə] [nɜ:rs] [ʃi:; ʃi][toʊld][ˌem 'i:][nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] ['taɪərsəm] ['lɪt(ə)l][gɜ:rl] ;

When	I	grumbled	to	Nurse	she	told	me	not	to	be	a	tiresome	little	girl	;
什么时候	我	咕哝	到	护士	她	讲述	我	不是	到	是	一个	令人厌烦	小的	女孩	;

当我向护士抱怨时，护士告诉我不要做个烦人的小女孩；

[ðæt] ['maʊsi] [wʌz; wəz][ɔ:l] ['veri] [wel] [tu:; tə] [lʊk] [æt; ət] , [bʌt; bət][hi:; hi][wʌz; wəz] ['veri] ,
that **mousey** **was** **all** **very** **well** **to** **look** **at** **,** **but** **he** **was** **very** **,**
那 小老鼠 曾是 全部 非常 出色地 到 看 在 , 但 他 曾是 非常 ,

那只小老鼠外表看起来很漂亮，但是它非常……

['veri] ['mɪstʃɪvəs] , [ænd; ənd] [wʊd] [i:t] [ʌp] ['evriθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['kʌbərd] [ɪf] [wi:; wi] [wʊd] [let]
very **mischievous** **,** **and** **would** **eat** **up** **everything** **in** **the** **cupboard** **if** **we** **would** **let**
非常 恶作剧 , 和 会 吃 向上 一切 在 这 橱柜 如果 我们 会 让
[hɪm; ɪm] .
him **.**
他 .

它非常调皮，如果我们放任它，它会把橱柜里的东西全部吃光。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[**Pg** **55** **]**
[页 -]

[第55页]

[wel] , [tu:; tə] [rɪ'tɜ:rn] [tu:; tə] [maɪ] ['stɔ:ri] , [wʌn] ['i:vnɪŋ] [maɪ] ['eldɪst] ['brʌðər] ,
Well **,** **to** **return** **to** **my** **story** **,** **one** **evening** **my** **eldest** **brother** **,**
出色地 , 到 返回 到 我的 故事 , 一 晚上 我的 长子 兄弟 ,

好了，回到我的故事，一天晚上，我的大哥，

[hu:] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [tɔ:l] ['feloʊ] [freʃ] [frʌm; frəm] [sku:l] , [ænd; ənd] [mʌtʃ] ['oʊldər][ðæn; ðən][aɪ]
who **was** **a** **great** **tall** **fellow** **fresh** **from** **school** **,** **and** **much** **older** **than** **I**
WHO 曾是 一个 伟大的 高的 同伴 新鲜的 从 学校 , 和 很多 老 比 我
[wʌz; wəz] ,
was **,**
曾是 ,

他是个身材高大、刚从学校毕业的小伙子，比我年纪大得多。

[keɪm] [tu:; tə][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [sterz] [ænd; ənd] [kɔ:ld] [aʊt] , " ['elsi] !
came **to** **the** **foot** **of** **the** **stairs** **and** **called** **out** **,** **"** **Elsie** **!**
来了 到 这 脚 的 这 楼梯 和 称为 出去 , " 艾尔西 !

走到楼梯脚下，喊道："艾尔西！"

[aɪv] [brɔ:t] ['sʌmθɪŋ] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] .
I've **brought** **something** **for** **you** **.**
我已经 带来 某物 为了 你 .

我给你带了东西。

" [naʊ] , [aɪ] [nu:] [hi:; hi][hæd; həd][dʒʌst] [rɪ'tɜ:rnd] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['krɪkɪt] [mætʃ] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] ,
" **Now** **,** **I** **knew** **he** **had** **just** **returned** **from** **a** **cricket** **match** **in** **the** **country** **,**
" 现在 , 我 知道 他 有 只是 返回 从 一个 蟋蟀 匹配 在 这 国家 ,

"我知道他刚从乡下的一场板球比赛回来。"

[wer] [hi:; hi][hæd; həd] [gɔ:n] [ðæt] ['mɔ:rnɪŋ] [baɪ][treɪn] ,
where **he** **had** **gone** **that** **morning** **by** **train** **,**
在哪里 他 有 已消失 那 早晨 经过 火车 ,

他那天早上乘火车去了哪里?

[ænd; ənd][aɪ] [θɔ:t] [ˌaɪ 'ti:] ['veri] [kaɪnd][ʌv; əv][hɪm; ɪm][tu:; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌem 'i:][æt; ət][ɔ:l] .
and **I** **thought** **it** **very** **kind** **of** **him** **to** **think** **of** **me** **at** **all** **.**
和 我 想法 它 非常 种类 的 他 到 思考 的 我 在 全部 .

我觉得他能想到我，真是太好了。

" [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'ti:] , [dʒɔ:rdʒ] ?
" **What** **is** **it** **,** **George** **?**
" 什么 是 它 , 乔治 ?

"乔治，什么事？"

" [aɪ] [æskt] ['i:gərli] [æz; əz][aɪ] [baʊndɪd] [daʊn] [ðə; ði] ['nɜ:rsəri] [sterz] .
" I asked eagerly as I bounded down the nursery stairs .
" 我 问 急切地 作为 我 有界 向下 这 苗圃 楼梯 .

我一边急切地问，一边蹦蹦跳跳地跑下育婴室的楼梯。

[dʒɔ:rdʒ] [stʊd] ['ʌndər] [ðə; ði][gæs] - [læmp][ʌv; əv][ðə; ði]['sekənd] ['lændɪŋ] ['weɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][ˌem 'i:] ,
George stood under the gas - lamp of the second landing waiting for me ,
乔治 站立 在下面 这 气体 - 灯 的 这 第二 降落 等待 为了 我 ,

乔治站在二楼楼梯平台的煤气灯下等我，

[ænd; ənd] [naʊ] [hi:; hi] [pʊld] [aʊt][ə; eɪ] ['pɑ:kɪt] - ['hæŋkərtʃɪf] .
and now he pulled out a pocket - handkerchief .
和 现在 他 拉 出去 一个 口袋 - 手帕 .

然后他掏出了一块手帕。

[aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hæŋkərtʃɪf] [hi:; hi] [dru:] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['kɑ:rdbɔ:rd] [bɑ:ks] , [wɪð; wɪθ] [er] [hoʊlz] [prɪkt]
Out of the handkerchief he drew a little cardboard box , with air holes pricked
出去 的 这 手帕 他 画 一个 小的 纸板 盒子 , 和 空气 孔 刺痛
[ɪn][ˌaɪ 'ti:] ,
in it ,
在 它 ,

他从手帕里掏出一个小纸盒，上面扎了一些透气孔。

[ænd; ənd] [wen] [hi:; hi]['oʊpənd][ðə; ði][lɪd][aɪ] [stʊd] [ɑ:n]['tɪptoʊ][ænd; ənd] [lʊkt] ['ɪntu:][ˌaɪ 'ti:] .
and when he opened the lid I stood on tiptoe and looked into it .
和 什么时候 他 打开 这 盖 我 站立 在 脚尖 和 看起来 进入 它 .

当他打开盖子时，我踮起脚尖往里看。

" [waɪ] , [dʒɔ:rdʒ] , [ju:v] ['oʊnli] [brɔ:t] [ˌem 'i:][ə; eɪ] ['kætərpɪlər] !
" Why , George , you've only brought me a caterpillar !
" 为什么 , 乔治 , 你已经 仅有的 带来 我 一个 毛虫 !

"乔治，你只给我带来了一条毛毛虫！"

" [aɪ] [sed] [nɑ:t][kwaɪt] [pli:zd] .
" I said not quite pleased .
" 我 说 不是 相当 高兴 .

我说，不太高兴。

" [noʊ] , [ˌaɪ 'ti:] ['iznt] , " [rɪ'plaɪd] [dʒɔ:rdʒ] , " [its] [ə; eɪ]
" No , it isn't , " replied George , " it's a
" 不 , 它 不是 , " 回复 乔治 , " 它是 一个

"不，不是，"乔治回答说，"这是……"

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 56]
[页 -]

[第56页]

['gloʊwɜ:rm] .
glowworm .
萤火虫 .

萤火虫。

['æftər][ðə; ði] ['krɪkɪt] [mætʃ] [wi:; wi] [went] [tu:; tə] ['sʌpər] [æt; ət][ðə; ði]['skwaɪərz] ,
After the cricket match we went to supper at the squire's ,
后 这 蟋蟀 匹配 我们 去 到 晚餐 在 这 乡绅的 ,

板球比赛结束后，我们去乡绅家吃晚饭。

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] [lɔːn] [ðer; ðər][wɜːr; wər] ['hʌndrədz] [ʌv; əv] [ðiːz] ['prɪti] [θɪŋz] , [soʊ][aɪ] [brɔːt]

and	on	the	lawn	there	were	hundreds	of	these	pretty	things	,	so	I	brought
和	在	这	草地	那里	是	数百	的	这些	漂亮的	事物	,	所以	我	带来

[juː; jʊ][wʌn] . "

you	one	.	"
你	一	.	"

草坪上有很多这种漂亮的植物，所以我给你带了一个。

" [bʌt; bət][aɪ] [θɔːt] [ə; eɪ] ['gloʊwɜːrm] [hæd; həd]['faɪər][ɪn][ɪts][teɪl] ? " [sed] [aɪ] .

"	But	I	thought	a	glowworm	had	fire	in	its	tail	?	"	said	I	.
"	但	我	想法	一个	萤火虫	有	火	在	它是	尾巴	?	"	说	我	.

“可是我以为萤火虫的尾巴里有火呢？”我说。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][kwaɪt] [raɪt] , " [rɪ'plaɪd] [dʒɔːrdʒ] .

"	You	are	quite	right	,	"	replied	George	.
"	你	是	相当	正确的	,	"	回复	乔治	.

“你说得完全正确，”乔治回答道。

" [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] ; [bʌt; bət] [ðen] [juː; jʊ][kæn; kən]['oʊnli] [siː] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði][dɑːrk] ,

"	It	has	;	but	then	you	can	only	see	it	in	the	dark	,
"	它	有	;	但	然后	你	能	仅有的	看	它	在	这	黑暗的	,

“确实有，但只有在黑暗中才能看到。”

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][ðə; ði][gæs] - [læmp] ['bɜːrnɪŋ] ['oʊvər][ˌjuː 'es] .

and	there	is	the	gas	-	lamp	burning	over	us	.
和	那里	是	这	气体	-	灯	燃烧	超过	我们	.

头顶上有一盏煤气灯在燃烧。

[sə'poʊz] [wiː; wi] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ðə; ði][dɑːrk] ['griːnhaʊs] [ænd; ənd][pʊt][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ][pɑːt] ?

Suppose	we	take	it	into	the	dark	greenhouse	and	put	it	in	a	pot	?
认为	我们	拿	它	进入	这	黑暗的	温室	和	放	它	在	一个	锅	?

假设我们把它搬到黑暗的温室里，放在花盆里？

" [aɪ] [θæŋkt] [dʒɔːrdʒ] ['veri] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['trʌb(ə)l] [ɪn] ['brɪŋɪŋ] [ˌem 'iː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['treɪʒər] ,

"	I	thanked	George	very	much	for	his	trouble	in	bringing	me	such	a	treasure	,
"	我	谢谢	乔治	非常	很多	为了	他的	麻烦	在	带来	我	这样的	一个	宝藏	,

“我非常感谢乔治费尽心思为我带来这样一件珍宝。”

[ænd; ənd][wiː; wi] ['heɪsnd] [tuː; tə][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [glæs] [pleɪs] [wiː; wi][hæd; həd] [bɪlt] [aʊt]['oʊvər]

and	we	hastened	to	a	sort	of	glass	place	we	had	built	out	over
和	我们	加快	到	一个	种类	的	玻璃	地方	我们	有	建造	出去	超过

[æn; ən]['ekstrə] [ruːm] ,

an	extra	room	,
一个	额外的	房间	,

于是我们赶紧跑到我们在多余的房间里搭建的一个玻璃棚子里。

[ænd; ənd][ɪn] [wɪtʃ] [maɪ] ['mʌðər] [pleɪst] [ɔːl][hɜːr; hər] ['feɪvərɪt] [plænts] .

and	in	which	my	mother	placed	all	her	favourite	plants	.
和	在	哪个	我的	母亲	放置	全部	她	最喜欢的	植物	.

我母亲把她最喜欢的植物都放在那里。

[wiː; wi][pʊt][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['kriːtʃər] [ɑːn][tuː; tə][ə; eɪ] ['flaʊər] - [pɑːt] ,

We	put	the	little	creature	on	to	a	flower	-	pot	,
我们	放	这	小的	生物	在	到	一个	花	-	锅	,

我们把这只小动物放在花盆里，

[ænd; ənd] [truː] [ɪ'nʌf] [wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [left] [kwaɪt]['kwaɪət][ˌaɪ 'tiː][bɪ'gæn][tuː; tə] [ʃaɪn] .

and	true	enough	when	it	was	left	quite	quiet	it	began	to	shine	.
和	真的	足够的	什么时候	它	曾是	左边	相当	安静的	它	开始	到	闪耀	.

果不其然，当周围安静下来时，它就开始闪耀光芒。

" [wʌt] [ɪz] [ðæt] [laɪt] [fɔːr; fər] ?
" What is that light for ?
" 什么 是 那 光 为了 ?

那盏灯是做什么用的?

" [aɪ] [æskt] [dʒɔːrdʒ] .
" I asked George .
" 我 问 乔治 .

我问了乔治。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 57]
[页 -]

[第57页]

" [aɪ] [bɪˈliːv] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ][læmp][fɔːr; fər][ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə] [siː] [ɪts] [fuːd] [baɪ][ɪn][ðə; ði][dɑːrk][æz; əz][ˌaɪ ˈtiː]
" I believe it is a lamp for it to see its food by in the dark as it
" 我 相信 它 是 一个 灯 为了 它 到 看 它是 食物 经过 在 这 黑暗的 作为 它
[krɔːlz] ['oʊvər][ðə; ði] [græs] .
crawls over the grass .
爬行 超过 这 草 .

"我相信那是一盏灯，可以让它在黑暗中爬行穿过草地时看到食物。"

[ænd; ənd] [ə'nʌðər] [θɪŋ] , ['naɪtɪŋgeɪl] [ɑːr; ər][fɑːnd][ʌv; əv] ['gloʊwɜːrm] , [ænd; ənd] ['naɪtɪŋgeɪl] [tuː]
And another thing , nightingales are fond of glowworms , and nightingales too
和 其他 事物 , 夜莺 是 喜爱 的 萤火虫 , 和 夜莺 也
[mʌst; məst][lɪv; laɪv] ,
must live ,
必须 居住 ,

还有一点，夜莺喜欢萤火虫，而且夜莺也必须生存下去。

[soʊ][juː; jʊ] [siː] [ðeɪ] [kæn; kən] ['iːzəli] [spaɪ][ðem; ðəm][aʊt] , [kɑːnt] [ðeɪ] ? "
so you see they can easily spy them out , can't they ? "
所以 你 看 他们 能 容易地 间谍 他们 出去 , 不能 他们 ? "

所以你看，他们很容易就能发现这些人，对吧?

" [aɪm][glæd] , [dʒɔːrdʒ] , [juː; jʊ] [seɪvd] [ðɪs] [wʌn][frʌm; frəm][ðə; ði] ['naɪtɪŋgeɪl] , " [aɪ] [sed] .
" I'm glad , George , you saved this one from the nightingale , " I said .
" 我是 高兴的 , 乔治 , 你 已保存 这 一 从 这 夜莺 , " 我 说 .

"乔治，我很高兴你把它从夜莺手中救了出来，"我说。

" [naʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [ʃaɪn] [hɪr] ['evri] [naɪt] [laɪk][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['feri] [læmp] ,
" Now it will shine here every night like a little fairy lamp ,
" 现在 它 将要 闪耀 这里 每一个 夜晚 喜欢 一个 小的 仙女 灯 ,

"现在它会像一盏小仙女灯一样，每晚都在这里闪耀。"

[ænd; ənd] [wen] [wiː; wi] [gɪv] [maɪ]['pɑːrti][ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi][ʌv; əv] [greɪt] [juːz] , [wəʊnt][ˌaɪ ˈtiː] ?
and when we give my party it will be of great use , won't it ?
和 什么时候 我们 给 我的 派对 它 将要 是 的 伟大的 使用 , 惯于 它 ?

当我们举办派对时，它将派上用场，不是吗?

" [dʒɔːrdʒ] [læft] [æt; ət][ˌem ˈiː] ,
" George laughed at me ,
" 乔治 笑了 在 我 ,

乔治嘲笑我，

[ænd; ənd] [sed] [hiː; hi] [θɔːt] [ðə; ði] ['gloʊwɜːrm] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] [groʊ] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] ['lɑːrdʒər]
and said he thought the glowworm would have to grow a good deal larger
和 说 他 想法 这 萤火虫 会 有 到 生长 一个 好的 交易 更大的
[bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][duː] [ðæt] .
before it could do that .
前 它 可以 做 那 .

他说，他认为萤火虫必须长得更大才能做到这一点。

[nɜːrs] [naʊ] [kɔːld] [ˌem 'iː][tuː; tə][bed] ,
Nurse now called me to bed ,
护士 现在 称为 我 到 床 ,

护士叫我上床睡觉了。

[soʊ]['æftər][wiː; wi][hæd; həd][pʊt][sʌm; səm] [liːvz] [kloʊz][tuː; tə][ðə; ði]['gloʊwɜːrm] [wiː; wi][left][ˌaɪ 'tiː]
so after we had put some leaves close to the glowworm we left it
所以 后 我们 有 放 一些 树叶 关闭 到 这 萤火虫 我们 左边 它
['ʃaɪnɪŋ] ['braɪtli] .
shining brightly .
灼灼 明亮地 .

于是，我们在萤火虫附近放了一些树叶，让它继续闪闪发光。

[ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] [aɪ][ræn][tuː; tə] [siː] [ɪf] [maɪ] ['gloʊwɜːrm] [wʌz; wəz] ['prɪti] [ɔːr] ['ʌgli] [baɪ] ['deɪlaɪt] ,
The next morning I ran to see if my glowworm was pretty or ugly by daylight ,
这 下一个 早晨 我 跑 到 看 如果 我的 萤火虫 曾是 漂亮的 或者 丑陋的 经过 日光 ,

第二天早上，我跑去看看我的萤火虫在日光下是漂亮还是丑陋。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [gɔːn] !
but it was gone !
但 它 曾是 已消失 !

但它已经不见了!

[aɪ] [lʊkt] [ɪn] ['evri] [pɑːt] , [bʌt; bət][aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][faɪnd] ['eniθɪŋ] [laɪk][ə; eɪ]['kætərpɪlər] .
I looked in every pot , but I could not find anything like a caterpillar .
我 看起来 在 每一个 锅 , 但 我 可以 不是 寻找 任何事物 喜欢 一个 毛虫 .

我把每个花盆都翻遍了，但还是找不到任何像毛毛虫的东西。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [krɔːld] [ə'weɪ]
" Of course it had crawled away
" 的 课程 它 有 爬行 离开

当然，它已经爬走了。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 58]
[页 -]

[第58页]

['sʌmwer] ! " [sed] [nɜːrs] ,
somewhere ! " said Nurse ,
某处 ! " 说 护士 ,

"在某个地方！"护士说道。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [geɪv] [ə; eɪ] ['ʃʌdər] [æz; əz][ʃiː; ʃi][felt] [ʃʊr] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [kʌm] [ʌp][tuː; tə][hɜːr; hər][bed] -
and she gave a shudder as she felt sure it would come up to her bed -
和 她 给予 一个 不寒而栗 作为 她 毛毡 当然 它 会 来 向上 到 她 床 -
[ruːm] .
room .
房间 .

她不禁打了个寒颤，因为她确信它会来到她的卧室。

[aɪ][wʌz; wəz] ['veri] [ʌn'hæpi] [æt; ət][maɪ] [lɔːs] .
I was very unhappy at my loss .
我 曾是 非常 不开心 在 我的 损失 .

我对这次损失感到非常难过。

[haʊ'evər] , ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd][biː; bi] [dʌn] .
However , nothing could be done .
然而 , 没有什么 可以 是 完毕 .

然而，却无能为力。

[bʌt; bət] [wʌt] [wʌz; wəz][maɪ] [sər'praɪz] [ænd; ənd] [dɪ'laɪt] [wen] , [ðæt] [seɪm] ['i:vnɪŋ] , [æz; əz][ˌaɪ 'ti:]
But **what** **was** **my** **surprise** **and** **delight** **when** **,** **that** **same** **evening** **,** **as** **it**
但 什么 曾是 我的 惊喜 和 喜 什么时候 , 那 相同的 晚上 , 作为 它
[gru:] [dɑ:rk] ,
grew **dark** **,**
生长 黑暗的 ,

但令我感到惊喜和欣喜的是，就在那天晚上，天色渐暗的时候，

[maɪ] ['mʌðər] [kɔ:ld] [tu:; tə][ˌem 'i:][æz; əz][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['pæsɪŋ] [ðə; ði] ['gri:nhaʊs] , " ['elsi] !
my **mother** **called** **to** **me** **as** **she** **was** **passing** **the** **greenhouse** **,** **"** **Elsie** **!**
我的 母亲 称为 到 我 作为 她 曾是 通过 这 温室 , " 艾尔西 !

妈妈路过温室时喊我："艾尔西！"

['elsi] !
Elsie **!**
艾尔西 !

艾尔西!

[ɪz][nɑ:t] [ðɪs] [jʊr; jər] ['feri] [læmp][ɑ:n][ðə; ði] [flɔ:r] ?
is **not** **this** **your** **fairy** **lamp** **on** **the** **floor** **?**
是 不是 这 你的 仙女 灯 在 这 地面 ?

这不是你放在地板上的仙女灯吗?

" [aɪ][ræn] [daʊn] ['kwɪkli] ,
" **I** **ran** **down** **quickly** **,**
" 我 跑 向下 迅速地 ,

我迅速跑了下去，

[ænd; ənd] [faʊnd] [maɪ] [dɪr] ['lɪt(ə)l] ['gloʊwɜ:rm] ['ʃaɪnɪŋ] ['merəli] [ɑ:n][ðə; ði] [stoʊn] ['peɪvmənt] [ʌv; əv]
and **found** **my** **dear** **little** **glowworm** **shining** **merrily** **on** **the** **stone** **pavement** **of**
和 成立 我的 亲爱的 小的 萤火虫 灼灼 兴高采烈地 在 这 石头 路面 的
[ðə; ði] ['gri:nhaʊs] .
the **greenhouse** **.**
这 温室 .

我发现我亲爱的小萤火虫在温室的石板路上快乐地闪闪发光。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['wɔ:kɪŋ] [ə'krɔ:s] [tu:; tə][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][wɔ:l] , " ['oʊnli][dʒʌst][tu:; tə] [teɪk]
It **was** **walking** **across** **to** **the** **other** **side** **of** **the** **wall** **,** **"** **only** **just** **to** **take**
它 曾是 步行 穿过 到 这 其他 边 的 这 墙 , " 仅有的 只是 到 拿
[æn; ən] ['erɪŋ] ,
an **airing** **,**
一个 播出 ,

它走到墙的另一边，"只是想出去透透气"。

" [æz; əz][aɪ] [sed] [tu:; tə] ['mʌðər] .
" **as** **I** **said** **to** **mother** **.**
" 作为 我 说 到 母亲 .

正如我对母亲所说。

[ʃi:; ʃi] [sed] , " [lʊk] , [ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] [seɪvd] [ɪt'self][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ʌv; əv][ɪts] [laɪt] ,
She **said** **,** **"** **Look** **,** **it** **has** **saved** **itself** **because** **of** **its** **light** **,**
她 说 , " 看 , 它 有 已保存 本身 因为 的 它是 光 ,

她说："你看，它靠着自己的光芒得救了。"

['ʌðərwaɪz] [aɪ] [wʊd] [hæv; həv][pʊt][maɪ] [fʊt] [ɑ:n][ˌaɪ 'ti:] [wen] [aɪ] [keɪm] [tu:; tə] [ʃʌt] [ðə; ði] ['wɪndoʊz] .
otherwise **I** **would** **have** **put** **my** **foot** **on** **it** **when** **I** **came** **to** **shut** **the** **windows** **.**
否则 我 会 有 放 我的 脚 在 它 什么时候 我 来了 到 关闭 这 视窗 .

否则，我来关窗户的时候就会踩到它了。

" [aɪ] ['kwɪkli] [gɑ:t][ə; eɪ] [li:f] [ænd; ənd][pʊt] " ['gloʊ.i] " [bæk] [ə'gen] ['ɪntu:][ðə; ði][pɑ:t] [tɪl] [aɪ][hæd; həd]
" I quickly got a leaf and put " Glowy " back again into the pot till I had
" 我 迅速地 得到 一个 叶子 和 放 " 发光的 " 后退 再次 进入 这 锅 直到 我 有
[gɑ:t] ['sʌmθɪŋ] [els] .
got something else .
得到 某物 别的 .

"我迅速摘了一片叶子，把'发光'放回花盆里，直到我摘到别的叶子为止。"

" [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][nɑ:t]['goʊɪŋ][tu:; tə][rʌn] [ə'weɪ] [ə'gen] , [maɪ]['lɪt(ə)l] [dɪr] , " [sed] [aɪ] . " [noʊ] ,
" You are not going to run away again , my little dear , " said I . " No ,
" 你 是 不是 去 到 跑步 离开 再次 , 我的 小的 亲爱的 , " 说 我 . " 不 ,

"你以后不许再逃跑了，我的小宝贝，"我说。"不，

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 59]
[页 -]

[第59页]

[noʊ] , [ju:; jʊ][mʌst; məst][goʊ]['ɪntu:][ə; eɪ][keɪdʒ] [naʊ] .
no , you must go into a cage now .
不 , 你 必须 去 进入 一个 笼 现在 .

不，你现在必须进笼子里。

" [soʊ][aɪ][gɑ:t][æn; ən][oʊld] ['tʌmblər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [tʃɪp] [ɪn][ˌaɪ 'ti:][ænd; ənd][pʊt][sʌm; səm] [li:vz] [ɪn]
" So I got an old tumbler with a chip in it and put some leaves in
" 所以 我 得到 一个 老的 不倒翁 和 一个 芯片 在 它 和 放 一些 树叶 在
[ˌaɪ 'ti:] ,
it ,
它 ,

"所以我找了一个有缺口的旧玻璃杯，往里面放了一些树叶。"

[ænd; ənd] [ðen] ['tʌmbld] [maɪ] ['gloʊwɜ:rm] [ɪn] , [hed] - ['fɔ:rmoʊst] , [ænd; ənd] ['kʌvərd] [ʌp][ðə; ði][tɑ:p]
and then tumbled my glowworm in , head - foremost , and covered up the top
和 然后 翻滚 我的 萤火虫 在 , 头 - 首先 , 和 涵盖 向上 这 顶部
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [pi:s] [ʌv; əv]['peɪpər] .
with a piece of paper .
和 一个 片 的 纸 .

然后我把萤火虫头朝前地放了进去，用一张纸盖住了它的顶部。

[bʌt; bət][maɪ] ['mʌðər] [sed] [ðæt] [wʊd] [nɑ:t][du:] , [æz; əz][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [er] ;
But my mother said that would not do , as there was no air ;
但 我的 母亲 说 那 会 不是 做 , 作为 那里 曾是 不 空气 ;

但我母亲说那样不行，因为没有空气；

[soʊ][ʃi:; ʃi] [prɪkt] [ðə; ði]['peɪpər] [fʊl] [ʌv; əv] [hoʊlz] [æz; əz][aɪ] [rɪ'membər] [dʒɔ:rdʒ] [hæd; həd] [dʌn]
so she pricked the paper full of holes as I remembered George had done
所以 她 刺痛 这 纸 满的 的 孔 作为 我 记得 乔治 有 完毕
[tu:; tə][hɪz; ɪz][bɑ:ks] ,
to his box ,
到 他的 盒子 ,

于是她像乔治对待他的盒子那样，在纸上扎满了小孔。

[ænd; ənd][wi:; wi][pʊt][ɑ:n][ðə; ði][lɪd] [ə'gen] .
and we put on the lid again .
和 我们 放 在 这 盖 再次 .

然后我们又盖上了盖子。

[ðə; ði][nekst] ['mɔ:rnɪŋ] [aɪ] [faʊnd] [maɪ][pet] [kwaɪt] [ə'laɪv] ;
The next morning I found my pet quite alive ;
这 下一个 早晨 我 成立 我的 宠物 相当 活 ;

第二天早上我发现我的宠物还活着；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][hæd; həd][nɑ:t] ['i:tn] ['eni][ʌv; əv][ðə; ði] ['letɪs] [li:f] , [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz]['veri] ['sɑ:ri] .

but	it	had	not	eaten	any	of	the	lettuce	leaf	,	and	I	was	very	sorry	.
但	它	有	不是	吃	任何	的	这	莴苣	叶子	,	和	我	曾是	非常	对不起	.

但它一片生菜叶都没吃，我感到非常遗憾。

[stɪl] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə'laɪv] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [di:l] .

Still	it	was	alive	,	which	was	a	great	deal	.
仍然	它	曾是	活	,	哪个	曾是	一个	伟大的	交易	.

它还活着，这已经很好了。

[aɪ] [geɪv] " ['gloʊ.i] " [sʌm; səm] [freʃ] [li:vz] [ænd; ənd] [left] [ˌaɪ 'ti:][ðer; ðər] .

I	gave	"	Glowy	"	some	fresh	leaves	and	left	it	there	.
我	给予	"	发光的	"	一些	新鲜的	树叶	和	左边	它	那里	.

我给"Glowy"喂了一些新鲜叶子，然后把它留在那里。

[dʒɔ:rdʒ] [sed] [hi:; hi] [θɔ:t] " ['gloʊ.i] " [wʊd] [nɑ:t] [laɪk] [soʊ] [mʌtʃ] [hɑ:t] [sʌn] ['bi:tɪŋ] [daʊn] [ə'pɑ:n]

George	said	he	thought	"	Glowy	"	would	not	like	so	much	hot	sun	beating	down	upon
乔治	说	他	想法	"	发光的	"	会	不是	喜欢	所以	很多	热的	太阳	殴打	向下	之上

[hɪm; ɪm] [θru:] [ðə; ði] [glæs] [ru:f] ;

him	through	the	glass	roof	;
他	通过	这	玻璃	屋顶	;

乔治说他觉得"格洛维"不会喜欢这么多的烈日透过玻璃屋顶照射在他身上；

[bʌt; bət][aɪ] [ri'maindid] [dʒɔ:rdʒ] [ðæt] ['gloʊwɜ:rm] [laɪkt] [hɑ:t] ['kʌntriz] ,

but	I	reminded	George	that	glowworms	liked	hot	countries	,
但	我	提醒	乔治	那	萤火虫	喜欢	热的	国家	,

但我提醒乔治，萤火虫喜欢炎热的国家。

[fɔ:r; fər]['ʌŋk(ə)l][bɑ:b][toʊld][ˌem 'i:][hi:; hi][hæd; həd] [si:n] ['splendɪd] [wʌnz] [ə'brɔ:d] [wen] [hi:; hi] [went] [ɑ:n]

for	Uncle	Bob	told	me	he	had	seen	splendid	ones	abroad	when	he	went	on
为了	叔叔	鲍勃	讲述	我	他	有	已见	灿烂	一个	国外	什么时候	他	去	在

['vɔiidʒz] .

voyages	.
航程	.

因为鲍勃叔叔告诉我，他出海旅行时在国外见过一些非常漂亮的。

[ðæt] [wʌz; wəz][ɔ:l] ['veri] [wel] , [sed] [dʒɔ:rdʒ] ,

That	was	all	very	well	,	said	George	,
那	曾是	全部	非常	出色地	,	说	乔治	,

"那一切都很好，"乔治说。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	60	]
[	页	-	]

[第60页]

[bʌt; bət][dɪd][aɪ][nɑ:t] [noʊ] [ðæt] [ðeɪ] [keɪm] [aʊt] [wen] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][kwaɪt] [ku:l] [ɪn][ðə; ði] ['i:vnɪŋz]

but	did	I	not	know	that	they	came	out	when	it	was	quite	cool	in	the	evenings
但	做过	我	不是	知道	那	他们	来了	出去	什么时候	它	曾是	相当	凉爽的	在	这	晚上

?

?
?

难道我不知道它们是在晚上天气比较凉爽的时候才出来的吗?

[stɪl] [aɪ][hæd; həd][maɪ] [weɪ] , [ænd; ənd] [left] [maɪ]['lɪt(ə)l] [frend] [ɪn][ðə; ði] [blu:] [glæs] ['tʌmblər] ,

Still	I	had	my	way	,	and	left	my	little	friend	in	the	blue	glass	tumbler	,
仍然	我	有	我的	方式	,	和	左边	我的	小的	朋友	在	这	蓝色的	玻璃	不倒翁	,

但我还是如愿以偿，把我的小家伙留在了蓝色玻璃杯里。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][hi:; hi] [wʊd] [lʊk] [soʊ] ['prɪti] ['ʃaɪnɪŋ] [θru:] [ˌaɪ 'ti:][æt; ət] [naɪt] .

because	he	would	look	so	pretty	shining	through	it	at	night	.
因为	他	会	看	所以	漂亮的	灼灼	通过	它	在	夜晚	.

因为夜晚他透过那件衣服会显得非常漂亮。

[aɪ][wʌz; wəz][soʊ][ə'freɪd][hi:; hi] [wʊd] [rʌn] [ə'weɪ] [ə'gen] .

I	was	so	afraid	he	would	run	away	again	.
我	曾是	所以	害怕的	他	会	跑步	离开	再次	.

我好害怕他会再次逃跑。

[wen] ['i:vnɪŋ] [keɪm] [ðer; ðər][hi:; hi][wʌz; wəz] ['krɔ:lɪŋ] [ɑ:n][ə; eɪ] [li:f] [ænd; ənd] ['ʃaɪnɪŋ] [soʊ] ['braɪtli]

When	evening	came	there	he	was	crawling	on	a	leaf	and	shining	so	brightly
什么时候	晚上	来了	那里	他	曾是	爬行	在	一个	叶子	和	灼灼	所以	明亮地

.

:

.

夜幕降临时，他正爬在一片叶子上，闪闪发光。

[aɪ] [geɪv] [hɪm; ɪm][sʌm; səm] ['mʌstərd] [ænd; ənd] [kres] [tu:; tə] [i:t] , [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] , [ænd; ənd][felt]

I	gave	him	some	mustard	and	cress	to	eat	,	for	a	change	,	and	felt
我	给予	他	一些	芥末	和	豆瓣菜	到	吃	,	为了	一个	改变	,	和	毛毡

[kwaɪt] [dɪ'laɪtɪd] .

quite	delighted	.
相当	高兴极了	.

我给了他一些芥菜和豆瓣菜让他换换口味，我感到非常高兴。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] [aɪ] [faʊnd] [hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t] ['i:tn] ['eniθɪŋ] .

The	next	day	I	found	he	had	not	eaten	anything	.
这	下一个	天	我	成立	他	有	不是	吃	任何事物	.

第二天我发现他什么都没吃。

[pər'hæps][hi:; hi][dɪd][nɑ:t][laɪk][ðə; ði] [gri:n] [fu:d] .

Perhaps	he	did	not	like	the	green	food	.
也许	他	做过	不是	喜欢	这	绿色的	食物	.

也许他不喜欢绿色的食物。

[aɪ] [rɪ'zɑ:lvd] [tu:; tə][traɪ][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][flaɪz] ;

I	resolved	to	try	him	with	flies	;
我	已解决	到	尝试	他	和	苍蝇	;

我决定用苍蝇来试探他；

[bʌt; bət]['æftər] ['hʌntɪŋ] [aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t][faɪnd]['eni] [ðæt][wɜ:r; wər] [ded] , [soʊ][hi:; hi][hæd; həd][tu:; tə]

but	after	hunting	I	could	not	find	any	that	were	dead	,	so	he	had	to
但	后	打猎	我	可以	不是	寻找	任何	那	是	死的	,	所以	他	有	到

[goʊ] [wɪ'ðaʊt] .

go	without	.
去	没有	.

但经过一番搜寻，我没找到任何死掉的猎物，所以他只能饿着肚子走了。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] [aɪ] [faʊnd] ['lɪt(ə)l] " ['gloʊ.i] " [ɔ:l] [kɜ:rld] [ʌp][æt; ət][ðə; ði] ['bɑ:təm] [ʌv; əv][ðə; ði] [glæs]

The	next	day	I	found	little	"	Glowy	"	all	curled	up	at	the	bottom	of	the	glass
这	下一个	天	我	成立	小的	"	发光的	"	全部	卷曲	向上	在	这	底部	的	这	玻璃

[æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tu:; tə][feɪnt] .

as	if	he	was	going	to	faint	.
作为	如果	他	曾是	去	到	头晕的	.

第二天，我发现小"格洛维"蜷缩在玻璃杯底部，好像要晕倒了一样。

" [oʊ] , [dʒɔ:rdʒ] , " [aɪ] [sed] , " [aɪ][kwaɪt][fər'gɑ:t][hi:; hi][hæd; həd][noʊ]['wɔ:tər][tu:; tə][drɪŋk] !

"	Oh	,	George	,	"	I	said	,	"	I	quite	forgot	he	had	no	water	to	drink	!
"	哦	,	乔治	,	"	我	说	,	"	我	相当	忘了	他	有	不	水	到	喝	!

"哦，乔治，"我说，"我完全忘了他没有水喝！"

" [ænd; ənd][aɪ][ræn][tu:; tə] [fetʃ] [ə; eɪ] [fju:] [drɑ:ps][ɪn][ə; eɪ][kʌp] .

"	and	I	ran	to	fetch	a	few	drops	in	a	cup	.
"	和	我	跑	到	拿来	一个	很少	滴	在	一个	杯子	.

于是我跑去用杯子接了几滴。

" [juːl] [draʊn] [hɪm; ɪm][ɪn][ɔːl] [ðæt] , " [læft] [dʒɔːrdʒ] ; [bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz] ['veri] ['kerf(ə)l]
" You'll drown him in all that , " laughed George ; but I was very careful
" 你会 溺水 他 在 全部 那 , " 笑了 乔治 ; 但 我 曾是 非常 小心

"你会把他淹死在那些东西里的，"乔治笑着说；但我很小心。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 61]
[页 -]

[第61页]

[ænd; ənd]['oʊnli] [drɑːpt] [ə; eɪ][fjuː][drɑːps][kloʊz][tuː; tə][hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ðiː] [liːf] .
and only dropped a few drops close to him on the leaf .
和 仅有的 掉落 一个 很少 滴 关闭 到 他 在 这 叶子 .

只在他附近的叶子上滴了几滴。

[bʌt; bət][hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [muːv] .
But he would not move .
但 他 会 不是 移动 .

但他一动不动。

[aɪ][wʌz; wəz][soʊ][ə'freɪd][hiː; hi] [wʊd] [get] [ɪl] [ðæt] [aɪ] [tʊk] [hɪm; ɪm] [aʊt] [ænd; ənd] [pleɪst] [hɪm; ɪm]
I was so afraid he would get ill that I took him out and placed him
我 曾是 所以 害怕的 他 会 得到 患病的 那 我 采取 他 出去 和 放置 他
[ɑːn][ə; eɪ][pɑːt][ʌv; əv][və'dʒinjən] ['kriːpər] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] [rɪ'kʌvər] .
on a pot of Virginian creeper to see if he would recover .
在 一个 锅 的 弗吉尼亚人 苦力怕 到 看 如果 他 会 恢复 .

我非常害怕他会生病，于是把他抱出来，放在一盆五叶地锦上添花上，看看他能不能康复。

[tuː; tə][maɪ] [dɪ'laɪt] [hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [krɔːl] [ə'gen] , [soʊ][aɪ][left][hɪm; ɪm][tuː; tə][roʊm][ə'baʊt] .
To my delight he began to crawl again , so I left him to roam about .
到 我的 喜 他 开始 到 爬行 再次 , 所以 我 左边 他 到 漫游 关于 .

令我欣喜的是，他又开始爬行了，于是我让他四处游荡。

[aɪ] [nuː] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][faɪnd][hɪm; ɪm][ə'gen][ɪn][ðə; ðiː] ['iːvnɪŋ] [baɪ][hɪz; ɪz] [laɪt] , [æz; əz][aɪ][dɪd] [bɪ'fɔːr] .
I knew I should find him again in the evening by his light , as I did before .
我 知道 我 应该 寻找 他 再次 在 这 晚上 经过 他的 光 , 作为 我 做过 前 .

我知道晚上我会像以前一样，借着他的灯光再次找到他。

[bʌt; bət] [wen] [aɪ] [keɪm] [ɪn][frʌm; frəm][maɪ][ˌæftər'nuːn] [wɔːk] [wɪð; wɪθ] [mɪs] [smɪθ] , ['aʊər; ɑːr]
But when I came in from my afternoon walk with Miss Smith , our
但 什么时候 我 来了 在 从 我的 下午 走 和 错过 史密斯 , 我们的
['gʌvərnəs] ,
governess ,
家庭教师 ,

但当我下午和我们的家庭教师史密斯小姐散步回来时，

[nɜːrs] [toʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [dʒɑːn][ðə; ðiː][mæn] - ['sɜːrvənt][hæd; həd] [bɪn] ['wɔːtərɪŋ] [ɔːl][ðə; ðiː][plænts] [ðæt]
Nurse told me that John the man - servant had been watering all the plants that
护士 讲述 我 那 约翰 这 男人 - 仆人 有 到过 浇水 全部 这 植物 那
[ˌæftər'nuːn] ,
afternoon ,
下午 ,

护士告诉我，那天下午男仆约翰一直在给所有的植物浇水。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [hoʊpt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən][end][tuː; tə][maɪ] ['fʌni] ['fænsis] .
and she hoped there was an end to my funny fancies .
和 她 希望 那里 曾是 一个 结尾 到 我的 有趣的 幻想 .

她希望我的这些古怪幻想就此结束。

[oʊ] , [haʊ] ['sɪli] [aɪ][wʌz; wəz][nɑːt][tuː; tə] [tel] ['evribɑːdi; 'evribʌdi] [wer] " ['gloʊ.i] " [wʌz; wəz] !
Oh , how silly I was not to tell everybody where " Glowy " was !
哦 , 如何 愚蠢的 我 曾是 不是 到 告诉 大家 在哪里 " 发光的 " 曾是 !

哦，我真是太傻了，竟然没告诉大家"Glowy"在哪里！

[fɔːr; fər] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [nɜːrs] [hoʊpt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [draʊnd] ;
for , of course , Nurse hoped he was drowned ;
为了 , 的 课程 , 护士 希望 他 曾是 溺水 ;

当然，护士希望他溺水身亡；

[bʌt; bət][dʒɑːn] ['wʊdnt] [hæv; həv] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [noʊn] .
but John wouldn't have done it if he had known .
但 约翰 不会 有 完毕 它 如果 他 有 已知 .

但如果约翰知道的话，他肯定不会这么做。

[aɪ] ['hʌntɪd] [baɪ] ['deɪlaɪt] [ɪn][veɪn][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ;
I hunted by daylight in vain for him ;
我 猎杀 经过 日光 在 徒劳 为了 他 ;

我白日里徒劳地寻找他；

[bʌt; bət] [wen] ['iːvnɪŋ] [keɪm] [tuː; tə][maɪ][dʒɔɪ][aɪ] [faʊnd] [hɪm; ɪm] ['fiːbli] ['ʃaɪnɪŋ] ,
but when evening came to my joy I found him feebly shining ,
但 什么时候 晚上 来了 到 我的 喜悦 我 成立 他 虚弱地 灼灼 ,

但当夜幕降临，我欣喜地发现他微弱地散发着光芒。

[ænd; ənd] [pɜːrtʃt] [ɑːn][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɜːrθnwer] ['sɔːsər]
and perched on the edge of the earthenware saucer
和 栖息 在 这 边缘 的 这 陶器 碟子

它栖息在陶碟边缘

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 62]
[页 -]

[第62页]

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði][və'dʒɪnjən] ['kriːpər] [pɑːt] [stʊd] .
in which the Virginian creeper pot stood .
在 哪个 这 弗吉尼亚人 苦力怕 锅 站立 .

弗吉尼亚爬山虎盆栽就摆放在那里。

[ðə; ði] ['sɔːsər] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv]['wɔːtər] , [soʊ][aɪ][dəunt] [noʊ] [haʊ] [hiː; hi][hæd; həd][gɑːt] [ə'krɔːs] ;
The saucer was full of water , so I don't know how he had got across ;
这 碟子 曾是 满的 的 水 , 所以 我 不 知道 如何 他 有 得到 穿过 ;

碟子里装满了水，所以我不知道他是怎么过来的；

[aɪ] ['wʌndɝd] [ɪf] ['gloʊwɜːrm] [kʊd; kəd][swɪm] .
I wondered if glowworms could swim .
我 想知道 如果 萤火虫 可以 游泳 .

我想知道萤火虫是否会游泳。

[aɪ] [pʊʃt] ['lɪt(ə)l] " ['gloʊ.i] " ['dʒentli][ɑːn][tuː; tə][ə; eɪ] [liːf] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [stɪk] ,
I pushed little " Glowy " gently on to a leaf with a piece of stick ,
我 推动 小的 " 发光的 " 轻轻地 在 到 一个 叶子 和 一个 片 的 戳 ,

我用一根小棍轻轻地把小“格洛维”按到一片叶子上。

[ænd; ənd][pʊt][ðə; ði] [hoʊl] [ɑːn][æn; ən] ['ɔrɪndʒ] [plænt][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə][get][draɪ][ə'gen] .
and put the whole on an orange plant for him to get dry again .
和 放 这 所有的 在 一个 橙子 植物 为了 他 到 得到 干燥 再次 .

然后把整个东西放在橘子树上晾干。

[ə'læs] , [ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] [pʊr] " ['gloʊ.i] " [lʊkt] ['veri] [ɪl] — [æt; ət] [liːst] [dʒɔːrdʒ] [sed] [hiː; hi]
Alas , the next morning poor " Glowy " looked very ill — at least George said he
唉 , 这 下一个 早晨 贫穷的 " 发光的 " 看起来 非常 患病的 — 在 至少 乔治 说 他
[mʌst; məst][biː; bi] ,
must be ,
必须 是 ,

唉，第二天早上可怜的“格洛维”看起来病得很重——至少乔治是这么说的。

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [muːvd] [frʌm; frəm][ðə; ði][spɑːt] ,

because	he	had	not	moved	from	the	spot	,
因为	他	有	不是	已搬	从	这	点	,

因为他一直没有离开原地。

[ænd; ənd] [ˈgloʊwɜːrm] [ˈɔːlweɪz] [laɪk][tuː; tə] [krɔːl] [əˈbaʊt][ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv] [fuːd] .

and	glowworms	always	like	to	crawl	about	in	search	of	food	.
和	萤火虫	总是	喜欢	到	爬行	关于	在	搜索	的	食物	.

萤火虫总是喜欢四处爬行寻找食物。

[aɪ] [lʊkt] [ˈfɔːrwərd][tuː; tə][ðə; ði] [ˈiːvnɪŋ] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] [ʃaɪn] [əˈgen] ;

I	looked	forward	to	the	evening	to	see	if	he	would	shine	again	;
我	看起来	向前	到	这	晚上	到	看	如果	他	会	闪耀	再次	;

我期待着晚上的到来，看看他是否能再次大放异彩;

[bʌt; bət][noʊ] , [pʊr] " [ˈgloʊ.i] " [wʌz; wəz][kwaɪt] [stɪl] [ænd; ənd] [wʊd] [nɑːt] [ʃaɪn] .

but	no	,	poor	"	Glowy	"	was	quite	still	and	would	not	shine	.
但	不	,	贫穷的	"	发光的	"	曾是	相当	仍然	和	会	不是	闪耀	.

但是，可怜的"Glowy"却纹丝不动，不肯发光。

[dʒɔːrdʒ] [sed] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ded] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][aɪ][dɪd][nɑːt] [fiːd] [hɪm; ɪm][ˈprɑːpərli] ;

George	said	he	was	dead	because	I	did	not	feed	him	properly	;
乔治	说	他	曾是	死的	因为	我	做过	不是	喂养	他	适当地	;

乔治说他死了，因为我没有好好喂养他;

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt][maɪ] [fɔːlt] , [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈdʒɑːnz][fɔːr; fər] [ˈwɔːtərɪŋ] [hɪm; ɪm] .

but	it	was	not	my	fault	,	it	was	John's	for	watering	him	.
但	它	曾是	不是	我的	过错	,	它	曾是	约翰的	为了	浇水	他	.

但这不是我的错，是约翰的错，因为他给他浇水了。

[aɪ][wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈsɑːri] , [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][aɪ][hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][pet][fɔːr; fər][ə; eɪ] [wiːk] ,

I	was	very	sorry	,	because	I	had	had	a	little	pet	for	a	week	,
我	曾是	非常	对不起	,	因为	我	有	有	一个	小的	宠物	为了	一个	星期	,

我非常抱歉，因为我养了一只小宠物才一个星期。

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪ][dɪd][nɑːt] [noʊ] [wer] [tuː; tə][faɪnd] [əˈnʌðər] [wʌn][soʊ] [ˈprɪti] .

and	now	I	did	not	know	where	to	find	another	one	so	pretty	.
和	现在	我	做过	不是	知道	在哪里	到	寻找	其他	一	所以	漂亮的	.

现在我不知道去哪里还能找到这么漂亮的一个。

[bʌt; bət] [dʒɔːrdʒ] [ˈæftər][ə; eɪ] [waɪl] [ʃoʊd] [ˌem ˈiː][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][maɪ] [fɔːlt] .

But	George	after	a	while	showed	me	it	was	my	fault	.
但	乔治	后	一个	尽管	显示	我	它	曾是	我的	过错	.

但过了一段时间，乔治让我明白这是我的错。

[juː; jʊ] [siː] [aɪ][hæd; həd][nɑːt][let][ðə; ði] [ˈgloʊwɜːrm] [roʊm] [əˈbaʊt][ɪn][ðə; ði] [bæk]

You	see	I	had	not	let	the	glowworm	roam	about	in	the	back
你	看	我	有	不是	让	这	萤火虫	漫游	关于	在	这	后退

你看，我没有让萤火虫在后面到处乱跑。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	63	]
[	页	-	]

[第63页]

[ˈgɑːrdn] [tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [oʊn] [fuːd] , [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][aɪ] [θɔːt] [aɪ][kʊd; kəd] [fiːd] [hɪm; ɪm]

garden	to	look	for	his	own	food	,	because	I	thought	I	could	feed	him
花园	到	看	为了	他的	自己的	食物	,	因为	我	想法	我	可以	喂养	他

[mʌtʃ] [ˈbetər] .

much	better	.
很多	更好的	.

让他到花园里自己找食物，因为我觉得我可以给他提供更好的食物。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][soʊ] [mʌtʃ] [ðæt] ;

But	**it**	**was**	**not**	**so**	**much**	**that**	**;**
但	它	曾是	不是	所以	很多	那	;

但事情并非如此；

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [glæs] [keɪdʒ]['ɪntuː] [wɪtʃ] [aɪ][pʊt] [pʊr] " ['gloʊ.i] " [ðæt] [hiː; hi][dɪd][nɑːt][laɪk] .

it	**was**	**the**	**glass**	**cage**	**into**	**which**	**I**	**put**	**poor**	**"**	**Glowy**	**"**	**that**	**he**	**did**	**not**	**like**	**.**
它	曾是	这	玻璃	笼	进入	哪个	我	放	贫穷的	"	发光的	"	那	他	做过	不是	喜欢	.

他不喜欢的是我把可怜的"格洛维"放进去的玻璃笼子。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tuː] [hɑːt][ɪn][ðə; ði] ['griːnhaʊs] .

It	**was**	**too**	**hot**	**in**	**the**	**greenhouse**	**.**
它	曾是	也	热的	在	这	温室	.

温室里太热了。

[soʊ][aɪ] [meɪd] [ə; eɪ] [mis'teik] .

So	**I**	**made**	**a**	**mistake**	**.**
所以	我	制成	一个	错误	.

我犯了个错误。

[wiː; wi] [lɜːrn] [tuː; tə][duː] ['betər] [baɪ] [ɪk'spɪriəns] — [wiː; wi] [lɜːrn] [ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər]['ɔːf(ə)n][ɪn][ðə; ði]

We	**learn**	**to**	**do**	**better**	**by**	**experience**	**—**	**we**	**learn**	**that**	**we**	**are**	**often**	**in**	**the**
我们	学习	到	做	更好的	经过	经验	—	我们	学习	那	我们	是	经常	在	这

[rɔːŋ] .

wrong	**.**
错误的	.

我们通过经验学习如何做得更好——我们学会了我们常常犯错。

[bʌt; bət][aɪ] [wʊd] [nɑːt] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] [wen] [dʒɔːrdʒ] [toʊld][ˌem 'iː][soʊ] ;

But	**I**	**would**	**not**	**believe**	**it**	**when**	**George**	**told**	**me**	**so**	**;**
但	我	会	不是	相信	它	什么时候	乔治	讲述	我	所以	;

但乔治这么说的时候，我根本不相信；

[wen] [aɪ][lɔːst][maɪ]['lɪt(ə)l] ['gloʊwɜːrm] [aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tuː]

when	**I**	**lost**	**my**	**little**	**glowworm**	**I**	**had**	**to**	**believe**	**it**	**,**	**but**	**it**	**was**	**too**
什么时候	我	丢失的	我的	小的	萤火虫	我	有	到	相信	它	,	但	它	曾是	也

[leɪt] ,

late	**,**
晚的	,

当我失去我的小萤火虫时，我不得不相信这是真的，但为时已晚。

[ænd; ənd][maɪ] ['feri] [læmp][hæd; həd] [gɔːn] [aʊt] .

and	**my**	**fairy**	**lamp**	**had**	**gone**	**out**	**.**
和	我的	仙女	灯	有	已消失	出去	.

我的仙女灯灭了。

[dʒɔːrdʒ] [toʊld][ˌem 'iː][hiː; hi][hæd; həd]['ɔːlsoʊ] [lɜːrnt] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] [baɪ] [ɪk'spɪriəns] ,

George	**told**	**me**	**he**	**had**	**also**	**learnt**	**the**	**same**	**thing**	**by**	**experience**	**,**
乔治	讲述	我	他	有	还	学会了	这	相同的	事物	经过	经验	,

乔治告诉我，他也是通过亲身经历才明白这一点的。

[wen] [hiː; hi] [kɔːt] [θriː] ['veri] [jʌŋ] ['blækbɜːrd] [wʌns] .

when	**he**	**caught**	**three**	**very**	**young**	**blackbirds**	**once**	**.**
什么时候	他	捕捉	三	非常	年轻的	黑鸟	一次	.

他曾经抓到过三只非常幼小的黑鸟。

[wiː; wi][wɜːr; wər] ['lɪvɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] [ðen] .

We	**were**	**living**	**in**	**the**	**country**	**then**	**.**
我们	是	活的	在	这	国家	然后	.

那时我们住在乡下。

[hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [fiːd] [ðem; ðəm] , [ðoʊ] [ðə; ði] ['gɑːrdnər] [sed] [ðeɪ] [wʊd] [daɪ] ,

He	**thought**	**he**	**could**	**feed**	**them**	**,**	**though**	**the**	**gardener**	**said**	**they**	**would**	**die**	**,**
他	想法	他	可以	喂养	他们	,	尽管	这	园丁	说	他们	会	死	,

他以为自己可以喂饱它们，尽管园丁说它们会死掉。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] , [waɪl] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt] [fiːd] [ðəm'selvz] , [ðə; ði][oʊld]['blækbɜːrd][kʊd; kəd][duː][ˌaɪ 'tiː]

because	**,**	**while**	**they**	**could**	**not**	**feed**	**themselves**	**,**	**the**	**old**	**blackbird**	**could**	**do**	**it**
因为	,	尽管	他们	可以	不是	喂养	他们自己	,	这	老的	黑鸟	可以	做	它

[best] [ænd; ənd][nɑːt] [dʒɔːrdʒ] .

best	**and**	**not**	**George**	**.**
最好的	和	不是	乔治	.

因为虽然它们无法自己觅食，但老黑鸟却能做到最好，而乔治却做不到。

[soʊ] [ðeɪ] [dɪd][daɪ][wʌn][baɪ][wʌn] .

So	**they**	**did**	**die**	**one**	**by**	**one**	**.**
所以	他们	做过	死	一	经过	一	.

所以他们一个接一个地死去。

[ðə; ði] [bred] [ænd; ənd] [mɪlk] [dʒɔːrdʒ] [geɪv] [ðem; ðəm][wʌz; wəz][nɑːt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [kiːp] [ðem; ðəm]

The	**bread**	**and**	**milk**	**George**	**gave**	**them**	**was**	**not**	**enough**	**to**	**keep**	**them**
这	面包	和	牛奶	乔治	给予	他们	曾是	不是	足够的	到	保持	他们

[ə'laɪv] .

alive	**.**
活	.

乔治给他们的面包和牛奶不足以维持他们的生命。

[soʊ][aɪ] [θɪŋk] [naʊ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] ['kruːəl]

So	**I**	**think**	**now**	**,**	**it**	**is**	**very**	**cruel**
所以	我	思考	现在	,	它	是	非常	残忍的

所以我觉得，这非常残酷。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	**Pg**	**64**	**]**
[	页	-	]

[第64页]

[ʌv; əv] [bɔɪz] [wen] [ðeɪ] [teɪk] ['lɪt(ə)l][bɜːrdz][aʊt][ʌv; əv][ðer; ðər][nest] ,

of	**boys**	**when**	**they**	**take**	**little**	**birds**	**out**	**of**	**their**	**nest**	**,**
的	男孩们	什么时候	他们	拿	小的	鸟类	出去	的	他们的	巢	,

男孩们把小鸟从巢里拿出来的时候，

[ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] [ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ðə; ði] ['mʌðər] - [bɜːrd][soʊ] [ʌn'hæpi] .

and	**besides**	**it**	**makes**	**the**	**mother**	**-**	**bird**	**so**	**unhappy**	**.**
和	除了	它	制作	这	母亲	-	鸟	所以	不开心	.

而且这会让母鸟非常不开心。

[wel] , [aɪ][hæd; həd] [lɔːst] [maɪ]['lɪt(ə)l] ['gloʊwɜːrm] .

Well	**,**	**I**	**had**	**lost**	**my**	**little**	**glowworm**	**.**
出色地	,	我	有	丢失的	我的	小的	萤火虫	.

我的萤火虫宝宝不见了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən] ['ʌgli] ['lɪt(ə)l]['ɪnsekt][ɪn][ɪt'self] ,

It	**was**	**an**	**ugly**	**little**	**insect**	**in**	**itself**	**,**
它	曾是	一个	丑陋的	小的	昆虫	在	本身	,

它本身就是一只丑陋的小昆虫。

[bʌt; bət][juː; jʊ][get][fɑːnd][ʌv; əv][ə; eɪ] [θɪŋ] [juː; jʊ][hæv; həv]['teɪkən] [ker] [ʌv; əv] ,

but	**you**	**get**	**fond**	**of**	**a**	**thing**	**you**	**have**	**taken**	**care**	**of**	**,**
但	你	得到	喜爱	的	一个	事物	你	有	已采取	关心	的	,

但你会对你照顾过的东西产生感情。

[ænd; ənd][aɪ][felt][kwaɪt]['sɑːri] [wen] [aɪ][hæd; həd][noʊ]['feri][læmp][left] .

and	I	felt	quite	sorry	when	I	had	no	fairy	lamp	left	.
和	我	毛毡	相当	对不起	什么时候	我	有	不	仙女	灯	左边	.

当我发现所有的小彩灯都不见了的时候，我感到非常遗憾。

[naʊ] [ðæt][ɪz][ðə; ði][end][ʌv; əv][maɪ]['stɔːri] .

Now	that	is	the	end	of	my	story	.
现在	那	是	这	结尾	的	我的	故事	.

我的故事到此结束。

[soʊ] ,

So	,
所以	,

所以，

[ʃæl; ʃəl][wiː; wi]['prɑːfɪt][baɪ][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [teɪk] [ðɪs] ['lɪt(ə)l][wʌn][juː; jʊ][hæv; həv] [faʊnd] [ænd; ənd][pʊt]

shall	we	profit	by	it	and	take	this	little	one	you	have	found	and	put
将	我们	利润	经过	它	和	拿	这	小的	一	你	有	成立	和	放

[ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ðə; ði] [lɔːn] [ə'gen] ?

it	on	the	lawn	again	?
它	在	这	草地	再次	?

我们是不是应该利用这个机会，把你找到的这个小家伙重新放到草坪上?

[ɪf] [wiː; wi][wɑːnt][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][goʊ][ɑːn] ['ʃaɪnɪŋ] , [naɪt] ['æftər] [naɪt] ,

If	we	want	it	to	go	on	shining	,	night	after	night	,
如果	我们	想	它	到	去	在	灼灼	,	夜晚	后	夜晚	,

如果我们希望它夜复一夜地闪耀，

[wiː; wi][hæd; həd] ['betər] [liːv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [fiːd] [ɪt'self] .

we	had	better	leave	it	to	feed	itself	.
我们	有	更好的	离开	它	到	喂养	本身	.

我们最好让它自己觅食。

[ɪn][hɑːt] ['kʌntriz] [ðeɪ] [ɑːr; ər][fɑːr] [mɔːr] ['brɪliənt] [ðæn; ðən][ɪn] ['ɪŋglənd] .

In	hot	countries	they	are	far	more	brilliant	than	in	England	.
在	热的	国家	他们	是	远的	更多的	杰出的	比	在	英格兰	.

在炎热的国家，它们的亮度远高于在英国的。

[aɪ] [rɪ'membər] [ðem; ðəm][ɪn]['ɪndiə] , [wer] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['pɜːrfɪktli] ['bjuːtɪf(ə)l] ;

I	remember	them	in	India	,	where	they	are	perfectly	beautiful	;
我	记住	他们	在	印度	,	在哪里	他们	是	完美	美丽的	;

我记得在印度见过它们，它们在那里非常漂亮;

[bʌt; bət][aɪ]['nevər] [traɪd] [tuː; tə] [kætʃ] [wʌn][ðer; ðər] ,

but	I	never	tried	to	catch	one	there	,
但	我	绝不	尝试	到	抓住	一	那里	,

但我从未尝试在那里捕捉过一只。

[æz; əz][aɪ] [ri'kɔːld] [maɪ] [ɪk'spɪriəns] [wen] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːrl][ɪn] ['ɪŋglənd] .

as	I	recalled	my	experience	when	I	was	a	little	girl	in	England	.
作为	我	召回	我的	经验	什么时候	我	曾是	一个	小的	女孩	在	英格兰	.

这让我回想起我小时候在英国的经历。

[ðə; ði] [end] .

THE	END	.
这	结尾	.

剧终。

['blæki] [ænd; ənd] ['sʌnz]

BLACKIE	AND	SON'S
黑人	和	儿子的

布莱基父子

[bʊks] [fɔːr; fər] [jʌŋ] ['piːp(ə)l]
BOOKS **FOR** **YOUNG** **PEOPLE**
图书 为了 年轻的 人们

青少年读物

['sɪriːz]
EIGHTEENPENNY **SERIES**
十八便士 系列

十八便士系列

[wɪð; wɪθ] [ˌɪlə'streiʃəns] .
With **Illustrations** **.**
和 插图 .

附插图。

[kraʊn] 8vo , [klɔːθ] ['ekstrə]
Crown **8vo** **,** **cloth** **extra**
王冠 8vo , 布 额外的

Crown 8vo，额外布料

[ɪk'selsɪr] ['sɪriːz]
EXCELSIOR **SERIES**
精益求精 系列

卓越系列

[ɔːl] [ðə; ði] [bʊks] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪk'selsɪr] ['sɪriːz] [kən'teɪn] [ɪn'spɪrɪtɪŋ] [ɪg'zæmpəlz] [ʌv; əv] [laɪvz; lɪvz] [ʌv; əv]
All **the** **books** **of** **the** **Excelsior** **Series** **contain** **inspiriting** **examples** **of** **lives** **of**
全部 这 图书 的 这 精益求精 系列 包含 鼓舞人心 示例 的 生活 的
[wel] - ['duːɪŋ] [ænd; ənd] [ʌn'selfɪʃnəs] ,
well **-** **doing** **and** **unselfishness** **,**
出色地 - 正在做 和 无私 ,

《精益求精系列》所有书籍都包含鼓舞人心的行善无私的生活典范。

[waɪl] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ɪk'striːmli] ['ɪntrəstɪŋ] .
while **at** **the** **same** **time** **they** **are** **extremely** **interesting** **.**
尽管 在 这 相同的 时间 他们 是 极其 有趣的 .

同时它们也非常有趣。

[ɪn] [ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv] [prɪns] [hæl; heɪl] .
In **the** **Days** **of** **Prince** **Hal** **.**
在 这 天 的 王子 哈尔 .

在哈尔王子时代。

[baɪ] [eɪtʃ] . ['ɛlrɪŋtən] .
By **H** **.** **Elrington** **.**
经过 H . 埃尔林顿 .

作者：H·埃尔林顿。

[teɪlz; 'teɪˌliz] [ʌv; əv] ['derɪŋ] [ænd; ənd] ['deɪndʒər] .
Tales **of** **Daring** **and** **Danger** **.**
故事 的 大胆 和 危险 .

惊险刺激的故事。

[baɪ] [dʒiː] . [ə; eɪ] . ['hɛnti] .
By **G** **.** **A** **.** **Henty** **.**
经过 G . 一个 . 亨蒂 .

作者：GA Henty。

[jɑːnz] [ɑːn] [ðə; ði] [biːtʃ] .
Yarns **on** **the** **Beach** **.**
纱线 在 这 海滩 .

海滩上的毛线故事。

[baɪ][dʒiː] . [ə; eɪ] . ['hɛnti] .
By **G** . **A** . **Henty** .
经过 G . 一个 . 亨蒂 .

作者：GA Henty。

[ðə; ði] " ['sɔːsi] [meɪ] " .
The **"** **Saucy** **May** **"** .
这 " 辣味 可能 " .

“风骚五月”。

[baɪ] ['henri] [frɪθ] .
By **Henry** **Frith** .
经过 亨利 河口 .

作者：亨利·弗里斯。

[ə; eɪ]['terəb(ə)l] ['kaʊərd] .
A **Terrible** **Coward** .
一个 糟糕的 懦夫 .

一个十足的懦夫。

[baɪ][dʒiː] . ['mænvɪl] ['fɛn] .
By **G** . **Manville** **Fenn** .
经过 G . 曼维尔 芬恩 .

作者：G·曼维尔·芬恩

[ðə; ði] [reɪn] [ʌv; əv] ['prɪnses] [nɑːskə] .
The **Reign** **of** **Princess** **Naska** .
这 在位 的 公主 纳斯卡 .

纳斯卡公主的统治。

[baɪ][ə; eɪ] . [eɪtʃ] . ['stəːliŋ] .
By **A** . **H** . **Stirling** .
经过 一个 . H . 斯特灵 .

作者：AH Stirling。

['pleɪtaɪm] ['sɪriːz]
PLAYTIME **SERIES**
游戏时间 系列

游戏时间系列

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv] [ə'mjuːzɪŋ] ['stɔːriz] [ʌv; əv] ['tʃɪldrənz] [præŋks][ænd; ənd] ['eskəˌpeɪdz] .
This **is** **a** **series** **of** **amusing** **stories** **of** **children's** **pranks** **and** **escapades** .
这 是 一个 系列 的 有趣 故事 的 孩子们的 恶作剧 和 冒险 .

这是一系列关于儿童恶作剧和冒险的有趣故事。

[ɔːl] [jʌŋ] ['riːdɚz] [wɪl] [hæv; həv][ə; eɪ] ['feloʊ] - ['fiːlɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [haɪ] ['spɪrɪts][ænd; ənd] [lʌv]
All **young** **readers** **will** **have** **a** **fellow** **-** **feeling** **for** **the** **high** **spirits** **and** **love**
全部 年轻的 读者 将要 有 一个 同伴 - 感觉 为了 这 高的 烈酒 和 爱
[ʌv; əv] ['mɪstʃɪf] [ʃoʊn] [baɪ][ðə; ði] ['meri] [bɔɪz] [ænd; ənd]['gɝːlz] [dɪ'skraɪbd] [ɪn][ðə; ði] ['pleɪtaɪm] [bʊks] .
of **mischief** **shown** **by** **the** **merry** **boys** **and** **girls** **described** **in** **the** **Playtime** **books** .
的 恶作剧 所示 经过 这 欢乐 男孩们 和 女孩们 描述 在 这 游戏时间 图书 .

所有小读者都会对《玩耍时光》系列丛书中描绘的快乐男孩女孩们所展现出的高昂精神和对恶作剧的热爱产生共鸣。

[taʊn] [maɪs][ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] .
Town **Mice** **in** **the** **Country** .
镇 小鼠 在 这 国家 .

城市老鼠来到乡村。

[baɪ][em] . [iː] . ['frænsɪs] .
By **M** . **E** . **Francis** .
经过 M . E . 弗朗西斯 .

作者：ME Francis。

[pə'neləpi] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] .
Penelope **and** **the** **Others** **.**
佩内洛普 和 这 其他的 .

佩内洛普和其他人。

[baɪ]['eɪmi]['wɔ:ltən] .
By **Amy** **Walton** **.**
经过 艾米 沃尔顿 .

作者：艾米·沃尔顿。

[dʒoʊnz] [əd'ventʃəz] .
Joan's **Adventures** **.**
琼的 冒险 .

琼的冒险之旅。

[baɪ] ['ælɪs] ['kɔrkrən] .
By **Alice** **Corkran** **.**
经过 爱丽丝 科克伦 .

作者：爱丽丝·科克兰。

[æn; ən][ˌæfrɪ'kændər]['tri:oʊ] .
An **Africander** **Trio** **.**
一个 非洲人 三重奏 .

非洲三重奏。

[baɪ][dʒeɪn][eɪtʃ] . - .
By **Jane** **H** **.** **Spettigue** **.**
经过 简 H . - .

作者：简·H·斯佩蒂格。

['sʌnbi:m] ['sɪri:z]
SUNBEAM **SERIES**
阳光 系列

阳光系列

[ɪn] [ði:z] ['stɔ:riz] [ʌv; əv][ðə; ði][dʒɔɪz][ænd; ənd] ['sɔrəuz] [ʌv; əv] ['tʃɪldrən] ,
In **these** **stories** **of** **the** **joys** **and** **sorrows** **of** **children** **,**
在 这些 故事 的 这 喜悦 和 悲伤 的 孩子们 ,

在这些讲述儿童喜怒哀乐的故事中，

[ə'mju:zmənt] [ænd; ənd] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [ɑ:r; ər][soʊ] ['hæpɪli] ['blendɪd] [ðæt] [ðeɪ] [wɪl] [bi:; bi] [ə'pru:vd]
amusement **and** **instruction** **are** **so** **happily** **blended** **that** **they** **will** **be** **approved**
娱乐 和 操作说明 是 所以 快乐地 混合 那 他们 将要 是 得到正式认可的
[bəuθ][baɪ] [jʌŋ] ['pi:p(ə)l][ænd; ənd][baɪ][ðer; ðər]['eldəz] .
both **by** **young** **people** **and** **by** **their** **elders** **.**
两个都 经过 年轻的 人们 和 经过 他们的 长者 .

娱乐与教育完美结合，必将受到年轻人和长辈的喜爱。

['toʊni]['mækˌswɛlz] [plʌk] .
Tony **Maxwell's** **Pluck** **.**
托尼 麦克斯韦尔 采摘 .

托尼·麦克斯韦的勇气。

[baɪ]['dʒerəldi:n, -dain] ['mɑ:klɔˊ] .
By **Geraldine** **Mockler** **.**
经过 杰拉尔丁 莫克勒 .

作者：杰拉尔丁·莫克勒。

[twɪn] ['brʌðərz] .
Twin **Brothers** **.**
双 兄弟 .

双胞胎兄弟。

[baɪ] ['frænsɪs] ['pɑːmər] .

By	Frances	Palmer	.
经过	弗朗西丝	帕尔默	.

作者：弗朗西丝·帕尔默。

[ə; eɪ] [tʃʌm] [wɜːrθ] ['hævɪŋ] .

A	Chum	Worth	Having	.
一个	密友	值得	拥有	.

值得结交的朋友。

[baɪ] ['flɔrəns] [kuːm] .

By	Florence	Coombe	.
经过	佛罗伦萨	库姆	.

作者：弗洛伦斯·库姆。

['mærɪgoʊld] ['sɪriːz]

MARIGOLD	SERIES
万寿菊	系列

万寿菊系列

[ðə; ði] [bʊks] [ʌv; əv][ðə; ði]['mærɪgoʊld] ['sɪriːz] [kən'teɪn] ['stɔːriz] [ʌv; əv]['gɝːlz] - [laɪf] ['ʌndər] ['verid]

The	books	of	the	Marigold	Series	contain	stories	of	girls	'	life	under	varied
这	图书	的	这	万寿菊	系列	包含	故事	的	女孩们	-	生活	在下面	多种多样

[kən'dɪʃ(ə)nz] ,

conditions	,
状况	,

《金盏花系列》丛书讲述了女孩们在各种不同环境下的生活故事。

[wɪtʃ] [wɪl] [biː; bi] [ə'priːʃieɪtɪd] [baɪ][ɔːl][gɜːrl] ['riːdɝz] [fɔːr; fər][ðer; ðər]['laɪflaɪk] [dɪ'skrɪpʃənz] [ænd; ənd]

which	will	be	appreciated	by	all	girl	readers	for	their	lifelike	descriptions	and
哪个	将要	是	感谢	经过	全部	女孩	读者	为了	他们的	逼真	描述	和

['spɪrɪtɪd] ['raɪtɪŋ] .

spirited	writing	.
精神抖擞	写作	.

所有女读者都会喜欢这本书，因为它描写生动，文笔活泼。

[ðæt] [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n]['peɪpər] !

That	Examination	Paper	!
那	考试	纸	!

那份试卷！

[baɪ] ['ɪdɪθ] [kɪŋ] [hɔːl] .

By	Edith	King	Hall	.
经过	伊迪丝	国王	大厅	.

作者：伊迪丝·金·霍尔。

[ðə; ði] ['wɪspərɪŋ] ['waɪndz] .

The	Whispering	Winds	.
这	耳语	风	.

低语的风。

[baɪ] ['meri] [eɪtʃ] . ['dɛbənˌhæm] .

By	Mary	H	.	Debenham	.
经过	玛丽	H	.	德本汉姆	.

作者：玛丽·H·德本汉姆。

[ðə; ði] [leɪt] [mɪs] - .

The	Late	Miss	Hollingford	.
这	晚的	错过	-	.

已故的霍林福德小姐。

[baɪ]['roʊzə] [ˌməl'hɑːlənd] (['leɪdi] ['gɪlbərt]) .
By **Rosa** **Mulholland** **(** **Lady** **Gilbert** **)** **.**
经过 罗莎 穆赫兰道 (女士 吉尔伯特) .

作者：罗莎·穆尔霍兰（吉尔伯特夫人）。

[ðə; ði] ['mɪstəri] [ʌv; əv][ðə; ði]['mænər] [haʊs] .
The **Mystery** **of** **the** **Manor** **House** **.**
这 神秘 的 这 庄园 房子 .

庄园之谜。

[baɪ]['mɪsɪz] . ['henri] ['klɑːrk] .
By **Mrs** **.** **Henry** **Clarke** **.**
经过 太太 . 亨利 克拉克 .

作者：亨利·克拉克夫人。

['dɔːrɪsɪz] [haɪ] [skuːl] [deɪz] .
Doris's **High** **School** **Days** **.**
多丽丝的 高的 学校 天 .

多丽丝的高中时代。

[baɪ]['klæris,klə'riːs] [mɑːrtʃ] .
By **Clarice** **March** **.**
经过 克拉丽丝 行进 .

作者：克拉丽丝·马奇。

['goʊldən] [tʃeɪn] ['sɪriːz]
GOLDEN **CHAIN** **SERIES**
金的 链 系列

黄金链条系列

[ðiːz] [bʊks] [ɪn'kʌlkeɪt] , [baɪ] [miːnz] [ʌv; əv] ['ɪntrəstɪŋ] , [wel] - ['rɪt(ə)n] ['stɔːriz] , [ðoʊz] [saʊnd]
These **books** **inculcate** **,** **by** **means** **of** **interesting** **,** **well** **-** **written** **stories** **,** **those** **sound**
这些 图书 灌输 , 经过 方法 的 有趣的 , 出色地 - 书面 故事 , 那些 声音
['mɔːrəl]['prɪnsəp(ə)lz] [wɪtʃ] ,
moral **principles** **which** **,**
道德 原则 哪个 ,

这些书通过引人入胜、文笔优美的故事，灌输了那些健全的道德原则，

[laɪk] [lɪŋks] [ɪn][ə; eɪ] [tʃeɪn] , [help] [tuː; tə][fɔːrm][ə; eɪ] [strɔːŋ] [ænd; ənd]['juːsf(ə)l] ['kærəktər] .
like **links** **in** **a** **chain** **,** **help** **to** **form** **a** **strong** **and** **useful** **character** **.**
喜欢 链接 在 一个 链 , 帮助 到 形式 一个 强的 和 有用 特点 .

就像链条上的环环相扣，有助于塑造坚强而有用的性格。

['hæməndz] [hɑːrd] [laɪnz] .
Hammond's **Hard** **Lines** **.**
哈蒙德的 难的 线条 .

哈蒙德的强硬路线。

[baɪ] ['skeltn] - .
By **Skelton** **Kuppord** **.**
经过 斯凯尔顿 - .

作者：斯凯尔顿·库珀德。

['aʊər; ɑːr] [fræŋk] .
Our **Frank** **.**
我们的 坦率 .

我们的弗兰克。

[baɪ]['eɪmi]['wɔːltən] .
By **Amy** **Walton** **.**
经过 艾米 沃尔顿 .

作者：艾米·沃尔顿。

[fɪl] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] .
Phil **and** **his** **Father** **.**
菲尔 和 他的 父亲 .

菲尔和他的父亲。

[baɪ] ['ɪzmeɪ] [θɔːrn] .
By **Ismay** **Thorn** **.**
经过 伊斯梅 刺 .

作者：伊斯梅·索恩。

[ə; eɪ]['soʊldʒɚz] [sʌn] .
A **Soldier's** **Son** **.**
一个 士兵的 儿子 .

军人之子。

[baɪ] [ə'net] ['lɪstɚ] .
By **Annette** **Lyster** **.**
经过 安妮特 莱斯特 .

作者：安妮特·莱斯特

[ðə; ði] ['hæpi] [læd] .
The **Happy** **Lad** **.**
这 快乐的 小伙子 .

快乐的小伙子。

[frʌm; frəm][ðə; ði][nɔːr'wiːdʒən] .
From **the** **Norwegian** **.**
从 这 挪威 .

来自挪威。

[daʊn] [ænd; ənd] [ʌp] [ə'gen] .
Down **and** **Up** **Again** **.**
向下 和 向上 再次 .

跌倒又爬起。

[baɪ] ['grɛgsən] [gaʊ] .
By **Gregson** **Gow** **.**
经过 格雷格森 高 .

作者：格雷格森·高。

[rɪ'djʊst] [frʌm; frəm][æn; ən] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] [ɪn] " ['blækiz] ['neɪtʃər] ['stɔːri] ['pɪktʃər] - [bʊks]
Reduced **from** **an** **Illustration** **in** **"** **BLACKIE'S** **NATURE** **STORY** **PICTURE** **-** **BOOKS**
减少 从 一个 插图 在 " 布莱基的 自然 故事 图片 - 图书

改编自《布莱基的自然故事图画书》中的插图

" ['blækiz] ['ʃɪlɪŋ] ['sɪriːz]
" **BLACKIE'S** **SHILLING** **SERIES**
" 布莱基的 先令 系列

“布莱基的先令系列”

[iːtʃ] [bʊk] [kən'teɪnz] - ['peɪdʒɪz] , ['ɪləstreɪtɪd]
Each **book** **contains** **128** **pages** **,** **Illustrated**
每个 书 包含 - 页面 , 插图

每本书包含128页，配有插图。

['niːtli] [baʊnd] [ɪn] [klɔːθ] ['ekstrə]
Neatly **bound** **in** **cloth** **extra**
整齐地 边界 在 布 额外的

装订整齐，布面精装

['hɑːlədeɪz][æt; ət] - .
Holidays **at** **Sunnycroft** **.**
假期 在 - .

在阳光小屋度假。

[baɪ][ə; eɪ] . [es] . [swɑːn] .
By **A** . **S** . **Swan** .
经过 一个 . S . 天鹅 .

作者：AS Swan。

['elsi] [wɪnz] .
Elsie **Wins** .
艾尔西 胜利 .

艾尔西赢了。

[baɪ][iː] . ['dævnˌpɔːrt] ['ædəmz] .
By **E** . **Davenport** **Adams** .
经过 E . 长椅 亚当斯 .

作者：E·达文波特·亚当斯。

[æt; ət] - [siːdʒ] .
At **Lathom's** **Siege** .
在 - 围城 .

在拉索姆围城战中。

[baɪ] ['serə] ['tɪtlər] .
By **Sarah** **Tytler** .
经过 莎拉 泰特勒 .

作者：莎拉·泰特勒

- .
Fleckie .
- .

弗莱基。

[baɪ] ['besi] ['mɑːrtʃənt] .
By **Bessie** **Marchant** .
经过 贝西 马钱特 .

作者：贝西·马钱特。

[ə; eɪ]['sæksn][meɪd] .
A **Saxon** **Maid** .
一个 撒克逊 女佣 .

一位撒克逊少女。

[baɪ][ɪ'laɪzə][ef] . ['pɑːlərd] .
By **Eliza** **F** . **Pollard** .
经过 伊丽莎 F . 波拉德 .

作者：伊丽莎·F·波拉德。

['ʌŋk(ə)l][bɑːb] .
Uncle **Bob** .
叔叔 鲍勃 .

鲍勃叔叔。

[baɪ] ['merɪdɪθ] ['fletʃər] .
By **Meredith** **Fletcher** .
经过 梅雷迪思 弗莱彻 .

作者：梅雷迪思·弗莱彻。

[berz] [ænd; ənd] [də'kɔɪt] .
Bears **and** **Dacoits** .
熊 和 土匪 .

熊与强盗。

[baɪ][dʒiː] . [ə; eɪ] . ['hɛnti] .
By **G** . **A** . **Henty** .
经过 G . 一个 . 亨蒂 .

作者：GA Henty。

['kruːsoʊz][ʌv; əv][ðə; ði]['froʊz(ə)n] [nɔːrθ] .

Crusoes	**of**	**the**	**Frozen**	**North**	**.**
克鲁索斯	的	这	冷冻	北	.

冰封北方的克鲁索斯。

[baɪ][dʒiː] . ['steiblz] .

By	**G**	**.**	**Stables**	**.**
经过	G	.	马厩	.

作者：G. Stables。

[mɪs] ['mɛriːz] ['lɪt(ə)l] [meɪd] .

Miss	**Mary's**	**Little**	**Maid**	**.**
错过	玛丽的	小的	女佣	.

玛丽小姐的小女仆。

[baɪ][iː] . [diː] . ['ædəmz] .

By	**E**	**.**	**D**	**.**	**Adams**	**.**
经过	E	.	D	.	亚当斯	.

作者：ED Adams。

['beti] [ðə; ði][boʊld] .

Betty	**the**	**Bold**	**.**
贝蒂	这	大胆的	.

勇敢的贝蒂。

[baɪ][iː] . ['dævnˌpɔːrt] ['ædəmz] .

By	**E**	**.**	**Davenport**	**Adams**	**.**
经过	E	.	长椅	亚当斯	.

作者：E·达文波特·亚当斯。

[dʒæk][ʌv; əv][bəuθ] [saɪdz] .

Jack	**of**	**Both**	**Sides**	**.**
杰克	的	两个都	侧面	.

两面派。

[baɪ] ['flɔrəns] [kuːm] .

By	**Florence**	**Coombe**	**.**
经过	佛罗伦萨	库姆	.

作者：弗洛伦斯·库姆。

[ðə; ði] ['skɪpər] .

The	**Skipper**	**.**
这	船长	.

船长。

[baɪ][iː] . ['kʌthel] .

By	**E**	**.**	**Cuthell**	**.**
经过	E	.	卡特尔	.

作者：E. Cuthell。

[duː][jʊr; jər]['duːti] .

Do	**Your**	**Duty**	**.**
做	你的	责任	.

尽你的职责。

[baɪ][dʒiː] . [ə; eɪ] . ['hɛnti] .

By	**G**	**.**	**A**	**.**	**Henty**	**.**
经过	G	.	一个	.	亨蒂	.

作者：GA Henty。

['teri] .

Terry	**.**
特里	.

特里。

[baɪ]['roʊzə] [ˌməl'hɑːlənd] (['leɪdi] ['gɪlbərt]) .

By	Rosa	Mulholland	(	Lady	Gilbert	)	.
经过	罗莎	穆赫兰道	(	女士	吉尔伯特	)	.

作者：罗莎·穆尔霍兰（吉尔伯特夫人）。

[ðə; ði]['kwaɪər] [skuːl] .

The	Choir	School	.
这	唱诗班	学校	.

合唱学校。

[baɪ] ['fredrɪk] ['hærisn] .

By	Frederick	Harrison	.
经过	弗雷德里克	哈里森	.

作者：弗雷德里克·哈里森。

[wʌt] ['mʌðər] [sed] .

What	Mother	Said	.
什么	母亲	说	.

母亲说的话。

[baɪ][el] . [iː] . - .

By	L	.	E	.	Tiddeman	.
经过	L	.	E	.	-	.

作者：LE Tiddeman。

['lɪt(ə)l] [mɪs] ['vænəti] .

Little	Miss	Vanity	.
小的	错过	虚荣	.

虚荣小姐。

[baɪ]['mɪsɪz] . ['henri] ['klɑːrk] .

By	Mrs	.	Henry	Clarke	.
经过	太太	.	亨利	克拉克	.

作者：亨利·克拉克夫人。

[tuː] ['gɝːlz][ænd; ənd][ə; eɪ][dɔːg] .

Two	Girls	and	a	Dog	.
二	女孩们	和	一个	狗	.

两个女孩和一条狗。

[baɪ]['dʒini,'dʒeni] ['tʃæpəl] .

By	Jennie	Chappell	.
经过	珍妮	查佩尔	.

作者：珍妮·查佩尔。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《黛西夫人》及其他故事(Lady Daisy, and Other Stories)
第3/3页

['toʊni:z] [peɪnz] [ænd; ənd] [geɪnz] .
Tony's **Pains** **and** **Gains** **.**
托尼的 疼痛 和 收益 .

托尼的苦与乐。

[baɪ] ['dʌblju:] . [el] . ['rupər] .
By **W** **.** **L** **.** **Rooper** **.**
经过 W . L . 鲁珀 .

作者：WL Rooper。

['dʒæks] ['vɪktəri] .
Jack's **Victory** **.**
杰克的 胜利 .

杰克的胜利。

[ðə; ði] [lɔ:st] [dɔ:g] .
The **Lost** **Dog** **.**
这 丢失的 狗 .

走失的狗。

[baɪ] [ə'skɑ:t] [ɑ:r] . [hoʊp] .
By **Ascott** **R** **.** **Hope** **.**
经过 雅诗阁 拉 . 希望 .

作者：阿斯科特·R·霍普。

['ræmbəlz] [ʌv; əv] [θri:] ['tʃɪldrən] .
Rambles **of** **Three** **Children** **.**
漫谈 的 三 孩子们 .

三个孩子的漫游记。

[baɪ] [dʒi:] . ['mɑ:klɚ] .
By **G** **.** **Mockler** **.**
经过 G . 莫克勒 .

作者：G. Mockler。

[red] [ʌm'brelə] .
Red **Umbrella** **.**
红色的 伞 .

红伞。

[baɪ] [i:] . [kɪŋ] [hɔ:l] .
By **E** **.** **King** **Hall** **.**
经过 E . 国王 大厅 .

作者：E. King Hall。

['ɑ:rθɚz] [temp'teɪʃ(ə)n] .
Arthur's **Temptation** **.**
亚瑟的 诱惑 .

亚瑟的诱惑。

[baɪ] ['emə] ['lezli] .
By **Emma** **Leslie** **.**
经过 艾玛 莱斯利 .

作者：艾玛·莱斯利。

['erɪk] [sɪn'klɛrz] [lʌk] .
Eric **Sinclair's** **Luck** **.**
埃里克 辛克莱的 运气 .

埃里克·辛克莱的运气。

[baɪ][ə; eɪ] . [biː] . ['rɔmni] .
By **A** **.** **B** **.** **Romney** **.**
经过 一个 . B . 罗姆尼 .

作者：AB Romney。

['sɪnθiːəz] ['hɑːlədeɪ] .
Cynthia's **Holiday** **.**
辛西娅的 假期 .

辛西娅的假期。

[baɪ][es] . [iː] . [breɪn] .
By **S** **.** **E** **.** **Braine** **.**
经过 S . E . 布雷恩 .

作者：SE Braine。

['lɪt(ə)l] [ænt] ['dɔːrəθi] .
Little **Aunt** **Dorothy** **.**
小的 阿姨 多萝西 .

小多萝西阿姨。

[baɪ]['dʒini,'dʒeni] ['tʃæpəl] .
By **Jennie** **Chappell** **.**
经过 珍妮 查佩尔 .

作者：珍妮·查佩尔。

['aʊər; ɑːr]['lɪt(ə)l][næn; nɑːn] .
Our **Little** **Nan** **.**
我们的 小的 楠 .

我们的小奶奶。

[baɪ] ['emə] ['lezli] .
By **Emma** **Leslie** **.**
经过 艾玛 莱斯利 .

作者：艾玛·莱斯利。

[ə; eɪ]['dʒɪpsi] [ə'genst] [hɜːr; hər] [wɪl] .
A **Gipsy** **Against** **Her** **Will** **.**
一个 吉普赛人 反对 她 将要 .

被迫成为吉普赛女郎。

[baɪ] ['emə] ['lezli] .
By **Emma** **Leslie** **.**
经过 艾玛 莱斯利 .

作者：艾玛·莱斯利。

['oʊnli][ə; eɪ] ['ʃɪlɪŋ] . [em] . ['kɔrbɪt] - ['siːmɔː] .
Only **a** **Shilling** **.** **M** **.** **Corbet** **-** **Seymour** **.**
仅有的 一个 先令 . M . 科尔贝特 - 西摩 .

只需一先令。M. Corbet-Seymour。

[twɪn] ['pɪkəlz] .
Twin **Pickles** **.**
双 泡菜 .

双酸黄瓜。

[baɪ] ['elən] ['kæmbl] .
By **Ellen** **Campbell** **.**
经过 艾伦 坎贝尔 .

作者：艾伦·坎贝尔。

[nel] , ['i:di] , [ænd; ənd]['toʊbi] .
Nell , **Edie** , **and** **Toby** .
内尔 , 艾迪 , 和 托比 .

内尔、艾迪和托比。

[baɪ]['dʒerəldi:n, -dain] ['mɑ:klɔ] .
By **Geraldine** **Mockler** .
经过 杰拉尔丁 莫克勒 .

作者：杰拉尔丁·莫克勒。

['dʒæks] [tu:] ['sɔvrinz] .
Jack's **Two** **Sovereigns** .
杰克的 二 君主 .

杰克的两枚金币。

[baɪ] ['æni] [es] . ['fɛn] .
By **Annie** **S** . **Fenn** .
经过 安妮 S . 芬恩 .

作者：安妮·S·芬恩

['mɪsi] .
Missy .
米西 .

米西。

[baɪ][ef] . [bi:] . ['hærisn] .
By **F** . **B** . **Harrison** .
经过 F . B . 哈里森 .

作者：FB Harrison。

[ə; eɪ] [bɔɪ] [mju'zɪʃ(ə)n] .
A **Boy** **Musician** .
一个 男生 音乐家 .

一位男孩音乐家。

[ˌsɪndə'rɛləz] ['kʌz(ə)n] .
Cinderella's **Cousin** .
灰姑娘的 表哥 .

灰姑娘的表妹。

[baɪ] [pə'neləpi] .
By **Penelope** .
经过 佩内洛普 .

作者：佩内洛普。

- [əd'ventʃəz] .
Cubie's **Adventures** .
- 冒险 .

Cubie的冒险。

[baɪ]['dʌblju:] . [el] . ['rupər] .
By **W** . **L** . **Rooper** .
经过 W . L . 鲁珀 .

作者：WL Rooper。

['paɪˌkrʌst] ['prɔmisiz] .
Piecrust **Promises** .
派皮 承诺 .

派皮的承诺。

[baɪ]['dʌblju:] . [el] . ['rupər] .
By **W** . **L** . **Rooper** .
经过 W . L . 鲁珀 .

作者：WL Rooper。

['rɔnəld] [ænd; ənd] [krɪsi] .
Ronald **and** **Chryssie** **.**
罗纳德 和 克里西 .

罗纳德和克里西。

[baɪ]['dʒini,'dʒeni] ['tʃæpəl] .
By **Jennie** **Chappell** **.**
经过 珍妮 查佩尔 .

作者：珍妮·查佩尔。

[dʒʌst] [laɪk] [ə; eɪ][gɜːrl] .
Just **Like** **a** **Girl** **.**
只是 喜欢 一个 女孩 .

就像个女孩。

[baɪ] [pə'neləpi] ['lezli] .
By **Penelope** **Leslie** **.**
经过 佩内洛普 莱斯利 .

作者：佩内洛普·莱斯利。

[prɪns] [ə'leksɪs] : [ə; eɪ] [teɪl] [ʌv; əv][oʊld] ['rʌʃə] .
Prince **Alexis** **:** **A** **Tale** **of** **old** **Russia** **.**
王子 亚历克西斯 : 一个 故事 的 老的 俄罗斯 .

阿列克谢王子：古俄罗斯的故事。

[ɪn][ðə; ði] ['sʌmər] ['hɑːlədeɪz] .
In **the** **Summer** **Holidays** **.**
在 这 夏天 假期 .

暑假期间。

[baɪ] ['dʒɛnɪt] ['hʌmfriːz] .
By **Jennett** **Humphreys** **.**
经过 珍妮特 汉弗莱斯 .

作者：珍妮特·汉弗莱斯。

[ðə; ði] [rɛdfɝdz] .
The **Redfords** **.**
这 雷德福 .

雷德福一家。

[baɪ][dʒiː] . ['kʌpəlz] .
By **G** **.** **Cupples** **.**
经过 G . 杯状物 .

作者：G. Cupples。

['mɑːrdʒɝi, 'mɑːrdʒri] .
Marjorie **.**
玛乔丽 .

玛乔丽。

[baɪ][el] . [iː] . - .
By **L** **.** **E** **.** **Tiddeman** **.**
经过 L . E . - .

作者：LE Tiddeman。

[lɔːŋ] [taɪm] [ə'goʊ] .
Long **Time** **Ago** **.**
长的 时间 前 .

很久以前。

[baɪ][em] . ['kɔrbɪt] - ['siːmɔː] .
By **M** **.** **Corbet** **-** **Seymour** **.**
经过 M . 科尔贝特 - 西摩 .

作者：M. Corbet-Seymour。

[breɪv] [dɜ'ɛt] .
Brave **Dorette** **.**
勇敢的 多雷特 .

勇敢的朵蕾特。

[baɪ]['dʒuːliə] ['gɔdəːd] .
By **Julia** **Goddard** **.**
经过 朱莉娅 戈达德 .

作者：朱莉娅·戈达德。

['emɪgrənt] ['bɔɪz] ['stɔːri] .
Emigrant **Boy's** **Story** **.**
移民 男孩们 故事 .

移民男孩的故事。

[baɪ] [ə'skɑːt] [ɑːr] . [hoʊp] .
By **Ascott** **R** **.** **Hope** **.**
经过 雅诗阁 拉 . 希望 .

作者：阿斯科特·R·霍普。

[ðə; ði] [kruːz] [ʌv; əv][ðə; ði] " ['petrəl] " .
The **Cruise** **of** **the** **"** **Petrel** **"** **.**
这 巡航 的 这 " 海燕 " .

“海燕号”的巡航之旅。

[baɪ][ef] . [em] . [hoʊlmz] .
By **F** **.** **M** **.** **Holmes** **.**
经过 F . M . 福尔摩斯 .

作者：FM Holmes。

[ðə; ði] [nuː] [bɔɪ] [æt; ət] - .
The **New** **Boy** **at** **Merriton** **.**
这 新的 男生 在 - .

梅里顿的新来者。

[baɪ]['dʒuːliə] ['gɔdəːd] .
By **Julia** **Goddard** **.**
经过 朱莉娅 戈达德 .

作者：朱莉娅·戈达德。

[dʒɔn][ʌv; əv] ['aɪsləndˌ] : [ə; eɪ] [truː] ['stɔːri] .
Jon **of** **Iceland** **:** **A** **True** **Story** **.**
乔恩 的 冰岛 : 一个 真的 故事 .

冰岛的乔恩：一个真实的故事。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv] - .
The **Children** **of** **Haycombe** **.**
这 孩子们 的 - .

海科姆的孩子们。

[baɪ] ['æni] [es] . ['fɛn] .
By **Annie** **S** **.** **Fenn** **.**
经过 安妮 S . 芬恩 .

作者：安妮·S·芬恩

['glædɪs] .
Gladys **.**
格拉迪斯 .

格拉迪斯。

[baɪ] ['ɪdɪθ] ['dʒɑːnˌstoʊn] .
By **Edith** **Johnstone** **.**
经过 伊迪丝 约翰斯通 .

作者：伊迪丝·约翰斯通。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [əd'ventʃərər] .
A **Little** **Adventurer** **.**
一个 小的 冒险家 .

小小冒险家。

[baɪ] ['grɛgsən] [gaʊ] .
By **Gregson** **Gow** **.**
经过 格雷格森 高 .

作者：格雷格森·高。

['boʊgi][ænd; ənd] [flʌf] .
Bogie **and** **Fluff** **.**
博吉 和 起毛 .

博吉和弗拉夫。

[baɪ][el] . [iː] . - .
By **L** **.** **E** **.** **Tiddeman** **.**
经过 L . E . - .

作者：LE Tiddeman。

[dʒɑːk][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frend] .
Jock **and** **his** **Friend** **.**
乔克 和 他的 朋友 .

乔克和他的朋友。

[baɪ]['kɔːrə] ['læŋtən] .
By **Cora** **Langton** **.**
经过 科拉 兰顿 .

作者：科拉·兰顿。

['blækiz] ['nainpəni] ['sɪriːz]
BLACKIE'S **NINEPENNY** **SERIES**
布莱基的 九便士 系列

布莱基的九便士系列

[skwer] - 8vo .
Square **f'cap** **8vo** **.**
正方形 - 8vo .

方形 f'cap 8vo。

['ɪləstreɪtɪd] .
Illustrated **.**
插图 .

插图。

['niːtli] [baʊnd] [ɪn] [klɔːθ] ['ekstrə]
Neatly **bound** **in** **cloth** **extra**
整齐地 边界 在 布 额外的

装订整齐，布面精装

['dʒɪpsi] [dɪk] .
Gipsy **Dick** **.**
吉普赛人 迪克 .

吉普赛迪克。

[baɪ]['mɪsɪz] . ['henri] ['klɑːrk] .
By **Mrs** **.** **Henry** **Clarke** **.**
经过 太太 . 亨利 克拉克 .

作者：亨利·克拉克夫人。

[tuː] [tuː; tə][wʌn] .
Two **to** **One** **.**
二 到 一 .

二比一。

[baɪ] [ˈflɔrəns] [kuːm] .
By **Florence** **Coombe** **.**
经过 佛罗伦萨 库姆 .

作者：弗洛伦斯·库姆。

- [fer] .
Cherrythorpe **Fair** **.**
- 公平的 .

切里索普集市。

[baɪ][ˈmeɪbəl] - .
By **Mabel** **Mackness** **.**
经过 梅布尔 - .

作者：梅布尔·麦克尼斯。

[ˈlɪt(ə)l] [gˈreɪkəʊt] .
Little **Greycoat** **.**
小的 灰外套 .

小灰外套。

[baɪ][iː] . [ˈdævnˌpɔːrt] [ˈædəmz] .
By **E** **.** **Davenport** **Adams** **.**
经过 E . 长椅 亚当斯 .

作者：E·达文波特·亚当斯。

[ˈtɑːmiːz] [trek] .
Tommy's **Trek** **.**
汤米的 跋涉 .

汤米的星际迷航。

[baɪ] [ˈbesi] [ˈmɑːrtʃənt] .
By **Bessie** **Marchant** **.**
经过 贝西 马钱特 .

作者：贝西·马钱特。

[ðæt] [bɔɪ] [ˈdʒɪm] .
That **Boy** **Jim** **.**
那 男生 吉姆 .

那个男孩吉姆。

[baɪ][ˈmɪsɪz] . [ˈhenri] [ˈklɑːrk] .
By **Mrs** **.** **Henry** **Clarke** **.**
经过 太太 . 亨利 克拉克 .

作者：亨利·克拉克夫人。

[ðə; ði] [ədˈventʃəz] [ʌv; əv][ˈkɑːrloʊ] .
The **Adventures** **of** **Carlo** **.**
这 冒险 的 卡洛 .

卡洛的冒险。

[baɪ][keɪ] . [ˈtaɪnən] .
By **K** **.** **Tynan** **.**
经过 K . 蒂南 .

作者：K. Tynan。

[ðə; ði] - [kæt] .
The **Shoeblack's** **Cat** **.**
这 - 猫 .

擦鞋匠的猫。

[baɪ][ˈdʌbljuː] . [el] . [ˈrupər] .
By **W** **.** **L** **.** **Rooper** **.**
经过 W . L . 鲁珀 .

作者：WL Rooper。

[θriː] ['trʌb(ə)lsəm] ['mʌŋkiz] .
Three Troublesome Monkeys .
三 麻烦的 猴子 .

三只淘气的猴子。

[baɪ][ə; eɪ] . [biː] . ['rɔmni] .
By A . B . Romney .
经过 一个 . B . 罗姆尼 .

作者：AB Romney。

[pʊt][tuː; tə][ðə; ði] [pruːf] .
Put to the Proof .
放 到 这 证明 .

付诸实践。

[baɪ]['mɪsɪz] . ['henri] ['klɑːrk] .
By Mrs . Henry Clarke .
经过 太太 . 亨利 克拉克 .

作者：亨利·克拉克夫人。

['tɛdiːz] [ʃɪp] .
Teddy's Ship .
泰迪熊 船 .

泰迪的船。

[baɪ][ə; eɪ] . [biː] . ['rɔmni] .
By A . B . Romney .
经过 一个 . B . 罗姆尼 .

作者：AB Romney。

['ɜːrmə z] ['zɪðər] .
Irma's Zither .
艾尔玛的 筝 .

伊尔玛的齐特琴。

[baɪ] ['ɪdɪθ] [kɪŋ] [hɔːl] .
By Edith King Hall .
经过 伊迪丝 国王 大厅 .

作者：伊迪丝·金·霍尔。

[ðə; ði]['aɪlənd][ʌv; əv]['refjuːdʒ] .
The Island of Refuge .
这 岛 的 避难所 .

避难岛。

[baɪ]['meɪbəl] - .
By Mabel Mackness .
经过 梅布尔 - .

作者：梅布尔·麦克尼斯。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [red] [pɜːrs] .
The Little Red Purse .
这 小的 红色的 钱包 .

小红钱包。

[baɪ]['dʒini,'dʒeni] ['tʃæpəl] .
By Jennie Chappell .
经过 珍妮 查佩尔 .

作者：珍妮·查佩尔。

[krɔːs] ['pɜːrpəsəz, 'pɜːrpəsɪz] .
Cross Purposes .
叉 目的 .

各执一词。

[baɪ] [dʒɔːrdʒ] [məkˈdɑːn(ə)ld] .

By	George	MacDonald	.
经过	乔治	麦克唐纳	.

作者：乔治·麦克唐纳。

[ˈlɪt(ə)l] [ˈleɪdibɜːrd] .

Little	Ladybird	.
小的	瓢虫	.

小瓢虫。

[baɪ][el] . [iː] . - .

By	L	.	E	.	Tiddeman	.
经过	L	.	E	.	-	.

作者：LE Tiddeman。

[ʌp] [ðə; ði] [ˈreɪnboʊ] [sterz] .

Up	the	Rainbow	Stairs	.
向上	这	彩虹	楼梯	.

登上彩虹阶梯。

[baɪ][es] . [iː] . [breɪn] .

By	S	.	E	.	Braine	.
经过	S	.	E	.	布雷恩	.

作者：SE Braine。

[prɪns] [ˈdʒɑːnz] [ˈpɪlgrɪmɪdʒ] .

Prince	Jon's	Pilgrimage	.
王子	乔恩的	朝圣	.

琼恩王子的朝圣之旅。

[baɪ][dʒeɪ] . [ˈflemɪŋ] .

By	J	.	Fleming	.
经过	J	.	弗莱明	.

作者：J. Fleming。

[ɪn][ðə; ði] [ˈdʒɪpsi] - [væn] .

In	the	Gipsies	'	Van	.
在	这	吉普赛人	-	范	.

在吉普赛人的货车里。

[baɪ][iː] . [ˈlezli] .

By	E	.	Leslie	.
经过	E	.	莱斯利	.

作者：E. Leslie。

[ˈlɪt(ə)l] [ˈhɪroʊ] .

Little	Hero	.
小的	英雄	.

小英雄。

[baɪ][ˈmɪsɪz] . [ˈmʌsgreɪv] .

By	Mrs	.	Musgrave	.
经过	太太	.	穆斯格雷夫	.

作者：穆斯格雷夫夫人。

[ˈkɪti] [ˈkærəl] .

Kitty	Carroll	.
猫咪	卡罗尔	.

凯蒂·卡罗尔。

[baɪ][el] . [iː] . - .

By	L	.	E	.	Tiddeman	.
经过	L	.	E	.	-	.

作者：LE Tiddeman。

[ʃʌks] .
Shucks .
呸 .

哎呀。

[baɪ] ['emə] ['lezli] .
By **Emma** **Leslie** .
经过 艾玛 莱斯利 .

作者：艾玛·莱斯利。

['dɑːktɚz] [læs] .
Doctor's **Lass** .
医生的 小姐 .

医生的姑娘。

[baɪ][el] . [iː] . - .
By **L** . **E** . **Tiddeman** .
经过 L . E . - .

作者：LE Tiddeman。

[ðə; ði] ['faɪndɪŋ] [ʌv; əv]['naɪnər] .
The **Finding** **of** **Nina** .
这 寻找 的 妮娜 .

妮娜的发现。

[baɪ][siː] . [ɑːr] . ['ʃænd] .
By **C** . **R** . **Shand** .
经过 C . 拉 . 尚德 .

作者：CR Shand。

['wɔltɚz] [fiːts] .
Walter's **Feats** .
沃尔特的 壮举 .

沃尔特的壮举

[baɪ][ə; eɪ] . [ɑːr] . [hoʊp] .
By **A** . **R** . **Hope** .
经过 一个 . 拉 . 希望 .

作者：AR Hope。

[wʌt] ['hɪldə] [sɔː] .
What **Hilda** **Saw** .
什么 希尔达 锯 .

希尔达看到了什么。

[baɪ] [pə'neləpi] ['lezli] .
By **Penelope** **Leslie** .
经过 佩内洛普 莱斯利 .

作者：佩内洛普·莱斯利。

['sɪlviə] [brʊk] .
Sylvia **Brooke** .
西尔维娅 布鲁克 .

西尔维娅·布鲁克。

[baɪ][eɪtʃ] . [em] . [keɪps] .
By **H** . **M** . **Capes** .
经过 H . M . 披风 .

由HM Capes提供。

[ə'bɔːrd] [ðə; ði] " ['mɚzi] " .
Aboard **the** **"** **Mersey** **"** .
船上 这 " 默西河 " .

在"默西"号上。

[baɪ] [dʒɔːrdʒ] ['kʌpəlz] .
By **George** **Cupples** **.**
经过 乔治 杯状物 .

作者：乔治·库普尔斯。

[mæks] [ɔːr]['beɪbi] .
Max **or** **Baby** **.**
最大限度或者 婴儿 .

麦克斯还是宝贝？

[baɪ] ['ɪzmeɪ] [θɔːrn] .
By **Ismay** **Thorn** **.**
经过 伊斯梅 刺 .

作者：伊斯梅·索恩。

['ɛləz] [braʊn] [gaʊn] .
Ella's **Brown** **Gown** **.**
艾拉的 棕色的 袍 .

艾拉的棕色礼服。

[baɪ]['dʌbljuː] . [el] . ['rupər] .
By **W** **.** **L** **.** **Rooper** **.**
经过 W . L . 鲁珀 .

作者：WL Rooper。

[ðə; ði] [əd'ventʃəz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['leðər] [pɜːrs] .
The **Adventures** **of** **a** **Leather** **Purse** **.**
这 冒险 的 一个 皮革 钱包 .

皮包的奇遇记。

[baɪ][em] . ['kɔrbɪt] - ['siːmɔː] .
By **M** **.** **Corbet** **-** **Seymour** **.**
经过 M . 科尔贝特 - 西摩 .

作者：M. Corbet-Seymour。

[lɔːst] ['θɪmbl] .
Lost **Thimble** **.**
丢失的 顶针 .

丢失的顶针。

[baɪ]['mɪsɪz] . ['mʌsgreɪv] .
By **Mrs** **.** **Musgrave** **.**
经过 太太 . 穆斯格雷夫 .

作者：穆斯格雷夫夫人。

[dʒæk][ænd; ənd][ðə; ði] ['dʒɪpsiz] .
Jack **and** **the** **Gypsies** **.**
杰克 和 这 吉普赛人 .

杰克和吉普赛人。

[baɪ] [keit] [wʊd] .
By **Kate** **Wood** **.**
经过 凯特 木头 .

作者：凯特·伍德

[tɑːm][ɪn][ə; eɪ]['tæŋg(ə)l] .
Tom **in** **a** **Tangle** **.**
汤姆 在 一个 纠纷 .

汤姆陷入困境。

[baɪ][tiː] . ['spæroʊ] .
By **T** **.** **Sparrow** **.**
经过 T . 麻雀 .

作者：T. Sparrow。

[ðə; ði]['goʊldən] [plʌmz] .

The	Golden	Plums	.
这	金的	李子	.

金梅。

[baɪ]['frænsɪs] [kler] .

By	Francis	Clare	.
经过	弗朗西斯	克莱尔	.

作者：弗朗西斯·克莱尔。

['hɑːloʊ] [triː] .

Hollow	Tree	.
空洞的	树	.

空心树。

[baɪ]['dʒerəldiːn, -dain] ['mɑːklɝ] .

By	Geraldine	Mockler	.
经过	杰拉尔丁	莫克勒	.

作者：杰拉尔丁·莫克勒。

['pætiːz] [aɪ'diːəz] .

Patty's	Ideas	.
帕蒂的	想法	.

帕蒂的想法。

[baɪ][el] . [iː] . - .

By	L	.	E	.	Tiddeman	.
经过	L	.	E	.	-	.

作者：LE Tiddeman。

[dʒɑːn] ['hɔks] ['fɔːrtʃən] .

John	Hawke's	Fortune	.
约翰	霍克的	财富	.

约翰·霍克的财富。

[baɪ][dʒiː] . [ə; eɪ] . ['hɛnti] .

By	G	.	A	.	Henty	.
经过	G	.	一个	.	亨蒂	.

作者：GA Henty。

['hɛrəldz] [æm'bɪʃ(ə)n] .

Harold's	Ambition	.
哈罗德的	志向	.

哈罗德的野心。

[baɪ]['dʒini,'dʒeni] ['pɝːrɪt] .

By	Jennie	Perrett	.
经过	珍妮	佩雷特	.

作者：珍妮·佩雷特。

[ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [dʌks] .

A	Pair	of	Ducks	.
一个	一对	的	鸭子	.

一对鸭子。

[baɪ]['dʌbljuː] . ['pəːsi] [smɪθ] .

By	W	.	Percy	Smith	.
经过	W	.	珀西	史密斯	.

作者：W·珀西·史密斯。

['lɪt(ə)l] [mɪs] ['mæstərfl] .

Little	Miss	Masterful	.
小的	错过	精湛	.

小巧玲珑的小姐。

[baɪ][el] . [iː] . - .
By L . E . Tiddeman .
经过 L . E . - .

作者：LE Tiddeman。

[braɪt] ['lɪt(ə)l] [per] .
Bright Little Pair .
明亮的 小的 一对 .

一对活泼可爱的小伙伴。

[baɪ][el] . [iː] . - .
By L . E . Tiddeman .
经过 L . E . - .

作者：LE Tiddeman。

[θɪŋz] [wɪl] [teɪk] [ə; eɪ][tɜːrn] .
Things will Take a Turn .
事物 将要 拿 一个 转动 .

事情将会发生转变。

[baɪ][biː] . [hærədən] .
By B . Harraden .
经过 B . 哈拉登 .

作者：B. 哈拉登。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l]['kʌz(ə)n] .
The Little Cousin .
这 小的 表哥 .

小表弟。

[baɪ] ['æni] [es] . ['fɛn] .
By Annie S . Fenn .
经过 安妮 S . 芬恩 .

作者：安妮·S·芬恩。

['roʊzəz] [rɪ'pentəns] .
Rosa's Repentance .
罗莎的 悔改 .

罗莎的忏悔。

[baɪ][el] . [iː] . - .
By L . E . Tiddeman .
经过 L . E . - .

作者：LE Tiddeman。

[maɪ] [ænt] [næn; nɑːn] .
My Aunt Nan .
我的 阿姨 楠 .

我的姑妈南。

[baɪ][iː] . [keɪ] . [hɔːl] .
By E . K . Hall .
经过 E . K . 大厅 .

作者：EK Hall。

['blækiz] ['sɪksˌpeni] ['sɪriːz]
BLACKIE'S SIXPENNY SERIES
布莱基的 六便士 系列

布莱基的六便士系列

- 8vo .
F'cap 8vo .
- 8vo .

F'cap 8vo。

['ɪləstreɪtɪd] .
Illustrated **.**
插图 .

插图。

['niːtli] [baʊnd] [ɪn] [klɔːθ] ['ekstrə]
Neatly **bound** **in** **cloth** **extra**
整齐地 边界 在 布 额外的

装订整齐，布面精装

['riːtəz] ['traɪʌmf] .
Rita's **Triumph** **.**
丽塔的 胜利 .

丽塔的胜利。

[baɪ] ['ɪzmeɪ] [θɔːrn] .
By **Ismay** **Thorn** **.**
经过 伊斯梅 刺 .

作者：伊斯梅·索恩。

[haɪ] - [tʌm] , [tiː] - [tʌm] , [ænd; ənd] [skrʌb] .
Hi **-** **tum** **,** **Ti** **-** **tum** **,** **and** **Scrub** **.**
你好 - 汤 , ti - 汤 , 和 擦洗 .

Hi-tum、Ti-tum 和 Scrub。

[baɪ][dʒeɪ] . ['tʃæpəl] .
By **J** **.** **Chappell** **.**
经过 J . 查佩尔 .

作者：J. Chappell。

['iːdiz] [əd'ventʃər] .
Edie's **Adventure** **.**
艾迪的 冒险 .

艾迪的冒险。

[baɪ]['dʒerəldiːn, -dain] ['mɑːklɚ] .
By **Geraldine** **Mockler** **.**
经过 杰拉尔丁 莫克勒 .

作者：杰拉尔丁·莫克勒。

[tuː] ['lɪt(ə)l] ['kruːsoʊz] .
Two **Little** **Crusoes** **.**
二 小的 克鲁索斯 .

两个小克鲁索。

[baɪ][ə; eɪ] . [biː] . ['rɔmni] .
By **A** **.** **B** **.** **Romney** **.**
经过 一个 . B . 罗姆尼 .

作者：AB Romney。

[ðə; ði] [lɔːst] [dɑːl] .
The **Lost** **Doll** **.**
这 丢失的 玩具娃娃 .

遗失的娃娃。

[baɪ]['dʒini,'dʒeni] ['tʃæpəl] .
By **Jennie** **Chappell** **.**
经过 珍妮 查佩尔 .

作者：珍妮·查佩尔。

['bʌni] [ænd; ənd] ['fɜːri] .
Bunny **and** **Furry** **.**
兔子 和 毛茸茸的 .

兔子和毛茸茸的。

[baɪ]['dʒerəldi:n, -dain] ['mɑ:klɚ] .
By **Geraldine** **Mockler** **.**
经过 杰拉尔丁 莫克勒 .

作者：杰拉尔丁·莫克勒。

['breɪvəst][ʌv; əv][ɔ:l] .
Bravest **of** **All** **.**
最勇敢的 的 全部 .

最勇敢的人。

[baɪ]['meɪbəl] - .
By **Mabel** **Mackness** **.**
经过 梅布尔 - .

作者：梅布尔·麦克尼斯。

[ðə; ði]['si:krət][ɪn][ðə; ði] [lɔft] .
The **Secret** **in** **the** **Loft** **.**
这 秘密 在 这 阁楼 .

阁楼里的秘密。

[baɪ]['meɪbəl] - .
By **Mabel** **Mackness** **.**
经过 梅布尔 - .

作者：梅布尔·麦克尼斯。

['wɪni:z] [waɪt] [frɑ:k] .
Winnie's **White** **Frock** **.**
温妮的 白色的 连衣裙 .

温妮的白色连衣裙。

[baɪ]['dʒini,'dʒeni] ['tʃæpəl] .
By **Jennie** **Chappell** **.**
经过 珍妮 查佩尔 .

作者：珍妮·查佩尔。

[lɔ:st]['toʊbi] .
Lost **Toby** **.**
丢失的 托比 .

托比走失了。

[baɪ][em] . [es] . ['heɪˌkræft] .
By **M** **.** **S** **.** **Haycraft** **.**
经过 M . S . 海克拉夫特 .

作者：MS Haycraft。

['trævlz] [ʌv; əv] [fʌz] [ænd; ənd] [bʌz] .
Travels **of** **Fuzz** **and** **Buzz** **.**
旅行 的 模糊 和 嗡嗡声 .

Fuzz 和 Buzz 的旅行。

[baɪ][dʒi:] . ['mɑ:klɚ] .
By **G** **.** **Mockler** **.**
经过 G . 莫克勒 .

作者：G. Mockler。

[ə; eɪ] [bɔɪ] ['kʌz(ə)n] .
A **Boy** **Cousin** **.**
一个 男生 表哥 .

一个表弟。

[baɪ]['dʒerəldi:n, -dain] ['mɑ:klɚ] .
By **Geraldine** **Mockler** **.**
经过 杰拉尔丁 莫克勒 .

作者：杰拉尔丁·莫克勒。

['sɑ:hɪbz] ['bɜ:rθdeɪ] .
Sahib's **Birthday** **.**
萨希布的 生日 .

萨希布的生日。

[baɪ][el] . [i:] . - .
By **L** **.** **E** **.** **Tiddeman** **.**
经过 L . E . - .

作者：LE Tiddeman。

['toʊni:z] [pets] .
Tony's **Pets** **.**
托尼的 宠物 .

托尼的宠物。

[baɪ][ə; eɪ] . [bi:] . ['rɔmni] .
By **A** **.** **B** **.** **Romney** **.**
经过 一个 . B . 罗姆尼 .

作者：AB Romney。

[tu:] ['lɪt(ə)l] [frendz] .
Two **Little** **Friends** **.**
二 小的 朋友们 .

两个小伙伴。

[baɪ]['dʒini,'dʒeni] ['tʃæpəl] .
By **Jennie** **Chappell** **.**
经过 珍妮 查佩尔 .

作者：珍妮·查佩尔。

['ændi:z] [trʌst] .
Andy's **Trust** **.**
安迪的 相信 .

安迪信托基金。

[baɪ] ['ɪdɪθ] [kɪŋ] [hɔ:l] .
By **Edith** **King** **Hall** **.**
经过 伊迪丝 国王 大厅 .

作者：伊迪丝·金·霍尔。

['tɛdi:z] [əd'ventʃəz] .
Teddy's **Adventures** **.**
泰迪熊 冒险 .

泰迪的冒险。

[baɪ]['mɪsɪz] . [eɪtʃ] . ['klɑ:rk] .
By **Mrs** **.** **H** **.** **Clarke** **.**
经过 太太 . H . 克拉克 .

作者：H·克拉克夫人。

['feri] ['stɔ:riz] : [toʊld][baɪ] [pə'neləpi] .
Fairy **Stories** **:** **told** **by** **Penelope** **.**
仙女 故事 : 讲述 经过 佩内洛普 .

童话故事：由佩内洛普讲述。

[teɪlz; 'teɪˌliz][frʌm; frəm][ə; eɪ]['fɑ:rmjɑ:rd] .
Tales **from** **a** **Farmyard** **.**
故事 从 一个 农场 .

农场故事集。

[baɪ][i:] . [kɪŋ] [hɔ:l] .
By **E** **.** **King** **Hall** **.**
经过 E . 国王 大厅 .

作者：E. King Hall。

[hɜːr; hər] [nuː] ['kɪt(ə)n] .
Her **New** **Kitten** **.**
她 新的 小猫 .

她新养的小猫。

[baɪ]['dʒerəldiːn, -dain] ['mɑːklɜ˞] .
By **Geraldine** **Mockler** **.**
经过 杰拉尔丁 莫克勒 .

作者：杰拉尔丁·莫克勒。

[flɪks][ænd; ənd][flɔks] .
Flix **and** **Flox** **.**
电影 和 氟沙星 .

Flix 和 Flox。

[baɪ]['mɪsɪz] . ['stæθəm] .
By **Mrs** **.** **Statham** **.**
经过 太太 . 杰森·斯坦森 .

作者：斯塔瑟姆夫人。

[ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [kæt] .
The **Kitchen** **Cat** **.**
这 厨房 猫 .

厨房猫。

[baɪ]['eɪmi]['wɔːltən] .
By **Amy** **Walton** **.**
经过 艾米 沃尔顿 .

作者：艾米·沃尔顿。

[ə; eɪ] [nuː] [frend] .
A **New** **Friend** **.**
一个 新的 朋友 .

一位新朋友。

[baɪ]['dʒerəldiːn, -dain] ['mɑːklɜ˞] .
By **Geraldine** **Mockler** **.**
经过 杰拉尔丁 莫克勒 .

作者：杰拉尔丁·莫克勒。

[ə; eɪ] [lɔːŋ] [tʃeɪs] .
A **Long** **Chase** **.**
一个 长的 追赶 .

漫长的追逐。

[baɪ]['dʒerəldiːn, -dain] ['mɑːklɜ˞] .
By **Geraldine** **Mockler** **.**
经过 杰拉尔丁 莫克勒 .

作者：杰拉尔丁·莫克勒。

[tuː] [ɪz] ['kʌmpəni] .
Two **is** **Company** **.**
二 是 公司 .

二是公司。

[baɪ][el] . [iː] . - .
By **L** **.** **E** **.** **Tiddeman** **.**
经过 L . E . - .

作者：LE Tiddeman。

[frʌm; frəm]['oʊvər][ðə; ði] [siː] .
From **Over** **the** **Sea** **.**
从 超过 这 海 .

来自海外。

[baɪ][el] . [iː] . - .
By **L** **.** **E** **.** **Tiddeman** **.**
经过 L . E . - .

作者：LE Tiddeman。

['kɪŋz] ['kæs(ə)l] .
King's **Castle** **.**
国王学院 城堡 .

国王城堡。

[baɪ]['hɪldə][biː] . ['liːθəm] .
By **Hilda** **B** **.** **Leatham** **.**
经过 希尔达 B . 利瑟姆 .

作者：希尔达·B·莱瑟姆。

[sɪks][ɪn][ə; eɪ]['dɑːlz] [haʊs] .
Six **in** **a** **Doll's** **House** **.**
六 在 一个 娃娃的 房子 .

六个玩偶之家。

[baɪ][iː] . [em] . ['wɔtɜ˞wɜ˞θ] .
By **E** **.** **M** **.** **Waterworth** **.**
经过 E . M . 沃特沃思 .

作者：EM Waterworth。

[bɪg] ['brʌðər] [dɪk] .
Big **Brother** **Dick** **.**
大的 兄弟 迪克 .

迪克老大哥。

[baɪ]['hɪldə][biː] . ['liːθəm] .
By **Hilda** **B** **.** **Leatham** **.**
经过 希尔达 B . 利瑟姆 .

作者：希尔达·B·莱瑟姆。

['leɪdi] ['peɪʃ(ə)ns] .
Lady **Patience** **.**
女士 耐心 .

耐心女士。

[baɪ][ef] . [es] . ['hɑːlɪŋz, 'hɑːlɪŋgz] .
By **F** **.** **S** **.** **Hollings** **.**
经过 F . S . 霍林斯 .

作者：FS Hollings。

['kɪtiz] ['kʌz(ə)n] .
Kitty's **Cousin** **.**
小猫的 表哥 .

凯蒂的表亲。

[baɪ] ['hænə] [biː] . [mə'kenzi] .
By **Hannah** **B** **.** **Mackenzie** **.**
经过 汉娜 B . 麦肯齐 .

作者：汉娜·B·麦肯齐。

['deɪziːz] ['vɪzɪt][tuː; tə]['ʌŋk(ə)l][dʒæk] .
Daisy's **Visit** **to** **Uncle** **Jack** **.**
雏菊的 访问 到 叔叔 杰克 .

黛西拜访杰克叔叔。

[baɪ] [greɪs] [mə'rɑː] .
By **Grace** **Mara** **.**
经过 优雅 玛拉 .

作者：格蕾丝·玛拉。

['mɪsɪz] . ['hɑːləndz] ['piːtʃɪz] .
Mrs . **Holland's** **Peaches** .
太太 . 荷兰的 桃子 .

霍兰太太的桃子。

[baɪ] [pə'neləpi] ['lezli] .
By **Penelope** **Leslie** .
经过 佩内洛普 莱斯利 .

作者：佩内洛普·莱斯利。

[tɑːp] [brɪk] [ɔːf] [ðə; ði] ['tʃɪmni] .
Top **Brick** **off** **the** **Chimney** .
顶部 砖 离开 这 烟囱 .

烟囱顶部的砖块被拆下来了。

[baɪ][dʒeɪ] . ['tʃæpəl] .
By **J** . **Chappell** .
经过 J . 查佩尔 .

作者：J. Chappell。

['dʒeɪks] ['bɜːrθdeɪ] ['prez(ə)nt] .
Jake's **Birthday** **Present** .
杰克的 生日 展示 .

杰克的生日礼物。

[baɪ][dʒiː] . ['mɑːklɚ] .
By **G** . **Mockler** .
经过 G . 莫克勒 .

作者：G. Mockler。

['mɪstʃɪvəs] [dʒæk] .
Mischievous **Jack** .
恶作剧 杰克 .

淘气的杰克。

[baɪ] ['ælɪs] ['kɔrkrən] .
By **Alice** **Corkran** .
经过 爱丽丝 科克伦 .

作者：爱丽丝·科克兰。

['mɪliz] [sɪlk] - [wəːmz, vɔːrms] .
Millie's **Silk** - **Worms** .
米莉的 丝绸 - 蠕虫 .

米莉的蚕。

[baɪ] [pə'neləpi] ['lezli] .
By **Penelope** **Leslie** .
经过 佩内洛普 莱斯利 .

作者：佩内洛普·莱斯利。

['noʊˌbɑːˌdiːz, 'noʊbədiːz][pet] .
Nobody's **Pet** .
没有人 宠物 .

无人宠爱。

[baɪ] ['eɪ'miː] [diː] - ['dɔːsən] .
By **Aimee** **de** **Venoix** **Dawson** .
经过 艾米 德 - 道森 .

作者：艾米·德·维诺瓦·道森。

['leɪdi] ['deɪzi] .
Lady **Daisy** .
女士 雏菊 .

黛西夫人。

[baɪ] ['kærəlɪn] ['stjuːət; 'stju-] .
By **Caroline** **Stewart** **.**
经过 卡罗琳 斯图尔特 .

作者：卡罗琳·斯图尔特。

['lɪt(ə)l] ['dɑːli] [fɔːrbz] .
Little **Dolly** **Forbes** **.**
小的 多莉 福布斯 .

小多莉·福布斯。

[baɪ][ə; eɪ] . [es] . ['fɛn] .
By **A** **.** **S** **.** **Fenn** **.**
经过 一个 . S . 芬恩 .

作者：AS Fenn。

['mʌðɚz] ['lɪt(ə)l] ['leɪdi] .
Mother's **Little** **Lady** **.**
母亲的 小的 女士 .

母亲的小淑女。

[baɪ] ['ɪdɪθ] [kɪŋ] [hɔːl] .
By **Edith** **King** **Hall** **.**
经过 伊迪丝 国王 大厅 .

作者：伊迪丝·金·霍尔。

['vɜːrtə][ænd; ənd] - .
Verta **and** **Jaunette** **.**
维塔 和 - .

维尔塔和雅内特。

[baɪ] ['wɪnjɚd] [θɔːrp] .
By **Wynyard** **Thorp** **.**
经过 温亚德 索普 .

作者：温亚德·索普。

['krɪsɪz] [oʊld][ˌvaɪə'lɪn] .
Chris's **Old** **Violin** **.**
克里斯的 老的 小提琴 .

克里斯的旧小提琴。

[baɪ][dʒeɪ] . ['lɔkət, 'lɔkhɑːt] .
By **J** **.** **Lockhart** **.**
经过 J . 洛克哈特 .

作者：J. Lockhart。

[ə; eɪ] [nuː] ['jɪrz] [teɪl] .
A **New** **Year's** **Tale** **.**
一个 新的 年 故事 .

新年故事。

[baɪ][em] . [ə; eɪ] . ['k ʌri] .
By **M** **.** **A** **.** **Currie** **.**
经过 M . 一个 . 柯里 .

作者：MA Currie。

['dʒɪm] : [ə; eɪ] ['stɔːri] [ʌv; əv] [tʃaɪld] [laɪf] .
Jim **:** **a** **Story** **of** **Child** **Life** **.**
吉姆 : 一个 故事 的 孩子 生活 .

吉姆：一个关于童年生活的故事。

[baɪ][siː] . [bɜːrk] .
By **C** **.** **Burke** **.**
经过 C . 伯克 .

作者：C. Burke。

[ðə; ði] [twɪnz] .
The **Twins** **.**
这 双胞胎 .

双子星。

[baɪ][el] . [iː] . - .
By **L** **.** **E** **.** **Tiddeman** **.**
经过 L . E . - .

作者：LE Tiddeman。

['lɪt(ə)l] ['neɪbərz] .
Little **Neighbours** **.**
小的 邻居 .

小邻居们。

[baɪ] ['æni] [es] . ['fɛn] .
By **Annie** **S** **.** **Fenn** **.**
经过 安妮 S . 芬恩 .

作者：安妮·S·芬恩

['ʌŋk(ə)l][ben][ðə; ði] ['weɪlər] .
Uncle **Ben** **the** **Whaler** **.**
叔叔 本 这 捕鲸船 .

捕鲸人本叔叔。

['lɪt(ə)l][mɑːp] .
Little **Mop** **.**
小的 拖把 .

小拖把。

[baɪ]['mɪsɪz] . [breɪ] .
By **Mrs** **.** **Bray** **.**
经过 太太 . 嘶叫 .

作者：布雷夫人

['lɪt(ə)l]['erɪk] : [ə; eɪ]['stɔːri][ʌv; əv] ['ɑːnəsti] .
Little **Eric** **:** **a** **Story** **of** **Honesty** **.**
小的 埃里克 : 一个 故事 的 诚实 .

小埃里克：一个关于诚实的故事。

[waɪld] [mɑːrʃ] ['mærɪgoʊld] .
Wild **Marsh** **Marigolds** **.**
荒野 沼泽 万寿菊 .

野生沼泽万寿菊。

[baɪ] ['dɑːrli] [deɪl] .
By **Darley** **Dale** **.**
经过 达利 戴尔 .

作者：达利·戴尔。

['tʃɑːrkoʊl] - ['bɜːrnər] : [ɔːr] , ['kaɪndnəs] [rɪ'peɪd] .
Charcoal **-** **Burner** **:** **or** **,** **Kindness** **Repaid** **.**
木炭 - 刻录机 : 或者 , 仁慈 已偿还 .

木炭燃烧者：或者，善意的回报。

[jɪr] [wɪð; wɪθ] ['neli] .
Year **with** **Nellie** **.**
年 和 内莉 .

与内莉共度一年。

[baɪ][ə; eɪ] . [es] . ['fɛn] .
By **A** **.** **S** **.** **Fenn** **.**
经过 一个 . S . 芬恩 .

作者：AS Fenn。

['rɔɪəl] ['i:g(ə)l] .

Royal	**Eagle**	**.**
皇家	鹰	.

皇家雄鹰。

[baɪ][lu(:)'i:zə] ['tɔmpsn] .

By	**Louisa**	**Thompson**	**.**
经过	路易莎	汤普森	.

作者：路易莎·汤普森。

['pɛts] ['prɑ:dʒekt; prə'dʒekt] .

Pet's	**Project**	**.**
宠物	项目	.

宠物项目。

[baɪ]['kɔ:rə] ['læŋtən] .

By	**Cora**	**Langton**	**.**
经过	科拉	兰顿	.

作者：科拉·兰顿。

[du:] .

Dew	**.**
露	.

露。

[baɪ][eɪtʃ] . ['meri] ['wɪlsn] .

By	**H**	**.**	**Mary**	**Wilson**	**.**
经过	H	.	玛丽	威尔逊	.

作者：H·玛丽·威尔逊。

['blækiz]	['pɑ:pjələr]	['pɪktʃər]	[bʊks]
BLACKIE'S	**POPULAR**	**PICTURE**	**BOOKS**
布莱基的	受欢迎的	图片	图书

布莱基的畅销图画书

[kraʊn] ['kwɔ:rtoʊ] , ['pɪktʃər] ['bɔrdz] .

Crown	**quarto**	**,**	**picture**	**boards**	**.**
王冠	四开本	,	图片	板	.

皇冠四开本，图画封面。

['kʌlərd]	[ˌilə'streiʃəns]	[θru:'aʊt]
Coloured	**Illustrations**	**throughout**
有色	插图	自始至终

通篇彩色插图

['ɔ:lsoʊ] [klɔ:θ] ['ekstrə] , [gɪlt]['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz] , 2s .

Also	**cloth**	**extra**	**,**	**gilt**	**edges**	**,**	**2s**	**.**
还	布	额外的	,	镀金	边缘	,	2s	.

另加布料，烫金边，2先令。

['rɔbinsn] ['kru:soʊ] .

Robinson	**Crusoe**	**.**
罗宾逊	克鲁索	.

鲁滨逊·克鲁索。

['gʌlɪvərz] ['trævlz] .

Gulliver's	**Travels**	**.**
格列佛的	旅行	.

格列佛游记。

[aʊt] [ʌv; əv] [dɔ:z] .

Out	**of**	**Doors**	**.**
出去	的	门	.

户外。

['dʒʌmboʊz]['dʒɑːli][teɪlz; 'teɪˌliz] .

Jumbo's	**Jolly**	**Tales**	**.**
巨型	乔利	故事	.

巨无霸的快乐故事。

[maɪ] [bʊk] [ʌv; əv] [breɪv] [men] .

My	**Book**	**of**	**Brave**	**Men**	**.**
我的	书	的	勇敢的	男人	.

我的勇敢男人的故事。

['aʊər; ɑːr]['wʌndərf(ə)l][wɜːrld] .

Our	**Wonderful**	**World**	**.**
我们的	精彩的	世界	.

我们美好的世界。

[mɔːr] ['nɜːrsəri] [raɪmz] .

More	**Nursery**	**Rhymes**	**.**
更多的	苗圃	韵律	.

更多童谣。

[ðə; ði] [gʊd] [oʊld] ['nɜːrsəri] [raɪmz] .

The	**Good**	**Old**	**Nursery**	**Rhymes**	**.**
这	好的	老的	苗圃	韵律	.

经典童谣。

[roʊd] , [reɪl] , [ænd; ənd] [siː] .

Road	**,**	**Rail**	**,**	**and**	**Sea**	**.**
路	,	轨	,	和	海	.

公路、铁路和海运。

[raʊnd] [ðə; ði][wɜːrld] .

Round	**the**	**World**	**.**
圆形的	这	世界	.

环游世界。

[ə; eɪ] ['pɪktʃər] [bʊk] [ʌv; əv] ['ænɪmlz] .

A	**Picture**	**Book**	**of**	**Animals**	**.**
一个	图片	书	的	动物	.

动物图画书。

[truː] ['stɔːriz] [ə'baʊt] ['ænɪmlz] .

True	**Stories**	**About**	**Animals**	**.**
真的	故事	关于	动物	.

关于动物的真实故事。

[maɪ] [bʊk] [ʌv; əv] [truː] ['stɔːriz] .

My	**Book**	**of**	**True**	**Stories**	**.**
我的	书	的	真的	故事	.

我的真实故事集。

['aʊər; ɑːr] ['dɑːrlɪŋz] [fɜːrst] [bʊk] .

Our	**Darling's**	**First**	**Book**	**.**
我们的	亲爱的	第一的	书	.

我们宝贝的第一本书。

[maɪ] [bʊk] [ʌv; əv] ['nɜːrsəri] ['stɔːriz] .

My	**Book**	**of**	**Nursery**	**Stories**	**.**
我的	书	的	苗圃	故事	.

我的童话故事集。

['feɪθf(ə)l] [frendz] .

Faithful	**Friends**	**.**
忠实	朋友们	.

忠实的朋友。

[maɪ] ['veri] [best] [bʊk] .
My **Very** **Best** **Book** **.**
我的 非常 最好的 书 .

我最喜欢的一本书。

[ɑːrm] - [tʃer] ['stɔːriz] .
Arm **-** **Chair** **Stories** **.**
手臂 - 椅子 故事 .

扶手椅上的故事。

['stɔːriz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [laɪf] [ʌv; əv] [kraɪst] .
Stories **from** **the** **Life** **of** **Christ** **.**
故事 从 这 生活 的 基督 .

基督生平故事集。

['stɔːriz] [frʌm; frəm][ðə; ði]['baɪb(ə)l] .
Stories **from** **the** **Bible** **.**
故事 从 这 圣经 .

圣经故事。

[ðə; ði] ['feri] ['stɔːri] ['sɪriːz]
THE **FAIRY** **STORY** **SERIES**
这 仙女 故事 系列

童话故事系列

['foʊlioʊ] ['pɪktʃər] ['bɔrdz] .
Folio **Picture** **Boards** **.**
对开本 图片 板 .

画册式图片板。

['nuːli] ['ɪləstreɪtɪd] [ɪn] ['kʌlər] [baɪ] ['helən] ['strætən]
Newly **Illustrated** **in** **colour** **by** **Helen** **Stratton**
新 插图 在 颜色 经过 海伦 斯特拉顿

由海伦·斯特拉顿全新绘制彩色插图

[ə'lædɪn] .
Aladdin **.**
阿拉丁 .

阿拉丁。

['æli]['bɑːbɑː] .
Ali **Baba** **.**
阿里 巴巴 .

阿里巴巴。

[ˊsindbæd] .
Sindbad **.**
辛巴达 .

辛巴达。

[ðə; ði][waɪld] [swɔnz] .
The **Wild** **Swans** **.**
这 荒野 天鹅 .

野天鹅。

[ðə; ði] ['ʌgli] ['dʌklɪŋ] .
The **Ugly** **Duckling** **.**
这 丑陋的 小鸭 .

丑小鸭。

[ðə; ði] ['tɪndər] - [bɑːks] .
The **Tinder** **-** **Box** **.**
这 Tinder - 盒子 .

火绒盒。

['hænsəl][ænd; ənd] - .
Hansel **and** **Grettel** **.**
汉塞尔 和 - .

汉塞尔与格雷特尔。

['tʃɛriˌblɑ:səm] .
Cherryblossom **.**
樱花 .

樱花。

['rəuləndˌ][ænd; ənd] ['meɪbɜ:d] .
Roland **and** **Maybird** **.**
罗兰 和 五月鸟 .

罗兰和五月鸟。

[ðə; ði] ['hæsəl] ['pɪktʃər] [bʊks]
THE **HASSALL** **PICTURE** **BOOKS**
这 哈萨尔 图片 图书

哈索尔图画书

['nu:li] ['ɪləstreɪtɪd] [baɪ][dʒɑ:n] ['hæsəl]
Newly **Illustrated** **by** **John** **Hassall**
新 插图 经过 约翰 哈萨尔

由约翰·哈塞尔全新绘制插图

['feɪvərɪt] ['nɜ:rsəri] [raɪmz] .
Favourite **Nursery** **Rhymes** **.**
最喜欢的 苗圃 韵律 .

最喜欢的童谣。

[ə; eɪ] ['stɔ:ri] [bʊk] [fɔ:r; fər][ˌem 'i:] .
A **Story** **Book** **for** **Me** **.**
一个 故事 书 为了 我 .

一本给我的故事书。

[ðə; ði] [dɪr] [oʊld] ['nɜ:rsəri] [teɪlz; 'teɪˌliz] .
The **Dear** **Old** **Nursery** **Tales** **.**
这 亲爱的 老的 苗圃 故事 .

亲爱的古老童谣故事。

[maɪ] [bʊk] [ʌv; əv] ['nɜ:rsəri] [teɪlz; 'teɪˌliz] .
My **Book** **of** **Nursery** **Tales** **.**
我的 书 的 苗圃 故事 .

我的童话故事集。

['feɪvərɪt] ['nɜ:rsəri] [teɪlz; 'teɪˌliz] .
Favourite **Nursery** **Tales** **.**
最喜欢的 苗圃 故事 .

最喜欢的童谣故事。

[maɪ] [bʊk] [ʌv; əv] ['nɜ:rsəri] [raɪmz] .
My **Book** **of** **Nursery** **Rhymes** **.**
我的 书 的 苗圃 韵律 .

我的童谣集。

['blækiz] ['sɪksˌpeni] ['pɪktʃər] [bʊks]
BLACKIE'S **SIXPENNY** **PICTURE** **BOOKS**
布莱基的 六便士 图片 图书

布莱基的六便士图画书

[kraʊn] ['kwɔ:rtoʊ] .
Crown **quarto** **.**
王冠 四开本 .

皇冠四开本。

['pɪktʃər] ['bɔrdz] .
Picture **Boards** **.**
图片 板 .

图片板。

['kʌlərd]
Coloured
有色

有色

[ˌilə'streiʃəns] [θru:'aʊt]
Illustrations **throughout**
插图 自始至终

插图贯穿全书

[dɪ'laɪtf(ə)l] [deɪz] .
Delightful **Days** **.**
愉快 天 .

美好的日子。

['hæpi] ['ræmbəlz] .
Happy **Rambles** **.**
快乐的 漫谈 .

快乐漫步。

[aʊt] [ænd; ənd] [ə'baʊt] .
Out **and** **About** **.**
出去 和 关于 .

外出活动。

[wʌt] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [sɔ:] .
What **the** **Children** **Saw** **.**
什么 这 孩子们 锯 .

孩子们看到了什么。

['evrideɪ] ['wʌndɚz] .
Everyday **Wonders** **.**
每天 奇迹 .

日常奇迹。

[θɪŋz] [greɪt] [ænd; ənd] [smɔ:l] .
Things **Great** **and** **Small** **.**
事物 伟大的 和 小的 .

大事小事。

[maɪ] [bʊk] [ʌv; əv] [breɪv] ['soʊldʒərz] .
My **Book** **of** **Brave** **Soldiers** **.**
我的 书 的 勇敢的 士兵 .

我的勇敢士兵故事集。

[maɪ] [bʊk] [ʌv; əv] [breɪv] ['seɪləz] .
My **Book** **of** **Brave** **Sailors** **.**
我的 书 的 勇敢的 水手们 .

我的勇敢水手故事集。

[maɪ] [bʊk] [ʌv; əv] [breɪv] ['faiəmən] .
My **Book** **of** **Brave** **Firemen** **.**
我的 书 的 勇敢的 消防员 .

我的勇敢消防员故事集。

['lɪt(ə)l] [ˌbi: 'oʊ] - [pi:p] .
Little **Bo** **-** **Peep** **.**
小的 波 - 窥视 .

小波比。

['piːtər]['paɪpər] .

Peter	**Piper**	**.**
彼得	派珀	.

彼得·派珀。

['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [bluː] .

Little	**Boy**	**Blue**	**.**
小的	男生	蓝色的	.

小男孩布鲁。

[dʒæk][ænd; ənd][dʒɪl] .

Jack	**and**	**Jill**	**.**
杰克	和	吉尔	.

杰克和吉尔。

[wʌns] [ə'pɑːn][ə; eɪ] [taɪm] .

Once	**Upon**	**a**	**Time**	**.**
一次	之上	一个	时间	.

曾几何时。

[lɔːŋ] , [lɔːŋ] [ə'goʊ] .

Long	**,**	**Long**	**Ago**	**.**
长的	,	长的	前	.

很久很久以前。

['feri] [teɪlz; 'teɪˌliz][fɔːr; fər]['lɪt(ə)l][foʊk] .

Fairy	**Tales**	**for**	**Little**	**Folk**	**.**
仙女	故事	为了	小的	民间	.

给小朋友们讲的童话故事。

[fʌn] [æt; ət][ðə; ði] ['siːsaɪd] .

Fun	**at**	**the**	**Seaside**	**.**
乐趣	在	这	海滨	.

海边乐趣。

['nɔːti] ['lɪt(ə)l]['dʒʌmbəuz] .

Naughty	**Little**	**Jumbos**	**.**
淘气	小的	巨型	.

淘气的小巨无霸。

['pʊsi] - [kæt] [hʌnt] .

Pussy	**-**	**Cat**	**Hunt**	**.**
猫	-	猫	打猎	.

猎捕小猫咪。

[truː] [teɪlz; 'teɪˌliz][ʌv; əv]['ænɪm(ə)l] [laɪf] .

True	**Tales**	**of**	**Animal**	**Life**	**.**
真的	故事	的	动物	生活	.

动物生活的真实故事。

[truː] ['stɔːriz] [ʌv; əv][bɜːrd][ænd; ənd] [biːst] .

True	**Stories**	**of**	**Bird**	**and**	**Beast**	**.**
真的	故事	的	鸟	和	兽	.

鸟兽的真实故事。

[maɪ] [bʊk] [ʌv; əv]['ænɪm(ə)l] ['stɔːriz] .

My	**Book**	**of**	**Animal**	**Stories**	**.**
我的	书	的	动物	故事	.

我的动物故事书。

[tɔːks] [ə'baʊt] ['ænɪmlz] .

Talks	**about**	**Animals**	**.**
会谈	关于	动物	.

谈论动物。

['ænɪmlz] [ʌv; əv][ɔ:l] [lændz] .

Animals	**of**	**all**	**Lands**	**.**
动物	的	全部	土地	.

世界各地的动物。

[maɪ] [bʊk] [ʌv; əv] ['ænɪmlz] .

My	**Book**	**of**	**Animals**	**.**
我的	书	的	动物	.

我的动物书。

[baʊ; boʊ] - [waʊ] ['pɪktʃər] [bʊk] .

Bow	**-**	**Wow**	**Picture**	**Book**	**.**
弓	-	哇	图片	书	.

汪汪图画书。

[kæts][ænd; ənd][kɪts] .

Cats	**and**	**Kits**	**.**
猫	和	套件	.

猫和小猫。

[frendz] [æt; ət][ðə; ði][fɑ:rm] .

Friends	**at**	**the**	**Farm**	**.**
朋友们	在	这	农场	.

农场的朋友们。

['tʃɪldrən] [ʌv; əv] ['meni] [lændz] .

Children	**of**	**Many**	**Lands**	**.**
孩子们	的	许多	土地	.

来自不同国家的孩子们。

['lɪt(ə)l] [foʊks] [ʌv; əv][fɑ:r] [ə'weɪ] .

Little	**Folks**	**of**	**Far**	**Away**	**.**
小的	各位	的	远的	离开	.

远方的小精灵们。

['lɪt(ə)l] [foʊks] [ʌv; əv] ['ʌðər] [lændz] .

Little	**Folks**	**of**	**Other**	**Lands**	**.**
小的	各位	的	其他	土地	.

来自异域的小精灵们。

['tʃɪldrən] [ɑ:n][ðə; ði] [roʊd] .

Children	**on**	**the**	**Road**	**.**
孩子们	在	这	路	.

儿童在路上。

['tʃɪldrən] [ɑ:n][ðə; ði] [reɪl] .

Children	**on**	**the**	**Rail**	**.**
孩子们	在	这	轨	.

铁轨上的孩子们。

['tʃɪldrən] [ɑ:n][ðə; ði] [si:] .

Children	**on**	**the**	**Sea**	**.**
孩子们	在	这	海	.

海上的孩子们。

[fɔ:r; fər] ['kɪti] [ænd; ənd][ˌem 'i:] .

For	**Kittie**	**and**	**Me**	**.**
为了	小猫	和	我	.

为了我和小猫咪。

['lɪt(ə)l] [braɪt] - [aɪz] .

Little	**Bright**	**-**	**Eyes**	**.**
小的	明亮的	-	眼睛	.

小明眸。

[raʊnd] [ðə; ði] ['mʌlberi] [bʊʃ] .

Round	**the**	**Mulberry**	**Bush**	**.**
圆形的	这	桑	衬套	.

绕着桑树丛。

['lɪt(ə)l] ['roʊzbʌd] .

Little	**Rosebud**	**.**
小的	玫瑰花蕾	.

小玫瑰花蕾。

[smaɪlz] [ænd; ənd] ['dɪmplz] .

Smiles	**and**	**Dimples**	**.**
微笑	和	酒窝	.

微笑和酒窝。

[æz; əz] [naɪs] [æz; əz] [naɪs] [kæn; kən] [biː; bi] .

As	**Nice**	**as**	**Nice**	**Can**	**Be**	**.**
作为	好的	作为	好的	能	是	.

好到不能再好了。

[truː] ['stɔːriz] [ʌv; əv] ['oʊldən] [deɪz] .

True	**Stories**	**of**	**Olden**	**Days**	**.**
真的	故事	的	奥尔登	天	.

昔日真实故事。

[truː] ['stɔːriz] [ʌv; əv] [greɪt] [diːdz] .

True	**Stories**	**of**	**Great**	**Deeds**	**.**
真的	故事	的	伟大的	契约	.

伟大事迹的真实故事。

[maɪ] [bʊk] [ʌv; əv] ['noʊb(ə)l] [diːdz] .

My	**Book**	**of**	**Noble**	**Deeds**	**.**
我的	书	的	高贵	契约	.

我的功绩录。

[glæd] ['taɪdɪŋz] .

Glad	**Tidings**	**.**
高兴的	消息	.

喜讯。

['dʒent(ə)l] ['dʒiːzəs] .

Gentle	**Jesus**	**.**
温和的	耶稣	.

温柔的耶稣。

[ðə; ði] [gʊd] ['ʃepərd] .

The	**Good**	**Shepherd**	**.**
这	好的	牧羊人	.

好牧人。

['baɪb(ə)l] ['stɔːriz] [fɔːr; fər] ['lɪt(ə)l] [foʊk] .

Bible	**Stories**	**for**	**Little**	**Folk**	**.**
圣经	故事	为了	小的	民间	.

给小朋友们讲的圣经故事。

[maɪ] [bʊk] [ʌv; əv] ['baɪb(ə)l] ['pɪktʃərz] .

My	**Book**	**of**	**Bible**	**Pictures**	**.**
我的	书	的	圣经	图片	.

我的圣经图画书。

['skrɪptʃər] ['stɔːriz] .

Scripture	**Stories**	**.**
圣经	故事	.

圣经故事。

['juːsf(ə)l] ['pɪktʃər] [bʊks]
USEFUL **PICTURE** **BOOKS**
有用 图片 图书

实用图画书

[fɔːr; fər] ['tʃɪldrən]
FOR **CHILDREN**
为了 孩子们

儿童

['oʊvər] - ['kʌlərd] ['peɪdʒɪz] , [ænd; ənd] ['meni] [fʊl] - [peɪdʒ] [blæk] - [ænd; ənd] - [waɪt] [ˌilə'streiʃəns]
Over **30** **coloured** **pages** **,** **and** **many** **full** **-** **page** **black** **-** **and** **-** **white** **Illustrations**
超过 - 有色 页面 , 和 许多 满的 - 页 黑色的 - 和 - 白色的 插图
[ænd; ənd] [vi'njets] .
and **Vignettes** **.**
和 小故事 .

超过 30 页彩色插图，以及许多全页黑白插图和小插图。

['kwɔːrtoʊ] , - [wʌn] / [eɪt] [ɪntʃɪz] [baɪ]['sɛvən][θriː] / [fɔːr] [ɪntʃɪz] .
Quarto **,** **10** **1** **/** **8** **inches** **by** **7** **3** **/** **4** **inches** **.**
四开本 , - 1 / 8 英寸 经过 7 3 / 4 英寸 .

四开本，10 1/8 英寸 x 7 3/4 英寸。

['pɪktʃər] ['bɔrdz] , 2s .
Picture **boards** **,** **2s** **.**
图片 板 , 2s .

图片板，2 件。

6d . ; [klɔːθ] , [gɪlt]['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz] , 3s .
6d **.** **;** **cloth** **,** **gilt** **edges** **,** **3s** **.**
6d . ; 布 , 镀金 边缘 , 3s .

6便士；布面精装，烫金边，3先令。

6d .
6d **.**
6d .

6d.

[moʊst] [ə'træktɪv] [bʊks] [ʌv; əv] ['stɔːriz] , [raɪmz] , [ænd; ənd] ['pɪktʃərz] [fɔːr; fər]['lɪt(ə)l] ['riːdɚz] .
Most **attractive** **books** **of** **stories** **,** **rhymes** **,** **and** **pictures** **for** **little** **readers** **.**
最多 吸引人的 图书 的 故事 , 韵律 , 和 图片 为了 小的 读者 .

最适合小读者阅读的故事、韵文和图画书。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ]['dʌb(ə)l][peɪdʒ] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['pɪktʃər] ,
There **is** **no** **double** **page** **without** **a** **picture** **,**
那里 是 不 双倍的 页 没有 一个 图片 ,

没有两页纸上没有图片。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['meni] ['kʌlər] ['peɪdʒɪz][ɪn] [braɪt] [tɪnts] [wɪl] [pruːv] ['speʃəli] [ək'septəb(ə)l][tuː; tə] [jʌŋ]
and **the** **many** **colour** **pages** **in** **bright** **tints** **will** **prove** **specially** **acceptable** **to** **young**
和 这 许多 颜色 页面 在 明亮的 色调 将要 证明 特别 可接受 到 年轻的
[foʊk] .
folk **.**
民间 .

书中色彩鲜艳的彩色页面尤其会受到年轻人的喜爱。

[teɪlz; 'teɪˌliz][ænd; ənd] [tɔːks] [ɪn] ['neɪtʃɚz] ['gɑːrdn] .
Tales **and** **Talks** **in** **Nature's** **Garden** **.**
故事 和 会谈 在 自然的 花园 .

自然花园里的故事和谈话。

[teɪlz; 'teɪˌliz][ænd; ənd] [tɔːks] [ə'baʊt] ['tʃɪldrən] .

Tales	**and**	**Talks**	**about**	**Children**	**.**
故事	和	会谈	关于	孩子们	.

关于儿童的故事和谈话。

[teɪlz; 'teɪˌliz][ænd; ənd] [tɔːks] [ə'baʊt] ['ænɪmlz] .

Tales	**and**	**Talks**	**about**	**Animals**	**.**
故事	和	会谈	关于	动物	.

关于动物的故事和谈话。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [wʌnz] - [bʊk] [ʌv; əv]['baɪb(ə)l] ['stɔːriz] .

The	**Little**	**Ones**	**'**	**Book**	**of**	**Bible**	**Stories**	**.**
这	小的	一个	-	书	的	圣经	故事	.

儿童圣经故事书。

['stɔːri] - [bʊk] [taɪm] .

Story	**-**	**Book**	**Time**	**.**
故事	-	书	时间	.

讲故事时间。

[ðə; ði] [best] ['ænjuəl] ['pʌblɪʃt]

THE	**BEST**	**ANNUAL**	**PUBLISHED**
这	最好的	年度的	已发布

最佳年度出版物

['blækiz] ['tʃɪldrənz] ['ænjuəl]

BLACKIE'S	**CHILDREN'S**	**ANNUAL**
布莱基的	孩子们的	年度的

布莱基儿童年鉴

[ɔːl][ðə; ði] ['ɔːθəz] [ænd; ənd]['ɑːrtɪsts] [huː] [ɑːr; ər][moʊst]['pɑːpjələr][wɪð; wɪθ] ['tʃɪldrən] [ɑːr; ər] [ə'mʌŋ]

All	**the**	**authors**	**and**	**artists**	**who**	**are**	**most**	**popular**	**with**	**children**	**are**	**among**
全部	这	作者	和	艺术家	WHO	是	最多	受欢迎的	和	孩子们	是	之中

[ðə; ði] [kənt'rɪbjuːtəz] .

the	**contributors**	**.**
这	贡献者	.

所有最受儿童欢迎的作家和艺术家都参与了撰稿。

['speʃ(ə)l] [fitʃər] [ʌv; əv] [ðɪs] ['vɑːljəm] [ɑːr; ər] ['stɔːriz] [baɪ] ['evlɪn] [ʃɑːrp] , [iː] . ['nɛsbɪt] , ['ælɪs] -

Special	**features**	**of**	**this**	**volume**	**are**	**stories**	**by**	**Evelyn**	**Sharp**	**,**	**E**	**.**	**Nesbit**	**,**	**Alice**	**Talwin**
特别的	特征	的	这	体积	是	故事	经过	伊芙琳	锋利的	,	E	.	内斯比特	,	爱丽丝	-

['mɔːrɪs] ,

Morris	**,**
莫里斯	,

本书的特色在于收录了伊芙琳·夏普、E·内斯比特、爱丽丝·塔尔温·莫里斯等人的故事。

[meɪ] ['baɪrən] , [ə; eɪ] . [dʒiː] . ['hɜːrbərtˌsʌn] , & [siː] . ; [vəːsiz] [baɪ] ['flɔrəns] ['hærisn] , ['dʌbljuː] . ['gɜːrni]

May	**Byron**	**,**	**A**	**.**	**G**	**.**	**Herbertson**	**,**	**&**	**c**	**.**	**;**	**verses**	**by**	**Florence**	**Harrison**	**,**	**W**	**.**	**Gurney**
可能	拜伦	,	一个	.	G	.	赫伯特森	,	&	c	.	;	诗句	经过	佛罗伦萨	哈里森	,	W	.	格尼

['bɛnhəm] ,

Benham	**,**
本汉姆	,

梅·拜伦、A·G·赫伯特森等人；弗洛伦斯·哈里森、W·格尼·本汉姆的诗歌

['fiːlɪks] [liː] , & [siː] . [sʌtʃ] [neɪmz] [æz; əz][dʒɑːn] ['hæsəl] , [ɑːr] . [aɪ] . , ['gɔːrdn] [braʊn] , [ɑːr] . [aɪ] . ,

Felix	**Leigh**	**,**	**&**	**c**	**.**	**Such**	**names**	**as**	**John**	**Hassall**	**,**	**R**	**.**	**I**	**.**	**,**	**Gordon**	**Browne**	**,**	**R**	**.**	**I**	**.**	**,**
菲利克斯	莉	,	&	c	.	这样的	姓名	作为	约翰	哈萨尔	,	拉	.	我	.	,	戈登	布朗	,	拉	.	我	.	,

[eɪtʃ] . [em] . [brɑːk] ,

H	**.**	**M**	**.**	**Brock**	**,**
H	.	M	.	布洛克	,

费利克斯·利等人。还有约翰·哈索尔（RI）、戈登·布朗（RI）、H·M·布罗克等人的名字。

[eɪtʃ] . [ɑːr] . ['mɪlɚ] ， & [siː] . ，

H	.	R	.	Millar	,	&	c	.	,
H	.	拉	.	米勒	，	&	c	.	，

HR Millar 等

[ɑːr; ər][ə; eɪ] [ˌgærən'tiː] [ðæt][ðə; ðɪ][ɑːr'tɪstɪk]['kwɑːlətɪ][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [bʊk] [ɪz][ðə; ðɪ][haɪɪst; 'haɪəst]['pɑːsəb(ə)l]

are	a	guarantee	that	the	artistic	quality	of	the	book	is	the	highest	possible
是	一个	保证	那	这	艺术	质量	的	这	书	是	这	最高	可能的

.

:

.

保证本书的艺术品质达到最高水平。

['pɪktʃər] ['bɔrdz] ， 3s .

Picture	boards	,	3s	.
图片	板	，	3s	.

图片板，3张。

6d . ; [klɔːθ] , [gɪlt]['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz] , 5s .

6d	.	;	cloth	,	gilt	edges	,	5s	.
6d	.	;	布	，	镀金	边缘	，	5s	.

6便士；布面精装，烫金边，5先令。

['lʌndən] : ['blæki] & [sʌn] , ['lɪmɪtɪd] , ['glɑːsgəu] [ænd; ənd] ['dʌblɪn]

LONDON	:	BLACKIE	&	SON	,	Limited	,	GLASGOW	AND	DUBLIN
伦敦	:	黑人	&	儿子	，	有限的	，	格拉斯哥	和	都柏林

伦敦：BLACKIE & SON 有限公司，格拉斯哥和都柏林

[[-] [noʊt] : [ðə; ðɪ] ['fɑːloʊɪŋ] [ˌtaɪpə'græfɪk(ə)l] ['erərz] ['prez(ə)nt][ɪn][ðə; ðɪ][ə'rɪdʒən(ə)l] [bʊk]

[	Transcriber's	Note	:	The	following	typographical	errors	present	in	the	original	book
[	转录员的	笔记	:	这	下列的	印刷	错误	展示	在	这	原来的	书

[hæv; həv] [bɪn] [kə'rektɪd] .

have	been	corrected	.
有	到过	已更正	.

【转录者注：原书中存在的以下印刷错误已予以更正。】

[ɪn] " ['pɑːˌpɑːz] ['krɪsməs] ['stɔːri] " ，

In	"	Papa's	Christmas	Story	"	,
在	"	爸爸的	圣诞节	故事	"	，

在《爸爸的圣诞故事》中，

" [nʌn] [ʌv; əv][juː; jʊ][lænd] ['kriːtʃərz] [wʊd] [ˌʌndər'stænd] [ðen] " [wʌz; wəz] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] " [nʌn]

"	None	of	you	land	creatures	would	understand	then	"	was	changed	to	"	None
"	没有任何	的	你	土地	生物	会	理解	然后	"	曾是	已更改	到	"	没有任何

[ʌv; əv][juː; jʊ][lænd] ['kriːtʃərz] [wʊd] [ˌʌndər'stænd][ðem; ðəm] " .

of	you	land	creatures	would	understand	them	"	.
的	你	土地	生物	会	理解	他们	"	.

“你们这些陆地生物都不会理解那时”被改为“你们这些陆地生物都不会理解他们”。

[ɪn][ðə; ðɪ] ['ædvɚˌtaɪzmənts] ， " ['lɪtl] ['hɪroʊ] " [wʌz; wəz] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] " ['lɪt(ə)l]['hɪroʊ] " .]

In	the	advertisements	,	"	Litttle	Hero	"	was	changed	to	"	Little	Hero	"	.	]
在	这	广告	，	"	小	英雄	"	曾是	已更改	到	"	小的	英雄	"	.	]

广告中，“Little Hero”被改成了“Little Hero”。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神